



자연자산
234가지에 얽힌
유래와 전설

이야기가 있는 경기도

365열린도서관



B00000045854



Global Inspiration
세계속의 경기도

자연자산
234가지에 얽힌
유래와 전설

이야기가
있는 경기도



Global Inspiration
세계속의 경기도

책을 펴내며



넓고 큰 경기도, 지난 천년간 한반도의 정치와 경제, 문화를 이끌어 온 경기도에는 많은 이야기가 숨어 있습니다.

풍요롭고 아름다운 산과 강, 세계적인 문화유산을 찾아오신 분들에게 재미있고 때로는 슬픈 이야기들을 들려드리고자 경기도 땅 곳곳에 얽힌 전설과 이야기 234개를 찾아 스토리텔링 안내판을 설치했습니다.

이번에 찾아낸 자연자산 이야기는 마을을 지키는 느티나무 등 노거수 이야기 168개, 선녀를 기다리다 바위가 된 눈썹바위 총각 등 바위 이야기 28개, 왕족의 태가 문헌 태봉산 등 산 이야기 9개, 궁예의 아들이 놀던 동자소 등 계곡 이야기 8개, 무관들이 무예를 갈고 닦던 무주채폭포 등 폭포 이야기 5개, 임꺽정이 관군을 피해 숨었던 임꺽정굴 등 동굴 이야기 3개, 고개, 터, 장승, 마을숲, 비석 등에 관한 이야기 13개 입니다.

스토리텔링안내판에는 국문·영문·중문으로 표기한 이야기와 이력, 사진, 특징 등 다양한 정보를 함께 실어 자연자산을 널리 알리고 보존함은 물론 역사인식과 자연학습의 장이 될 수 있도록 했습니다.

이 책자가 도민 여러분은 물론 경기도를 찾아오신 분들이 자연자산을 감상하시며 이야기꽃을 피우시는데 친절한 안내서가 되길 바랍니다.

감사합니다.

2013. 12.
경기도지사



이야기가 있는 경기도

* 자연자산에는 아래와 같이 안내판이 설치되어 있습니다.



CONTENTS

PART 01 수원시

01	집신이 썩은 자리에서 자란 느티나무	10
02	위험을 알려주는 느티나무	11
03	일곱 개의 보물이 있는 칠보산	12
04	보물을 가진 바위	13

PART 02 성남시

01	고향에 심은 느티나무 네 그루	16
02	서울을 오가는 이들의 쉼터 (느티나무)	17
03	찾고개(백현) 마을의 신성한 느티나무	18
04	신이 좋아하는 향기 (향나무)	19

PART 03 부천시

01	천년을 지켜온 은행나무	22
02	백성을 위로하는 은행나무	23
03	절개와 기상을 상징하는 측백나무	24

PART 04 안양시

01	마을 수호신 서낭 할아버지 느티나무	28
02	깨달음의 나무 보리수	29

PART 05 안산시

01	풍년을 내리는 향나무	32
02	까마귀 울음으로 재앙을 알리는 은행나무	33

PART 06 용인시

01	풍요를 기원하는 느티나무	36
02	효자가 심은 느티나무	37
03	우환을 물리친 수호나무 (느티나무)	38
04	호랑이를 쫓아내는 구렁이 (느티나무)	39
05	어버리 느티나무	40
06	나라를 걱정하는 충정나무 (은행나무)	41
07	머슴의 느티나무, 마을을 지키다.	42
08	말을 묶어 두는 향나무	43
09	소원을 비는 서낭재 느티나무	44
10	수호나무가 된 느티나무	45
11	마을을 지키는 신성한 느티나무	46
12	사랑을 이루어 주는 느티나무	47
13	황씨 종가를 지키는 향나무	48
14	남편을 기다리는 느티나무	49
15	소원성취 우물을 내리는 향나무	50

16	마을을 지키는 느티나무	51
17	효자를 도와 준 은행나무	52

PART 07 평택시

01	아들 낳게 해주는 신통방통한 소나무 (해송)	56
02	보리 서 말과 느티나무	57
03	열녀를 상징하는 팽나무	58
04	잘못을 뉘우친 스님과 은행나무	59
05	탑신령 무당이 섬긴 팽나무	60
06	구렁이가 사는 느티나무	61
07	일본군을 혼내준 느티나무	62

PART 08 광명시

01	가지를 꺾으면 벌을 내리는 회화나무	66
02	부정 타면 화내는 느티나무	67
03	폐광을 이용한 공원 (가학광산동굴)	68

PART 09 시흥시

01	액운을 막아주는 은행나무	72
02	잡귀를 막는 서편정승박이 소나무	73
03	전염병을 물리쳐 준 향나무	74

PART 10 군포시

01	신령이 깃든 느티나무	78
02	왕자의 피가 묻은 노랑바위	79

PART 11 화성시

01	일본 경찰을 혼낸 느티나무	82
02	해치면 재앙을 내리는 느티나무	83
03	신성한 당산 소나무	84

PART 12 이천시

01	피부병을 낫게 해준 느티나무	88
02	남편을 따라 자결한 아내 (느티나무)	89
03	소리 내어 우는 느티나무	90
04	아기 낳게 해주는 느티나무	91
05	느티나무와 여섯 선비	92
06	아기를 점지해 주는 들메나무	93
07	팔려간 느티나무	94
08	도인이 주고 간 선물 (느티나무)	95
09	물맛을 좋게 하는 향나무	96

CONTENTS

10 어머니 바위를 버려둔 함씨족 (함왕혈)	181
11 소원을 들어주는 바위	182
12 가현리 마을 숲	183
13 효자 은행나무	184
14 안섬부리 장승제	185
15 마을의 재복을 지키는 장승과 솟대	186
16 정승 판서를 낸 읍나무	187
17 산신령의 현몽 (느티나무)	188
18 산신바위 (풍잠바위)	189
19 마을의 안녕을 비는 산신제 (추읍산)	190

PART 21 과천시

01 구령이가 살던 향나무	194
02 아들을 낳게 해 주는 동자나무 (느티나무)	195

PART 22 고양시

01 가지를 꺾으면 흑이 생기는 느티나무	198
02 마을사람들이 뚝뚝 뭉쳐 지켜낸 향나무	199
03 전쟁 때 마을사람들을 지켜준 향나무	200
04 무학대사가 심은 느티나무	201
05 나라의 재앙을 알려주는 은행나무	202
06 풍년을 비는 신령한 은행나무	203

PART 23 의정부시

01 한씨 집안을 지키는 느티나무	206
02 나쁜 일을 알려주는 느티나무	207
03 도인이 심은 회화나무	208
04 토라진 산에 있는 바위 (기차바위)	209

PART 24 남양주시

01 소원을 들어주는 보리수나무	212
02 논을 사준 느티나무	213
03 불길에 휩싸여도 타지 않는 시무나무	214
04 호랑이를 물리친 소나무	215
05 명재상이 심은 은행나무	216
06 세조를 감동시킨 종소리 (은행나무)	217
07 모자 쓴 부처를 닮은 산 (불암산)	218

축령산 자연휴양림

08 남이장군의 수련바위 (남이바위)	219
09 독수리 머리를 닮은 바위 (수리바위)	220

PART 25 파주시

01 무학대사가 심은 느티나무	224
02 향나무가 선사한 생물	225
03 윤관 장군의 느티나무	226
04 죽은 사람의 소원 (느티나무)	227
05 전쟁 내내 우는 은행나무	228
06 풍년 느티나무	229
07 도깨비 느티나무	230
08 포수와 산돼지 (포수바위)	231

PART 26 구리시

01 대감 은행나무	234
------------	-----

PART 27 포천시

01 왕족의 태가 묻힌 산 (태봉산)	238
02 비를 내리는 느티나무	239
03 무학대사의 지팡이 (느티나무)	240
04 영의정이 심은 느티나무	241
05 대학자들이 만나던 바위 (병풍바위)	242
06 천년을 산 은행나무	243
07 주인을 구한 말 (향나무)	244
08 맑은 영혼을 가진 학자 (창옥병 임각문)	245
09 백로를 닮은 바위 (백로주)	246
10 궁예의 예언 (느티나무)	247
11 신선이 놀던 자리 (선유담)	248

PART 28 양주시

01 스님이 심은 느티나무	252
02 사고를 막아주는 느티나무	253
03 나그네가 심은 느티나무	254
04 귀 달린 뱀의 저주 (느티나무)	255
05 스님의 옷을 걸어둔 바위 (농바위)	256
06 폭격 맞은 은행나무	257
07 아기를 낳게 해주는 은행나무	258
08 전쟁을 예고한 느티나무	259
09 은행나무에 사는 도깨비	260
10 용이 승천한 자리에 심은 느티나무	261
11 부러진 도끼 자루 (느티나무)	262
12 비석을 옮긴 산신령 (감악산비)	263
13 정승의 상여를 멈추게 한 느티나무	264
14 신선이 된 충신 (남선굴)	265

이야기가 있는 경기도

15 관군을 피해 굴로 숨은 임격정 (임격정굴)	266
16 갯바위 갯을 벗긴 부자 (갯바위)	267
17 묘를 지키는 느티나무	268
18 명문가 느티나무	269
19 구렁이가 사는 느티나무	270
20 말울음 회화나무	271
21 선녀가 목욕하고 간 바위 (선유동천바위)	272

PART 29 동두천시

01 충신이 심은 은행나무	276
02 장군목의 눈물 (은행나무)	277
03 고승의 예언 (느티나무)	278
04 왕이 방문한 산 (왕방산)	279

PART 30 가평군

01 여자의 호통에 놀란 호랑이 (호령산 소나무)	282
02 선비들이 사랑한 검은 바위 (장수바위)	283
03 나무껍질을 벗겨 아들을 잃은 아낙 (느티나무)	284
04 호랑이가 지키는 소나무	285
05 산삼처녀가 산삼총각을 기다리는 산 (화악산)	286
06 선녀를 기다리다 바위가 된 총각 (눈썹바위)	287
07 운치 있는 무우폭포	288
08 백년을 하루처럼, 백년폭포	289
09 자연의 신비 코끼리바위	290
10 인도 승을 내친 바위 (병풍바위)	291
11 임진왜란 때 왜군이 많이 빠져 죽은 곳 (다락터 오랑캐소)	292
12 조무락굴 복호동폭포	293
13 무관들이 무예를 갈고 닦던 무주채폭포	294

연인산 도립공원

14 아기를 낳게 해준 미륵바위 (무송암)	295
15 단군 아내 용녀의 재주 (탁영뢰)	296
16 거북이 놀던 계곡, 귀유연	297
17 물살이 흐르면서 노니는 시내 (농원계)	298
18 물떨어지와 두 효자 (수락폭포)	299

강씨봉 자연휴양림

19 덕이 넘치는 마을 (강씨봉 마을터)	300
20 포천으로 가는 강씨봉고개 (오뚜기고개)	301
21 강씨 마을의 큰 봉우리 (강씨봉)	302
22 가평으로 가는 고개 (도성고개)	303

23 지네를 물리친 두꺼비 (두꺼비바위)	304
24 강씨봉 산신령의 선물 (칼바위)	305
25 궁예 부인의 한 (연화소)	306
26 궁예의 아들들이 놀던 연못 (동자소)	307
27 효자가 놀던 바위 (거북바위)	308
28 바위가 된 막쇠와 연년이 (암수바위)	309
29 어린 효자의 정성 (효자소)	310

PART 31 연천군

01 효자문과 열녀문을 지키는 느티나무	314
02 고승이 선사한 은행나무	315
03 선녀가 바느질하던 바위 (선바위)	316
04 고려 왕실을 지키는 느티나무	317



이야기가
있는 경기도

수원시

수원시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 01

- 01 짚신이 썩은 자리에서 자란 느티나무
- 02 위험을 알려주는 느티나무
- 03 일곱 개의 보물이 있는 칠보산
- 04 보물을 가진 바위







경기 수원-8호 (182.10.15, 보호수 지정)
나이 370년, 높이 20m, 키스듬이 굵기 1.3m, 줄기 폭 20m

수원시
01

이야기가 있는 경기도

짚신이 썩은 자리에서 자란 느티나무

옛날에 어느 사람이 광교산에 있는 89개의 절로 마을의 축복을 빌러갔다. 이 사람은 신심이 어찌나 두터운지 공양을 드리는 데 짚신을 신고 가기가 꺼려져 산에 오르기 전에 짚신을 벗어 두었다.

그러자 그 짚신이 썩은 자리에서 느티나무가 나고, 나무가 자랄수록 마을에 많은 복이 내렸다고 한다. 이 나무는 그 느티나무의 씨앗에서 자란 것이다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 수원시 장안구 하광교동 447-7



The Zelkova Tree from Straw Shoes

A long time ago, a man who was on his way to 89 temples on Mt. Gwanggyo to pray for the village, removed his straw shoes before entering a mountain temple as a sign of respect. Later, on the spot where he left his shoes, a zelkova tree put down roots and flourished, bringing more luck to the village. This tree grew from a seed of the zelkova.

在草鞋腐烂的地方长出的榉树

从前, 有一个人到光教山上的89座寺庙为村子祈福, 这个人极其虔诚, 因忌讳自己供养时穿着草鞋, 便在上山时脱下了鞋子, 后来草鞋腐烂的地方长出了一棵榉树, 榉树渐渐长大, 村里也好事连连. 这棵树就是当时那棵树的小树枝长成的.



경가-수원-11호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 700년, 높이 23m, 가슴높이 굵기 2.6m, 줄기 폭 34m

느티나무 _ 느릅나무과로 할경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

수원시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 수원시 영통구 영통동 1047-3



위험을 알려주는 느티나무

예로부터 이 느티나무는 전쟁처럼 나라에 큰 어려움이 닥치기 전에는 반드시 구렁이 울음소리를 내었다고 한다. 이에 마을사람들은 위험을 미리 알려주는 이 느티나무를 신비한 힘을 가진 나무라 하여 신성시하고 정성껏 보살폈다.

한편, 약 200년 전 정조 임금이 화성을 쌓을 때 이 느티나무 가지를 잘라서 까래로 썼다고 한다.

预知危险的榉树

从前, 当国家面临战争等重大危机时, 这棵榉树就会发出蟒蛇般的叫声. 因此, 村民们认为这棵树具有预知危险的神奇能力, 对它非常崇拜, 精心保护. 相传约在200年前, 正祖建造华城时, 截下这棵树的树枝做成了椽子.

The Forewarning Zelkova Tree

According to a legend, this zelkova warned of danger before national crises or wars by making a hissing sound like a snake. The "miracle tree" has since been considered sacred in the village. About 200 years ago, some of its branches were used to construct King Jeongjo's Hawseong Fortress.



칠보산 _ 해발 238.8m, 8개코스(18.3km)의 등산로, 6개의 사찰.

수원시
03

이야기가 있는 경기도

일곱 개의 보물이 있는 칠보산

옛날에 이 산은 여덟 개의 보물(산삼, 멧돌, 잣나무, 황금수탉, 호랑이, 절, 장사, 금)이 숨겨져 있다 하여 팔보산이라 불렸다. 어느 날, 도둑이 황금수탉을 잡아 마른하늘에서 천둥 번개가 쳤다.

도둑은 놀라 도망치고 황금수탉은 보통 닭으로 변해 죽고 말았다. 그 뒤로 여덟 개의 보물 가운데 하나가 없어졌다 하여 칠보산이라 부르게 되었다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 수원시 권선구 당수동 산63(용화사)



Mt. Chilbo (Mountain of Seven Treasures)

This used to be called Mt. Palbo - Mountain of Eight Treasures - with the 8 treasures being wild ginseng, millstones, pine trees, golden roosters, tigers, temples, strongmen and gold. One day, a thief's attempt to steal a golden rooster resulted in a sudden thunder storm, which turned the golden chicken into a normal chicken. Now, the mountain has seven treasures, and thus is called Mt. Chilbo (Mountain of Seven Treasures).

藏有七件宝物的七宝山

从前, 这座山上藏着8件宝物(山参、石磨、红松、黄金公鸡、老虎、寺庙、壮士和黄金), 所以叫做八宝山。有一天, 有个小偷来偷黄金公鸡, 刚抓住公鸡, 突然晴天霹雳, 小偷吓跑了, 而黄金公鸡变成了普通的鸡, 之后死掉了。从此, 八宝少了一宝, 这座山被叫做七宝山。



철보산 가진바위 _ 중생대 주라기 복운모 화강암(화성암)으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이에 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 형성된 암석.

이야기가 있는 경기도

수원시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 수원시 권선구 당수동 산63(무학사)



보물을 가진 바위

옛날에 어느 석공이 이 바위에 보물이 있다는 말을 듣고 바위를 자르려 하였다. 석공이 정으로 바위를 쪼는데 갑자기 비바람이 불더니 벼락이 떨어졌다. 석공은 벼락을 맞아 죽고, 그 때 잘린 자국은 바위 가운데에 뚜렷하게 남게 되었다고 한다.

이 바위는 모두 갖춘 바위라 하여 '가진바위', 또는 위아래가 같다 하여 '같은 바위'라고도 부른다.

藏宝岩石

从前, 有一个石匠听说这块山岩上藏着宝物, 就想把岩石凿断. 石匠用凿子凿岩石的时候, 突然狂风暴雨, 电闪雷鸣. 石匠被雷劈死, 据说岩石中间被凿开的痕迹至今还清晰可见. 因为这块岩石非常完美, 所以叫“咖进岩(音译)”, 因为岩石上下一样, 又叫做“咖特岩(音译)”

Treasure Rock

A long time ago, a stonemason heard about treasure in a rock and tried to cut it with chisel. While chiseling, he was killed by a sudden lightning strike. The chisel marks still remain clearly visible on the surface. The rock is called Gajin Rock (rock containing everything) or Gateun Rock (rock of symmetry).

이야기가
있는 경기도

성남시

성남시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 02

- 01 고향에 심은 느티나무 네 그루
- 02 서울을 오가는 이들의 쉼터 (느티나무)
- 03 잣고개(백현) 마을의 신성한 느티나무
- 04 신이 좋아하는 향기 (향나무)





성남시

1
2
3
4

성남시청

아탑역

이매역

서현역

수내역

분당중앙공원

정자역

안산

문정역

장지역

북정역

가천대역

수정구

산성역

가림시장역

대모산입구역

개포동역

대모산

신구대식물원

경부고속도로

중앙고속도로

서판교 IC

판교 IC

판교 JC

고동 IC

성남 IC

탄천 IC

모란역

수진역

신흥역

단대오거리역

남한산성입구역

중원구

남한산성도립공원

검단산

남한산

약사산

뉴서울CC

342

338

389

45

45

43

57

23

100

171

1



경가-성남-4호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 25m, 가슴높이 굵기 1.8m, 줄기 폭 30m

성남시
01

이야기가 있는 경기도

고향에 심은 느티나무 네 그루

옛날에 이오라는 사람이 서울에서 벼슬살이를 하다가 고향인 이곳으로 내려와 느티나무 네 그루를 심었다. 그 뒤 자신의 호를 사괴정(四槐亭)이라 지었으며 아들도 넷을 두었다.

그가 심은 네 그루 가운데 세 그루는 비바람과 벼락으로 죽고, 이 나무만이 지금까지 남아 있다. 이 느티나무의 가지나 낙엽을 집 안으로 가지고 들어가면 우환이 든다고 한다.

느티나무_ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 성남시 중원구 도촌동 산3



Hometown Zelkova Trees

A long time ago, a former government officer named Yio returned to his hometown after retirement. He planted 4 zelkova trees and took great care of them: reflecting this affection, his pen name was Sagoijeong (four zelkovas). Later, three of the trees were destroyed by storms, leaving just one tree. It is said that bringing its branches or leaves into your house will cause misfortune.

种在故乡的四棵榉树

从前,有一个名叫李梧的官员从首尔辞官还乡后种下了四棵榉树.后自号为四槐亭,并生了四个儿子.他种下的四棵树中,有三棵因为风雨雷击而死,只有这棵树存活至今.据传若把这棵榉树的树枝或落叶拿到家中就会发生不幸的事情.



경기-성남 5호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 530년, 높이 30m, 가슴높이 굵기 3m, 줄기 폭 38m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

성남시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 성남시 분당구 판교동 585



서울을 오가는 이들의 쉼터 (느티나무)

옛날에 이곳에는 주막과 장터가 있어 서울을 오가는 사람들의 발길이 끊이지 않았다. 더욱이 운중천에 있는 50평쯤 되는 넓은 바위와 우람한 느티나무 정자가 어울려 먼 길을 오가느라 지친 이들에게 더할 나위 없는 쉼터가 되어 주었다.

이 나무는 춘천부사를 지낸 이속(李續)의 후손이 심었으며, 신령이 깃들어 있어 해를 끼치면 좋지 않은 일이 생긴다고 한다.

首尔路客的休息区

从前, 这个地方有许多酒家和集市, 来往于首尔的人络绎不绝. 特别是云中川边50坪左右的宽大岩石和雄伟的榉树亭子相得益彰, 成为旅途劳顿的人们最佳的休息场所. 这棵树是由曾任春川府使的李续后人栽种的. 据说非常灵验, 如对其不恭就会灾难临头.

Resting Place on the Way to Seoul

A long time ago, this place used to have many pubs and markets, with endless numbers of visitors dropping by on their way to or from Seoul. The rock surface covering more than 150m² and the giant pavilion on Unjoong Creek were the best resting spots. This tree was planted by descendants of a Chuncheon governor named Sok Lee. It is said that if you harm this divine tree, you will experience misfortune.



경기-성남-9호 ('82.10.15 보호수 지정)
나이 300년, 높이가 22m, 가슴높이 둘레 1.3m, 줄기 폭 28m

성남시
03

이야기가 있는 경기도

잣고개(백현) 마을의 신성한 느티나무

오래전, 마을에 제사가 있어 소를 잡아야 할 때면 이 느티나무 아래에서 잡고, 그 고기를 여럿이 나누어 먹었다. 그런데 고기를 먹은 사람들은 너나 할 거 없이 배탈을 심하게 앓았다.

이에 마을사람들은 신성한 나무에게 좋지 않은 모습을 보여 벌을 받은 거라 생각했다. 그 뒤로 이 느티나무 아래에서는 짐승을 잡지 않고 신성시하자 마을이 평온해졌다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 성남시 분당구 백현동 571



Divine Zelkova on Pine Hill (Baekhyun)

A long time ago, people used to butcher cows for village rituals and share the meat under this zelkova tree. One day, all of the villagers had severe stomachache after eating the butchered meat. People thought it was a punishment from the tree, and decided not to kill any more animals under it. No more misfortune followed.

柏岷村的神圣榉树

很久以前, 村里祭祀时总是在这棵树下宰牛, 然后大家一起分肉吃. 但是有一次, 吃了肉的人都腹泻得很严重. 村民们认为这是因为在神圣的树下做了不好的事情而受到了惩罚. 从此, 村民将此树视为神树, 再也没有在这棵树下宰杀动物, 村子又恢复了平静.



경가-성남-13호 ('82.10.15, 보호수 지정)
나이 150년, 높이 8m, 가슴높이 굵기 0.4m, 줄기 폭 13m

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며, 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

성남시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 성남시 분당구 수내동 65



신이 좋아하는 향기 (향나무)

향나무는 나무 자체에서 좋은 향이나는 특성이 있어 제사 때 쓰는 향의 재료로 쓰인다. 특히 이 향나무에서 떼어낸 재료로 만든 향으로 제사를 모시면 신이 흠향(歆饗)[제물을 받아서 먹음]을 잘하고 돌아 간다는 이야기가 전해져 온다.

이 향나무 뒤쪽에 있는 구멍은 향료를 채취한 흔적이다. 이 향나무를 심고 가꾼 사람은 한산 이씨 이병태라고 한다.

神灵喜爱的香味

桧柏树会散发非常好闻的香味, 因此常被用作祭祀时使用的香料. 传说在祭祀时使用桧柏树做成的香火, 神仙就会歆享(享受祭品). 这棵桧柏后面的洞就是采集香料时留下的痕迹. 据说种下这棵树的人是韩山李氏李炳太.

A Fragrance Loved by the Gods

Juniper trees are naturally fragrant, and are commonly used for incense in rituals. According to folklore, gods particularly like the juniper incense made from this tree. The holes on the back are marks made by people collecting material for incense. This tree was planted and looked after by a man of the Hansan / Byeongtae Lee family.

이야기가
있는 경기도

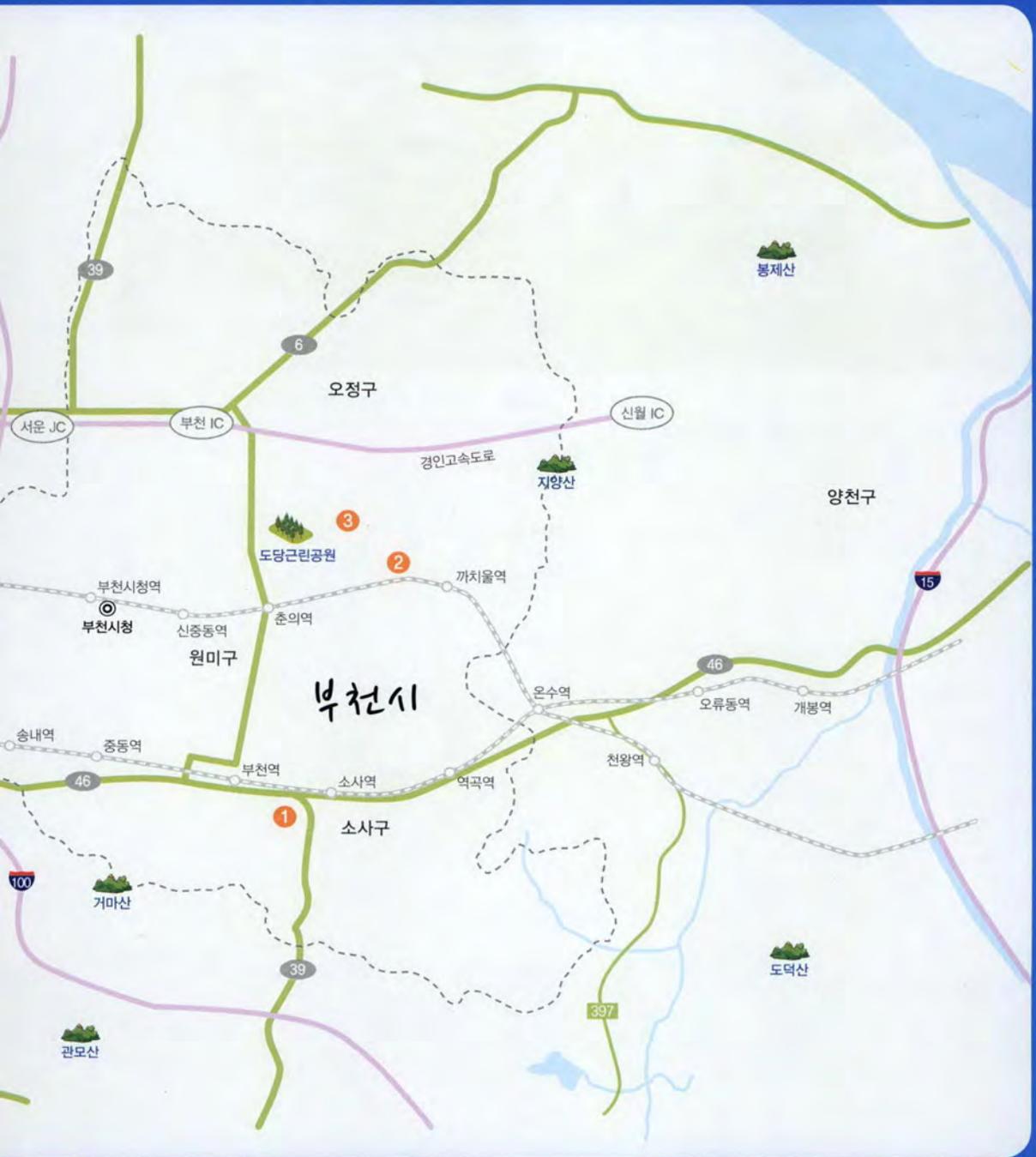
부천시

부천시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 03

- 01 천년을 지켜온 은행나무
- 02 백성을 위로하는 은행나무
- 03 절개와 기상을 상징하는 측백나무







부천시
01

이야기가 있는 경기도

천년을 지켜온 은행나무

옛사람들은 은행나무를 귀한 나무로 여겨 함부로 베면 벌을 받는다고 믿었다. 이 은행나무(1,000년)도 마찬가지로 마을사람들의 보호를 받아왔다.

한편, 1950년~1960년경에 뿌리가 땅 위로 심하게 드러나 복토를 했더니 마을에 질병과 사고가 잇달았다. 이에 새로 덮은 흙을 없애자 재앙이 사라졌다고 한다. 마을사람들은 이 은행나무를 신령스럽게 여기고 있다.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 부천시 소사구 소사본2동 100-1



The Ginkgo Tree of a Thousand Years

In ancient times, people highly valued ginkgo trees, believing that anyone who harmed a ginkgo tree would face punishment. This 1000-year-old ginkgo tree has been treated well by the villagers, but when they added new soil to a root that appeared on the surface in the 1950s, they experienced continuous illnesses and accidents. After removing the new soil, all disasters stopped. The villagers consider the tree to be sacred.

守护千年的银杏树

古人把银杏树奉为一种尊贵的树，认为随便砍伐会遭到报应。这棵银杏(1,000年)也一样，村民们对其爱护有加。因为在1950年~1960年间露出地面的树根过多，所以在上面盖上了土。此后村里疾病和事故不断。直到将覆盖的土清除后灾难才消失。村民们都认为这棵银杏树非常神灵。



경기-부천-4호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 510년, 높이 25m, 가슴높이 둘기 1.5m, 줄기 폭 25m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

부천시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 부천시 오정구 여월동 243-9



백성을 위로하는 은행나무

조선시대 연산군은 12년 동안 온갖 폭정을 일삼았다. 그 때문에 백성의 삶은 말할 수 없이 어려웠다. 이에 부평 도호부사는 폭정에 지친 백성을 위로하고 민심을 수습하기 위해 이 은행나무(510년)를 심고 나라의 안녕과 평화를 기원하는 제를 올렸다고 한다.

이 은행나무는 열매가 열리지 않는 수나무로, 단풍이 한꺼번에 들었다가 한꺼번에 떨어지면 그해 풍년이 든다고 한다.

安抚百姓的银杏树

朝鲜时代的燕山君在位12年中一直施行暴政, 百姓苦不堪言. 富平都护府使为安抚民心而种下了这棵银杏(510年), 并举行祭祀为国家安宁和平祈愿. 这棵银杏是一棵不结果的雄树, 据说如果所有叶子一起变红之后一起凋落就会迎来丰年.

Ginkgo Tree that Offers Relief

In the Joseon Dynasty, during the 12-year tyranny of King Yeonsan, people endured serious hardships. To relieve and comfort the people, a local governor planted this ginkgo tree and held rituals for peace and wellbeing. According to legend, this 510-year-old male ginkgo tree that does not produce fruit foretells the year's harvest: when the leaves turn yellow all at once and fall together, there will be excellent yields.



경기·부천-5호 (182, 10, 15, 보호수 지정)
나이 510년, 높이 10m, 가슴높이 굵기 4m, 줄기 폭 11m

부천시
03

이야기가 있는 경기도

절개와 기상을 상징하는 측백나무

예로부터 측백나무는 굳은 절개와 높은 기상을 상징하여 선비들에게 사랑 받아 왔다. '측백'은 비늘모양의 잎이 옆으로 자라 붙여진 이름이다.

이 측백나무(510년)의 가지를 달여 마시면 임산부의 하혈에 특효가 있다고 한다. 그러나 이 나무는 신령이 깃든 나무로 신성시되고 있으며, 가지를 자르기 전에 반드시 제사를 지내야 화를 면할 수 있다고 한다.

측백나무 _ 측백나무과로 한국·중국 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고9~10월에 결실하며, 잎과 열매는 한약재로 사용하고 수형이 아름다워 관상용·생울타리로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 부천시 오정구 여월동 79-2



Arborvitae Tree Symbolizing Constancy and Spirit

Since ancient times, the Arborvitae tree was loved by classic scholars for its unyielding constancy and high spirit. Arborvitae is also known to cure vaginal bleeding in pregnant women when they drink an infusion made from its branches. But this 510-year-old tree is protected by the gods and is viewed as sacred. A ritual must be held before removing a branch so as to avoid misfortune.

象征气节和傲骨的侧柏

侧柏自古就是不屈气节和高尚气质的象征,受到书生们的喜爱。“侧柏”因鳞状叶子向旁生长而得名。据说用这棵侧柏(510年)的树枝煮水喝对治疗孕妇产后出血有效。但这棵树是神灵之树,在折剪树枝前要举行祭祀才能避免灾祸。

MEMO



이야기가
있는 경기도

안양시

안양시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 04

01 마을 수호신 서낭 할아버지 느티나무

02 깨달음의 나무 보리수





안양시

삼막 IC

석수 IC

관악역

만안구

안양종합 운동장

동안구

인덕원역

안양시청

평촌역

명학역

서울외관순환고속도로

평촌 IC

수리산

금정역

1

47

군포역

309

선바위역

47

309

경마공원역

과천역

대공원역

관악산

문원폭포

용운암

삼성산

서울대 관악수목원

장군봉

약수사

매봉산

서해안고속도로

15

석수역

100

수리산 도립공원



경기-안양-1호 (82.10.15 보호수 지정)
나이 500년, 높이 25m, 가슴높이 둘레 5.3m, 줄기 폭 20m

안양시
01

이야기가 있는 경기도

마을 수호신 서낭 할아버지 느티나무

이 느티나무(500년)는 마을의 수호신으로 서낭 할아버지 나무라고 불린다. 한국전쟁 직후, 어느 미군이 이 느티나무의 가지를 빨감으로 쓰러했다. 마을사람이 신성한 나무라며 말렸으나 미군은 끝내 빨감으로 썼다.

그날 밤, 부대에 원인 모를 불이 나서 피해가 컸다. 사람들은 서낭할아버지의 노여움을 산 탓이라 여겼으며 지금도 때마다 정성껏 당제를 올리고 있다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안양시 만안구 석수1동 689



Village Guardian : Grandfather Zelkova Tree

This 500-year-old zelkova tree is considered a village god and referred to as the "Grandfather Tree". One day after the end of the Korean War, a US soldier cut wood from the tree for a fire despite being warned not to do so by the villagers. That night, there was an unexpected conflagration in the soldier's camp that caused severe damage. The cause was unknown, but it was thought to be a punishment sent by the tree. The village still holds rituals for the tree occasionally.

村子の守护神城隍老爷爷树

这棵榉树(500年)是村子的守护神, 被称为城隍老爷爷树. 韩国战争爆发后, 有个美国军人想把这棵树的树枝砍回去当柴烧, 虽然村民们极力劝阻, 但他仍一意孤行. 结果那天夜里部队无缘无故发生了一场大火, 损失巨大. 村民们认为是因为惹怒了城隍爷爷, 所以至今仍虔诚地举行堂祭.



경계-안양-2호 (*82.10.15 보훈수 지정)
나이 600년, 높이 12m, 가슴높이-굵기 1.2m, 줄기 폭 8m

보리수 나무 _ 보리수나무과로 일본·중국·인도 등지에 분포하며 낙엽관목이다. 전국 표고 1,200m이하의 산기슭에서 자생하며, 5~6월에 개화하고 10~11월에 결실하며 열매는 식용으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안양시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안양시 만안구 석수1동 241-52(염불사)



깨달음의 나무 보리수

보리수(菩提樹)는 석가모니가 그 나무 아래에서 깨달음을 얻었다 하여 ‘깨달음의 나무’로 널리 알려져 있다. 인도에서는 불교 이전 고대부터 이 나무(600년)를 ‘숲의 왕’이라 부르며 성스러운 나무로 숭배 했다.

이곳 염불사는 고려 태조 9년(926년)에 창건된 절로, 이 보리수는 고려 말인 14세기에 이곳 절에서 불도를 닦던 스님이 심었다고 한다.

大彻大悟, 菩提树

因为释迦牟尼曾在菩提树下悟道, 所以菩提树以“觉悟之树”扬名. 在印度, 佛教创立之前, 人们就把菩提树(600年)称为“树林之王”, 视为圣物, 对其崇拜有加. 念佛庵是高丽太祖9年(926年)建造的寺庙, 这棵菩提树是高丽末期即14世纪由在这座寺庙里修炼佛道的僧人所种.

Bo Tree of Enlightenment

The bo tree is also called the 'tree of enlightenment' as the Buddha attained enlightenment under the tree. Ancient Indians worshipped the tree, calling it the 'king of forest'; long before the origin of Buddhism. This Temple Yeombul (Buddhist prayer) was built in 926, the 9th year of the reign of the first king of Goryeo. This 600-year-old bo tree was planted by a monk who stayed at this temple during the Goryeo Dynasty in the 14th century.

이야기가
있는 경기도

안산시

안산시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 05

- 01 풍년을 내리는 향나무
- 02 까마귀 울음으로 재앙을 알리는 은행나무





안산시

군자산, 안산화정 영어마을, 안산 IC, 영동고속도로, 서안산 IC, 안산 JC, 안산 IC, 평덕산, 화랑유원지, 안산시청, 초지역, 중앙역, 안산호수공원, 별망성, 상록구, 상록수역, 한대앞역, 제일CC, 안산 JC, 서울외곽순환고속도로, 수리산, 수리산 모립공원, 반월호수, 팔곡 IC, 대야미역, 반월역, 왕송호수, 금정역, 군포역, 수리산역, 의왕역, 39, 42, 50, 100, 15, 306, 1



경기-안산-11호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 6m, 가슴높이 굵기 1m, 줄기폭 6m

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 쓰였다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

안산시
01

이야기가 있는 경기도

풍년을 내리는 향나무

옛날에, 마을사람들이 밤늦게 이 향나무(500년) 앞을 지나갈 때면 으레 도깨비가 나타났다고 한다. 그래서 밤에는 이 향나무 앞으로 지나가지 못하고 뒀길로 돌아다녔다고 한다.

그런가 하면, 추수가 끝난 뒤에 이 향나무 앞에 음식을 차려 놓고 정성껏 제를 지내면 이듬해 풍년이 든다고 한다. 이에 마을사람들은 이 향나무를 귀히 여겨 잘 보살피고 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안산시 상록구 팔곡1동 367-2



Juniper Tree that Brings a Bountiful Harvest

A long time ago, people believed a goblin would emerge near this 500-year-old juniper tree when they passed it at night, so they would detour around it. Also, it is believed a devout ritual held in front of the tree after harvest will bring bountiful yields the following year, so the villagers still revere the tree.

带来丰收的桧柏

相传在从前, 村民们深夜路过这棵桧柏(500年)时会碰到鬼, 所以人们夜里不敢从这里通过, 绕道而行. 此外, 秋收后, 如果在这棵树前准备祭食, 虔诚祭祀, 第二年就能丰收. 所以村民们都非常珍视这棵桧柏, 悉心爱护.



경가-안산-7호 (82.10.15. 보호수-지정)
나이 450년, 높이 19m, 가슴높이 둘레 1.1m, 줄기 직 12cm

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안산시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안산시 단원구 성곡동 639



까마귀 울음으로 재앙을 알리는 은행나무

이 은행나무(450년) 두 그루는 윤충환 씨의 12대 선조가 집 주변 정자목으로 심었다. 두 나무는 전쟁을 세 차례나 겪었는데, 까마귀가 날아와 울어 대면 마을사람이 죽거나 다치는 사고가 일어났다고 한다. 이에 사람들은 신령스런 나무가 까마귀를 통해 재앙을 알려준다고 생각했다.

지금도 해마다 10월이면 뜻 있는 사람들이 좋은 날을 골라 당제를 올리고 있다.

乌鸦预知灾难的银杏树

这两棵银杏树(450年)是尹忠焕的12代先祖在家周围种下的亭子树。两棵树经历了三场战争，每当树上有乌鸦鸣叫就会有村民们死去或受伤。因此，人们认为神灵的树会通过乌鸦告知灾难。直至今日，每年的10月份，有心人士都会选择吉日举行堂祭。

Ginkgo Trees Forewarn of Misfortune with Crow Caw

These two 450-year-old ginkgo trees were planted by 12th generation ancestors of Chungwan Yoon. After surviving three wars, the trees are considered sacred and believed to foretell misfortunes such as death and injury in the village with crow caws. The villagers still hold a ritual for the trees every October.

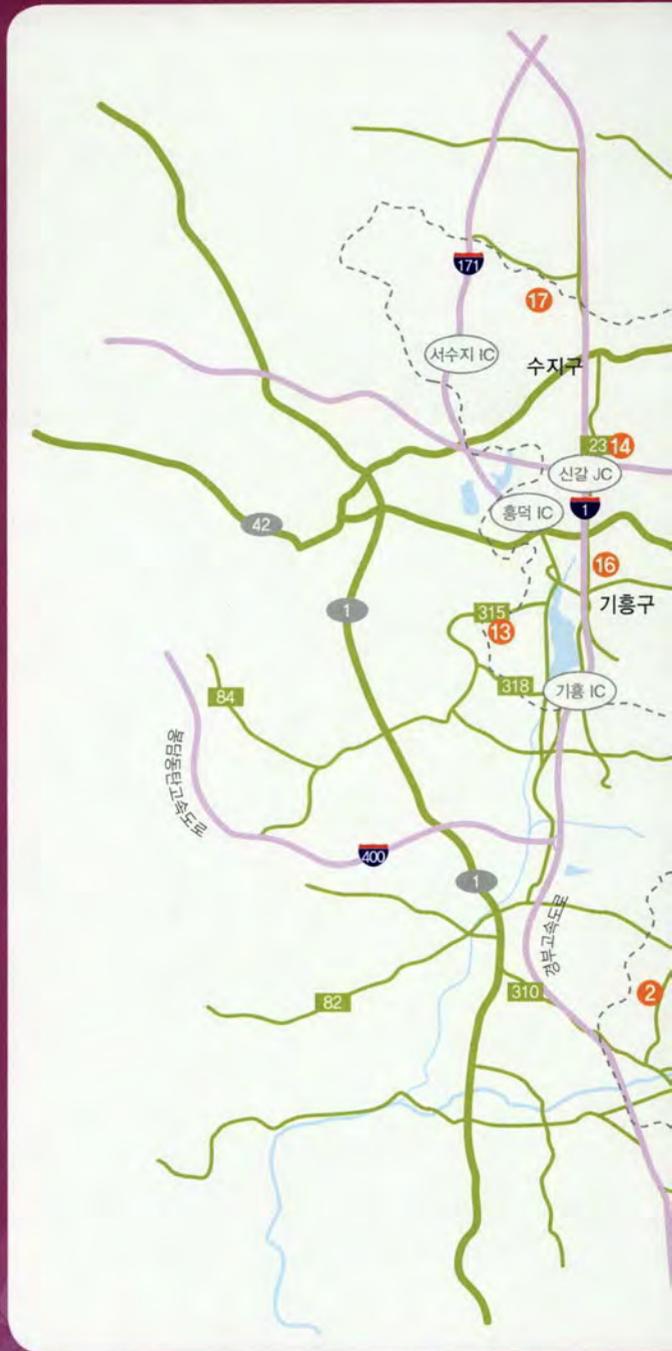
이야기가
있는 경기도

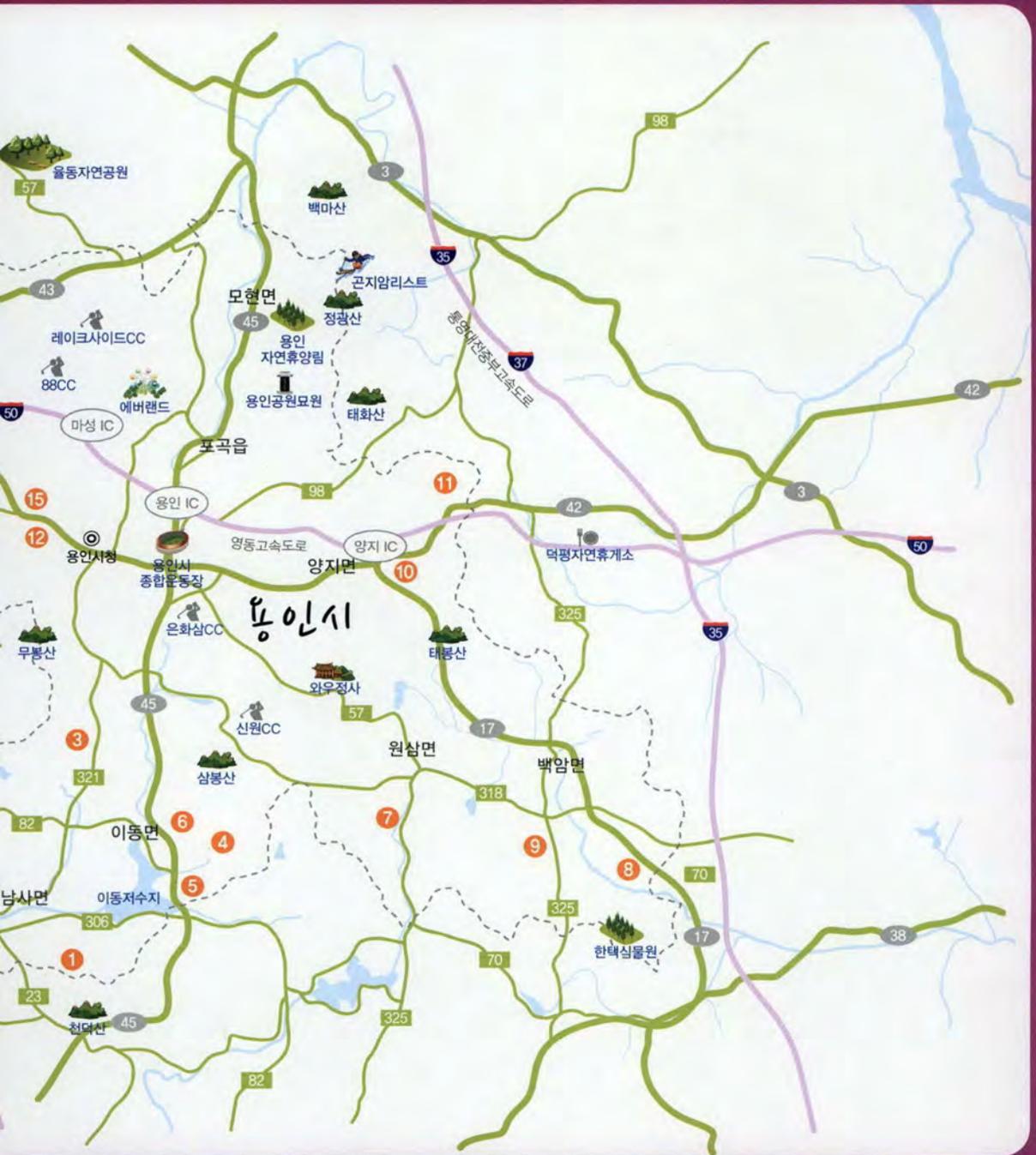
용인시

용인시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 06

- 01 풍요를 기원하는 느티나무
- 02 효자가 심은 느티나무
- 03 우환을 물리친 수호나무 (느티나무)
- 04 호랑이를 쫓아내는 구렁이 (느티나무)
- 05 어비리 느티나무
- 06 나라를 걱정하는 충정나무 (은행나무)
- 07 머슴의 느티나무, 마을을 지키다.
- 08 말을 묶어 두는 향나무
- 09 소원을 비는 서낭재 느티나무
- 10 수호나무가 된 느티나무
- 11 마을을 지키는 신성한 느티나무
- 12 사랑을 이루어 주는 느티나무
- 13 황씨 종가를 지키는 향나무
- 14 남편을 기다리는 느티나무
- 15 소원성취 우물을 내리는 향나무
- 16 마을을 지키는 느티나무
- 17 효자를 도와 준 은행나무







경기=용인=95호 (182.10.15, 보통수 지정)
나이 250년, 높이 14m, 가슴높이 둘레 1m, 줄기폭 12m

용인시
01

이야기가 있는 경기도

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

풍요를 기원하는 느티나무

이 느티나무(250년)가 있는 마을은 옛날에 사기를 굽던 막이 있었던 곳이라 사기막이라고도 한다. 이 느티나무 맞은편 골짜기에서 고령토가 나오고, 마을 위쪽에 있는 골짜기에 소나무가 많아서 사기를 구워 팔기가 좋았다.

이 느티나무는 누가 언제 심었는지 알려지지 않았지만 마을사람들은 이 느티나무를 귀히 여기고 나무 아래에 모여 마을의 풍요를 기원했다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 남사면 원암리 50



Zelkova Tree of Fortune

The village with this 250-year-old zelkova tree used to make good porcelain ware, having many kilns, quality clay from the next valley, and an ample supply of pine trees on the upper hills. Thus the villagers were able to live well. It is not known when this tree was planted, or by whom, but the people valued the tree and gathered at it to convey wishes for the good fortune of the village.

祈愿丰饶的榉树

在这榉树(250年)所在的村子里以前有一个烧沙器的幕, 所以叫做沙器幕. 这榉树对面的山谷里出产高岭土, 村子上面的山谷中有很多松树, 非常适合烧制瓷器. 虽然不知道这榉树是谁在什么时候种到这里的, 但村民们非常爱护这榉树, 经常到这里祈祷村子丰收富饶.



경기-용인-83호 (*82.10.15, 보훈수 지정)
나이 350년, 높이 18m, 가슴높이 굵기 1.3m, 줄기 폭 20m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 남사면 통삼리 789



효자가 심은 느티나무

옛날에 어느 효자가 어머니를 여읜 슬픔에 이 느티나무를 심고 어머니를 모시듯 정성을 다했다. 효자가 죽고 난 뒤에 느티나무(350년) 가지가 옆집 담을 넘자 이를 못마땅하게 여긴 옆집 젊은이가 가지를 잘랐다. 그때부터 마을에 흉년이 들고 전염병이 돌았다.

이에 마을사람들은 나무를 해쳤기 때문이라 여기고 느티나무에 정성껏 제를 올리니 우환이 사라졌다고 한다.

孝子种下的榉树

从前, 有一个孝子为哀悼丧母之痛种下这棵榉树并精心照料。孝子死后, 榉树(350年)的树枝超过了邻居家的院墙, 邻居家的年轻人看不顺眼便砍下了树枝。之后村里便灾荒不断, 传染病肆虐。村民们认为这是因为没有保护好这棵榉树所招致的, 因此虔诚地举行了祭祀, 之后村里的祸事就消失了。

Zelkova Tree Planted by a Devoted Son

A man planted this 350-year-old zelkova tree while grieving for the passing of his mother, and looked after the tree as though it were his mother. After the man passed away, a younger man who lived next door cut off branches hanging over a property boundary. After that, the village suffered from poor harvests and contagious diseases. People in the village thought such ills were punishments sent by the tree, and held a ritual to offer a sincere apology. After the ritual, the misfortunes ceased.



경기-용인-86호 (82.10.15, 보호수 지정)
나이 800년, 높이 1.2m, 가슴높이 둘레 1.7m, 줄기 폭 23m

용인시
03

이야기가 있는 경기도

우환을 물리친 수호나무 (네티나무)

오래전, 이곳에 전염병이 돌아 마을이 폐허가 되어 갈 때, 산에서 백발노인이 내려와 수호나무를 심으라고 일러주었다. 마을사람 몇이 산에서 튼튼하고 모양 좋은 네티나무(800년)를 찾아 마을 입구에 심고 정성을 다해 보살폈다.

그러자 전염병이 말끔히 사라지고 마을이 평온해졌다고 한다. 그 뒤로 마을사람들은 이 나무를 수호나무라 여기며 잘 보살피고 있다.

Guardian Tree that Relieves Misfortunes

A long time ago, when the village fell into ruin due to the spread of disease, a venerable white-haired mountain man came and advised the villagers to plant a guardian tree. Following his advice, the villagers planted an attractive and healthy zelkova tree they had found on the mountain. Afterwards, the village regained peace and health. Since then, this 800-year-old zelkova tree at the village entrance has been revered as a guardian of the village.

네티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 남사면 완장리 554-1



排除忧患的守护树

很久以前, 这个村子曾因为传染病肆虐几乎要变成废墟, 这时从山里来了一位白发老人, 告诉村民们种棵守护树. 村民们从山上找来一棵茁壮端正的榉树(800年)种在村口, 精心爱护. 从此传染病完全消失, 村子恢复平和. 从那以后, 人们将其视为村子的守护树, 悉心保护.



경기-용인-62호 ('82.10.15. 보훈수 지정)
나이 270년, 높이 13m, 가슴높이 둘레 1.3m, 줄기 폭 12m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 이동면 묘봉리 298-2



호랑이를 쫓아내는 구렁이 (느티나무)

한때, 이 마을은 밤마다 호랑이가 나타나 가축을 물어가는 바람에 피해가 컸다. 그런데 어느 날부터 인가 호랑이가 마을 주위를 맴돌기만 할 뿐 가축을 물어가지 못했다.

마을 사람들이 살펴보니 이 느티나무(270년)에서 커다란 구렁이가 나와 호랑이가 마을로 들어오는 것을 막고 있었다. 그 뒤로 마을사람들은 이 느티나무를 정성스럽게 보살피며 해마다 제사를 지낸다.

赶走老虎的蟒蛇

有一段时间, 村子里每天夜里都会出现老虎, 叨走家畜, 村民遭受很大损失. 但从有一天开始, 老虎只是围着村子转, 无法加害家禽. 后来, 村民们发现原来是有一条大蟒蛇在这棵樟树(270年)上坐镇, 阻止老虎进入村子里. 从此之后, 村民们开始悉心照看这棵樟树, 且每年都会举行祭祀.

Snake Repels a Tiger

A long time ago, the village suffered from frequent visits by a tiger that would injure and kill their livestock. But one day, the tiger stopped entering the village. Later, people found that a large snake living in this 270-year-old tree was keeping the tiger out. Since then, the villagers have revered the tree and held a ritual for it every year.



용인시
05

이야기가 있는 경기도

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

어비리 느티나무

느티나무는 나뭇가지가 넓게 퍼지고 잎이 무성한 데다 병충해가 없어 정자나무로 많이 쓰였다. 우리나라 사람들은 오랜 세월을 함께해 온 느티나무에 신령이 깃들었다 믿고 나뭇가지 하나도 함부로 하지 않았다.

이 느티나무(200년)도 마을을 지키고 소원을 들어 주는 나무로 마을사람들의 보호를 받고 있다. 이 마을 이름 '어비리'는 '고기가 살찌는 마을'이라는 뜻이다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 이동면 어비리 1383



Zelkova Tree in Eobi-ri

For a long time, zelkova trees would commonly be planted next to pavilions, as the trees bear full and broad leaves that do not attract harmful insects. In Korea, people believe old zelkova trees have some miraculous powers and treat them with care. This 200-year-old zelkova tree is also thought to grant wishes and protect the village, and is thus revered by the villagers. The village name, Eobi-ri, means a place where fish grow fat.

鱼肥里榉树

榉树因为枝干舒展，树叶茂盛，又无病虫害，经常被用作亭子树。人们相信一起走过长久岁月的榉树附有神灵，哪怕是一根树枝，都不能随便对待。这棵榉树(200年)作为守护村子，帮忙人们实现愿望的树，受到村民们的保护。村子的名字“鱼肥里”顾名思义就是“鱼肥富饶的村子”。



경기-용인-58호 ('82.10.16. 보호수 지정)
나이 300년, 높이 25m, 가슴높이 둘기 1.5m, 줄기 둘기 25cm

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 이동면 화산리 591-5



나라를 걱정하는 충정나무 (은행나무)

옛날에 어느 선비가 누명을 쓰고 벼슬자리에서 쫓겨났다. 그러나 그는 억울해하거나 남을 원망하지 않았다. 늘 나라를 위해 무엇을 할까 고민하던 선비는 은행나무(300년)를 심고 정성껏 보살폈다.

그가 죽은 뒤, 유언에 따라 은행나무 밑에 묻었는데 수나무임에도 나라에 큰 일이 생길 때면 열매가 열렸다. 이에 마을사람들은 선비의 충정이 서렸다 하여 충정나무라 불렀다.

忧国忧民的忠情树

从前,有一个书生因受到冤枉被罢免官职,但他并没喊冤叫屈,一心想着如何为国家贡献一己之力,于是便种下一棵银杏树(300年)精心养护.书生死后人们按照他的遗言把他埋在了银杏树下,此后,尽管这棵树是雄树,但每遇国家发生大事,都会结出果实.村民们认为这棵树融入了书生的忠心,因此给它取名为忠情树.

Patriotic Tree

A long time ago, a classic scholar was dismissed from office due to a false accusation, but he never blamed the country or others, always thinking first of what he could do for his country. This 300-year-old tree was in his care. After his death, he was buried under this tree according to his will. Subsequently, this male tree mysteriously produced fruit on every significant national occasion, which was thought to represent the scholar's patriotism. That is why it is called Patriotic Tree.



경기-용인-103호 (*88.10.15. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 14m, 가슴높이 굵기 1.4m, 겹기 폭 21m

용인시
07

이야기가 있는 경기도

머슴의 느티나무, 마을을 지키다.

옛날 이 마을에 머슴살이를 하던 이가 살았는데 늙도록 장가를 들지 못했다. 그는 자식도 없이 홀로 늙는 것을 한탄하다가 이 느티나무 (400년)를 심고 애지중지 키우며 마을을 달랬다. 그가 죽고 나서는 마을사람들이 나무를 보살폈다.

이 나무에 제를 지내면 마을에 좋은 일이 많이 생겼다고 한다. 그 뒤로 오랫동안 마을사람들이 이 나무를 마을의 수호나무로 소중하게 여겼다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 원삼면 죽능리 442



Farm Servant's Zelkova Tree Protects the Village.

A long time ago, there lived an old unmarried farm servant. This 400-year-old zelkova tree was his most treasured possession and relieved his loneliness. After he passed away, his neighbors looked after the tree. Believing that rituals for the tree have brought good fortune to the village, people treat the tree as a village guardian.

仆人的榉树，守护村子

从前，这座村子里住着一个长工，直到晚年也未能成家。他感叹自己孤独终老，便种下了这棵榉树(400年)，百般爱护，以排解心中愁苦。他死后，村民们继续照顾这棵树。据说在这棵树下举行祭祀，村里就会出现好事。之后很长时间，村民们一直将这棵树作为村里的守护树，珍视有加。



경기-용인-81호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 6m, 가슴높이 굵기 0.8m, 줄기 폭 9m

향나무 _ 속백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 쓰인다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 백암면 고안리 1055



말을 묶어 두는 향나무

오래전, 이 마을의 젊은이들은 이유 없이 고향을 떠나 돌아오지 않았다. 어느 날, 한 스님이 마을을 둘러보고 말했다.

“마을이 말(馬) 모양을 닮아서 젊은이들이 말을 타고 나가니 말을 묶어 둘 나무를 심으시오.”

이에 마을사람들이 이 향나무(400년)를 심고 정성껏 돌보았더니 그 뒤로는 마을 젊은이들이 마을을 떠나지 않고 마을에 복이 들어 잘 살았다고 한다.

绑住马的桧柏

很久以前，这座村子里的年轻人无缘无故远走他乡一去不返。有一天，一位和尚在村子里转了一圈之后说“村子的形状很像一匹马，年轻人都会骑马而去，你们要种一棵树来圈住马”。村民们便种下了这棵桧柏(400年)，精心照料，果然年轻人不再离开故乡，村里人也生活得安稳幸福。

Juniper Tree Tethers a Horse

A long time ago, many young men left the village for no discernable reason and never came back. One day, a monk came and said, "This village has a horse shape, and this is causing the young men to ride out. Plant a tree that tethers the invisible horse." So the villagers planted and looked after this 400-year-old tree. Since then, the village has prospered and the young men no longer leave the village.



경기-용인-33호 (88.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 13m, 가슴높이 둘레 1.5m, 줄기 폭 9m

용인시
09

이야기가 있는 경기도

소원을 비는 서낭재 느티나무

이곳은 용천리 잣골과 근삼리, 양준리를 잇는 서낭재다. 마을 뒤편에 있어 으스스한 편이라 조비산 전설에 나오는 장수와 병사들이 은밀히 만나 기밀을 주고 받았던 장소 같다는 이야기도 있다.

사람들이 자주 오고가는 길목은 아니지만 마을 사람들은 이곳 서낭재를 넘나들 때마다 이 느티나무(500년)에 돌을 놓고 소원을 빌었으며, 느티나무를 해치는 일은 하지 않았다.

Wishing Zelkova Tree

This 500-year-old Zelkova tree is hidden along a dark and remote path heading to Yongcheon-ri, Geunsam-ri and Yangjoon-ri. Some people think the commanders and soldiers in the legend of Mt. Chobi met here to exchange confidential information. Whenever villagers passed the tree, which they rarely did, they used to make a wish after piling up stones, and would never harm the tree.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 백암면 용천리 산40



城隍岭许愿榉树

这里是连接涌泉里松谷和近三里、良准里的城隍岭。因为地处村子后面，比较偏僻，有人说很像鸟飞山传说中出现的将帅和士兵们秘密接头的地方。虽然村民们不经常经过这个路口，但每次来往于城隍岭时都会在榉树(500年)上放上石头许愿，而且从不伤害榉树。



경기=용인-116호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 250년, 높이 17m, 가슴높이 굵기 0.8m, 줄기폭 19m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 양지면 제일리 247-1



수호나무가 된 느티나무

이 느티나무(250년)는 이조령이라는 사람이 이곳 촌장을 맡을 때 심었다고 한다. 이곳은 뒷산의 모양이 산막(山幕) 같아 '산막동'이라 부르다 '산맥동', '산매동'이라 바뀌어 불렸다. 지금은 행정구역 개편으로 제일리가 되었다.

이조령은 산매동에 쉼터를 만들고자 이 느티나무를 심었는데 세월이 지난 지금은 수호나무가 되어 마을을 지켜주고 있다.

变成守护树的榉树

据说这棵榉树(250年)是有一个名为李兆令的人当村长时所种。因这里的后山像一个山幕得名“山幕洞”，后演变成“山脉洞”、“山梅洞”。现因行政区域的成为霁日里。之前李兆令为了在山梅洞设休息区而种下了这棵榉树。现在它已成为守护村子的守护树。

Guardian Zelkova Tree

This 250-year-old zelkova tree was planted by a former village leader named Choryeong Lee. This place used to be called Sanmak-dong as it looks like a Sanmak (mountain lodge); the name was later changed to Sanmaekdong and Sanmae-dong. Now, after administrative revision, it has become Jeil-ri. Originally, the tree was intended to provide a resting place for people, but now it serves the village as a guardian.



경기-용인-113호 (82.10.15. 보호수 지정)
나이 250년, 높이 17.5m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기 폭 15m

용인시
11

이야기가 있는 경기도

마을을 지키는 신성한 느티나무

한때, 나무를 신성시하는 것은 미신이라며 이 느티나무(250년)를 베어 버리자는 의견이 일었다. 마을사람들은 두 편으로 나뉘어 팽팽하게 다투다가 베지 않기로 결정했다. 그런데 나무를 베자고 앞장섰던 젊은이가 갑자기 죽더니 급기야 마을에 흉년이 들었다.

마을사람들이 느티나무에 정성껏 제사를 지내자 마을이 다시 평온해졌다. 그 뒤 이 나무를 더욱 신성시하고 있다.

Divine Zelkova Tree Protects Village

At one time, there was a dispute about this 250-year-old tree; some thought the idea that the tree was divine was just a superstition and wanted to cut it down. Although there were objections, one day the man leading the pro-cutting group was suddenly struck dead, and the village had a bad harvest. As a solution, people held a devout ritual for the tree and were able to regain peace. Since then, the tree has become more sacred.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 양지면 식금리 529



守护村子的神圣榉树

曾经有人认为将树视为神圣物是迷信的, 有些村民提出要砍掉这棵榉树(250年)。村民们因意见不合分为两派争执不下, 最终决定留下这棵树。但主张砍掉树的一个年轻人突然死去, 村里也遭遇凶年。村民们向这棵榉树虔诚祭祀, 村子才恢复安宁。从此这棵树在人们心中变得更加神圣。



경기-용인-1호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 400년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1.7m, 줄기 폭 24m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
12

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 처인구 삼가동 481-14



사랑을 이루어 주는 느티나무

옛날에 서로 사랑하는 남녀가 있었는데 양쪽 부모가 반대했다. 남자가 전쟁에 나간 사이 여자는 다른 곳에 억지로 시집보내졌다. 여자는 남자를 그리워하며 이 느티나무(400년)에 목을 땀다.

전쟁에서 돌아온 남자도 이승에서 못 이룬 사랑, 저승에서 이루어졌다며 이 나무에 목을 땀다. 그 뒤로 사랑하는 남녀가 이 나무에 간절히 빌면 사랑이 반드시 이루어졌다고 한다.

实现爱情圆满的榉树

从前, 有一对相爱的男女, 但双方父母都反对. 趁着男子出去打仗, 女子的家人将其强行嫁到别处. 女子因思念男子, 在这棵树(400年)上上吊自尽. 战后归来的男人想, 尘世里无法结成姻缘, 即使到阴间也要圆满, 便也在这棵树上上吊自尽. 从此, 据说相爱的男女在这棵树下殷切地祈祷就能实现爱情.

Cupid Zelkova Tree

Once upon a time, there was a young couple who were deeply in love even though their relationship was not accepted by their parents. When the man went to war, the girl was forced to marry another man; subsequently, she hung herself from this tree. Later, the man returned from war and also killed himself at this tree to meet her in the next world. Now, people believe this 400-year-old Zelkova tree will grants lovers' most earnest wishes.



경기-용인-18호 ('88.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 10m, 가슴높이 둘기 0.5m, 줄기 폭 7m

용인시
13

이야기가 있는 경기도

황씨 종가를 지키는 향나무

1460년경 상주 황씨 6대손 양평공의 꿈에 조상이 나타나 집안에 큰 재앙이 닥칠 거라 귀띔해 주었다. 아울러 뒷산에 있는 향나무를 사당 옆에 옮겨 심고 정성을 들이면 재앙을 물리칠 수 있다고 하였다. 양평공이 그대로 하니 재앙이 닥치지 않고 나날이 복이 쌓여 재물이 늘었다고 한다.

그 뒤로 이 향나무(500년)는 황씨 종가를 지키는 수호신으로 보호 받고 있다.

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록 교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 써왔다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 기흥구 서천동 261



Juniper Tree Protects Hwang Family

Around 1460, a man from the 6th generation of the Hwang family from Sangju dreamed that an ancestor warned him of an upcoming disaster in the family and advised him to transfer a juniper tree from the back hill to the family shrine to avoid the disaster. He followed the advice and the family was able to live in wealth without misfortune. Since then, the 500-year-old juniper tree has been revered as a guardian of the Hwang family.

守护黄氏宗府的桧柏

1460年的一天夜里, 尚州黄氏第6代子孙襄平公的祖先托梦告诉他家中将出现大灾难, 并且让他赶紧把后山的桧柏移到祠堂旁边, 悉心照顾就能抵挡灾难. 襄平公照做后避过了灾难, 福运财运也与日俱增. 之后这棵桧柏(500年)被看做是守护黄氏宗府的守护神, 因而受到保护.



경기-용인-42호 (38, 10, 15, 보호수 지정)
나이 220년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1m, 줄기 폭 21m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
14

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 기흥구 언남동 342-1



남편을 기다리는 느티나무

옛날에 금실 좋은 부부가 살았는데 남편이 전쟁터에 나가자 아내는 마을 어귀인 이곳에서 날마다 남편을 기다렸다. 남편이 죽어 돌아오지 못하게 되었는데도 아내는 남편을 기다리다 끝내 세상을 떠다.

마을 사람들은 아내의 사랑을 기려 이 자리에 느티나무(220년)를 심었다. 나무는 자라면서 한쪽 가지가 유난히 길어져, 아내가 발돋움한 채 남편을 기다리는 모습과 닮아갔다.

等待丈夫的榉树

从前, 村里住着一对恩爱的夫妻, 丈夫被征赴战, 妻子每天都到村口等待丈夫, 尽管丈夫已战死沙场无法归来, 但妻子还是天天盼望着, 最终在等待中死去. 村民们为了赞誉妻子对丈夫的挚爱, 在妻子等待丈夫的地方种下了这棵榉树(220年). 这棵树有一根树枝长得格外长, 就好像妻子踮着脚跟等待丈夫的样子.

Zelkova Tree Awaits Husband

A long time ago, there lived a happily married couple. One day, the husband went to war, and the wife would wait daily at the village entrance for him to return. Sadly, even after the husband died in battle, she did not stop waiting and maintained her vigil through to her death. Later, the villagers planted this 220-year-old zelkova tree in honor of the wife's love. The tree has remarkably long branches that resemble a wife standing on tiptoes while awaiting her husband.

경기-용인-66호 ('82.10.15. 보훈수 지정)
나이 200년, 높이 11m, 가슴높이 둘레 0.5m, 줄기 폭 6m

용인시
15

이야기가 있는 경기도

소원성취 우물을 내리는 향나무

200년 전에는 이 향나무(200년) 주위에 사찰과 연못이 있었다고 한다. 지금은 우물만 있는데 이 우물은 향나무에서 내리는 물로 만병을 치료하는데 쓰였다. 그뿐만 아니라 아이를 갖지 못한 부부가 백일기도를 올린 뒤에 우물물을 마시면 반드시 소원을 이루어 아이를 갖게 되었다고 한다.

마을사람들은 우물의 신비를 모두 이 향나무의 덕이라고 믿고 귀하게 여겼다.

Juniper Tree Supplies Wishing Well

About 200 years ago, there used to be a temple and a pond next to this 200-year-old juniper tree. Now, a well has replaced them. According to folklore, the water that comes from the juniper tree can cure any illness. In addition, it was said that infertile couples could conceive a baby after 100 days of praying to the tree. The villagers regarded the tree as a source of miraculous power and revered it.

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 쓰였다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 기흥구 상하동 90



滴下愿望井水的桧柏树

据说200年前这棵桧柏(200年)周围有寺庙和莲池,但现在仅剩一口井.这口井里的水是从桧柏上流下来的水,包治百病.不仅如此,不能生育的夫妇到这里祈祷百日之后喝上井水就能实现心愿,怀孕生子.村民们认为这口井之所以这么神奇,都是桧柏的恩赐,所以非常珍视.



느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

용인시
16

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 용인시 기흥구 보라동 398-7



마을을 지키는 느티나무

오래전, 이 마을에 돌림병이 돌고 흉년이 들어 생활이 어려워지자 인심이 사나워졌다. 이를 걱정하는 태조 부마 양경공 조연의 꿈에 고승이 나타나 마을을 지킬 나무를 심으라 하였다.

이에 양경공은 마을사람들과 산에 올라 이 느티나무(520년)를 가져와 심었다. 그 뒤 정성껏 제를 지내자 돌림병이 사라지고 풍년이 들어 마을이 평온해졌다고 한다.

守护村子的榉树

很久以前, 这座村子里传染病肆虐, 遭遇荒年, 生活贫穷, 人心也变得险恶. 太祖驸马良敬公赵涓为此忧心忡忡, 有一天他梦见一个高僧指点他要在村里种榉守护树. 良敬公和村民们一起上山把这棵榉树(520年)挖来种在村子里, 并在树前虔诚祭祀, 后来传染病消失, 并迎来丰年, 村子重新变得平安安宁.

Village Guardian Zelkova Tree

A long time ago, the people of a village were destitute and starving throughout years of famine and disease. One day, a local governor and the king's son-in-law by the name Yeon Cho, who was concerned about the people, dreamed that an old Buddhist priest advised him to plant a tree for the protection of the village. Later, he planted this 520-year-old Zelkova tree and held a devout ritual. The village regained its peace, enjoyed good harvests and suffered from no more diseases.



경기-용인-27호 (*88.10.15. 보훈수 지정)
나이 300년, 높이 30m, 가슴높이 둘레 2.6m, 줄기 폭 23m

용인시
17

이야기가 있는 경기도

효자를 도와 준 은행나무

어느 효자가 홀어머니 약값을 마련하기 위해 씨름대회에 나가려고 밤길을 가는데, 몸집이 큰 노인이 나타나 씨름을 하자고 했다. 효자는 힘센 노인을 쓰러뜨리고 자신감을 얻어 대회에서 일등을 했다.

효자가 노인에게 인사를 하려고 노인과 씨름했던 곳에 가 보니 커다란 은행나무(300년)가 쓰러져 있었다. 효자는 노인이 은행나무였다는 걸 깨닫고 정성껏 심어 놓았다고 한다.

Ginkgo Tree that Helped a Devoted Son

One night, when a good man was on his way to a ssireum (Korean wrestling) tournament to earn prize money to buy medicine for his mother, a large old man came up and asked him to wrestle. He managed to knock down the strong old man. Thanks to this experience, he was able to win the tournament. When he came back the place to say thank you to the old man for helping him, he found a ginkgo tree that had fallen down. He realized that the old man was the ginkgo tree and carefully placed it upright again. This is the story of this 300-year-old ginkgo tree.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

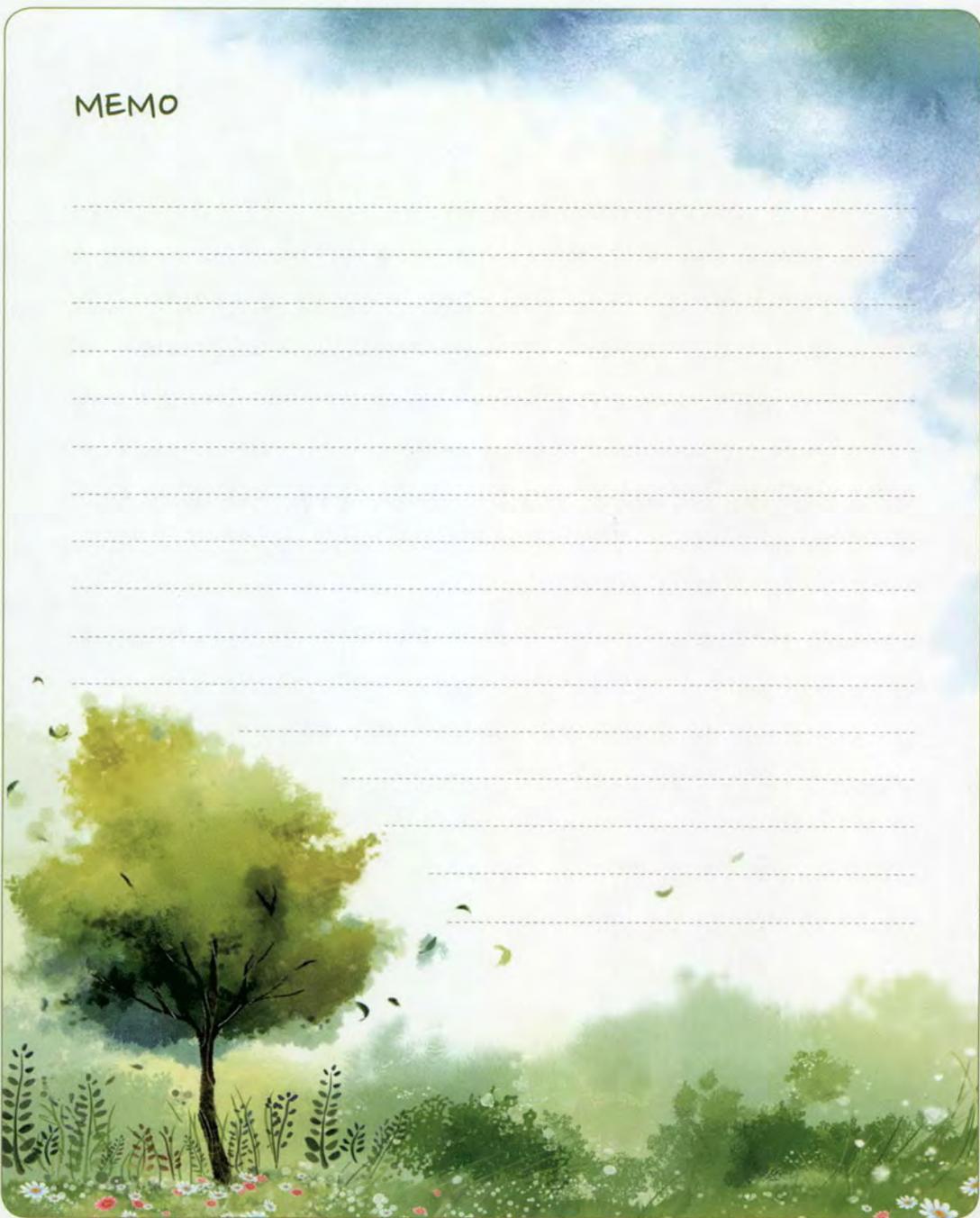
- 위치 : 경기도 용인시 수지구 동천동 917



帮助孝子的银杏树

有一个孝子为了筹集给老母治病的药钱去参加摔跤大赛，正赶夜路时，有一位身材魁梧的老人出现，要跟他摔跤。孝子打败了这个力气很大的老人，信心大增，在比赛中夺得了第一名。后来孝子想感谢这位老人，来到和老人摔跤的地方，但只看见一棵银杏树(300年)倒在地上。孝子这才知道那位老人就是银杏树，便精心地将其重新栽种。

MEMO



이야기가
있는 경기도

평택시

평택시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 07

- 01 아들 낳게 해주는 신통방통한 소나무 (해송)
- 02 보리 서 말과 느티나무
- 03 열녀를 상징하는 팽나무
- 04 잘못을 뉘우친 스님과 은행나무
- 05 탐신령 무당이 섬긴 팽나무
- 06 구렁이가 사는 느티나무
- 07 일본군을 혼내준 느티나무







경기-평택-14호 ('85.2.15. 보호수 지정)
나이 250년, 높이 9.4m, 가슴높이 굵기 1.0m, 줄기 폭 13m

평택시
01

이야기가 있는 경기도

아들 낳게 해주는 신통방통한 소나무 (해송)

옛날 어느 집에 대를 이을 아들이 없었다. 부인은 이 나무에 와서 날마다 아들 하나만 점지해 달라고 정화수를 올리고 정성껏 빌었다. 그랬더니 백일 뒤부터 태기가 있어 열 달 만에 아들을 낳았다.

마을 주민들이 모두 기뻐하며 이 나무(250년)를 아들을 점지해주는 신통방통한 나무라 하여 신성시 하며 위했다. 또, 전염병이 돌거나 좋지 않은 일이 일어날 때 치성을 드리면 큰 효험을 봤다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 팽성읍 두리 산3-14



Admirable Pine Tree Brings a Son

A long time ago, there was a woman who was desperate to have a son to carry on the family line. She prayed daily to this 250-year-old tree. After 100 days of prayer, she became pregnant and had a son. The entire village was happy about the news and regarded this tree as sacred. Also, it was said that all misfortunes, including contagious diseases, could be remedied by performing devout rituals for the tree.

賜予兒子的神樹(海松)

从前, 有一户人家中没有延续后代的儿子, 这户人家的夫人便每天到这棵树下供着并华水, 祈祷能够赐她一个儿子. 百日 after 夫人怀孕, 十个月后诞下一子. 村民们都为之高兴, 并将这棵树(250年)奉为神树. 此外据说, 当发生传染病或出现不吉利的事情时, 到这棵树下虔诚祈祷也很灵验.



경기-평택-15호 ('82.10.16. 보호수 지정)
나이 520년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 2.3m, 줄기 폭 27m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

평택시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 팽성읍 원정리 88-5



보리 서 말과 느티나무

옛날 방씨 문중에서 충신 방덕룡이 임진왜란 때 일본군과 싸워 크게 이긴 공을 기리기 위해 이 나무(520년)를 심었다. 그리고는 보리가 퍼지듯 문중이 번성하라고 나무 밑에 보리 서 말을 넣었다고 한다.

이 나무는 방씨 문중의 충효정문과 잘 어우러져 있다. 이 충효정문은 충신 방덕룡과 효자로 이름 높은 손자 방일찬, 또 다른 후손 방이흠 선생 세 분의 빼어난 충효 정신을 기리기 위해 세웠다.

大麦三斗和榉树

从前, 方氏家族的忠臣方德龙在壬辰倭乱时打败了日军, 为纪念他的功德, 种下了这棵树(520年), 并在树下埋了三斗大麦, 希望家门能够开枝散叶, 繁荣昌盛. 这棵树和方氏忠孝旌门相映成辉. 忠孝旌门是为弘扬忠臣方德龙, 他的孙子非常著名的孝子方日赞以及另一个后孙方以欽先生的忠孝精神而立的.

Three Mals of Barley and the Zelkova Tree (1 mal = 18 liters)

The Bang family planted this tree 520 years ago to commemorate Deokryong Bang's contribution to a great victory against Japanese invaders. With the wish that family prosperity would flourish like barley, they wrote 'Three Mals of Barley' under the tree. This tree is beautifully harmonized with the family's Chunghyo-jeongmoon (Gate of Loyalty and Filial Piety, bestowed by the king), which was built to memorialize the loyalty and filial piety of 3 famous family members: Deokryong Bang, Ilch-an Bang and Yiheum Bang.



경기-평택-16호 ('86.10.16. 보훈수 지정)
나이 200년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 1.7m, 줄기 폭 16m

평택시
03

이야기가 있는 경기도

열녀를 상징하는 팽나무

옛날 해주 정씨 선조가 후손 대대로 열녀가 나오기를 기원하며 팽나무(200년)를 심었다. 이후 팽나무 덕인지 이 마을에는 유난히 열녀가 많이 났다. 이곳에는 해주 정씨 집 안의 효자 정문이 있다.

조선말기 순조~철종시대에 이 고장의 효자 정하교(1802-1861년) 선생의 효행과 만아들 필석의 아내 열녀 경주 김씨, 후손인 열부 진주 강씨의 정절을 기리기 위하여 고종 29년(1892년) 4월에 내려졌다.

팽나무 _ 느릅나무과로 한국이 원산지이며 산기슭이나 계곡에서 자라는 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실한다. 내염성에 강하며 건축재·가구재·공원수로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 팽성읍 근내리 47



Nettle Tree of the Virtuous Woman

Around 200 years ago, this nettle tree was planted by the Jeong family from Haeju to convey the wish that their descendants marry virtuous women. Possibly due to the tree, the village had many virtuous women. The place also has the Gate of the Devoted Son, which was bestowed on the family in April of 1892 (29th year of King Gojong) to honor the filial devotion of Hakyoo Jeong (1802-1861) and the virtue of the two daughters-in-law of the family.

象征烈女的树

从前, 海州郑氏的先祖期望子孙后代能够代代出烈女, 而种下了这棵朴树(200年)。之后不知是不是因为朴树的缘故, 村里出现了很多烈女。这里有海州郑氏家门的孝子之门, 是高宗29年(1892年)4月份为了赞扬朝鲜末期纯祖-哲祖时期的孝子郑河教(1802-1861年)先生的孝行及其长子郑必锡的妻子庆州金氏, 后代烈妇晋州姜氏的贞节而赐予的。



경기-평택-37호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 875년, 높이 12m, 가슴높이 둘레 2.7m, 줄기 목 18m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

평택시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 안중읍 학현리 264



잘못을 뉘우친 스님과 은행나무

고려 명종 때, 젊은 스님이 이 마을 과수택의 아름다운 미모에 반해 점잖지 못한 행동을 했다. 화가 난 과수택이 스님을 크게 꾸짖었다. 스님은 한순간의 잘못을 뉘우치고 이 자리에서 고행하다가 죽음을 맞이했다.

마을 사람들은 스님의 죽음을 측은히 여겨 이 자리에 은행나무(875년)를 심었다. 이후 칠월칠석이면 마을의 풍년과 편안함을 기원하는 당제를 올렸다고 한다.

悔悟의和尚과银杏树

高麗明宗時期, 有一個年輕的和尚被這個村莊裏一個寡婦的美貌所吸引, 做出了越軌的行為. 寡婦非常生氣, 厲聲呵斥了這個和尚. 和尚為了悔改因一時莽撞所犯的錯誤, 便在這裡苦行直到死去. 村民們因和尚的過世心生憐憫, 在這裡種下了银杏樹(875年). 之後每年的七月七夕, 都會舉行祈禱村子丰收和平安的堂祭.

The Repentant Monk and the Ginkgo Tree

In the Goryeo Dynasty, during the reign of King Myungjong, a young monk who was enamoured with a beautiful widow in the village was somewhat improper in his approaches to her. The widow was very upset and scolded him. The monk regretted his error and carried that shame to his death. This 875-year-old ginkgo tree was planted by the village people who were sorrowful for the monk. Every July 7th of the lunar calendar, a ritual is held to the tree to convey wishes for a good harvest and peace in the village.



경기-평택-18호 ('82.10.15. 보훈수 지정)
나이 175년, 높이 10m, 가슴높이 둘레 1.2m, 줄기 폭 17m

평택시
05

이야기가 있는 경기도

탑신령 무당이 섬긴 팽나무

옛날 어느 무당이 팽나무(175년) 밑에 살았다. 팽나무 옆에는 버려진 탑이 있었는데 무당은 탑을 바로 세워 깨끗이 닦고는 정성스럽게 섬겼다. 손님들에게 살풀이굿을 해 줄 때는 이 탑 앞에 술과 음식을 올리고 소원을 빌었다. 이 때 무당은 팽나무에도 술과 음식을 올렸다.

마을사람들은 이 무당을 탑신령이라고 불렀다. 이 마을은 본래 무당촌이라고 불릴 만큼 무당들이 많이 살았다고 한다.

팽나무 _ 느릅나무과로 한국이 원산지이며 산기슭이나 계곡에서 자라는 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실한다. 내염성에 강하여 건축재·가구재·공원수로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 오성면 당거리 362-4



Nettle Tree Served by Tower Shaman

A long time ago, a shaman lived under this 175-year-old nettle tree. She looked after a tower next to the tree, keeping it clean and serving drinks and food to it and the tree while performing exorcisms for her client to drive out misfortune. The shaman was called the Tower Shaman. The village used to be called 'Shaman Village' as many shamans resided there.

塔神灵巫婆供奉的树

从前, 有一个巫婆住在这棵朴树(175年)下. 朴树旁边有一座废弃的塔, 巫婆把塔扶正, 清扫干净, 精心看护. 每当给客人驱煞时, 巫婆都在这个塔前备上酒菜折愿, 同时也会给朴树献上酒菜. 村民们称 这位巫婆为塔神灵. 据说这座村子也叫巫婆村, 因为这里生活着很多巫婆.



경기-평택-22호(82.10.15. 보습수 지정)
나이 600년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1m, 줄기 목 19m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

평택시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 진위면 마산리 974



구렁이가 사는 느티나무

옛날 단양 우씨 선조가 문중과 자손의 번성을 기원하며 이 나무를 심었다. 이 나무(600년)에 있는 커다란 굴속에는 용이 될 구렁이가 살았는데 어느 날, 이 구렁이가 굴 속에서 나와 나무 주위를 맴돌았다.

사람들은 마을에 변고가 생길 징조라 하여 떡과 음식을 차려놓고 정성껏 빌었다. 그러자 구렁이는 다시 나무 굴속으로 기어들어 갔고 마을은 무사했다. 이후 주민들은 이 나무를 더욱 정성껏 위하여 신성시 하였다고 한다.

住着大蟒蛇的榉树

从前, 丹阳禹氏的祖先希望家门繁荣、子孙兴旺, 所以种下了一棵树。这棵树(600年)上的大洞里住着一将要变成龙的大蟒蛇。有一天, 蟒蛇出洞, 绕着树的周围盘旋。村民们认为这是村子里将出现变故的征兆, 便摆上糕点和食物虔诚祈祷, 大蟒蛇又重新回到了洞中, 村子也平安无事。从此以后, 村民们将它视为神圣之树, 更加精心照料。

Zelkova Tree Inhabited by a Serpent

About 600 years ago, this tree was planted by the Woo family of Danyang to convey wishes for prosperity. A serpent lived in this tree awaiting the time it would become a dragon. One day, the serpent started circling the tree. People thought it was warning of misfortune and offered prayers with rice cake and food. The serpent then went back to his nest and no misfortune occurred in the village. Since then, the tree has been revered as sacred.



평택시
07

이야기가 있는 경기도

일본군을 혼내준 느티나무

620여 년 전, 공씨라는 사람이 마을에 느티나무 (620년)를 여러 그루 심었다. 어느 날, 일본군이 느티나무들을 보고 무기를 만들면 좋겠다고 생각했다. 일본군이 나무를 베려고 도끼를 들자 갑자기 하늘이 캄캄해 지더니 천둥번개에 비가 억수같이 쏟아졌다.

일본군은 놀라 도끼를 내던지고 달아났다. 이후 세월이 흐르면서 다른 나무들은 죽고 이 나무 한 그루만 남았다.

Zelkova Tree that Repelled Japanese Soldiers

About 620 years ago, Mr. Kong planted many zelkova trees in the village, including this one. One day, Japanese soldiers came and tried to cut down the trees to make weapons. When they lifted their axes, the sky suddenly became dark and heavy with rain. The soldiers were scared and ran away. After many years, this tree still survives.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 장자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 평택시 현덕면 덕목4리 755



教训 日本兵의 树

620多年前, 有一个姓孔的人在村里种了很多榉树(620年). 有一天, 一个日本兵看到榉树后觉得用来做个武器不错, 便拿起斧头要砍这棵树, 这时候, 天空突然变暗, 电闪雷鸣, 大雨倾盆, 日本兵慌忙扔下斧头逃走. 多年以后, 其他树都枯死, 只剩下了这一棵.

MEMO



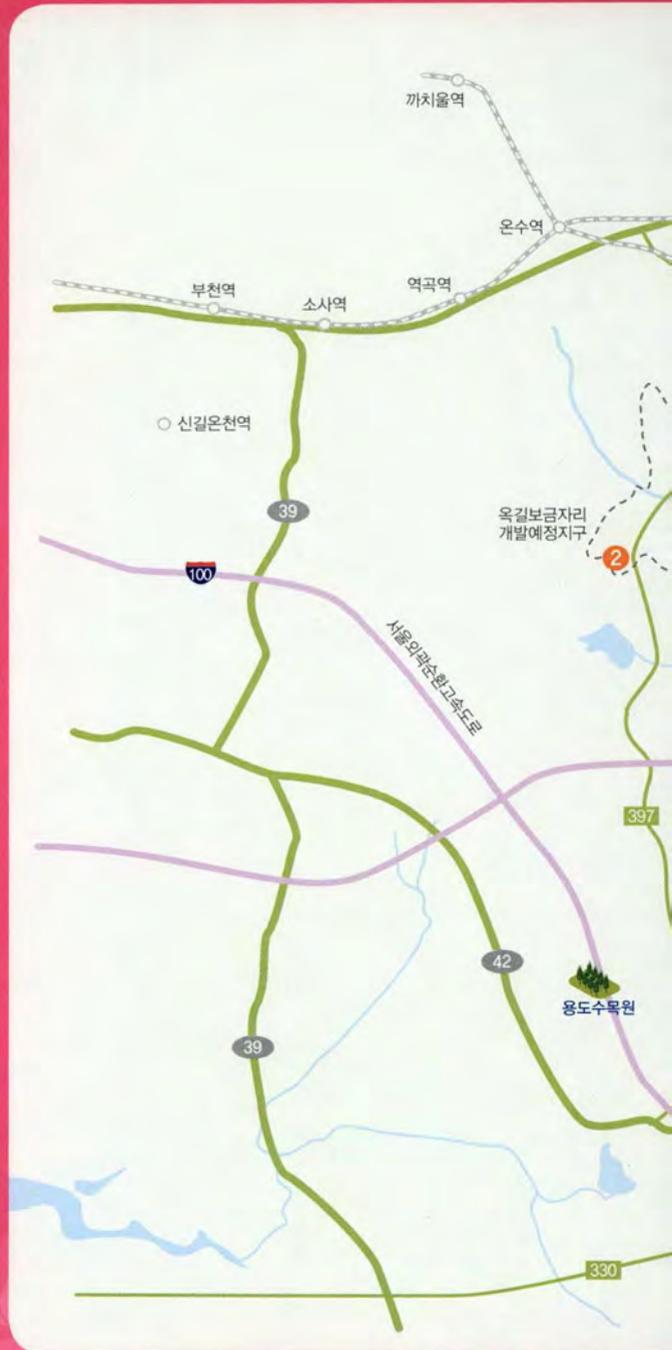
이야기가
있는 경기도

광명시

광명시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 08

- 01 가지를 꺾으면 벌을 내리는 회화나무
- 02 부정 타면 화내는 느티나무
- 03 폐광을 이용한 공원 (가학광산동굴)







경기도 광명-2호 (82.10.15. 보호수 지정)
나이 300년, 높이 18m, 가슴높이 둘기 1.2m, 줄기 폭 15m

광명시
01

이야기가 있는 경기도

가지를 꺾으면 벌을 내리는 회화나무

옛날 한 나그네가 이 회화나무(300년) 아래에서 쉬면서 무심코 나뭇가지를 꺾어 멀리 던졌다. 얼마 뒤, 나그네는 길을 떠났는데 몇 발자국 떼지 않아 쓰러지더니 온몸을 떨다가 숨을 거두었다. 또 마을사람 하나는 지붕에 닿는 가지를 꺾고 그날로 까닭도 모른 채 죽었다.

이후 마을사람들은 절대로 이 나무를 해치지 않았으며 부러진 나뭇가지도 땀감으로 쓰지 않았다고 한다.

회화나무 _ 콩과로 한국·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 7~8월에 개화하며 노란 염주같은 열매는 협과로 9~10월에 결실한다. 공원수·가로수·약용·가구재·염료 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광명시 광명동 575-17



Pagoda Tree that Avenges the Breaking of its Branches

A long time ago, a passer-by who was taking a rest under this 300-year-old pagoda tree accidentally broke a branch. Getting up and taking a few steps, he suddenly collapsed and died. In addition, a villager who cut off a branch that touched his roof died suddenly the same day for no apparent reason. After that, the villagers never harmed the tree and would not even collect its fallen branches for fuel.

会惩罚折断树枝的人的树

从前,有一个过客在槐树(300年)下歇脚,无意中折了根树枝抛到远处。过了一会,那位过客继续上路,但没走几步就晕倒在路上,浑身抽搐,没过多久就咽气了。还有一个村民折下了这棵槐树长到他家屋檐下的树枝,当天就无缘无故的去世了。从此以后,村民们再没有动过那棵树,即便是自然折断的树枝也不会捡来当柴烧。



경기-광명-5호 ('82.10.15, 보훈수 지정)
나이 350년, 높이 30m, 가슴높이 굵기 2m, 줄기 폭 10m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

광명시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광명시 옥길동 산121



부정 타면 화내는 느티나무

옛날, 이곳에서 벼슬을 하던 어느 선비의 아우가 술에 취해서 밤늦게 이 나무(350년) 밑을 지나갔다. 당 제사 날짜가 잡힌 뒤에는 조심해야 하는데 무시하고 지나가다가 고꾸라져 죽었다.

이후 주민들은 제사 날짜가 잡히면 살생을 금하고 도당나무 근처에도 가지 않았다. 또, 임신한 여인이나 부정한 여인들은 문 밖으로 나오지 못하게 하고, 당제를 정성껏 올렸다고 한다.

遇到不端行为就会发火的榉树

从前的一天深夜里, 在此地当官的一个书生的弟弟醉酒后经过这棵树(350年)下。通常在举行堂祭的日期确定后村民们都倍加小心, 但他无视这些, 仍从树下走, 结果一跟头栽死了。从此, 一旦祭祀日期确定, 村里就禁止杀生, 村民们也不会靠近都堂树。此外, 村里还禁止孕妇或不正派的妇女出门, 非常虔诚地举行堂祭。

Zelkova Tree that Punishes Misbehavior

A long time ago, the younger brother of an officer died while passing by this 350-year-old tree at night after getting drunk. He should have watched his behavior after it was confirmed that a ritual for the tree was soon to be held. After his death, the villagers took care to avoid killing and approaching the tree once a ritual for the tree was scheduled. Even pregnant women were advised to stay at home until after the rituals.

황금동굴 그 신비의 문이 열리다

소래포구 새우젓 저장고 (2010. 9)

광명시
03

이야기가 있는 경기도

폐광을 이용한 공원 (가학광산동굴)

가학광산동굴은 구름산, 가학산, 서독산으로 이어지는 산림 축으로 대자연의 정취를 느낄 수 있는 곳이다. 광명시는 이곳 광산을 포함한 가학산 일대를 가학공원으로 지정, 자연자원을 최대한 활용하여 국내외 관광객을 유치할 예정이다.

이곳에서는 금, 은, 동, 아연등을 채굴했는데 1964년도 초등 교과서에 실릴 만큼 광산지역으로 유명하였으며, 수도권 최고의 금속 광산으로 1912년부터 60여 년간 명성을 떨쳐왔다.

Park Utilizing an Abandoned Mine

Gahak Mine Cave, located at a junction of Mt. Gureum, Mt. Gahak and Mt. Seodok, conveys the magnificent atmosphere of the beautiful natural environment. Gwangmyeong City plans to turn this mine cave into the Mt. Gahak Neighborhood Park, utilizing the natural resources to attract domestic and international tourists. This mine, renowned for copper, zinc, gold and silver, was considered one of the best metal mines for over 60 years from 1912, and was introduced in school textbooks in 1964.

68 이야기가 있는 경기도

가학광산동굴 _ 중생대 쥐라기 호상흑운모편암과 석회규산염암의 경계부에 위치하는 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광명시 가학동 산17-1일원



用废矿打造的公园

驾鹤矿山地处道德山、云山、驾鹤山、书读山相连的山林主轴带上, 在这里可以领略大自然的风光. 光明市将包括矿山在内的驾鹤山一带指定为驾鹤公园, 最大限度利用自然资源吸引国内外游客. 这里曾经挖掘金、银、铜、铅等, 是非常著名的矿山地区, 还曾出现在1964年的小学教材上. 作为首都圈最大的金属矿产, 从1912年起60年来一直名声显赫.

MEMO



이야기가
있는 경기도

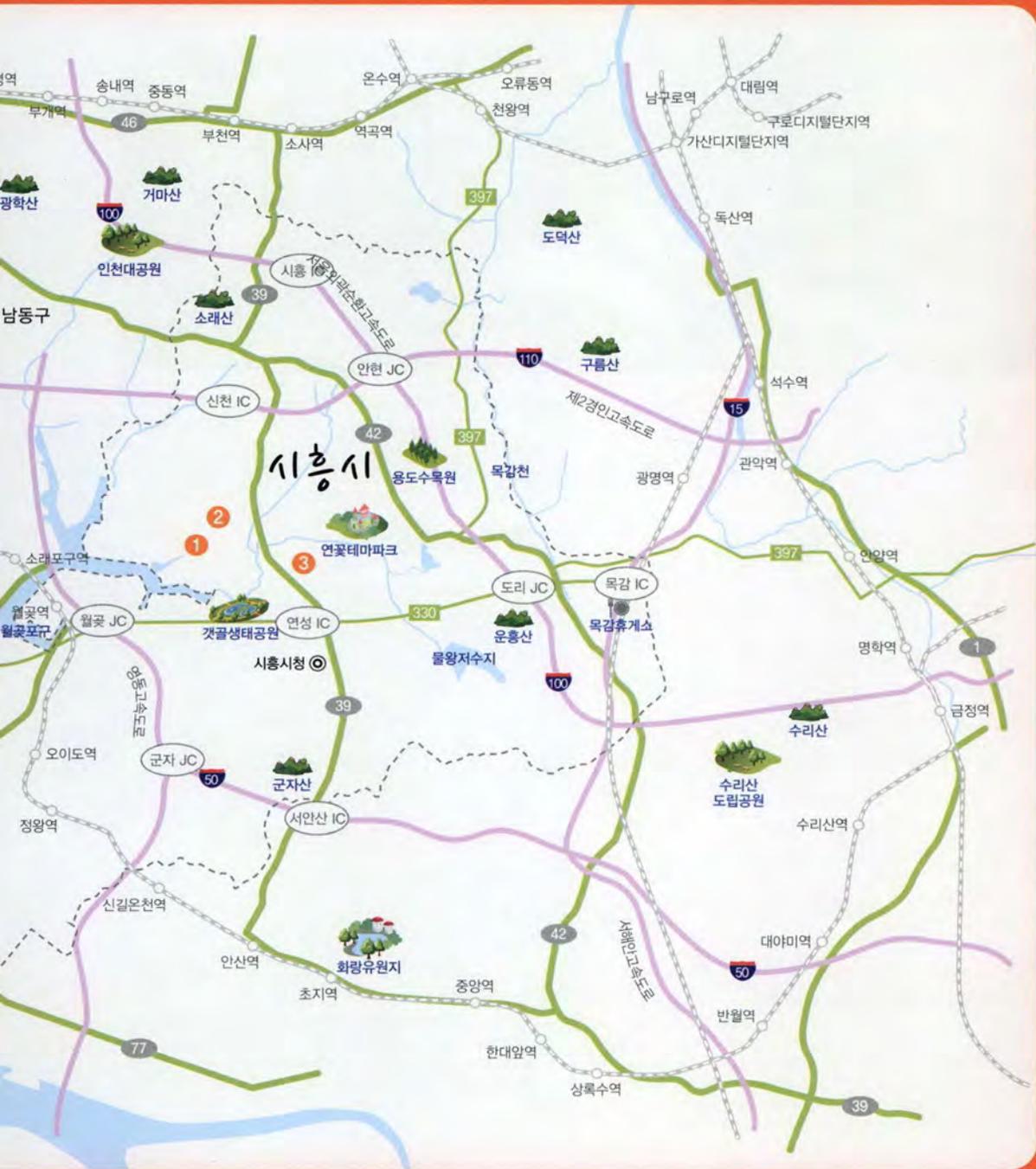
시흥시

시흥시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 09

- 01 액운을 막아주는 은행나무
- 02 잡귀를 막는 서편정승박이 소나무
- 03 전염병을 물리쳐 준 향나무





시흥시

- 1
- 2
- 3

시흥시청



경기-시흥-1호 (°82.10.8, 보훈수 지정)
나이 500년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1.3m, 줄기 폭 20m

시흥시
01

이야기가 있는 경기도

액운을 막아 주는 은행나무

옛날에 어느 나그네가 말을 타고 이 은행나무 (500년) 아래를 지나가려 하자 마을사람들이 신성한 나무이니 예를 갖추라며 말렸다. 나그네가 아랑곳 하지 않고 지나려는데 말굽이 땅에 붙어 떨어지지 않았다. 나그네가 말에서 내려 용서를 빌자 비로소 말굽이 떨어졌다고 한다.

이 은행나무는 마을의 액운을 막기 위해 심은 것으로 마을사람들은 이 은행나무를 신성시하고 있다.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 시흥시 포동 36



Ginkgo Tree Prevents Misfortune

A long time ago, a passing rider was stopped before this 500-year-old tree and asked by the villagers to dismount and show respect for the divine tree. However, he did not follow the counsel and sought to continue his journey. At that instant, his horse collapsed to the ground. It could move only after he dismounted and apologized to the tree. The ginkgo tree was planted to prevent misfortune and is held as sacred.

辟邪的银杏树

从前, 有一个过客骑着马正要经过这棵银杏树(500年)下, 村民们看见后出面劝阻他不要冒犯这棵神圣的树。但过客不以为意, 一意孤行, 但马蹄粘在地上无法动弹半步。过客下马求得原谅, 马蹄才能活动。这棵银杏树是村里为了辟邪而种下的, 被视为神圣之物。



경기-시흥-8호 (132.10.8, 보호수 지정)
 나이 200년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기 폭 20m

소나무 _ 소나무과로 중국 북동부·일본·한국의 북부 고원지대를 제외한 전역에 분포하는 상록교목이다. 5월에 개화하고 이듬해 9~10월에 결실하며 건축재·펄프용재·약재·식용 등으로 활용된다.

이야기가 있는 경기도

시흥시
 02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 시흥시 포동 산49-4



잡귀를 막는 서편정승박이 소나무

옛날부터 이 소나무(200년)는 마을에 들어오려는 여러 잡귀를 막아 준다고 알려졌다. 또한 마을 선주에게는 풍어를 빌어 준다고 믿었다.

음력 정월이나 칠월에 당제를 올릴 때는 이 나무 옆에 '북방축귀 대장군'이라는 장승을 만들어 세우고 마을사람들이 모두 모여 음식을 나누었다. 마을사람들은 이 소나무를 '서편정승박이 소나무'라 부르기도 한다.

驱赶杂鬼的西便政丞松树

从前, 相传这棵松树(200年)可以防止各种杂鬼进村。村里的船主相信这棵树可以保佑打渔丰收, 所以, 在农历正月或七月举行堂祭时会在这棵树旁边放置叫做“北方逐鬼大将军”的长丞, 村民们聚在一起分享祭食, 这里的人也把这棵松树叫做“西便政丞松树”。

Pine Tree that Expelled Evil Spirits

For a long time, this 200-year-old pine tree has been known to expel evil spirits from the village and to grant bountiful catches to fishermen. At every ritual for the tree on January and July of the lunar calendar, people place a totem pole called 'Northern Ghost-Expelling Imperator' near the tree and share food. The pine tree is also called Seopyeun Jeongseungbakyi.



경계=시흥-6호 ('82.10.8. 보호수 지정)
나이 1,000년, 높이 12m, 가슴높이 둘레 0.8m, 줄기 폭 11m

시흥시
03

이야기가 있는 경기도

전염병을 물리쳐 준 향나무

일제 강점기 때 이 마을에 장티푸스가 번져 많은 사람들이 죽어갔다. 이를 걱정하던 권씨가 꿈을 꾸었는데, 수백 명의 아이들이 마을로 몰려들어 왔다.

이에 권씨가 이 향나무(1,000년)에 앉아 “휘이, 휘이!” 아이들을 쫓았다. 그 꿈을 꾸 뒤 전염병이 사라지고 마을이 평온해졌다.

마을사람들은 모두 향나무가 도와준 것이라 여기고, 이 향나무를 더욱 신성시하고 있다.

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 써왔다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 시흥시 하중동 826-2



Juniper Tree that Eliminates Contagious Disease

During the Japanese colonial era, many people died of typhoid fever. Ms. Kwon, who worried about the disease, had a dream in which hundreds of children came into the village while she was sitting on this 1000-year-old juniper tree, yelling at them to drive them out. After the dream, the contagious disease disappeared and the village regained peace. People thought this was due to the help of the tree and held it sacred.

驱走传染病的桧柏

日帝强占时期, 这座村子里因为伤寒病死了很多人. 一位为此十分忧心的权姓人士做了一个梦, 梦见数百名孩子来到这个村子里, 权氏坐在这棵桧柏树(1,000年)上喊着“走! 走!”要把孩子们赶走. 做完这个梦之后, 传染病就消失了. 村子里又恢复了平静. 村民们认为这都是桧柏的功劳, 视其为神圣之物.

MEMO



이야기가
있는 경기도

군포시

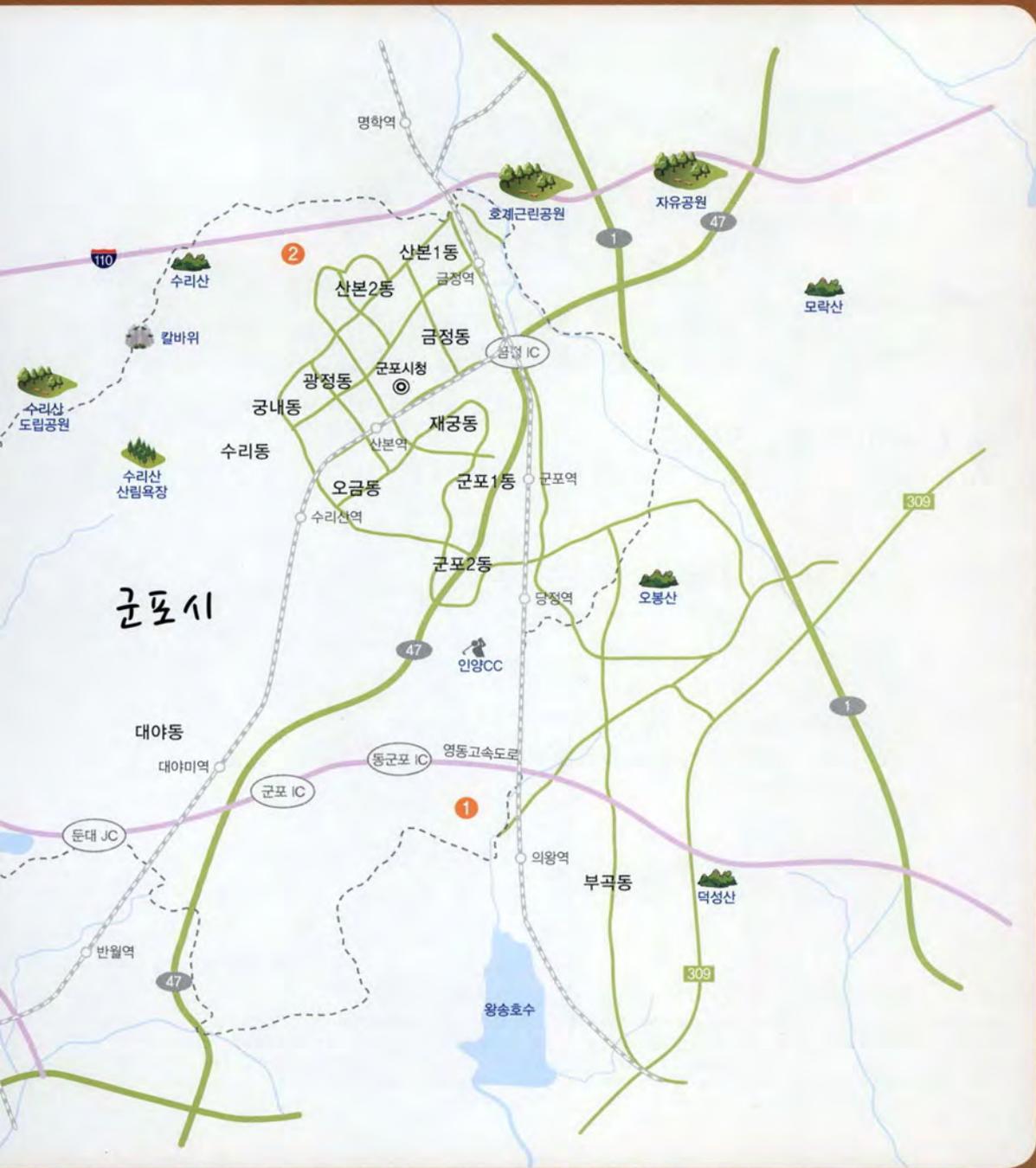
군포시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 10

01 신령이 깃든 느티나무

02 왕자의 피가 묻은 노랑바위





명학역

호계근린공원

자유공원

모락산

110

수리산

2

산본1동

금정역

1

47

산본2동

금정동

삼정 IC

칼바위

수리산
도립공원

수리산
산림욕장

광정동

군포시청

궁내동

재궁동

수리동

산본역

오금동

군포1동

군포역

수리산역

군포2동

오봉산

309

군포시

47

인양CC

대야동

대야미역

동군포 IC

영동고속도로

군포 IC

1

둔대 JC

오봉산

1

반월역

47

왕송호수

부곡동

덕성산

309



경기-군포-4호 (182.10.8. 보훈수 지정)
나이 400년, 높이 16m, 가슴높이 굵기 1.4m, 줄기 폭 25m

군포시
01

이야기가 있는 경기도

신령이 깃든 느티나무

예전에 이곳 땅 주인이 땅을 팔면서 이 나무를 파내어 옮기려 날을 잡았다. 그 뒤 마을에 괴병이 돌고 목매달아 죽는 사람이 잇달았다. 이에 마을 사람들이 돈을 모아 땅을 사고 나무를 보호하자 마을이 다시 평온해졌다고 한다.

이 느티나무(400년)는 신안주씨 24대손이 심었다고 하며, 잎이 울창하면 풍년이 들고 새싹이 터디 나오면 흉년이 든다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 군포시 부곡동 1168-1



Divine Zelkova Tree

A long time ago, a land owner set a date to uproot the tree after selling the land. After that, the village suffered from unknown diseases, and many people killed themselves. So the villagers collected money and bought the land back to preserve the tree. After doing this, the village was able to regain its peace. This 400-year-old zelkova tree, planted by the Joo family of Shinan, is said to foretell good harvests based on the density of its new leaves.

灵验的榉树

从前, 这片土地的主人要卖地, 便择吉日把这棵树移到别处. 但从此之后村子里就出现了怪病, 且连接有人上吊自杀. 因此, 村民们攒钱又把这块地买了回来, 好好保护这棵树. 村子又回归平静了. 据说这棵树(400年)是新安朱氏24代后孙种下的, 若枝繁叶茂就会迎来丰年, 若发芽缓慢则会迎来荒年.



노랑바위 _ 선캄브리아 시대의 경기 편마암 복합체의 일부로 안구상 편마암에 해당하며, 약 3cm정도의 석영 장석질 안구상(Augen)을 포함.

이야기가 있는 경기도

군포시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 군포시 산본동 산21(수리산 산림욕장)



왕자의 피가 묻은 노랑바위

옛날에 어느 왕자가 피난길에 거북의 도움으로 목숨을 구하게 되었다. 왕자와 함께 산속에 숨어 있던 거북은 왕자에게 줄 음식을 구하러 마을로 내려갔다. 그러나 왕자는 거북이 도망간 줄 알고 화를 내며 주먹으로 바위를 쳤다.

그러자 바위가 무너지며 왕자를 덮쳤다. 왕자는 노란피를 흘리며 죽었다. 그 때 왕자가 노란피를 흘린 바위라 하여 이 바위를 노랑바위라 한다.

沾上王子血迹的黄岩

从前, 有一个王子在避难时被一只乌龟救了一命. 和王子一起躲在山中的乌龟为了给王子寻找食物下山去了村里. 但王子误以为乌龟逃走了, 非常气愤, 便用拳头捶打岩石. 岩石骤然倒塌扑向王子, 王子流着黄色的血死去. 因为王子流的是黄色的血, 故称其为黄岩.

Yellow Rock Stained with a Prince's Blood

Once upon a time, a prince that had run away from an enemy was surviving thanks to a turtle's help. But when the turtle went to town for food, the prince became angry, thinking he had been abandoned, and hit a rock with his fist, which caused the rock to collapse. He was struck by the falling rock and died, spilling yellow blood. Since then, the rock has been called Yellow Rock.

이야기가
있는 경기도

화성시

화성시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 11

- 01 일본 경찰을 혼낸 느티나무
- 02 해치면 재앙을 내리는 느티나무
- 03 신성한 당산 소나무





경기-화성-71호 ('96.10.25, 보호수 지정)
나이 360년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1.9m, 줄기폭 28m

화성시
01

이야기가 있는 경기도

일본 경찰을 혼낸 느티나무

일본 강점기 때 일본 경찰이 말을 타고 이 느티나무(360년) 앞을 지나가는데 말굽이 땅에서 떨어지지 않아 꼼짝할 수 없었다. 이를 본 마을사람이 신성한 나무니 예를 갖추라고 했다. 일본 경찰이 말에서 내려 나무에 세 번 절을 하니 그제야 말이 걸음을 땔 수 있었다.

그 뒤로 마을사람들은 이 나무를 더욱 신성시하여 나무 앞을 지날 때마다 절을 하거나 막걸리를 부어 놓았다고 한다.

Zelkova Tree Scolds Japanese Police Officer

During the Japanese colonial era, a passing Japanese police officer on a horse became stuck in front of this 360-year-old tree as his horse would not move. The villagers found him and told him to show respect to the tree. After he dismounted and bowed to the tree three times, his horse was able to move. After that, the villagers considered the tree to be even more sacred, and offered rice wine to it whenever they passed by.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 화성시 신외동 515



教训日本警察的榉树

日帝强占时期, 一个日本警察骑着马从这棵榉树(360年)下走过, 但马蹄粘在地上无法挪步. 村民们看到后告诉警察这是一棵神圣的树, 要尽到礼数才行. 日本警察下马对着这棵树跪拜了三次, 马才能动弹. 从此以后, 村民们更加尊敬这棵树, 每次经过都会叩拜行礼或是献上米酒.



경기 화성 70호 (#32-10-15, 보훈수 지정)
나이 350년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 2.2m, 줄기 폭 23cm

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

화성시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 화성시 무송동 342



해치면 재앙을 내리는 느티나무

일제강점기 때 어느 일본군이 이 느티나무(350년)를 보더니 총을 만들겠다고 가지를 잘랐다.

그러자 가지가 잘린 자리에서 새빨간 피가 뿜어져 나왔다. 가지를 자른 일본군은 그 자리에서 죽고, 지켜보던 몇몇 마을 사람들은 집안이 망해 마을을 떠나게 되었다. 이에 남은 사람들이 정성껏 제를 준비하고 마을의 안녕을 빌었더니 마을이 예전처럼 평온해졌다고 한다.

被冒犯就会降祸的榉树

日帝强占时期有一个日本军看到这棵榉树(350年)后,砍下它的树枝,想用其来做舰船,但被砍掉的部分却喷涌出鲜血,日本军人当场死亡,围观的几个村民也家道败落,不得不离开了村子.因此,其他村民精心准备了祭祀,为村子的安宁祈福,村子才得以恢复往日的宁静.

Zelkova Tree that Avenges Itself

During the Japanese colonial era, a Japanese soldier found this 350-year-old tree and cut off branches to make a gun. Red blood spewed from the cuts and the soldier died on the spot. Even several onlookers were ruined and had to leave the village. After the remaining villagers devoutly prepared a ritual and prayed for peace, they were able to return to their normal lives.



화성시
03

이야기가 있는 경기도

신성한 당산 소나무

옛날에 이 소나무(230년) 옆에 수형이 멋진 소나무가 한 그루 더 있었다. 어느 사람이 그 나무를 베어 땀 감으로 썼다. 그러자 그는 원인 모를 병에 걸리고 집안에는 액운이 들어 사고가 잇달았다.

이에 마을사람들은 신성한 나무를 해쳤기 때문이라며 이 소나무를 더욱 신성시하여 당산 소나무로 귀히 여기고 정성껏 제를 지냈다. 또한 죽은 나뭇가지도 땀감으로 쓰지 않았다고 한다.

Divine Pine Tree

A long time ago, next to this 230-year-old pine tree, there was one other, which had been cut down by a man for fuel. Later it was said that he died of an unknown disease and his family faced endless misfortunes. People thought it was punishment from the divine tree and held rituals. The villagers even stopped collecting its fallen branches for fuel.

소나무 _ 소나무과로 중국 북동부·일본·한국의 북부 고원지대를 제외한 전역에 분포하는 상록교목이다. 5월에 개화하고 이듬해 9~10월에 결실하며 건축재·펄프용재·약재·식용 등으로 활용된다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 화성시 팔탄면 구장리 산71-2



神圣的松树

从前, 这棵松树(230年) 旁边有一棵长势更好的松树. 有个人把那棵树砍掉拿去当柴烧. 之后那个人便得了不知名的疾病, 他的家里也厄运连连, 事故不断. 村民们认为这是砍伐神圣的松树而招致的灾祸. 从此以后更加珍视剩下的这棵树, 虔诚祭祀. 即便是枯死的树枝也不会拿去当柴烧.

MEMO



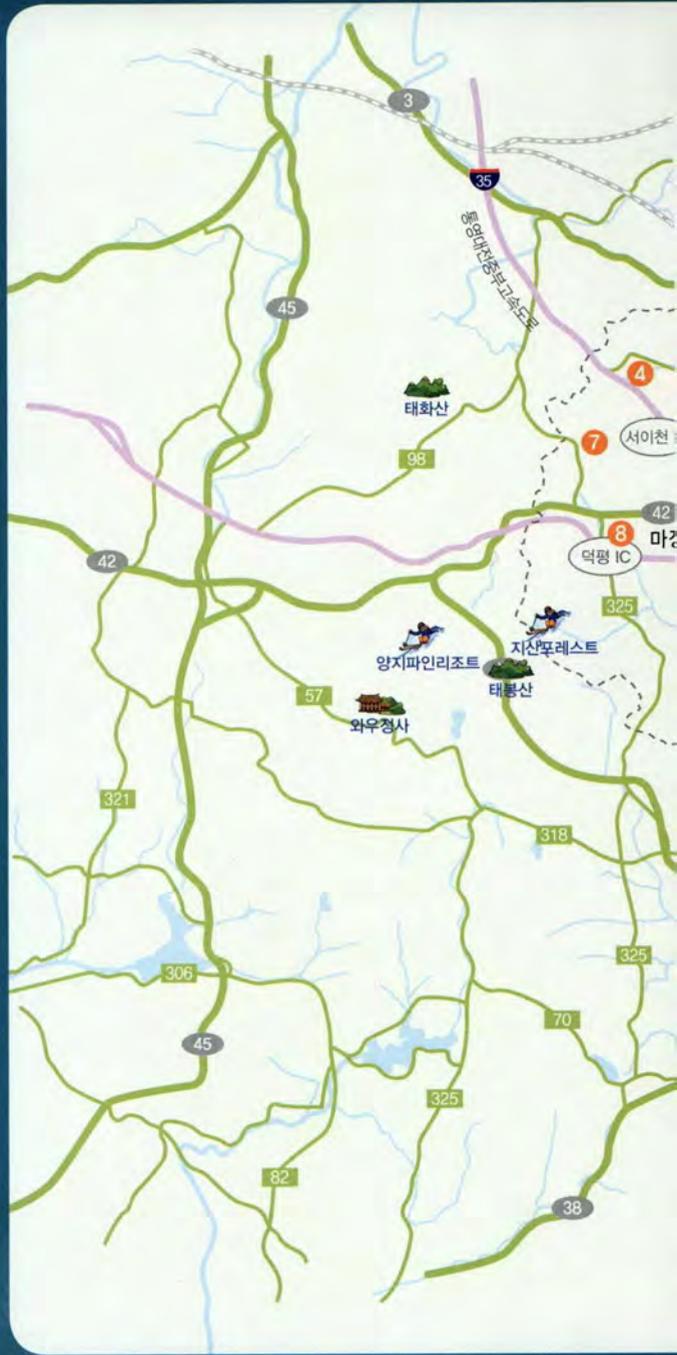
이야기가 있는 경기도

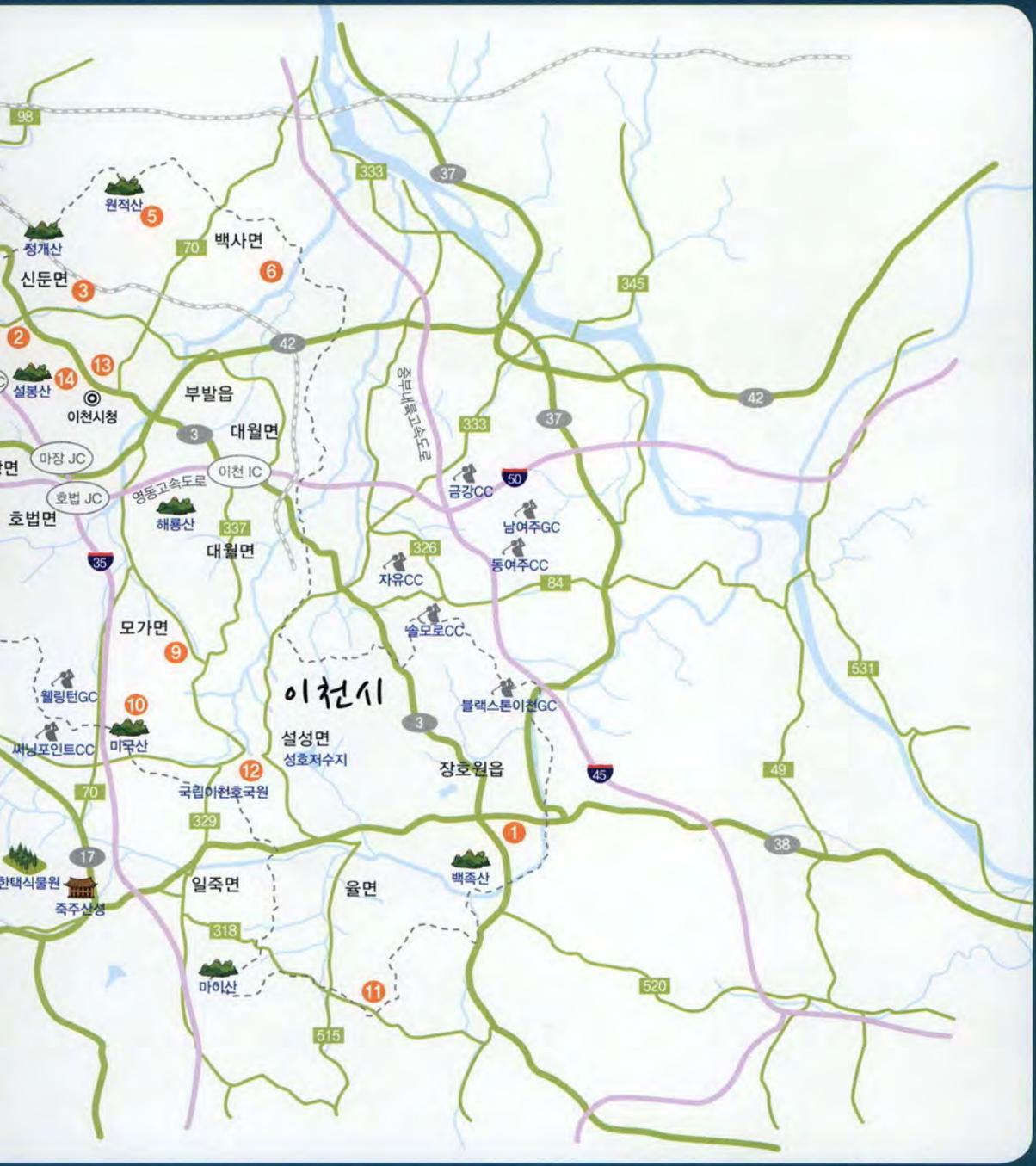
이천시

이천시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 12

- 01 피부병을 낫게 해준 느티나무
- 02 남편을 따라 자결한 아내 (느티나무)
- 03 소리 내어 우는 느티나무
- 04 아기 낳게 해주는 느티나무
- 05 느티나무와 여섯 선비
- 06 아기를 접지해 주는 들메나무
- 07 팔려간 느티나무
- 08 도인이 주고 간 선물 (느티나무)
- 09 물맛을 좋게 하는 향나무
- 10 간질 장애인 우의정 (소나무)
- 11 부정 타는 느티나무
- 12 세 장수의 힘겨루기 말머리바위
- 13 가뭄을 해소한 느티나무
- 14 지팡이가 자란 은행나무





98

정개산
신둔면

설봉산
이천사청

마장 JC
호법 JC
호법면

웰링턴GC
캐닝포인트CC

한택식물원
죽주산성

원적산 5

백사면 6

부발읍 3

대월면 3

모가면 9

미류산 10

일죽면 3

마이산 11

이천시

설성면
성호저수지

일죽면 3

333

333

326

3

515

37

37

84

1

11

50

45

345

531

520

42

38

49

영동고속도로

영동고속도로

국립이천호국원

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해룡산

모가면

미류산

일죽면

마이산

설성면
성호저수지

일죽면

마이산

자유CC

솔모로CC

블랙스톤이천GC

금강CC

남여주GC

동여주CC

장호원읍

백죽산

이천 IC

이천 IC

해



경기-이천-45호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 300년, 높이-15m, 가슴높이 굵기 6.5m, 줄기 폭 8m

이천시
01

이야기가 있는 경기도

피부병을 낫게 해준 느티나무

옛날, 피부병에 걸린 젊은이가 약을 찾아 방방곡곡을 돌아다녔다. 병은 점점 더 심해졌다. 어느 날, 피부병에 효험이 있다는 약수를 찾아 어느 절에 가게 되었는데, 스님이 가까이에 약을 두고 먼 데까지 왔냐며 고향 마을에 있는 느티나무(300년) 죽은 가지를 삶아 그 물을 바르라고 했다.

곧바로 고향으로 온 젊은이가 스님이 시키는 대로 했더니 병이 감쪽같이 나았다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가루재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 장호원읍 진암리 731



Zelkova Tree that Cured a Skin Ailment

A long time ago, a young man with a severe skin ailment traveled all over the country looking for a cure. One day he arrived at a temple famous for its mineral water and met a monk who said, 'Why did you come so far? Go back to your hometown and collect the dead branches of a zelkova tree there. Boil the branches and apply the water to your skin.' The young man immediately followed the monk's advice and his disease was cured as if he had never been ill at all. This story is about this 300-year-old zelkova tree.

治愈皮肤病的树

从前, 有一个患了皮肤病的年轻人到处求医问药, 但病情却越来越严重. 有一日, 他为了寻找据说可以治皮肤病的药水, 来到了一座寺庙, 寺庙里的大师诊断后告诉他无须舍近求远, 回乡里榉树(300年)的枯枝熬的水擦身即可. 年轻人立即回到故乡照做, 正如大师所言, 皮肤病神奇地痊愈了.



경기-이천-25호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 300년, 높이 16m, 가슴높이 둘레 3.9m, 줄기 폭 9m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

이천시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 신둔면 수남리 115



남편을 따라 자결한 아내 (느티나무)

조선 인조 14년 병자호란 때 박씨 부인의 남편 한검은 남한산성 전투에서 죽었다. 이곳으로 피난 와 있던 부인은 오랑캐들이 들이닥치자 칼을 들어 오랑캐 셋을 죽였다. 그리고 '그 놈들의 피가 더럽다'며 피 묻은 칼을 깨끗이 씻어 그 칼로 자결하였다.

나라에서는 박씨 부인의 충절을 기리기 위해 마을에 정려문을 내렸는데 후손들이 정각을 짓고 느티나무(300년)를 심었다.

随夫自尽的妻子

朝鮮仁祖14年丙子胡乱之時，朴氏夫人的丈夫韓劍在南漢山城戰鬥中身亡。到這里避難的韓劍之妻看到胡人攻打進來，便操起一把刀殺死了三個胡人，並說道“敵人的血太肮脏了”，然後洗淨這把刀用其自盡。國家為表彰朴氏夫人的忠節，在村子里賜建了旌閭門，后代子孫也建了旌閭種下榉樹(300年)

Wife Who Following Her Husband in Death

During the Manchu War of 1636, Ms. Park, whose husband was killed in battle at Mt. Namhan, killed herself after stabbing three invaders. At that time, she cleaned the knife used to kill the invaders before using it on herself, saying "They have dirty blood." Later, the king dedicated an honored gate to her loyalty, and her descendants built a pavilion and planted this 300-year-old zelkova tree in her honor.



경기-이천-26호 (82.10.15. 보훈수 지정)
나이 400년, 높이 17m, 가슴높이 둘레 4m, 줄기 폭 12m

이천시
03

이야기가 있는 경기도

소리 내어 우는 느티나무

어느 해 여름, 이 느티나무(400년)에서 우우웅~하는 소리가 들렸다. 예전부터 느티나무가 울면 마을이나 나라에 좋지 않은 일이 생겼던 터라 마을 사람들은 불안에 떨었다. 과연 며칠 뒤, 동족상잔의 비극인 한국전쟁이 일어났다.

느티나무는 민족의 비극을 알려준 것이다. 이후 마을사람들은 이 느티나무를 마을의 수호신목으로 여기어 해마다 제사를 지냈다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 신둔면 수하리 87-2



Crying Zelkova Tree

One day in summer, this 400-year-old zelkova tree made a crying sound and the villagers became anxious because they knew the sound foretold misfortune for the village or the country. After a few days, the tragedy of the fratricidal Korean War occurred. The tree foretold this tragedy. Since then, the tree has been treated as a guardian of the village and a ritual for the tree is held every year.

大声哭泣的树

有一年夏天, 这棵榉树(400年)发出嗡嗡的哭泣声。自古以来, 榉树哭泣就预示着国家或村子里会发生不吉利的事情, 村民们非常担心。果然, 几天后发生了同族相残的悲剧韩国战争。原来, 榉树正是在哭诉民族的悲剧。之后, 村民们把这棵树奉为守护神树, 每年举办祭祀。



경기-이천-32호 (*82.10.15. 보훈수 지정)
나이 180년, 높이 12m, 가슴높이 굵기 5.4m, 줄기 폭 10m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

이천시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 신둔면 용면리 556-1



아기 낳게 해주는 느티나무

옛날 어느 여인이 아기 낳기를 소원하여 새벽마다 느티나무(180년) 앞에 정화수를 떠놓고 지극정성으로 빌었다. 마을사람들은 여인을 측은하게 여기는 한편 비웃기도 했는데, 여인은 나무에 치성 드리는 일을 멈추지 않았다.

삼년 뒤, 드디어 여인에게 태기가 있더니 열 달 만에 아기를 낳았다. 이때부터 아기가 없는 여인들은 이 나무에 와서 정성을 다하여 빌었다고 한다.

賜子之樹

从前有一个妇人每天清晨都会到这棵榉树(180年)前奉上并华水祈祷赐给她一个孩子。村民们在怜悯她的同时也觉得可笑。但这并没有让这位妇人停止祈祷。三年后,女人终于出现胎气,十个月后生下一子。从此之后,膝下无子的女人们都会到这棵树下虔诚祈祷。

Baby-granting Zelkova Tree

A long time ago, there was a woman who prayed for a baby every day in the early morning to this 180-year-old zelkova tree. Facing sneers from some villagers and compassion from others, she never stopped. Finally, after 3 years, she became pregnant and successfully delivered a baby. Since then, childless women have come here to pray.



경가-이천-7호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 15m, 가슴둘레 넓기 4.3m, 줄기 폭 10m

이천시
05

이야기가 있는 경기도

느티나무와 여섯 선비

남당 엄용순은 타고난 성품이 어질고 의를 높이 우러르며 학문이 깊은 사람이라고 한다. 그는 조선 중종 때 기묘사화를 피해 아버지의 묘가 있는 도립리로 왔다. 이곳에서 대학자인 김안국, 강은, 오경, 임내신, 성담평과 어울려 시를 읊고 학문을 주고 받았다.

이들은 여섯 선비의 두터운 우정과 의리를 기리고자 정자 주변에 느티나무(500년)를 여섯 그루 심었는데 그 중 세 그루만 살아 있다.

The Zelkova Tree and the Six Scholars

Yongsun Eom (pen name: Namdang) was well known for his good attitude and deep knowledge in the Joseon Dynasty during the reign of King Joongjong. He came to Dorip-ri where his father was buried, escaping a massacre of scholars in the Year of the Hare. While staying here, he frequently met with five other great scholars, who were named Anguk Kim, Eun Kang, Kyung Oh, Naeshin Lim and Damryeong Sung, to share knowledge and recite poems. They planted six zelkova trees around the pavilion to commemorate their friendship. Today, only three of these trees remain.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 백사면 도립리 736



榉树和六书生

据说南塘严用顺是个生性善良, 重情重义, 知识渊博之人. 朝鲜中宗时期, 他为了躲避己卯士祸来到父亲墓地所在的道立里. 从那以后, 他经常和这里的大学者金安国、江隐、吴庆、任肃臣、成耽龄一起吟诗作对, 交流学问. 为了弘扬这六位书生的深厚友谊和义理, 在亭子周围种下了6棵榉树(500年), 其中只有三课存活至今.



경기-이천=10호('98.8.1. 보호수 지정)
나이=250년, 높이=25m, 가슴높이 굵기=3m, 줄기 둘레=14m

들메나무 _ 물푸레나무과로 한국·일본·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 토양이 깊고 습기있는 곳에 조림하기 적당하다. 5월에 개화하고 시과 열매는 9월에 결실한다. 건축재·가구재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

이천시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 백사면 상용리 245



아기를 점지해 주는 들메나무

옛날 이 마을에 금슬 좋은 부부가 있었는데, 안타깝게도 자식이 없었다. 부부는 마을에 있는 들메나무(250년)를 찾아가 새벽이면 몸을 깨끗이 씻은 뒤 정화수를 떠놓고 정성스레 빌었다. 그렇게 석 달 열흘 치성을 드리자 드디어 아내의 몸에 태기가 있더니 열 달 뒤 옥같이 어여쁜 딸을 낳았다.

이때부터 사람들은 이 들메나무를 아기를 점지해주는 용한 나무라며 위했다고 한다.

賜子神樹

从前, 这座村子里住着一对非常恩爱的夫妻, 但令人遗憾的是他们膝下无子. 夫妻俩每日清晨都会来到村子的水曲柳(250年)前净身奉上并华水虔诚祈祷. 就这样过了三个月零十天, 妻子的体内出现胎气, 十个月后诞下了一个如玉般美丽的女儿. 从此以后村民们把这棵树奉为赐子灵树.

Baby-granting Manchurian Tree

A long time ago, there lived a loving couple who had no children. First thing every morning, they went and prayed for a baby at the 250-year-old Manchurian ash tree. After 100 days of prayer, the wife became pregnant and they had a beautiful daughter. After that, villagers looked after the tree, referring to it as an admirable tree that can grant a baby.



경기-이천-14호 (#82, 10, 15, 남호수 저정)
나이 540년, 높이 16m, 가슴높이 굵기 4.5m, 줄기 폭 7m

이천시
07

이야기가 있는 경기도

팔려간 느티나무

율정 이관의는 조선 성종 때 학자로 이곳에 설봉서원을 짓고 느티나무(540년)를 세 그루 심었다. 이후 많은 학자들이 나왔는데, 이관의 후손들이 느티나무 세 그루 중 한 그루를 지나가는 상장사에게 팔았다. 그러자 마을에는 이상한 병이 돌기 시작하고 사람들이 죽어나갔다.

주민들이 서둘러 느티나무 두 그루 앞에 떡과 음식을 차려 놓고 정성껏 빌었더니 마을이 평안해졌다고 한다.

Zelkova Tree Sold

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Sungjong, a scholar named Kwaneui Lee (pen name: Yuljeong) built the Seolbong Academy, which was famous for producing many great scholars, and planted three zelkova trees here. One day, his descendant sold one of the trees to a table merchant. Afterwards, the village suffered from unknown diseases and many people died. The villagers immediately made an offering of rice cake and food to the remaining two trees and prayed. The village then regained peace.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 마장면 관리 296



被卖掉的榉树

栗李李宽义是朝鲜成宗时期的学者。他在这里建造了雪峰书院，种下了三棵榉树(540年)。之后这里培养出了众多学者。后来，李宽义的后代把这三棵树中的一棵卖给了过路的商人。从那以后，村里开始流行不知名的怪病，接连有人死去。居民们赶忙在两棵榉树前准备了祭品虔诚祈祷，村子才恢复平静。



경기-이천-16호 (*82.10.15. 보훈수 지정)
나이 300년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 4.5m, 줄기 폭 12m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

이천시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 마장면 이치리 549



도인이 주고 간 선물 (느티나무)

옛날 이 마을에 심한 가뭄이 들어 농사는 커녕 먹을 물조차 없었다. 마을사람들은 고개를 몇 개씩 넘어 다른 마을에 가서 물을 길어다 겨우 목만 축였다. 이때 어느 도인이 마을을 지나가다가 물이 없어 고생하는 사람들을 보게 되었다.

도인은 몹시 안타까워하더니 말라버린 우물 옆에 느티나무(300년)를 한 그루 심어주었다. 그러자 갑자기 우물에서 물이 펄펄 솟아올랐다고 한다.

道人的礼物

从前, 这个村子里遭遇了严重的干旱, 不仅农作荒芜, 甚至连喝的水都没有, 村民们只能翻山越岭到别的村子里挑水来润一润喉咙. 有一天, 一位道人路过村子看到村民们因缺水生活艰难, 非常痛心, 便在枯涸的井口边种下了一棵榉树(300年), 之后立刻有水从井中汩汩地涌了出来.

Present of an Ascetic

A long time ago, the village suffered from a severe drought and had no water to drink. They had to cross several hills to go to the next village. One day, an ascetic came and felt sorry for the villagers. He planted this 300-year-old zelkova tree next to a dry well. The well filled with clean water and has never run dry since.



경기도 이천시 63호 (482.10.15, 보훈수 지정)
나이 500년, 높이 7m, 가슴높이 굵기 2.8m, 줄기 폭 4m

이천시

09

이야기가 있는 경기도

물맛을 좋게 하는 향나무

옛날 진천 송씨 선조가 이곳에 터를 잡은 뒤, 문중이 번성하고 마을이 번창하기를 기원하며 이 향나무(500년)를 심었다. 향나무 옆에는 우물을 팠는데 물이 차고 물맛이 좋기로 유명해 이웃 고을에서 물 맛을 보러 오곤했다.

그러자 마을사람들은 향나무 덕분이라며 이 나무를 마을의 수호신목으로 삼고 제를 지내며 정성껏 보살폈다고 한다. 지금은 우물은 메워져 없고 흔적만 남아 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 모가면 원두리 275-2



Taste-adding Juniper Tree

The Song family of Jincheon moved to this village 500 years ago and planted this juniper tree, conveying wishes for prosperity. They also dug a well next to the tree, which was so famous for the great taste of its water that it attracted visitors from other villages. People attributed this to the power of the tree and revered the tree as a village guardian, holding rituals for it. The well has since been filled in, but the location can still be identified from the remaining traces.

让井水变得甘甜的桧柏

从前镇川宋氏的先祖到此定居，为了家门繁荣，村子昌盛，种下了这棵桧柏(500年)，并在桧柏旁边挖了一口井，井水甘甜清爽，邻村的村民都慕名前来品尝。村民们觉得这是桧柏的功劳，便奉其为村子的守护神木，举行祭祀，精心看护。现在，这口井已被填埋，徒留痕迹。



소나무 _ 소나무과로 중국 북동부·일본·한국의 북부 고원지대를 제외한 전역에 분포하는 상록교목이다. 5월에 개화하고 이듬해 9~10월에 결실하며 건축재·펄프용재·약재·식용 등으로 활용된다.

이야기가 있는 경기도

이천시
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 모가면 산내리 산33-1(권균 묘역)



간질 장애인 우의정 (소나무)

조선 중종 때 문신 권균은 간질 장애인이었다. 그는 인품이 근엄하고 재능과 도량이 있어 사람들이 감히 그의 일에 간섭하지 못하였다. 권균은 중종반정에 가담하여 영창군에 봉해졌는데, 나중에 사은사가 되어 명나라에 다녀왔다. 그 뒤 영창부원군에 봉해져 우의정에 올랐다.

이 소나무(400년)는 권균이 죽은 뒤 후손들이 신도비문을 세우면서 선조를 추모하고자 심었다고 한다.

癲癇残疾人右议政

朝鮮中宗時期的文官權鉤是一位癲癇殘障人士。他品行嚴謹，有才華，心胸寬廣，別人都不敢對干涉他的事情。他因參加中宗反正，被封為永昌君，後來作為謝恩使去過明朝，之後，被封為永昌府院君，任右議政職位。這棵松樹(400年)是權鉤死後，子孫們在立神道碑文時，為了追慕先祖而種下的。

Second Vice-Premier with Epilepsy

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Joongjong, there was a talented civil official that worked with dignity and generosity named Kyun Gwon who had epilepsy, and others dared not interfere with him. He contributed to the Joongjong Restoration and was rapidly promoted to Wueuijeong (second-vice premier). This 400-year-old pine tree was planted by his descendants after his death to honor him.



경기-이천-43호 (82.10.15. 보훈수 지정)
나이 160년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 5.1m, 줄기 폭 14m

이천시

11

이야기가 있는 경기도

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

부정 타는 느티나무

옛날 이 마을에 살던 어재연 장군의 후손 어윤기의 장례를 치를 때 일이다. 장사를 지내는 중 이 느티나무 (160년) 아래에 상여를 놓게 되었다.

그런데 상갓집에서 음식을 먹은 조문객과 장사에 참여한 마을사람들이 원인 모를 병에 걸렸다. 그 뒤로 이 느티나무 밑에 상여를 놓지 않았으며, 마을에 큰 행사가 있을 때는 이 느티나무에 먼저 술을 올려 마을의 평안을 기원했다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 울면 산성리 산77-9



Zelkova Tree Punishes a Transgression

A long time ago, at the funeral of Yungi Eo, a descendant of General Jaeyeon Eo, coffin bearers took a rest under this 160-year-old zelkova tree and left the bier next to it. Afterwards, all of the funeral guests and villagers participating in the funeral became sick for no apparent reason. Since then, people do not leave biers under the tree, and at every big event in the village, they first offer a drink to the tree, wishing for peace.

不吉的榉树

这是在村子里生活过的鱼在渊将军后代鱼润基的葬礼那天发生的故事。在举行葬礼时，村民们把灵柩放在了这棵榉树(160年)下。之后在丧家进餐的吊唁客和参加丧事的村民们都得了不知名的怪病。从此以后，村民们放灵柩时都会避开这棵榉树，村里有大活动时也都会向它敬酒祈福平安。



노성산 말머리바위 _ 중생대 쥐라기 중립질흑운모 화강암으로 약 1억 5천년
에서 2억년 사이에 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 형성된 암석.

이야기가 있는 경기도

이천시
12

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 설성면 수산리 산65-1(노성산)



세 장수의 힘겨루기 말머리바위

옛날 노성산, 마국산, 설성산에 세 장수가 있었다. 이들은 힘겨루기를 즐겼는데 모두 힘이 세고 영험한 능력이 있어 우열을 가리지 못했다. 어느 날, 마국산에서 바위를 깨고 용맹한 명마가 나타났다.

세 장수는 힘겨루기를 해서 1등은 말 머리, 2등은 말 몸통, 3등은 말 꼬리를 갖기로 했다. 그 결과, 노성산 장수가 이겨서 말 머리를 차지하게 되었다고 한다.

三个大力士的力气比拼

从前, 老星山、马国山、雪城山上住着三个大力士, 他们非常喜欢比力气, 但三人的实力旗鼓相当, 且都拥有神奇的能力, 难分上下. 有一天, 马国山上出现了一匹可以破击岩石的勇猛骏马, 三人决定进行力气比赛, 第一名可以得到马头, 第二名得马身, 第三名得马尾巴, 结果, 老星山的大力士胜出, 夺得了马头.

Strength Competition among Three Men

A long time ago, there were three strong men living on Mt. Noseong, Mt. Maguk and Mt. Seoseong who liked to test their strength. Competition between them was always tight, as they all were strong and had magical powers. One day, they found a splendid horse on Mt. Maguk that could even break rocks. They held a new competition with the prizes being the horse's head for the winner, the horse's body for second place, and the horse's tail for third place. In the end, the man from Mt. Noseong won the horse's head.



경기뉴이천 3호 (82, 10, 15, 보호수 지정)
나이 300년, 높이 20m, 가슴높이 둘레 3.6m, 줄기 폭 13m

이천시
13

이야기가 있는 경기도

가뭄을 해소한 느티나무

옛날 이 마을에 심한 가뭄이 들었다. 농작물은 타들어가고 산천초목이 말라버렸다. 사람들은 하늘만 쳐다보고 한숨을 쉬었는데, 하루는 도인이 지팡이로 마을 모퉁이를 가리키며 이 느티나무(300년)를 심으라고 했다.

마을사람들이 나무를 심으려고 땅을 파자 물이 펄펄 솟아올랐다. 물이 어찌나 많은지 식수는 물론 농사를 짓기에도 충분해 오랜 가뭄이 해소되었다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 창전동 420-8
(창전청소년 문화의 집)



Zelkova Tree that Stopped a Drought

A long time ago, the village suffered a severe drought; all the crops, forests and streams were dry. When the villagers lamented to the sky, an ascetic came and told them to plant this 300-year-old zelkova tree in a corner of the village. To plant the tree, people dug into the ground, and suddenly water poured out. It was good enough to drink and also used for agriculture, thus resolving all problems of the drought.

缓解旱灾的树

从前, 村里遭遇严重干旱, 几乎所有的农作物、山川、草木都枯竭了。人们望天哀叹。有一天, 一个道人拿着拐杖指着村子的一角说在这里种棵榉树(300年)。正当村民们挖地种树之时地下水汩汩涌出, 水量极大, 不仅满足了饮用之需, 而且足以灌溉农田, 使旱情得到缓解。



경가-이천-1호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 640년, 높이 26m, 가슴높이 굵기 5m, 줄기 폭 18m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가루수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

이천시
14

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 이천시 관고동 438(영월암)



지팡이가 자란 은행나무

고려 공민왕 때 나옹대사는 풍수지리에 밝은 고승으로 조선의 수도를 정한 무학대사의 스승이라고 한다. 나옹대사가 영월암에 머물던 어느 날, 가지고 다니던 지팡이를 이 은행나무(640년)가 서있는 자리에 꽂아 놓았다.

스님들과 신도들은 그 까닭을 알 수 없어 고개를 갸우뚱했다. 며칠 뒤 나옹대사는 절을 떠났고, 지팡이에서 싹이 나와 지금의 이 은행나무가 되었다고 한다.

拐杖长成的银杏树

高丽恭愍王时期的懒翁大师精通风水，据说他是决定朝鲜定都地点的无学大师的师傅。懒翁大师在映月庵逗留时，有一天把自己携带的拐杖插在了现在这棵树(640年)的位置上。和尚和信徒们不明就里，面面相觑。几天后懒翁大师离开了寺庙，拐杖却发出新芽，长成了现在的银杏树。

Ginkgo Tree Grows from a Walking Stick

In the Goryeo Dynasty, during the reign of King Gongmin, there was a wise Buddhist priest that was skilled in feng shui (geomancy) called Naong; he was known as a teacher of the famous priest Muhak who identified the capital of Joseon. One day, while priest Naong was staying at Temple Youngweol, he inserted his walking stick in the ground. At that time, nobody understood his intention. After several days, he left the temple. Afterwards, a sprout came up from the walking stick and became this 640-year-old ginkgo tree.

이야기가
있는 경기도

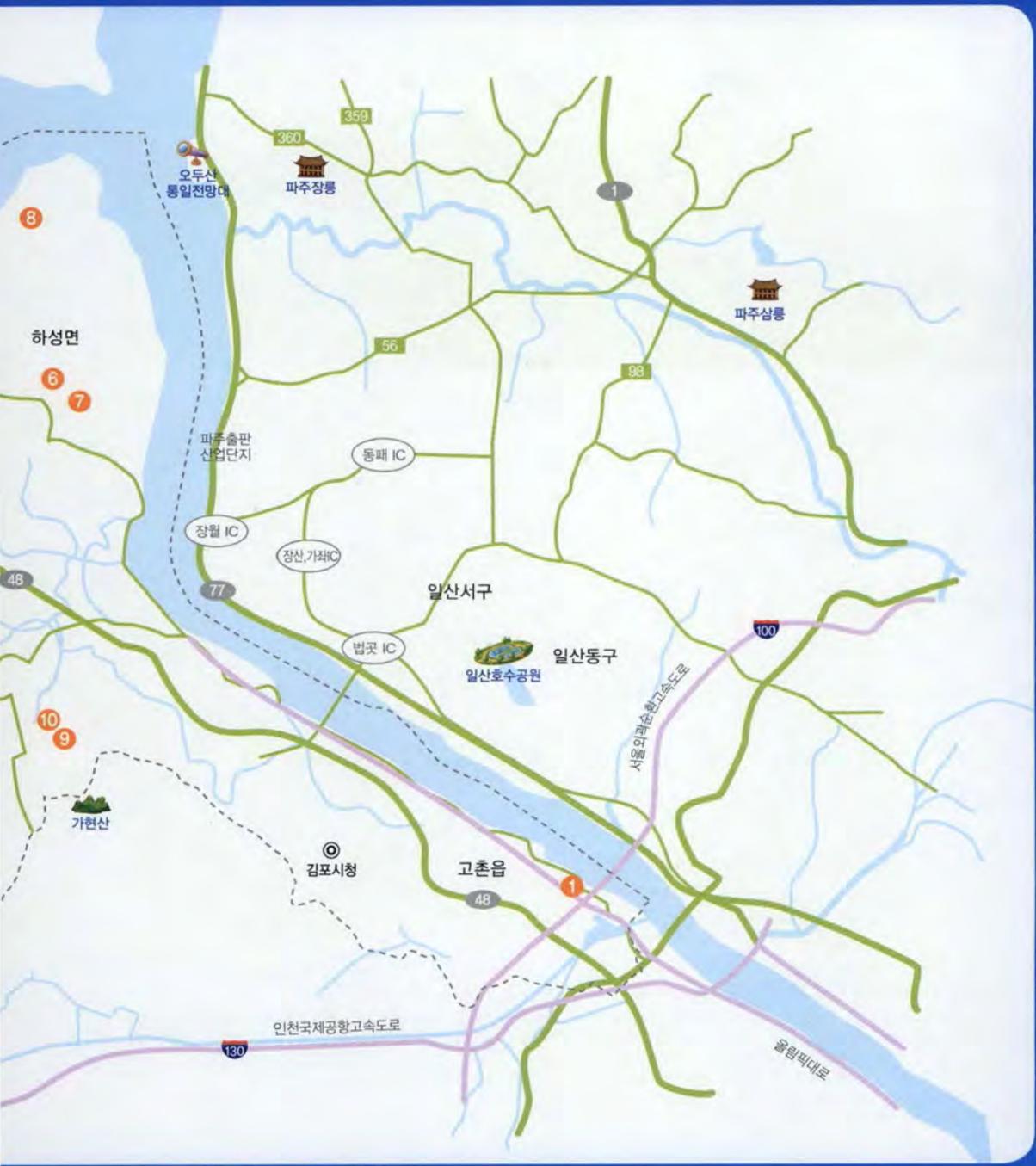
김포시

김포시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 13

- 01 진사공 후손이 심은 은행나무
- 02 교수 형장이 된 은행나무
- 03 과녁이 된 상수리나무
- 04 지관이 심은 표시목 (음나무)
- 05 깨우침을 주는 향나무
- 06 충신이 심은 은행나무
- 07 집안 화목을 기원한 회화나무
- 08 별을 내리는 은행나무
- 09 도대감 향나무
- 10 만신과 스님을 붙잡은 느티나무





8

하성면

6
7

48

10
9

가현산

오두산
통일전망대

360

359

파주장릉

1

파주삼릉

56

98

파주출판
산업단지

동패 IC

장월 IC

장산기차IC

일산서구

법곳 IC



일산동구

일산호수공원

100

서울의곡선환고속도로

김포시청

고촌읍

48

1

인천국제공항고속도로

130

올림픽대로



경기-김포-65호 (82.10.15, 보호수 지정)
나이 350년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기 폭 20cm

김포시
01

이야기가 있는 경기도

진사공 후손이 심은 은행나무

옛날 이 마을에 경주 임씨 진사공 응옥이라는 사람이 낙향하여 살다가 죽었다. 당시 조선시대 공조 참판이던 진사공의 후손 임창문은 선조를 추모하며 이곳에 향나무 두 그루와 은행나무(350년) 세 그루를 심었다. 이후 원래 나무의 원줄기는 죽고 곁가지가 자라 이 나무가 되었다.

주민들은 이 나무를 보고 한 해 농사를 점쳤는데 봄에 나뭇잎이 일제히 피면 풍년이 든다고 한다.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 고촌읍 신곡리 135



Ginkgo Tree Planted by Descendant of Jinsagong

A long time ago, a man named Eungok Lim (Jinsagong) came here after retirement and remained here until his death. At that time, his descendant, named Changmoon Lim, planted two juniper trees and this ginkgo tree to honor his ancestor. That was 350 years ago. People used the trees to predict the annual harvest, saying that if the leaves are full at a certain point in spring, they would have a bountiful year.

进士公的后代种下的银杏树

从前, 庆州林氏进士公应沃下乡到这里生活直到过世. 当时任朝鲜工曹参判的进士公后代林昌文为追慕祖先在这里种下了两棵桧柏和三棵银杏(350年). 后来, 主干枯死, 旁支长成现在的树. 居民们根据这棵树的长势占卜一年的农事, 如果春天枝繁叶茂就会是丰年.



경가-권포-13호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 20m, 가슴높이 둘레 1.1m, 줄기 폭 13m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수 · 약용 · 식용 · 가구재 · 관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

김포시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 대곶면 울생리 200



교수 형장이 된 은행나무

이 마을의 옛 이름은 수안현인데 이곳에는 감옥이 있었다. 수안현 현감은 죄질이 무거운 사람을 처형할 때 이 은행나무(500년)에 죄인의 목을 묶어매어 죽였다. 이후 마을사람들은 이 나무에 죽은 사람의 원혼이 서렸다고 하여 공경하고 두려워했다.

이 나무에서 탄 은행은 제사상에 올리지 않았으며, 처형된 영혼을 달래기 위해 매년 은행나무에 제사를 지냈다고 전해온다.

变成绞刑场的银杏树

这座村子以前叫守安县, 这里有所监狱, 守安县县监在对犯罪情节严重的犯人行刑时会用这棵银杏树(500年)实施绞刑. 村民们认为会有死人的冤魂在此消散不去, 对这棵树敬而远之, 绝不会把从这棵树上摘下来的银杏作为祭品, 而且为安慰受到绞刑的灵魂, 每年都会举行祭祀.

Ginkgo Tree Gallows

Suan-hyun is this village's old name. There used to be a prison here, and this 500-year-old ginkgo tree was used as a gallows for hangings. People were scared of and respected the tree at the same time, believing it was possessed by dead men's spirits. It was said that ginkgo fruits from this tree were not served in ceremonies, and a ritual was held for the tree every year.



경기-김포-15호 ('82.10.15, 보훈수 지정)
나이 200년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 0.9m, 줄기 폭 14m

김포시
03

이야기가 있는 경기도

과녁이 된 상수리나무

옛날 한 스님이 이 마을에 시주를 왔는데 어느 집에서도 시주를 하지 않았다. 스님은 용산마루의 용안에 해당하는 곳을 가리키며 밭둑을 파헤쳐 우물을 파고, 다른 쪽 용안 자리에 있는 상수리 나무에 과녁을 세워 활을 쏘라고 일렀다.

마을사람들이 그대로 하였더니 마을에는 재앙이 왔다. 그때부터 마을 사람들은 이 상수리나무(200년)를 아끼고 정성껏 보살폈다고 한다.

Archery Target Oak Tree

A long time ago, a monk came to this village seeking alms, but nothing was offered. The monk told the villagers to dig a well in the place he indicated, and put an archery target on an oak tree on the opposite side. People followed his words and shot arrows at the target, which later brought about huge misfortunes. Since then, this 200-yearold oak tree has been looked after well.

상수리나무 _ 참나무과로 한국·태국·중국·일본 등에 분포하는 낙엽교목이다. 꽃은 5월에 개화하고 다음해 10월에 결실한다. 열매는 식용·가축의 사료, 목재는 땃감·가구재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 대곶면 초원지리 33-8



变成箭靶的麻栎

从前, 有一位和尚来到这个村子里化缘, 但没有任何一户人家给予他施舍. 于是他指着龙山岭的龙眼部位, 对村民们说要在一个田埂的位置上挖口井, 在另一个龙眼位置的麻栎树上立一个箭靶用箭射击. 村民们照做之后村子里就遭遇了灾祸. 从此以后, 村民们对这棵麻栎(200年)爱护有加, 精心照料.



경기-김포-20호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 12m, 가슴높이 굵기 12m, 줄기 폭 12m

음나무 _ 두릅나무과로 한국·일본·만주·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 꽃은 7~8월에 개화하고 10월에 결실한다. 수피는 약용, 뿌리와 어린잎은 식용으로 사용된다.

이야기가 있는 경기도

김포시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 대곶면 거물대리 497



지관이 심은 표시목 (음나무)

어느 날 지관이 강화도 전등사와 왕릉의 터를 정하려고 마을을 돌아다녔다. 그러다가 이곳에 땅을 파고 음나무(500년)를 심었다. 이곳이 바로 풍수지리상 집터를 정해주는 기점이기 때문에 이 음나무를 터를 잡는 표시목으로 심은 것이다.

마을사람들은 이 나무를 보고 한해의 풍년과 흉년을 점쳤는데 나뭇잎이 위에서부터 피면 건답 눈에 모를 일찍 내 풍년이 든다고 한다.

地官种下的标识木

从前, 有一个地官为了寻找江华岛传灯寺和王陵址来到这座村子里勘察, 并在这里种上了刺楸(500年). 原来这里正是风水学上所讲的宅址基点, 所以他种下刺楸作为标识木. 村民们根据这棵树来占卜一年的吉凶, 若树叶从上面开始发芽, 村民们早早地在水稻旱田插秧耕作, 就会迎来丰年.

Marker Tree Planted by Geomancer

A long time ago, a geomancer traveled around to locate Jeon-deung Temple and a royal tomb. Finally he planted this 500-year-old tree to serve as a reference point for good residential places. The villagers used it to predict the harvest for the year; if leaves grew from the top, there would be a bountiful harvest.



경기-김포=40호 (82.10.15. 보훈수 지정)
나이 500년, 높이 10m, 가슴높이 굵기 0.9m, 줄기폭 13m

김포시
05

이야기가 있는 경기도

깨우침을 주는 향나무

조선 초 영의정을 지낸 박신은 마음을 수양하고자 이 향나무(500년)를 심었다. 그는 경건한 마음으로 학문을 닦는데 힘써서 문과에 급제하였는데, 심성이 악하거나 어질지 못한 사람, 행동이 불미한 사람이 이곳에서 공부하면 어질고 착한 사람으로 거듭나 배움에만 전념하게 된다고 했다.

사람들은 이 나무를 학목(學木)이라 부르며 학문을 닦기 위해 모여들었다고 한다.

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록 교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 쓰였다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 하성면 가금리 107



Juniper Tree of Study

This 500-year-old juniper tree was planted by a prime minister of the Joseon Dynasty, Shin Park, who had worked earnestly as a student to pass the civil service examination. It was said that even a person who has a bad temper, lacks virtue or misbehaves can become devoted to study here. People gathered here to study, calling it a tree of study.

教人觉悟的树

朝鲜初期,担任领议政一职的朴信为了修养身心种下这棵桧柏(500年),他虚心向学,文科及第.据说心思不正,不够善良,行事不慎的人在这里学习后也会变成善良之人,专注学习.所以人们把这棵树称作学木,很多人为了研究学问而来到此地.



경기-김포-44호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 580년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 2.3m, 줄기 목 22m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수 · 약용 · 식용 · 가구재 · 관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

김포시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 하성면 석탄리 산101-2



충신이 심은 은행나무

고려 말 충신 민유는 이성계가 정권을 잡자 두 친구와 함께 초야에 묻혀 청풍명월을 벗 삼아 살기로 했다. 셋은 의형제를 맺고 두 친구는 월곶과 통진에, 민유는 석탄리에 은거했다.

민유는 이 은행나무(580년)를 심고 깃발을 꽂아 둔 채 친구들을 청해 술을 나누며 학문을 논했다. 그러나 그는 늘 나라를 걱정하여 한양이 내려다 보이는 국사봉에 올라 나랏일을 생각하며 울적해 했다.

忠臣种下的银杏树

高丽末期的忠臣闵寅在李成桂掌权之后和两位朋友约好浪迹乡野，以清风明月为伴。三人结拜为兄弟，闵寅的两个朋友隐居在月串和通津，闵寅隐居在石碑。后来闵寅种下这棵银杏(580年)，插上旗子，邀朋友把酒言欢，切磋学问。但他们始终拂不去忧国之心，时常登上可以俯瞰汉阳的国师峰抒发情怀。

Ginkgo Tree Planted by Loyalist

In the late Goryeo, when Seonggye Lee held the reins of power, Yu Min decided to leave the government and go to a remote village, Seoktanri, to live with nature. Like him, his two close friends went to Weolgot and Tongjin. Yu Min planted this 580-year-old ginkgo tree and studied with his friends. But he always worried about the country on Guksa Peak, overlooking Hanyang.



경기-김포-49호 (82.10-15, 보훈수 지정)
나이 300년, 높이 9m, 가슴높이 굵기 1m, 줄기 폭 13m

김포시

07

이야기가 있는 경기도

집안 화목을 기원한 회화나무

옛날 조선시대 한 선비가 이곳으로 낙향했다. 그는 고려 말 충신 민유의 후손으로 이곳에서 농사를 지으면서 물과 나무와 바람을 벗으로 삼았다. 어느날, 선비는 양지바른 곳을 골라 집안의 화목과 자손의 번성을 기원하며 이 회화나무(300년)를 심었다.

이후 선비의 가문은 자손이 번성해 21대에 걸쳐 이 마을에 살아왔다. 후손들은 선조가 심은 회화나무를 위하며 화목하게 지냈다고 한다.

Pagoda Tree for Family Harmony

In the Joseon Dynasty, a scholar who was a descendant of a loyalist of Goryeo, Yu Min, came here after retirement. He farmed and lived in harmony with the water, trees and wind. One day, he planted this 300-year-old pagoda tree, wishing for family prosperity and harmony. After that, his family lived well here for 21 generations. His offspring looked after the pagoda tree and lived happily together.

회화나무 _ 콩과로 한국·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 7~8월에 개화하며 노란 염주같은 열매는 협과로 9~10월에 결실한다. 공원수·가로수·약용·가구재·염료 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 하성면 마곡리 169-7



祈愿家庭和睦的槐树

从前,曾有一个朝鲜时代的书生下乡来到这里.他就是高丽末期的忠臣闵愉的后代,其到此之后下田耕作,以风、水和树木为伴.有一天,书生找到一块向阳的地方种下这棵槐树(300年)以祈愿家庭和睦,多子多孙之后,书生家门繁荣,21代都生活在这里.后子孙一直精心照顾先祖种下的这棵槐树,和睦相处.



경기도 김포-48호 (182.10.15, 연등수 지정)
나이 570년, 높이 17m, 가슴높이 둘레 1.5m, 줄기 폭 16m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

김포시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 하성면 마조리 산13



벌을 내리는 은행나무

옛날 이 마을에 남의 말을 절대로 안듣는 고집쟁이가 살았다. 하루는 그의 집에 땃감이 떨어졌다. 고집쟁이는 이 은행나무(570년)의 곁가지를 쳐서 땃감으로 쓰려고 했다. 주변 사람들이 나무에 해를 입히면 안 된다고 말렸지만 소용없었다.

고집쟁이는 은행나무 가지를 꺾어 집안으로 들여갔다. 그러자 온몸에 불덩이처럼 열이 오르고 미친 사람처럼 날뛰더니 죽었다고 한다.

降下惩罚的树

从前, 村子里住着一个完全不听人劝诫的老顽固。有一天他家的柴火没了, 他就想掰下银杏树(570年)的旁支当柴烧。周围的人都劝他不要伤害这棵树, 但他不听, 执意折断银杏树的树枝拿回家里。回到家后他的身体立刻变得像火球一样, 烧得他如同疯子一般上蹿下跳, 结果就这样死去了。

Ginkgo Tree of Punishment

A long time ago, there lived a stubborn man who never listened to others. One day, he had no firewood left and tried to cut branches from this 570-year-old ginkgo tree for fuel. Although his neighbors strongly discouraged him, he cut the branches. He died on the same day after suffering an intense fever and running around like a possessed man.



경기도 김포시 59호 (82, 10, 15, 보호수, 지정) 나
나이 200년, 높이 7m, 가슴높이 굵기 0.7m, 줄기 폭 9m

김포시
09

이야기가 있는 경기도

도대감 향나무

옛날 어느 만신이 이 향나무(200년)를 무척 위하여 이 나무를 도대감 나무라 부르면서 나무 아래서 큰 굿을 했다. 마을사람들도 초하루와 보름이면 떡과 음식을 차려 놓고 고사를 지내거나 굿을 하며 빌었다.

그러면 그 집안 가세가 늘어 부유해졌다. 굿을 할 때면 나무에 도대감 신이 올라서 기원하는 말이 현실로 이루어졌고, 구경꾼들은 그 영험함에 감탄을 금치 못했다고 한다.

Dodaegam Juniper Tree

A long time ago, there was a shaman who loved this 200-year-old juniper tree, calling it the Dodaegam Tree and performing exorcisms under the tree. The villagers also prayed to the tree on the 1st and 15th of every month, believing that it helped them achieve wealth and success. It was said that every prayer to the Dodaegam Tree came true.

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록 교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 쓰였다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 마산동 45



道大監樹

从前有一个万神非常钟爱这棵桧柏(200年), 称其为道大监树, 并在这棵树下跳大神. 村民们也会在初一和十五备上米糕和食品举行祭祀或跳大神, 这样家里就会越来越富裕. 据说跳大神时道大监神会附在树上, 把愿望变成现实, 围观的人都会惊叹它的灵验.



경기-김포-60호 (182.10.15, 보호수 지정)
나이 120년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 0.9m, 줄기 폭 22m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

김포시
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 김포시 마산동 산27(자원화센터)



만신과 스님을 붙잡은 느티나무

옛날 먼 마을에 사는 만신이 이 마을에 와서 굿을 했다. 만신은 굿을 마치고 돌아가는 길에 굿 샅으로 받은 쌀과 음식을 머리에 이고 이 나무 아래로 지나갔다.

그런데 갑자기 느티나무(120년) 주변에 이상한 광채가 일면서 발이 땅에 붙어 꼼짝하지 않았다. 만신은 쌀과 음식을 나무 아래 내려놓고 손이 발이 되도록 빌었다. 그러자 얼마 후 광채가 사라지고 발이 떨어졌다고 한다.

抓住万神和和尚的树

从前, 住在偏远的村子里的万神到这里跳大神, 结束后把作为报酬得来的米和食物顶在头顶上从这棵树前走过。突然, 榉树(120年)周围出现了奇怪的光芒, 万神脚上如生根般无法挪步。他便赶紧把米和食物放下来伏地求饶, 之后光芒消失, 方能挪动脚步。

Zelkova Tree that Transfixed a Shaman and Monk

A long time ago, a shaman came here for service and went back with rice and food she received in return. When she passed by this 120-year-old tree, she saw a sudden flash of light and could not move at all. She put down the rice and food and begged and pleaded. Before long, the light was gone and she could proceed.

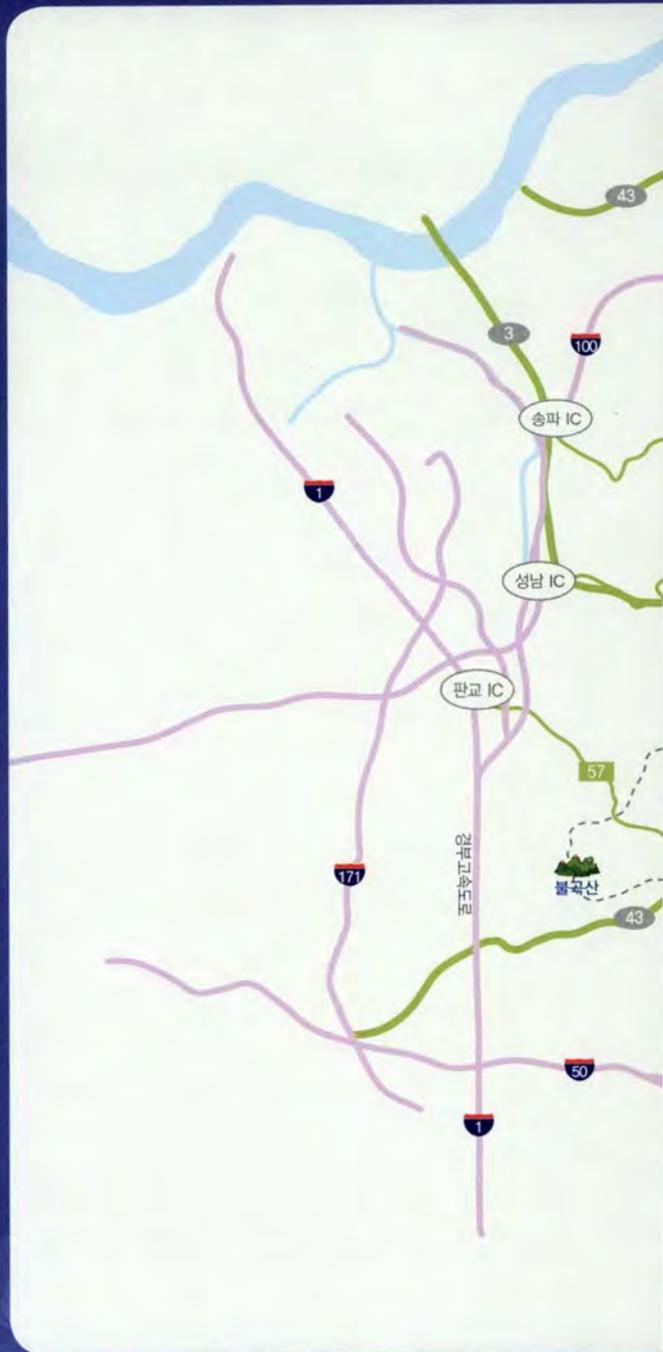
이야기가
있는 경기도

광주시

광주시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 14

- 01 마을을 지키는 느티나무
- 02 <농사직설>에 따라 심은 팽나무
- 03 도깨비 활터 (느티나무)
- 04 베 짜던 여인에게 내린 저주 (느티나무)
- 05 피난민이 심은 느티나무
- 06 부처와 함께 크는 느티나무
- 07 정승이 심은 촉백나무
- 08 효자 문익점 후손의 효자비 (문창문)





광주시

영동고속도로

중부내륙고속도로

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC

경기광주 IC

장지 IC

곤지암 IC

서이천 IC

신곡 IC



경기 광주 49호 (*83.8.10. 보호수 지정)
나이 260년, 높이 13m, 가슴높이 둘레 3.4m, 줄기 폭 12m

광주시

01

이야기가 있는 경기도

마을을 지키는 느티나무

300여 년 전, 밀양 박씨 선조가 마을에 터를 잡았다. 그는 가문이 번성하고 마을의 흥조를 막아 주기를 기원하며 이 느티나무(260년)를 심었다. 세월이 흘러 나무는 커다란 고목이 되었다.

이 마을은 예전부터 구렁이나 지네 따위로 사람들이 늘 악재에 시달렸다. 그러나 느티나무가 자라면서 점차 사라졌다. 또 봄에 나뭇잎이 일제히 피는 해에는 풍년이 든다고 전해온다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 오포읍 문형리 63



Zelkova Tree that Protects the Village

About 300 years ago, the Park family of Milyang settled in this village. This 260-year-old zelkova tree was planted by the family, conveying wishes for family prosperity and the safety of the village, which used to be overrun by snakes, centipedes and other foul creatures. As the zelkova tree grew, the damage to the village decreased. It was also said that when the leaves achieved fullness at a certain point in spring, there would be a good harvest.

守护村子的榉树

300多年前, 密阳朴氏的先祖定下村址后种下榉树(260年)以祈愿家门繁荣, 避凶驱恶. 岁月流逝, 榉树长成古木. 从前, 村子里一直遭受蟒蛇或蜈蚣等灾害, 村民们苦不堪言. 但榉树长成后这些灾害就逐渐消失, 而且相传春天树叶齐齐开就是丰收的征兆.



경기-광주-59호 (*83.3.10. 보통수 지정)
나이-410년, 높이-12m, 가슴높이 둘레 3.2m, 줄기 폭 10m

팽나무 _ 느릅나무과로 한국이 원산지이며 산기슭이나 계곡에서 자라는 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실한다. 내염성에 강하며 건축재·가구재·공원수로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

광주시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 곤지암읍 오향리 37-3



<농사직설>에 따라 심은 팽나무

옛날에 마을사람들이 가난하게 사는걸 안타깝게 여긴 어진 선비가 있었다. 당시 백성들은 농사를 지었지만 거친 땅에서 소출도 얼마 나지 않고 그나마 소작료로 다 뺏겼다.

선비는 <농사직설>이라는 책에 따라 사람들에게 농사짓는 법을 가르치고 비바람과 수해를 막으려면 논두렁에 팽나무(410년)를 심으라고 했다. 마을사람들은 풍년을 기원하며 이 나무를 심었다고 한다.

按照 <农事直说> 的指点种下的树

从前, 有一个善良的书生, 他看到村民们生活贫困非常焦急. 当时, 百姓虽耕田种地, 但土地荒凉, 收成甚微, 还要缴纳佃租. 书生便按照 <农事直说> 教村民们如何种地, 并让村民们在田埂上种下朴树(410年)以抵挡风雨和水灾. 村民们一边祈祷丰收一边种下了朴树.

Nettle Tree Planted According to Nongsa-chikseol (Book of Agriculture)

A long time ago, there lived a generous scholar who wanted to help poor people. At that time, people were farming but their harvests were poor and they had to pay high farm rental fees. The scholar wrote a book about agriculture titled Nongsa-chikseol to teach people farming techniques. The book recommended planting nettle trees on the ridges between rice fields to prevent strong winds and floods. This 410-year-old tree was planted according to instructions set forth in that book.



경기-광주-69호 (183·3·10, 보호수 지정)
나이-240년, 높이-12m, 가슴높이 둘레-3.5m, 줄기폭-15m

광주시
03

이야기가 있는 경기도

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 도척면 노곡리 302-1

도깨비 활터 (느티나무)

옛날 이 나무가 자리를 잡고 있는 곳은 사창(활)을 하던 곳이었다. 그런데 이곳에 유난히 도깨비가 많이 나타나 사람들을 놀라게 했다. 주민들은 활을 쏘기 전에 반드시 술을 부어놓고 도깨비를 달랜 뒤 쏘았는데, 한 도인이 느티나무(240년)를 심으면 괜챦아질 것이라고 했다.

주민들이 도인이 정해준 곳에 이 나무를 심었더니 도깨비가 줄고 마을에는 평화가 찾아왔다고 한다.



Goblin Archery Field

The site of this tree used to be an archery field, and it was also where a large number of goblins would emerge and scare people. People used to offer drinks to the goblins before shooting. One day, an ascetic said that planting this tree would resolve the problem. After planting this 240-year-old tree, no more goblins emerged and the village regained its peace.

鬼射箭址

从前, 这棵树所在的位置原来是射枪(箭)的地方, 但这里的鬼格外多, 总是出来吓人. 居民们在射箭之前一定要先倒上酒哄鬼. 后来一位道人指点说种上榉树(240年)就没事了. 村民们便在道人指定的位置上种了这棵树. 之后鬼果真变少了, 村里重新找回安宁.



경기-광주-66호 (83.3.10. 보호수 지정)
나이 460년, 높이 26m, 가슴높이 굵기 4.5m, 줄기 폭 25m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

광주시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 도척면 진우리 983



베 짜던 여인에게 내린 저주 (느티나무)

옛날 신안 주씨가 이곳에 처음 터를 잡고 마을을 이루었을 때 일이다. 어떤 아낙이 이 느티나무(460년) 껍질을 허리에 대고 짚까닥 짚까닥 베를 짰다. 그런데 그만 베를 다 짜기도 전에 죽고 말았다.

이후 마을사람들은 나무에 영적인 힘이 깃들어 있어 마을의 재앙을 막아주고 복을 불러온다고 믿게 되었다. 그래서 해마다 좋은 날을 골라 제사를 지내며 나무를 위했다고 한다.

给织布女下的诅咒

这是新安朱氏第一次在这里定址建村时发生的事情。有一个妇人在腰上缠上这棵榉树(460年)的树皮吧嗒吧嗒织布,但布还没织完就去世了。村民们认为这棵树有一种神灵的力量,可以抵挡灾难,带来福运,所以每年都会挑选吉日举行祭祀。

Curse on a Weaving Woman

When the Joo family of Shinan moved here and established a village, a woman died while weaving cloth with the bark of this 460-year-old zelkova tree. After that, people believed the tree had miraculous powers and could prevent disasters while bringing good fortune to the village. They held a ritual for the tree every year.



경기도 광주-65호 (83°3, 10, 보향수 지정)
나이 510년, 높이 13m, 가슴높이 굵기 4.7m, 줄기 굵기 19m

광주시
05

이야기가 있는 경기도

피난민이 심은 느티나무

옛날 병자호란 당시 한 무리의 백성들이 이 마을로 피난을 왔다. 피난민들은 오랑캐의 노략질에 식구들과 가산을 잃고는 슬픔에 빠져 있었다. 그때 한 노인이 나무를 심자고 했다.

피난민들은 산에 올라 느티나무(510년) 두 그루를 캐서 오랑캐로부터 마을을 보호해달라고 염원하며 이곳에 심었다. 이후 느티나무는 자라면서 한 몸으로 붙었는데 현재는 하나의 뿌리에 두 갈래다.

Zelkova Tree Planted by Refugees

During the Manchu War of 1936, a group of people came here to escape the fighting. They suffered incredible grief, having lost their family members and their belongings. Then, at the suggestion of an old man, they planted two zelkova trees, conveying wishes for protection from invaders. Eventually, these two trees merged into one. Now the 510-year-old tree has one root and two trunks.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 도척면 진우리 707



避难者们种下的树

丙子胡乱发生当时, 一群百姓到这座村子里避难. 难民们因为胡人的侵略失去了家人和财产, 陷入悲痛之中, 这时一位老人提议种树. 难民们上山挖了两棵榉树(510年)种在了这个地方, 祝愿能够保佑村子免受胡人侵扰. 之后这两棵榉树长成了一体. 现在是一根两支.



경기-광주-75호 ('83.3.10, 보훈수 제정)
나이 160년, 높이 27m, 가슴높이 굵게 3.2m, 줄기 폭 15m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

광주시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 도척면 유정리 686



부처와 함께 크는 느티나무

옛날 한 여인이 석불좌상을 지극정성으로 섬겼다. 어느 날 여인이 부처님 앞에 연꽃 공양을 하러 갔는데, 대화산 자락에 홀로 있는 부처님이 안쓰러웠다. 여인은 부처님이 쓸쓸하지 않게 그 옆에 느티나무 (160년)를 심었다.

나라를 걱정하여 느티나무는 부처님과 함께 크는 나무처럼 석불좌상을 바라보며 잘 자랐다. 이후 마을에서는 이 나무를 석불만큼이나 신성시하여 제를 지내며 위했다고 한다.

和菩薩一起成長的樹

从前, 有一个女人非常虔诚地供奉着一尊菩萨。有一天女人到菩萨前供养莲花, 看到只身在泰华山山脚下的菩萨非常孤独, 便在菩萨旁边种了一棵榉树(160年) 陪伴菩萨。榉树是和菩萨一起成长的树一样。望着石佛坐像茁壮成长。从此以后, 村民们像对待石佛一样神圣地对待这棵榉树, 并为之举行祭祀。

Zelkova Tree Accompanies Statue of Buddha

A long time ago, a woman served a seated stone statue of Buddha. One day, she went to present a lotus flower to the statue and felt the Buddha would be lonely. So she planted this 160-year-old zelkova tree next to the statue. The tree grew well, and the villagers looked after the tree as they did the statue.



경기-광주-85호 ('88.3.10. 보호수 지정)
나이 310년, 높이 13m, 가슴높이 굵기 2.2m, 줄기 폭 6m

광주시
07

이야기가 있는 경기도

정승이 심은 측백나무

조선시대 박 정승이라는 사람이 산수와 지리가 좋은 곳을 찾아 방방곡곡 헤매다 이곳에 정착했다. 그는 아흔아홉 칸 집을 짓고 청풍명월을 벗삼아 시를 읊고 마음을 수양했다.

그 후 박 정승이 떠나면서 집 뒤에다 떡판을 묻고 측백나무(310년) 세 그루를 심었다고 하는데 지금은 한 그루만 남아 있다. 아흔아홉 칸 집도 이제는 없어 지고 모퉁이에 있던 서른 칸짜리 한 채만 남았다.

측백나무 _ 측백나무과로 한국·중국 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 9~10월에 결실하며, 잎과 열매는 한약재로 사용하고 수형이 아름다워 관상용·생물타리로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 남종면 삼성리 295-27



Oriental Arborvitae Tree Planted by Minister

In the Joseon Dynasty, Minister Park established this village after seeking a location with excellent scenery and geographic conditions. He built a house with 99 rooms, and enjoyed nature together with poems and meditation. After he left, it was said that a rice bowl was buried and three oriental arborvitae trees were planted in the backyard. Now, however, only this 310-year-old tree remains; the 99-room house is gone, and only a block with 33 rooms remains.

政丞种下的侧柏

朝鲜时代有一位姓朴的人到处寻找风水好的地方，最后在这里定居。他建了九十九间房，以清风明月为伴，作诗赋词修身养性。之后，朴政丞离开这里时，把糕板埋在后院，种下了三棵侧柏(310年)，但是现在只存活着一棵，九十九间房也已消失，只留下拐角处一座三十间的房子。



이야기가 있는 경기도

광주시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 광주시 남종면 검천리 444-2



효자 문익점 후손의 효자비 (문창문)

조선 현종 때, 효행이 뛰어난 문창문에게 이 효자비를 상으로 내렸다.

문창문의 선조는 문익점으로 그의 효성 또한 남다르게 지극하여 어머니가 돌아가시자 묘 곁에 움막을 짓고 삼 년동안 시묘살이를 했다. 이 때 마을에 노략질을 하러 온 왜구가 그의 효성에 감동하여 <효자를 해치지 말라>는 나무 표지를 세워놓고 돌아갔다. 그 덕분에 마을이 내내 평안하였다고 한다.

孝子文益渐后代的孝子碑

朝鮮憲宗時，曾經賜給極為孝順的文昌門一塊孝子碑。文昌門的先祖是文益漸，此人也是至孝之人，母親去世後他在坟墓旁搭棚子守墓三年。有一次，到這個村子里掠奪的倭寇也被他的孝心感動，立下了“勿害孝子”的木牌，此後，村子也一直很安寧。

Statue of Filial Son Bestowed on Descendants of Ikjeom

In the Joseon Dynasty, King Heonjong bestowed a statue of the filial son on Changmoon Moon. His ancestor, Ikjeom Moon, was well known for devotion to his parents. He stayed next to his mother's grave for 3 years after her death. At that time, Japanese invaders coming into the village were touched by his devotion and posted a sign saying "Do not harm the devoted son." As a result, the village could remain safely.

이야기가
있는 경기도

안성시

안성시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 15

- 01 도인의 예언 (느티나무)
- 02 나무 굴로 피난 간 사람들 (느티나무)
- 03 신이 보호하는 느티나무
- 04 할아버지 나무의 전설 (느티나무)
- 05 매남마을 수호신목 (느티나무)
- 06 잡귀와 질병을 막는 음나무
- 07 액운을 물리친 은행나무
- 08 벼락을 맞고도 죽지 않은 음나무
- 09 서낭당 느티나무
- 10 우물을 매우고 심은 느티나무
- 11 아들 낳게 해준 은행나무
- 12 도인이 선사한 느티나무
- 13 곡식을 잘 자라게 하는 느티나무
- 14 큰 장마에 떠내려 온 느티나무
- 15 사과처럼 아름다운 원조 돌배나무 (취암네)







경기-안성-35호 ('01.5.15. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 12m, 가슴높이 둘레 1.9m, 줄기 폭 30m

안성시
01

이야기가 있는 경기도

도인의 예언 (느티나무)

옛날 이 마을에 심한 가뭄이 들고 괴질이 돌아 사람들이 많이 죽었다. 어느 겨울날, 허름한 옷차림의 한 도인이 마을 앞을 지나가며 이 동네산세를 보니 구봉산의 정기에 경수산이 밀리는 형세로 좋지 않은 일이 많겠다며 나무 한 그루를 주고 갔다.

마을사람들이 이 느티나무(400년)를 마을 앞에 정성껏 심고 가꾸었더니 마을에 가뭄과 질병이 없어 지고 화목하게 잘 지내게 되었다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 보개면 북가현리 1126



An Ascetic's Prophecy

A long time ago, many villagers were dying of unknown disease and severe drought. One winter day, a ragged ascetic came and gave a tree to the village, saying the shape of the village would cause many misfortunes. As the villagers carefully looked after this 400-year-old tree, drought and disease were eliminated.

道人的預言

很久以前, 这座村子遭遇严重干旱, 且发生霍乱, 很多人因此丧命. 有一年冬天, 一位衣衫褴褛的道人从村子路过, 看到这里的山势之后, 说镜水山被九峰山的精气压倒, 所以多出不吉之事, 并给村民们留下了一棵树. 村民们把这棵榉树(400年)种在村口, 精心照料, 之后旱灾和疾病都消失了, 村民们和谐相处, 过上了宁静的生活.



경기-안성-13호 ('81.3.11. 보호수 지정)
나이 550년, 높이 23m, 가슴높이 둘레 1.9m, 줄기 폭 23m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안성시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 금광면 현곡리 189-1



나무 굴로 피난 간 사람들 (느티나무)

옛날에 마을주민 한 사람이 배를 만들겠다고 이 느티나무(550년)를 베려고 했다. 그러자 갑자기 천둥번개가 치고 비가 억수같이 쏟아졌다. 이 느티나무를 베려던 사람은 벼락을 맞아 그 자리에서 죽고 말았다.

또한, 이 나무 밑동이 동굴처럼 비어 있어 한국 전쟁 당시 마을사람들이 그 속으로 피신해 살아남을 수 있었다고 전해지고 있으며 마을 사람들은 이 나무를 마을을 지켜주는 수호신목으로 여기고 있다.

用树洞避难的人们

很久以前, 有一个村民想砍下这棵榉树(550年)用来做船. 突然电闪雷鸣, 下起瓢泼大雨, 想要砍这棵树的村民遭到雷击当场死亡. 而且, 这棵树的底部有一个大洞. 在韩国战争时, 村民们曾到这里避难. 所以这棵树被奉为守护神木.

Escaping War in a Tree Hollow

A long time ago, a villager tried to cut down this zelkova tree for wood to build a ship. Suddenly, it poured rain with thunder and lightning, killing the man. This 550-year-old zelkova tree has another story. During the Korean War, people survived the war by hiding in a hollow under the tree. The villagers treat the tree as their guardian.



경기-안성-15호(81.3.11. 보호수 지정)
나이 350년; 높이 23m, 가슴높이 둘레 2.3m, 줄기 폭 23m

안성시
03

이야기가 있는 경기도

신이 보호하는 느티나무

옛날 배 만드는 일을 하는 사람이 나무를 구하러 방방곡곡을 다니다가 이 마을에 이르렀다. 이 마을에는 느티나무(350년)가 여러 그루 있었는데 이 사람은 유난히 굵고 곧게 뻗은 이 나무가 마음에 들어 베어냈다. 그때 갑자기 천둥번개가 치며 비가 억수같이 내리면서 그 사람에게 큰 화를 입혔다.

이후 남은 밑동의 뿌리가 뻗어 두 개의 움이 솟아나 자랐는데 바로 이 나무라고 한다.

Zelkova Tree Protected by God

A long time ago, a shipbuilder who was traveling across the country to find good wood to build a ship arrived this village. Of the many zelkova trees here, he liked this thick and straight tree, and cut it down. Suddenly, it poured rain with thunder and lightning, and he was seriously injured. Later, from a remaining root, two sprouts grew. They became this 350-year-old tree.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 금광면 현곡리 243



神保佑的树

以前有个做船的工匠到处找做船用的木头，有一天他来到这个村子里。村子里有好几棵榉树(350年)，其中有一棵长得特别粗直，工匠特别钟意便砍了下来。这时突然雷电交加，下起倾盆大雨，工匠因此遭了大祸。之后，从剩下的树根中长出两个新芽，长成了现在的这棵树。



경기-안성-14호 (*81.3.11, 보훈수 제정)
나이 450년, 높이 21m, 가슴높이 둘레 1.9m, 줄기 폭 20m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안성시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 금광면 오흥리 755



할아버지 나무의 전설 (느티나무)

옛날 어떤 사람이 느티나무(450년) 밑에서 개를 잡았다. 그 뒤 그는 원인 모를 병에 걸려 시름시름 앓았는데, 어느 만신이 나무 아래에서 굿을 해보라고 했다. 식구들이 만신을 불러 굿을 하자 병이 씻은 듯이 나았다.

이후 마을사람들은 정월 열나흘 날 모여 한 해의 풍년과 무병장수를 기원하는 제를 올렸다. 이 나무는 할아버지 나무로 부르는데 할머니 나무도 어딘가에 있다고 전해온다.

爷爷树的传说

古时有一个人在榉树(450年)下杀狗, 之后便得了一种不知名的病卧床不起. 有一个万神提议在榉树下跳大神试试能否有效. 家人请来万神跳大神后, 那个人果真病愈. 从此以后, 村民们每到正月十四就会举行祭祀祈祷一年丰收和延年益寿. 这棵树也叫爷爷树, 据说在别处还有棵奶奶树.

Legend of a Grandfather Tree

A long time ago, a man who killed a dog under this 450-year-old zelkova tree became sick for an unknown reason. Upon the recommendation of a shaman, his family performed an exorcism, which cured his illness. After that, the villagers held a ritual to the tree for good harvests and longevity without illness every January 14 of the lunar calendar. This tree is called the Grandfather Tree. A Grandmother Tree is also said to exist.



경기-안성-10호(81.3.11. 보호수 지정)
나이 270년, 높이 25m, 가슴높이 굵기 1.8m, 줄기 폭 25m

안성시
05

이야기가 있는 경기도

매남마을 수호신목 (느티나무)

옛날 마을 앞산에 커다란 느티나무(270년)가 있었다. 어느 날 마을 주민이 나무를 하러 산에 갔다가 이 느티나무를 베어왔다. 얼마 후 그는 원인 모를 병에 걸려 시름시름 앓다가 죽었다. 뒤이어 식구들마저 하나둘 앓아눕더니 끝내 죽었다.

이후 주민들은 마을 가운데 있는 이 느티나무를 마을의 액운과 재난을 막아주는 수호신목으로 삼고 마을의 안녕을 기원하는 제를 올렸다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·기구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 금광면 옥정리 706



Guardian Tree in Maenam Village

A long time ago, a large 270-year-old zelkova tree was located in front of a mountain. One day, a villager who cut a branch from the tree was found dead after suffering from an unknown disease for several days. The man's entire family died shortly afterward. After that, the villagers treated the zelkova tree in the center of village as a guardian, and held rituals to convey wishes for the peace and prosperity of the village.

梅南村守护神树

很久以前, 村子前面的山上有一棵非常壮实的榉树(270年). 有一天, 一个村民上山砍柴, 砍下了这棵树的树枝背回家里. 没过多久, 这个人就莫名得病去世了. 他的家人也相继卧病最终身亡. 居民们便把坐镇村子中央的这棵榉树奉为抵挡厄运和灾难的守护神树, 举行祭祀, 祈祷村子平安.



경기-안성-22호 (*81.3.11. 보호수 지정)
나이 240년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 1.3m, 줄기 폭 11m

음나무 _ 두릅나무과로 한국·일본·만주·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 꽃은 7~8월에 개화하고 10월에 결실한다. 수피는 약용, 뿌리와 어린잎은 식용으로 사용된다.

이야기가 있는 경기도

안성시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 미양면 용두리 202-4



잡귀와 질병을 막는 음나무

옛날 이 마을에 돌림병이 돌아 집집마다 병자들이 넘쳐났다. 마을 사람들은 두려움에 떨었고 인심은 더욱 흉흉해져갔다. 그때 어느 스님이 마을을 지나다가 이 음나무(240년)에 새끼를 걸어놓고 주위를 돌면서 기도하라고 알려주었다.

마을사람들이 스님이 시키는 대로 했더니 병이 낫고 돌림병이 사라졌다. 이후 사람들은 이 나무를 영험한 나무라 하여 더욱 신성시하며 위했다고 한다.

赶走杂鬼和疾病的树

很久以前, 这个村子里爆发了传染病, 家家户户都有人生病, 村民们慌乱惧怕, 人心惶惶. 这时一位僧人路过村子, 告诉村民们在这棵刺楸(240年)下挂上草绳转圈祈祷. 村民们按照大师的话祈祷之后, 传染病逐渐消失. 人们觉得这棵树非常灵验, 便视其为神圣之物.

Kalopanax Tree that Countered Evil Spirits and Disease

A long time ago, the village suffered from a contagious disease and many people were sick. While the villagers grew desperate and lost hope, a monk advised them to hang a straw rope on this 240-year-old tree and to circle around the tree and pray. After the villagers followed his advice, the sick people recovered and there was no more disease. Since then, people have treated this tree as a miraculous tree and cared for it.



경기-안성-8호 (81.3.11. 보호수 지정)
나이 350년, 높이 14m, 가슴높이 굵기 2.3m, 줄기 폭 11m

안성시

07

이야기가 있는 경기도

액운을 물리친 은행나무

옛날 이 마을에는 가뭄과 수해, 구렁이 따위의 액운이 자주 닳쳤다. 이 마을에 사는 파평 윤씨 시조 15대 손인 윤곤은 액운을 물리치고 마을의 안녕을 기원하고자 이 은행나무 (350년)를 심었다.

이 나무는 150여년 전 벼락을 맞아 몸체는 타서 죽고 결가지 두 개만 남았는데, 갓은 풍파를 겪으면서도 무성하게 잘 자라고 있다. 주민들은 이 나무를 마을의 수호신목이라고 여기며 정성껏 돌보았다고 한다.

Ginkgo Tree that Eliminated Misfortune

A long time ago, this village suffered many misfortunes, including droughts, floods and snakes. This 350-year-old ginkgo tree was planted by villager Gon Yoon with a wish for peace and safety. The body of the tree was destroyed by a lightning strike and only two small branches were left, which grew well despite many challenges. The villagers devoutly treat the tree as their guardian.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 대덕면 삼한리 103



驱赶厄运的银杏树

很久以前, 这座村子里经常遭受旱灾、水灾和蟒蛇带来的灾害。住在村里的坡平尹氏始祖的第15代后孙尹昆为驱走厄运, 祈福安宁, 种下这棵银杏树(350年)。这棵树在150年前因遭雷击, 主干被烧死, 只剩下两个旁支, 历经风霜仍然生长茂盛。居民们将这棵树奉为守护神木, 精心照料。



경기=안성=12호 (*96.6.11, 보훈수 지정)
나이 250년, 높이 10m, 가슴높이 굵기 1m, 줄기 폭 12m

음나무 _ 두릅나무과로 한국·일본·만주·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 꽃은 7~8월에 개화하고 10월에 결실한다. 수피는 약용, 뿌리와 어린잎은 식용으로 사용된다.

이야기가 있는 경기도

안성시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 대덕면 신령리 710



벼락을 맞고도 죽지 않은 음나무

400여 년 전, 언양 김씨 선조가 이 마을에 터를 잡았다. 그는 마을 입구에 음나무(250년)를 심으며 마을에 잡귀의 침범을 막아달라고 기원했다. 이후 나무는 무럭무럭 자랐다. 그러던 어느 날, 이 나무에 벼락이 떨어져 절반이 타버렸는데 나무는 죽지 않고 지금까지 잘 자라고 있다.

사람들은 벼락을 맞고도 죽지 않은 나무라 하여 신목으로 여기며 가정의 행복과 무병장수를 빌었다고 한다.

遭受雷劈而不死的树

400多年前, 彦阳金氏的先祖到此定居。他在村口种下刺楸(250年)祈祷村子免受杂鬼侵扰。这棵树长势极好, 不过有一天因为遭到雷击被烧掉一半, 但没被烧死, 至今仍很茂盛。人们看到这棵树在雷劈之后也能顽强地存活下来, 便视其为神树, 到此祈祷家庭幸福、健康长寿。

Kalopanax Tree that Survived Lightning

About 400 years ago, the Kim family of Eonyang established this village. This 250-year-old tree was planted by the family with a wish for protection from evil spirits. The tree grew well. One day, the tree was struck by lightning and half of it was burned. But the tree still survives. The villagers treat the immortal tree as divine and convey wishes to it for family happiness and longevity without illness.



안성시
09

이야기가 있는 경기도

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

서낭당 느티나무

옛날 진주 강씨 선조가 이 마을 산 밑에 처음 터를 잡았다. 그는 자손의 번성과 마을의 번창을 기원하며 마을 입구에 이 나무(280년)를 심었다.

이후 마을사람들은 이 나무를 마을의 수호신목으로 삼았다. 나무 옆에 서낭당을 짓고 칠월 백중날과 가을 추수가 끝나면 추수 감사제를 올리며 마을의 안녕과 평안을 빌었다. 지금은 서낭당은 없어지고 터만 남아 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 양성면 산정리 290-2



Zelkova Tree of Village Shrine

A long time ago, the Kang family of Jinju settled down in this village at the foot of a mountain. This 280-year-old tree was planted by the family, wishing for family and village prosperity. Later, the villagers treated it as a guardian tree and built a village shrine next to it. Every July 15 of the lunar calendar, a ritual of thanks for the harvest was held to convey wishes for the peace and prosperity of the village. Today, the shrine no longer exists, and only the site remains.

城隍堂榉樹

很久以前, 晋州姜氏的先祖初次来此定居. 他在村口种下这棵榉树(280年) 祈禱子孙旺盛, 村子繁荣. 后来, 村民们把这棵树奉为守护神树, 并在树旁边建了个城隍堂. 每到七月百中日或秋收结束后就会举行感谢祭祀, 祈求平安. 如今, 城隍堂已经消失, 只剩下旧址.



느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안성시
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 원곡면 칠곡리 210-4



우물을 메우고 심은 느티나무

옛날 어느 지관이 이 마을은 배가 가는 형상이라 마을 안에 우물을 파면 재앙이 있을 것이니 모퉁이에 있는 웅달샘을 이용하라고 했다. 그러던 어느 해, 가뭄이 닥쳐 산모퉁이에 있는 웅달샘이 말라버렸다.

마을 사람들은 지관의 말을 잊고 마을 안에 우물을 팠는데 그 후 마을에 잦은 변고가 일어나자 우물을 메우고 이 나무(550년)를 심었다. 그러자 차츰 변고가 없어지고 살기 좋은 마을이 되었다.

填井种下的榉树

从前,有一个地官说这个村子像一条船,如果在村子里挖井就会出现灾难,所以只能使用村子角落处的小泉.后来有一年村里遭遇干旱,山角的小泉干涸,村民们忘了地官的话,在村子里挖了一口井.但从此以后不断出现变故,村民们只好把这口井填死了,并种上了这棵榉树(550年).此后变故逐渐消失,村子又恢复了平静.

Zelkova Tree Planted after Well Filled

A long time ago, a geomancer advised the villagers to use the water from a spring in the corner of the village instead of digging a well within the village so as to avert disaster. Within a year, there was a severe drought and the spring water ran dry. The villagers who forgot the geomancer's advice dug a well in the village. But after doing so, the village suffered a number of misfortunes. Later, they filled in the well and planted this 550-year-old tree. There were no more misfortunes and they lived well.



경기-안성-36호 (01.9.27. 보호수 지정)
나이 700년, 높이 13m, 가슴높이 굵기 3.1m, 줄기 폭 11m

안성시
11

이야기가 있는 경기도

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하여 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

아들 낳게 해준 은행나무

옛날에 한양 사는 어떤 사람이 딸만 셋을 낳았다. 그 사람은 아들 낳는 게 소원이었는데, 우연히 이 은행나무(700년)에 찾아와 정성을 다해 제를 지낸 뒤 아들을 낳았다.

또 이 나무는 나라에 큰 일이 있을 때마다 웅웅~ 울어서 나쁜 징조를 미리 알려주었다. 그 뒤 마을 사람들은 이 나무를 수호신목으로 여겨 마을의 안녕과 풍년을 기원하는 제를 지냈다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 원곡면 칠곡리 633



Ginkgo Tree Grants a Son

A long time ago, there was a family that had three daughters only. By chance, they came to this 700-year-old ginkgo tree and held a ritual, wishing for a son. The wife became pregnant and delivered a son. Also, this tree would warn of some terrible events by making a buzzing sound. Later, the villagers held rituals for the tree and conveyed wishes for peace and good harvests, treating it as a guardian tree.

賜子之樹

很久以前，住在汉阳的一户人家生下了三个女儿，所以这家人的愿望是能生个儿子。他们偶然找到这棵银杏树(700年)，举行祭祀虔诚祈祷，愿望果真实现，生下一子。而且，每遇国家发生大事，这棵树都会嗡嗡哭泣，预言凶兆。村民们奉其为守护神树，举行祭祀祈愿村子安宁和丰收。



경기-안성-20호 (*81.3.11, 보훈수 지정)
나이 200년, 높이 12m, 가슴높이 둘레 1.5m, 줄기 폭 23m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안성시
12

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 원곡면 지문리 598-8



도인이 선사한 느티나무

옛날 이 마을에 홍역과 괴질이 돌아 사람들이 죽어나갔다. 어느 도인이 마을 형상이 괴이하게 생겨 액운이 끼었으니 마을을 수호할 나무가 필요하다면서 이 느티나무 (200년)를 선사했다.

마을사람들이 이곳에 나무를 심고 정성스럽게 가꾸자 차츰 마을의 질병이 없어지고 평온을 되찾았다. 이후 주민들은 이 나무가 마을의 액운을 없애주는 신목이라 하여 제를 올렸다고 한다.

道人贈送的榉樹

很久以前, 村子里流行麻疹和霍乱, 村民相继死去. 某位道人指点说, 因为村子形状非常怪异, 才招致厄运, 需要种一棵树来守护村子, 并赠送了这棵榉树(200年). 村民们把这棵树种在这里, 精心看护, 疾病渐渐消失, 村子恢复平静. 从此以后, 村民们认为这棵树可以驱走厄运, 便举行祭祀将其供奉为神树.

An Ascetic's Gift, the Zelkova Tree

A long time ago, many people died of measles and unknown diseases in this village. An ascetic came and gave them this 200-year-old zelkova tree to protect the village, saying the village was shaped oddly. The villagers devoutly looked after the tree, disease was eliminated and the village regained peace. After that, the villagers held rituals, treating it as a divine tree that could drive out misfortunes.



경가-안성-87호 (*05.2.28, 보호수 지정)
나이 500년, 높이 18m, 가슴높이 굵기 2.3m, 줄기 폭 23m

안성시
13

이야기가 있는 경기도

곡식을 잘 자라게 하는 느티나무

옛날 박우곡이라는 사람이 너무 가난하여 기름진 땅을 찾아 새로 살 곳을 고르던 중 이 마을을 지나 가게 되었다. 박우곡은 지친 다리를 쉬고자 느티나무(500년)를 찾았는데 나무에서 뿌연 연기가 피어나는 것을 보았다.

헌데 신기한 것이 나무 주위 논밭은 가물지 않고 곡식이 잘 자랐다. 박우곡은 '이곳이 바로 내가 살 곳이구나.'하고 터를 잡아 살면서 마을 이름을 새터 라고 하였다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 일죽면 화곡리 713-2



Zelkova Tree that Helps Crops Grow

A long time ago, a poor man named Woogok Park who was looking for a new place to live passed by this village. While resting under this 500-year-old zelkova tree, he saw a white fume released from the tree. He also realized that the crops around the tree were good. He decided to live there and named it Saeteo (new place).

帮助禾谷茁壮成长的树

从前,有一个叫朴愚谷的人非常贫穷,想找一块肥沃的土地重新安家.有一天他路过这个村子,十分疲乏,便在这棵榉树(500年)下休息,看见树上冒出白烟,更神奇的是周围的田地没有干旱,且谷物长势良好.朴愚谷马上决定,说“原来这里就是我要生活的地方啊”,之后便定居到这里,并为村子取名为新址.



경기-안성-26호 (84.3.11. 보호수 지정)
나이 250년, 높이 9m, 가슴높이 둘레 1.6m, 줄기 폭 20m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

안성시
14

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 삼죽면 미장리 502-2



큰 장마에 떠내려 온 느티나무

고려 말 어느 해 여름, 이 마을에 큰 장마가 졌다. 하루는 사람들이 강가로 물 구경을 나왔는데 아름드리 나무가 뿌리채 뽑혀 바위에 걸쳐 있었다.

주민들은 힘을 모아 거두어 마을 입구에 심었다. 이후 어떤 사람이 집에 그늘이 진다고 나뭇가지를 쳐냈더니 그 집에 원인 모를 불이 나 큰 피해를 입었다. 이에 마을사람들은 이 나무(250년)를 수호 신목으로 여겼다고 한다.

发大水冲过来的榉树

高丽末期的一年夏天, 这个村子里发大水. 有一天, 人们到江边观看水势, 看到一棵一抱多的树被连根拔起倒在岩石上. 他们便合力把树移植到了村子入口处. 之后, 有个人因嫌弃这棵树挡住了自家的屋子便把树枝砍掉, 之后便遭受了不明火灾, 损失严重. 因此村民们把这棵树(250年)奉为守护神木.

Zelkova Tree that Arrived During Heavy Rain

In the late Goryeo Dynasty, there was a summer with constant heavy rain. One day, people went out to a stream and found a big tree with the root stuck between rocks. They planted it at the village entrance. Later, a man who cut some branches from the tree that were casting a shadow on his house had an unexplained fire at his house that caused massive damage. After that, the villagers treated this 250-year-old tree as a guardian tree.



경기-안성-32호 (98.12.21. 보호수 지정)
나이 190년, 높이 16m, 가슴높이 굵기 1m, 줄기 둘 9m

안성시
15

이야기가 있는 경기도

사과처럼 아름다운 원조 돌배나무 (취양네)

이 나무(190년)는 산돌배나무 변종으로 햇빛이 닿는 곳이 붉은 색을 띠어 마치 붉게 익은 사과같이 매우 아름답다. 서리가 오고 난 뒤 맛이 좋으며 과거 임금님 수랏상에 올라갔다고 한다.

배꽃이 만개하는 해에는 배 농사 풍년이 들었다 하여 매년 정월 대보름에 마을의 무병장수와 풍년을 기원하는 제를 올렸다. 지금도 안성 과수농협 주관으로 신고배 수확 풍년을 기원하는 제를 지내고 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 안성시 고삼면 삼은리 32(고삼저수지)



Original Wild Pear Tree as Beautiful as an Apple Tree

This 190-year-old tree is a variety of the Sandol pear tree. As the pear turns red through sun exposure, it becomes as beautiful as an apple. The taste is the best just after frost, and it was served at the king's table. Rich blossoms predict good crops that year. On every January 15 of the lunar calendar, the villagers held a ritual to convey wishes for longevity without illness and good harvests. The ritual is still held during the initiation ceremonies of the Anseong Fruit Tree Agriculture Association.

像苹果一样美丽的元祖梨树

这棵树(190年)是沙梨树的变种, 阳光照射的地方呈红色, 如同熟透的苹果, 非常好看. 霜打后尤为可口, 曾是国王御膳贡品. 据说, 梨花盛开就预示着那一年会丰收. 因此每年的正月十五, 村里都会举行祭祀, 祈祷健康长寿, 丰收有余. 至今, 在安城果树农协的主持下仍举行祭祀, 以祈祷新高梨的丰收.

MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing, set against a background of a soft, painterly sky with light blue and white clouds.



이야기가
있는 경기도

하남시

하남시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 16

- 01 향교의 수호목 (은행나무)
- 02 귀 달린 뱀이 살던 은행나무
- 03 귀 달린 뱀 (느티나무)
- 04 개구리 바위 (고인돌)





경기-하남시호 (81.3.11, 보호수 지정)
나이 500년, 높이 31m, 가슴높이 굵기 4.1m, 줄기 폭 26m

하남시
01

이야기가 있는 경기도

향교의 수호목 (은행나무)

조선 태조 5년, 이곳에 향교를 세우고 경관을 꾸밀 때 일이다. 한 지관이 이곳은 거북이 형상으로 생산을 의미하며 땅의 기운을 끌어들이고 북돋아 주는 명당자리라며, 이곳에 은행나무(500년)를 심으라고 했다.

사람들은 지관의 말에 따라 향교 정문 맞은편에 이 은행나무를 심었다. 이 나무는 수나무로 향교 주변에 암나무 네 그루를 거느리고 있는 향교의 수호목이다.

Guardian Tree in Hyanggyo (Confucian temple and school)

The 5th year of the first king of Joseon Dynasty was when the hyanggyo was constructed and landscaped. A geomancer suggested planting ginkgo trees in places he pointed out as having good feng shui. People followed this suggestion. This 500-year-old male ginkgo tree is a guardian of the hyanggyo, and has four female trees nearby.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수 · 약용 · 식용 · 가구재 · 관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 하남시 교산동 227-10(광주향교)



乡校的守护木

这是朝鲜太祖5年在这里建立乡校, 布置景观时发生的事情, 有一位地官说这个地方呈龟状, 寓意生产, 是可以汲取地之精华的宝地, 应该在这里种裸银杏树(500年). 村民们照着地官的话在乡校正门对面种了银杏树. 这棵树是雄树, 带领着乡校周围的4棵雌树, 是此地的守护木.



경기-하남-4호 (*82.10.15, 보훈수 지정)
 나이 840년, 높이 30m, 가슴높이 둘레 9.1m, 줄기 폭 27m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

하남시
 02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 하남시 향동 127-2



귀 달린 뱀이 살던
 은행나무

옛날 정씨 문중의 한 노인이 가문의 번성과 마을의 액운을 막아주길 기원하며 이 은행나무(840년)를 심었다. 이 나무에는 귀 달린 뱀이 살았다고 하여 주민들이 신목으로 삼아 위했다. 한국전쟁이 나기 전에는 나무가 울어 국가의 변란을 예고했다.

지금은 정씨 문중과 마을에서 시제를 지낼 때 이 은행을 제단에 올리며, 예전에는 은행을 팔아 송아지를 사서 가세를 늘렸다고 한다.

住着长耳朵的蛇的树

很久以前, 郑氏家门中的一位老人为了家族昌盛, 阻止村子的厄运, 种下这棵银杏(840年). 因为这棵树上住着一一条长耳朵的蛇, 所以将这棵树奉为神木. 韩国战争爆发之前, 银杏树用哭泣预示了国家将出现变故. 如今, 郑氏家门在村里举行时祭时, 会把这棵树上的银杏奉在祭坛之上, 还曾用卖银杏赚来的钱买牛犊发家致富.

Ginkgo Tree where a Snake with Ears Lived

About 840 years ago, an old man from the Jeong family planted this ginkgo tree with the wish that it would bring his family prosperity and protect the village from misfortunes. As a snake with ears lived in the tree, villagers treated it as a divine tree and looked after it carefully. The tree even warned of the Korean War. Now the ginkgo fruits are served during Jeong family rituals and regular village ceremonies. It was said the ginkgo fruits were traded for a calf to increase wealth.



하남시
03

이야기가 있는 경기도

귀 달린 뱀 (느티나무)

옛날 비바람이 몰아치던 어느 날, 마을의 한 노인이 마을의 수호목인 느티나무(310년)가 걱정되어 나무 아래에서 서성거렸다. 그때 노인의 발 아래로 커다란 뱀 한 마리가 지나갔다. 머리에는 희한하게도 귀가 뽕족 솟아 있었다.

깜짝 놀란 노인은 뒷걸음질을 해서 뱀이 지나가기를 기다리며 뱀에게 절을 올렸다. 그 뒤 노인의 집은 농사도 잘 되고 식구들도 건강하며 가세도 늘어났다.

Snake with Ears

One day, during a heavy rain, an old man came out to check up on this 310-year-old tree, a village guardian tree. Then, a big snake crawled by the man. Unbelievably, the snake had ears. The surprised old man stepped out and bowed to the snake. After that, the man's family lived well, with good crops, health and wealth.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 하남시 하산곡동 180-1(천현동 주민센터)



长耳朵的蛇

从前, 风雨交加的一天, 村里的一位老人担心村子的守护树梓树(310年)便来到这棵树下徘徊。这时, 有一条大蛇从老人脚下经过, 老人一看发现蛇的头上长着一对非常奇怪的尖耳朵。受到惊吓, 急忙后退叩拜, 直到蛇离开。从此以后, 老人农作丰收, 家人健康, 家财渐增。



고인돌 _ 선캠브리아기 고원생대 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

하남시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 하남시 광암동 222-6



개구리 바위 (고인돌)

이 바위는 선사시대 고인돌로서 그 형상이 개구리 같다고 하여 '개구리 바위'라고도 부른다. 또 바위가 크고 넓어서 '넓은 바위(廣岩)'라고도 부르는데 이 고장의 지명이 광암동이 된 이유라고 한다.

청동기시대의 고인돌은 하남시 곳곳에서 발견되고 있다. 이 고인돌은 선사시대부터 이곳에 사람이 살았다는 증거자료이며 소중한 고대유적으로 보호 받고 있다.

蛙岩

这块岩石是史前时代的支石墓，因为形状像一只青蛙而得名“蛙岩”。岩石非常宽平，故也叫“广岩”，这个地区之所以叫广岩洞也是由此而来。现在在河南省的很多地方都发现了青铜器时代的支石墓。支石墓是从史前时代就有人类在此居住的重要证据，是重点保护的珍贵古代遗迹。

Frog Rock

This prehistoric dolmen is called Frog Rock because of its frog-like appearance. It is also called Wide Rock as it is very big and wide. That is why the name of place is Gwangam-dong (Broad Rock). The dolmen dating from the Bronze Age is evidence that people had lived here since prehistoric times. It is preserved as a precious ancient relic.

이야기가
있는 경기도

의왕시

의왕시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 17

- 01 남원 양씨 선조의 소원 (회화나무)
- 02 농사를 점치는 느티나무
- 03 정승 은행나무
- 04 구렁이가 살린 느티나무







—경기도-의왕-거로 (182.10.15. 보호수 지정)
나이 520년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기 폭 14cm

의왕시
01

이야기가 있는 경기도

남원 양씨 선조의 소원 (회화나무)

옛날 남원 양씨 어느 선조가 이곳에 터를 잡았다. 그는 사람들이 많이 이주해 와서 커다란 마을이 이루어지기를 소원했다.

어느 날, 양씨 선조는 마을의 형성과 평안을 기원하면서 이 회화나무(520년)를 심었다. 그 뒤 화성군 봉담면 출신 최이호라는 사람이 이곳으로 옮겨왔는데, 회화나무가 가지를 뿔고 쪽쪽 자라듯 그의 자손들이 번성하여 큰 마을이 이루어졌다고 한다.

Mr. Yang's Wish

A long time ago, the Yang family of Namwon moved to this place. They hoped many people would come here to establish a village. This 520-year-old pagoda tree was planted as part of this wish. Later, a man named Yiho Choi settled down here. His descendants lived well and had many children, creating dense family lines like the roots of a pagoda tree.

회화나무 _ 콩과로 한국·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 7~8월에 개화하며 노란 염주 같은 열매는 협과로 9~10월에 결실한다. 공원수·가로수·약용·가구재·염료 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의왕시 월암동 176



南原梁氏祖先的愿望

很久以前, 南原梁氏的一位祖先到这里定居. 他希望能更多的人搬来这里从而形成一个大村子. 有一天, 梁氏祖先种下这棵槐树(520年)并祈祷村庄形成, 安宁平静. 之后, 原籍在华城郡峰潭面的一个名叫崔尔镇的人搬到这里. 自他来了以后, 如同槐树枝开枝散叶般, 子孙满堂, 终于形成一个村子.



경기-의왕#2호 (#82,10,15,보훈수 지정)
나이 320년, 높이 16m, 키슴높이 굵기 1.4m, 줄기 폭 18m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

의왕시
02

찾아가는 길

• 위치 : 경기도 의왕시 월암동 496-1



농사를 점치는 느티나무

어느 해, 봄이 한창인데 이 느티나무(320년)에는 싹도 돋지 않았다. 잎이 한꺼번에 활짝 피면 풍년이 들고, 여기저기서 피면 흉년이 든다고 했는데 주민들은 걱정이 이만저만 아니었다.

그때 한 도인이 지나가면서 올해는 틀림없이 풍년이 들 것이라고 말했다. 며칠 후 봄비가 촉촉이 내리더니, 과연 느티나무는 어느 새 잎을 활짝 피웠고 그 해 가을에는 대풍이 들었다고 한다.

占卜农事的树

有一年，春天早已来临，但这棵榉树(320年)却仍未发芽。据说树叶一齐，那一年就会丰收，如果树叶零星发芽就是荒年，村民们为此忧心忡忡。此时有一位道人路过，说今年肯定是一个丰年。果然，几天后春雨绵绵，榉树发芽张叶，那一年取得了大丰收。

Harvest-predicting Zelkova Tree

A long time ago, this 320-year-old tree had no leaves at all in the middle of the spring. As it was believed rich leaves brought good crops and scattered leaves meant bad crops, the villagers were greatly worried. At that time, an ascetic came and said they would definitely have a good harvest this year. After a couple of days, the leaves grew at once, and it was a year of a bumper harvest.



경기-의왕=3호 (182.10.8, 보호수 지정)
나이 540년, 높이 30m, 가슴높이 굵기 2.2m, 줄기폭 28m

의왕시
03

이야기가 있는 경기도

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

정승 은행나무

김우중은 연산군 때 정주 목사를 역임하고 청평군에 책봉되었는데 중종 반정에 공을 세워 공신이 되었다. 중종은 그에게 이 은행나무(540년)를 중심으로 동쪽으로는 백운산, 서쪽으로는 오봉산, 남쪽으로는 지지대, 북쪽으로는 모락산에 이르기까지 사방 십 리를 사패지로 하사했다.

김우중은 이곳으로 거처를 옮겼고, 후손들이 살기 시작하면서 마을이 이루어졌다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의왕시 왕곡동 184-1



Minister's Ginkgo Tree

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Yeonsan, Wujeung Kim worked as a civil servant. To honor his contribution to the Joongjong Restoration, King Joongjong bestowed upon him a large land grant with a radius of 4 km from this 540-year-old ginkgo tree. He moved to this place and a village was formed as his descendants lived there.

政丞树

金友曾在燕山君时期历任定州牧使, 被册封为清平君. 在中宗反正事件中立功后成为功臣. 中宗以这棵银杏树(540年)为中心, 把东到白云山, 西到五峰山, 南到迟迟台, 北到暮洛山的四方十里地定为赐牌地赠与他. 金友曾搬来这里居住, 其后代在此繁衍生息, 形成村落.



느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

의왕시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의왕시 포일동 243-14



구렁이가 살린 느티나무

옛날 이 나무 옆에는 비슷한 크기의 느티나무가 한 그루 더 있었다.

어느날, 일본 군인들이 전쟁 물자를 조달하기 위해 옆의 느티나무를 베어냈다. 일본 군인들은 다음 순서로 이 나무를 베려고 도끼를 들었다. 순간 나무에 파인 커다란 구멍에서 구렁이 여러 마리가 기어 나왔다. 일본인들은 놀라 도망쳤고 이 느티나무(380년)는 지금까지 살 수 있었다고 한다.

大蟒蛇拯救的树

很久以前, 这棵树旁边本来还有一棵跟它差不多大的榉树。有一天日军为了调集战争物资先砍掉了旁边的榉树, 接着要砍掉这棵树, 但就在拿起斧头的瞬间, 从树上的大洞里爬出好几条大蟒蛇, 吓得日军慌忙逃跑。这棵榉树(380年)便得以存活至今。

Zelkova Tree Saved by Snakes

A long time ago, this zelkova tree stood next to a similar tree. One day, Japanese soldiers who needed military supplies tried to cut this tree down after felling the one next to it. However, several snakes slithered out from a big hole in the tree and the Japanese soldiers were frightened away. As a result, this 380-year-old ginkgo tree survives to this day.

이야기가
있는 경기도

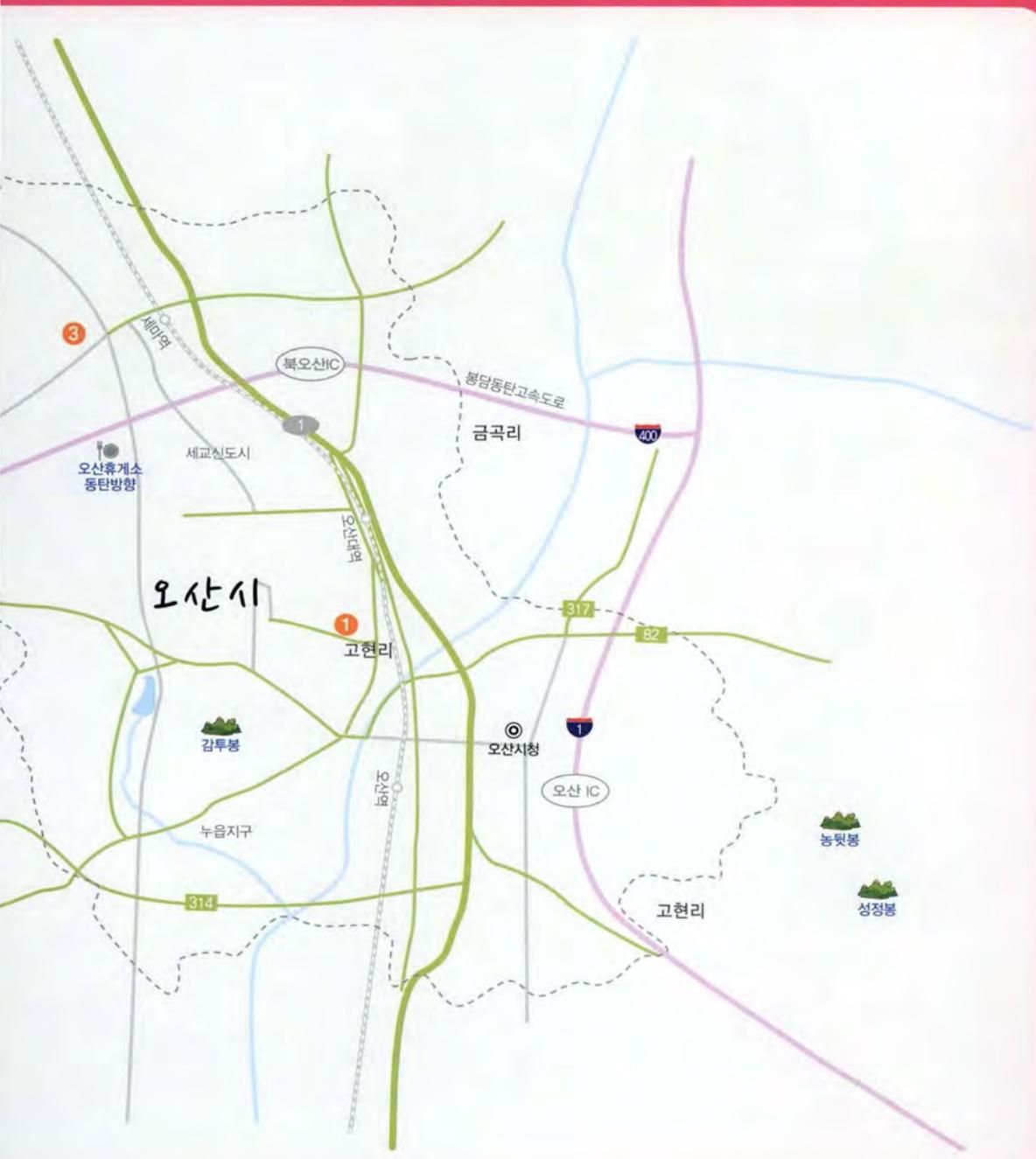
오산시

오산시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 18

- 01 주인을 따라 죽었다가 살아난 은행나무
- 02 며느리의 기원 (은행나무)
- 03 구렁이를 물리친 느티나무





오산시

북오산 IC

봉담동탄고속도로

400

금곡리

세교신도시

오산휴게소
동탄방향

오산역

고현리

317

82

감투봉

오산시청

오산 IC

누읍지구

오산역

농뫼봉

314

고현리

성정봉



오산시
01

이야기가 있는 경기도

주인을 따라 죽었다가 살아난 은행나무

옛날 공자의 후손 공서린이 이곳에 서재를 세우고 은행나무(270년)를 심었다. 그는 이 나무에 북을 걸고 두드리며 제자들의 학업을 독려하며 여생을 보냈다. 그런데 공서린이 죽자 은행나무도 말라 죽었다. 그 뒤 정조가 화산에서 바라보니 많은 새들이 슬피 울며 은행나무 곁으로 모여 들었다.

임금이 괴이하게 여겨 가까이 가서 보니 죽은 은행나무에서 새싹이 돋아났다고 한다.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·기구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 오산시 굴동 147(권리사)



Ginkgo Tree Resurrected after Owner Dies

A long time ago, Gongseorin, a descendant of Confucius, built a library and planted this 270-year-old tree. He encouraged students' studies with a drum that was hung in this tree. After he died, the tree dried out and died as well. Later, King Jeongjo saw many birds gathered in the ginkgo tree and found new leaves sprouting from the tree that had been dead.

随主人死后又重生的树

从前, 孔子的后代孔瑞麟在这里建了一座书堂, 种了一棵银杏树(270年). 他把鼓挂在树上, 击鼓督促弟子们学习, 度过余生. 孔瑞麟死后, 银杏树也随之枯死. 后来有一天, 正祖从花山望去, 看见群鸟围着银杏悲伤地鸣叫, 觉得奇怪, 就近查看, 发现银杏树发出了新芽.



경기-오산-4호 (*82.10.15 보호수 지정)
나이 156년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기폭 16m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가루수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

오산시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 오산시 서량동 108



며느리의 기원 (은행나무)

옛날, 문절공파 연안 차씨 집안의 한 며느리가 자손이 귀해 늘 걱정이었다. 어느 날, 며느리는 마을에 은행나무(156년)를 여러 그루 심고는 하루도 빠지지 않고 찾아와 돌보며 자손이 번성하게 해달라고 빌었다.

그러자 차츰 자손들이 번성했는데, 한국전쟁으로 나무들은 사라지고 이 은행나무 한 그루만 남았다. 지금도 차씨 집안에서는 이 나무에 고사를 지낸다고 한다.

儿媳的祈祷

从前, 文节公派延安车氏家中的一位儿媳因为子孙难求而忧心不已。有一天, 她在村里种下几棵银杏(156年), 此后每天都精心照料, 祈祷多子多孙。后来, 家里逐渐人丁兴旺。但因为韩国战争, 只有一棵银杏树存活下来, 据说直到现在, 车氏家族还会为这棵树举行祭祀。

Wish of a Daughter-in-law

A long time ago, the Cha family of Yeonan worried about their lack of children. One day, the family's daughter-in-law planted many ginkgo trees around the village and prayed for children every day. After that, the family gradually had more and more children. During the Korean War, all of the trees nearby were destroyed, except for this 156-year-old tree. The Cha family still holds a ritual for the tree.



오산시
03

이야기가 있는 경기도

구렁이를 물리친 느티나무

옛날 이 마을에는 구렁이나 지네가 자주 나타나고 질병과 재난이 끊이지 않았다. 하루는 커다란 구렁이가 나타나 사람을 놀라게 하고 가축에게 피해를 입혔다.

마을사람들은 이 느티나무(316년) 아래서 마을의 재난을 막고 풍년을 기원하는 당제를 올렸다. 그러자 구렁이가 사라지고 재앙이 없어졌다. 이후 주민들은 마을의 액운을 막아 주는 신목이라 하여 정성껏 돌보았다.

Zelkova Tree that Defeated a Serpent

A long time ago, the village suffered from continuous diseases and disasters, including snake and centipede infestations. After a large snake harmed livestock and scared people, the villagers held a ritual for this 316-year-old tree. After the ritual, all the snakes disappeared and they had no more disasters. People treated it as a divine tree and devoutly looked after it.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 오산시 세교동 517-1



赶走蟒蛇的树

很久以前, 村里蟒蛇和蜈蚣肆虐, 疾病和灾难不断. 有一天, 大蟒蛇出来惊吓村民, 加害家禽. 村民们便在这棵榉树(316年)下举行堂祭以祈祷灾难停息, 农作丰收. 此后, 蟒蛇果真消失, 灾殃也没有了. 村民们认为这是一棵神树, 精心保护.

MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing, spanning the width of the page.



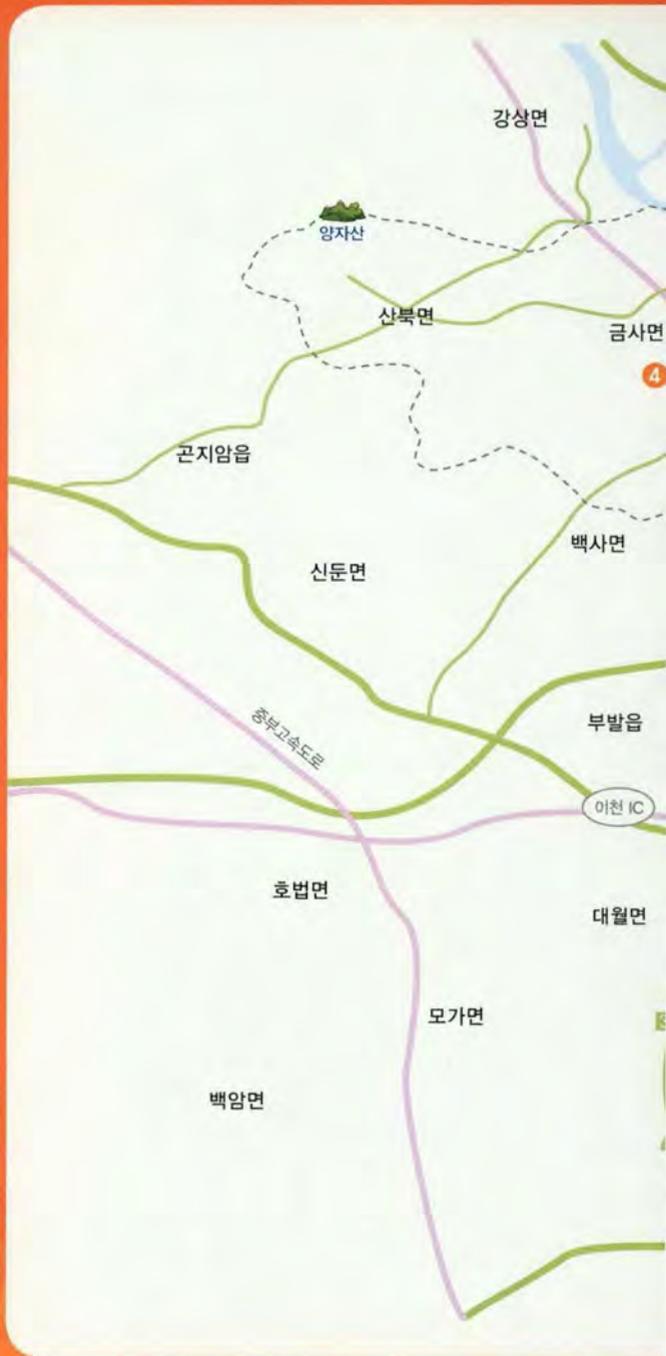
이야기가
있는 경기도

여주시

여주시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 19

- 01 삼국시대 군대 주둔지 오갑산
- 02 노인이 꺾어온 나룻가지 (은행나무)
- 03 뿔 달린 구렁이 (노티나무)
- 04 위험을 알려며 우는 노티나무
- 05 독사에 물려 죽은 왕자 (왕자바위)
- 06 옥녀를 위로하는 옥녀봉
- 07 용문산 은행나무와 마주 보는 은행나무
- 08 고승의 자팡이가 자란 은행나무







오갑산 _ 산 높이 : 609m, 등산로 : 3코스 / 8.1km

여주시
01

이야기가 있는 경기도

삼국시대 군대 주둔지 오갑산

오갑산은 경기도 여주시 점동면과 충청북도 음성군, 충주시의 경계를 이루고 있다. 삼국시대에는 이 산을 오압산(梧壓山)이라고 불렀다고 한다.

그런데 고구려와 신라가 농토 확보를 위해 잦은 싸움을 하면서 이 산 정상에 진을 치고 군대를 주둔시키면서부터 오갑산(梧甲山)이라 부르게 되었다고 한다. 이 산 곳곳에는 많은 전설이 전해 내려온다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 점동면 관한리 산1-17 일원



Mt. Ogap, a Military Camp of the Three Kingdom Era

Mt. Ogap is located between Jeomdong-myeon of Yeosu City in Gyeonggi Province, Eumseung County of North Chungcheong Province, and Chungju City. It used to be called Mt. Oap, but after frequent battles between Goguryeo and Silla for the territory, the name was changed to Ogap. There are many legends about all corners of the mountain.

三国时代军队的驻扎地梧甲山

梧甲山是京畿道邳州市占东面和忠清北道阴城郡、忠州市的界山。三国时代被称为梧压山。自从高句丽和新罗为争夺农土而频繁发起战争，军队在山顶布阵，并驻扎山里，梧压山自此被改称作梧甲山。这座山上处处都有传说流传下来。



경기-여주-21호 ('85.10.15 보훈수 지정)
나이 680년, 높이 25m, 가슴높이 굵기 2.2m, 줄기 폭 7m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가루수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

여주시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 흥천면 신근리 산55-9



노인이 꺾어온 나뭇가지 (은행나무)

옛날에 한 노인이 양평 용문산에 놀러갔다가 은행나무 가지를 꺾어 집으로 돌아왔다. 노인은 현재 은행나무(680년)가 있는 곳에서 술을 마시며 놀다가 우연히 땅에 나뭇가지를 꽂아 놓았는데 거기서 뿌리를 내려 지금의 나무가 되었다고 한다.

한편, 이 마을에 사는 권씨 집안에 우환이 많아 이 나무에 정성스럽게 제사를 지내자 아들 형제를 얻고 집안이 번성하였다고 전해진다.

老人折来的树枝

从前,一位老人去杨平龙文山游玩,回家时随手折了一枝银杏树枝.老人在现今银杏树(680年)所在的位置喝酒,不经意间把树枝插到了地里,树枝生根长成了现在的这棵树.村里住着的权姓人家家里忧患不断,便虔诚地为这棵树举行祭祀,后来不仅得了一对儿子,而且家庭从此兴旺.

Branch Broken by an Old Man

An old man broke a branch of a ginkgo tree and carried it to his house. He then inserted it into the ground unintentionally while drinking here. That became this 680-year-old ginkgo tree. In another story, Mr. Kwon of this village held a devout ritual to avert misfortunes from his family. He later had two sons and his family was able to live well.



경기-여주-32호 (*85.10.15 보호수 지정)
나이 500년, 높이 18m, 가슴높이 둘레 1.7m, 줄기 직 10cm

여주시
03

이야기가 있는 경기도

뿔 달린 구렁이 (느티나무)

옛날에 인근의 한 노인이 약으로 쓰려고 이 느티나무(500년) 껍질을 벗겨 나무를 상하게 하였다. 그러자 나무 구멍에서 뿔 달린 구렁이가 나타나 노인은 큰 화를 입었다. 노인은 그날부터 시름시름 앓다가 죽었고 집안도 망하여 식구들이 마을을 떠났다고 한다.

이후 주민들은 이 나무를 신목으로 여겼으며, 자식을 얻고자 정월 초하루에 정성들여 제를 올리면 효험을 보았다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 금사면 외평리 197-3



A Horned Snake

A long time ago, an old man peeled off bark from this 500-year-old zelkova tree. Suddenly, a snake with a horn came from a hole and attacked him. Within a few days, he died, and his family was ruined shortly thereafter. After that, the villagers treated the tree as divine. It is well known as a place where women go to pray for fertility.

长角的蟒蛇

很久以前, 附近的一位老人为了做药, 扒掉了这棵榉树(500年)的树皮。这时从树洞里爬出一条长角的蟒蛇, 老人从那天起便卧病不起, 最终死去, 老人的家业衰败, 家人也离开了村子。此后, 村民们把这棵树奉为神木, 还有人在正月初一来此虔诚祭祀得子, 据说非常灵验。



느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

여주시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 금사면 도곡리 183-12



위험을 알리며 우는 느티나무

옛날 이 마을에 우씨라는 사람이 살았는데, 어느 날 베를 짜려고 느티나무(300년) 껍질을 벗겼다. 이후 집안에 자꾸만 우환이 생겨 우씨는 나무 아래 음식을 차려놓고 정성스럽게 제를 올렸다. 그러자 차츰 우환이 사라지고 집안도 잘 되었다고 한다.

또, 한국전쟁이 일어나기 전에는 나무가 울었 으며 그 후에도 마을에 좋지 않은 일이 생기거나 나라가 어려우면 나무의 세가 약해졌다고 한다.

告知危險的树

很久以前, 这个村子里住着一个鱼姓人. 有一天鱼氏为了织布扒了这棵榉树(300年)的树皮. 此后家里忧患不断, 鱼氏便在树下准备了祭品虔诚祭祀, 此后忧事消失, 家门昌盛. 在韩国战争爆发前, 这棵榉树曾悲泣不已, 每当村子里出现不好的事情或者国家危难时, 树的长势也会变弱.

Danger-warning Zelkova Tree

A long time ago, Mr. Woo peeled off bark from this 300-year-old zelkova tree for cloth. Afterwards, his family suffered many misfortunes. Recognizing his mistake, he held a ritual under the tree with lots of food, and this eliminated the misfortune and led to family success. In addition, the tree is said to cry before terrible events, such as the Korean War.



여주시
05

이야기가 있는 경기도

독사에 물려 죽은 왕자 (왕자바위)

옛날, 한 나라의 아름다운 공주가 괴한들에게 납치되어 어딘가로 끌려갔다. 공주를 사랑하던 이웃 나라의 왕자는 공주를 구하려고 온 산천을 헤매다녔다. 어느 날, 산을 오르던 왕자가 이 바위에서 잠시 쉬게 되었다. 그때 독사 한 마리가 지나가다가 왕자를 물었는데, 왕자는 그만 죽고 말았다.

이후 사람들은 왕자를 기리는 뜻에서 이 바위를 왕자바위라 불렀다고 한다.

Prince killed by a Snake

A long time ago, a beautiful princess was kidnapped. A prince in the next country who was in love with the princess went a quest to find her. One day, while he took a rest on this rock, a poisonous snake bit him and he died. After that, people called this rock Prince Rock in his memory.

왕자바위 _ 중생대 쥐라기 각섬석 흑운모화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이에 형성 되었고, 각섬석의 함량이 높아 일반 화강암보다 어두운 색상을 보임.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 대신면 보통리 203-2



被毒蛇咬死的王子

从前, 一位美丽的公主被怪人掳走. 深爱公主的邻国王子为救公主寻遍山川. 有一天, 正在爬山的王子在一块岩石上歇脚, 一条毒蛇出现咬死了王子. 之后, 人们为了纪念王子, 把这块岩石叫做王子岩.



옥녀봉 _ 산 높이 : 419m, 등산로 : 1코스 / 1.3km

이야기가 있는 경기도

여주시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 북내면 주암리 산5 일원



옥녀를 위로하는 옥녀봉

옛날에 옥녀라는 여인의 남편은 집을 떠나 여주 어느 절에서 석공으로 일했다. 그는 식구들이 굶어 죽는 줄도 모르고 절을 짓는 데만 혼을 바쳤다. 기다리다 못한 옥녀가 남편을 찾아 왔는데도 일하느라 만나 주지 않았다. 이에 옥녀는 절이 보이는 이 산에 올라 남편을 원망하며 바위에 몸을 던졌다.

그 뒤로 사람들은 옥녀를 위로하며 이 산을 옥녀봉, 또는 옥녀산이라고 불렀다.

安慰玉女の玉女峰

很久以前,有一个名叫玉女的女人,她的丈夫离开家人到邕州的一座寺庙做石匠.他全心全意地修建寺庙,却不知道家人都要饿死了.等不到丈夫的玉女来到寺里找他,但丈夫却只顾埋头干活而不见玉女.玉女登上可以看到寺庙的这座山上,在对丈夫的埋怨中纵身跳下岩石.此后,人们为了安慰玉女,将此峰叫做玉女峰或玉山山.

Oknyeo Peak

A long time ago, a woman named Oknyeo lived with her husband who worked at a temple as a stonemason. The husband was always focusing on his work rather than his family. One day, Oknyeo went to his workplace to see him, but he did not come out to acknowledge her. She was so depressed that she jumped to her death from this mountain. After that, people called this mountain Oknyeo Peak or Mt. Oknyeo to console her spirit.



경기-여주-75 ('82.10.15 보호수 지정)
나이 500년, 높이 22m, 가슴높이 굵기 3.7m, 줄기 폭 15m

여주시
07

이야기가 있는 경기도

용문산 은행나무와 마주 보는 은행나무

조선 성종 때 광승진이라는 문신은 이름난 효자로 사마시에 합격하고도 관직에 뜻이 없어 나가지 않고, 청우(靑牛)를 타고 산천을 유람했다.

하루는 화성(원주) 간매촌에 당도했는데 소가 누워 일어나지 않았다. 광승진은 “이곳이 내가 설 곳이로다”하며 집과 누각을 지었다. 이 은행나무(500년)는 이를 기념하여 심었는데 용문산 은행나무와 마주보고 열매를 맺는다고 전해온다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 강천면 간매리 485-1



Ginkgo Tree Facing Mt. Yongmun Ginkgo Tree

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Seongjong, there lived a civil official named Seungjin Guak who was famous for devotion to his parents. Although he passed the civil service exam, he traveled across the country riding a blue cow as he did not want to work for the government. When he arrived at Ganmae-chon, Hakseong (Wonju), his cow lay down and never stood up. He decided to stay there and built a house and a pavilion. He also planted this 500-year-old ginkgo tree, which faces the Mt. Yongmun ginkgo tree.

和龙门山银杏树相对望的树

朝鲜成宗时期一个名叫郭承镇的文臣是名的孝子。虽然通过了司马朝, 但无意出任官职, 骑着青牛游历山川。有一天, 来到鹤城(原州)看梅村, 牛卧倒不起。郭承镇认为“这里就是我停留的地方”, 便建了房屋和楼阁。这棵银杏(500年)就是为纪念此事而栽种的, 其与龙文山的银杏相望, 生枝结果。



경기-여주-66호 ('82.10.15 보호수 지정)
나이 600년, 높이 22m, 가슴높이 굵기 1.7m, 줄기-목 14m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수 · 약용 · 식용 · 가구재 · 관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

여주시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 여주시 천송동 282(신록사)



고승의 지팡이가 자란 은행나무

고려 때 고승 나옹선사가 중국에서 가져온 지팡이를 절에 심었다. 지팡이는 자라 은행나무(600년)가 되었는데 임진왜란 때 불에 타서 없어졌다.

이후 고사목에서 세 개의 가지가 자라나던 것을 은행나무는 가지가 둘이어야 한다고 하여 수세가 약한 가지를 잘라 버리고 나머지 두 가지가 자라서 현재에 이르고 있다. 마을사람들은 이 은행나무를 신목으로 여겼다고 전해온다.

高僧의拐杖长成的树

高丽时期的高僧懒翁禅师把从中国带来的拐杖种在了寺里。拐杖长成了一棵银杏树(600年)。但在壬辰倭乱时被火烧死。后来,枯死的树长出了三根新枝,但人们认为银杏树应该长两根树枝,便砍掉了长得弱的树枝,剩下的两根树枝长成了现在的银杏,被村民们奉为神木。

Ginkgo Tree Grown from a Walking Stick

In the Goryeo Dynasty, the famous Buddhist priest Naong left a walking stick at a temple. The walking stick later became a ginkgo tree. After it was burned during the Japanese Invasion of 1592, three branches came out. As a ginkgo tree is supposed to have two branches, one weak branch was cut out and the remaining two branches grew to become this 600-year-old tree.

이야기가
있는 경기도

양평군

양평군 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 20

- 01 용이 되지 못한 아버지 (떠드령산)
- 02 봉황을 닮은 재상의 정자 티 (봉의정지)
- 03 제를 지내지 않으면 벌을 내리는 음나무
- 04 솔장이 꿈에 나타난 산신령 (국수당)
- 05 일본군을 혼내준 느티나무
- 06 용이 되지 못한 이우기 (두물머리 나루티)
- 07 일본군의 손을 부러뜨린 느티나무
- 08 업구렁이 느티나무
- 09 돌쇠의 짝사랑 (농다치 고개)
- 10 어머니 바위를 버려둔 함씨족 (함왕혈)
- 11 소원을 들어주는 바위
- 12 가현리 마을 숲
- 13 효자 은행나무
- 14 안섬부리 장승제
- 15 마을의 재복을 지키는 장승과 솟대
- 16 정승 판서를 낸 음나무
- 17 산신령의 현몽 (느티나무)
- 18 산신바위 (풍잠바위)
- 19 마을의 안녕을 비는 산신제 (추읍산)





양평군

설악면

보리산

서면

팔봉산

금학산

비발디파크

남면

37

봉미산

345

11

단월면

44

갈기산

옥천면

용문산

중원산

18

12

청운면

성지봉

용문면

양평군

01

10

1

양평군청

5

17

16

70

342

서원면

강상면

2

개군면

19

추읍산

지평면

14

양동면

15

13

오크밸리

금사면

중부내륙고속도로

대신면

북내면

349

홍천면



양평군

01

이야기가 있는 경기도

용이 되지 못한 아버지 (떠드렁산)

이팔은 어려서부터 말썽꾸러기여서 아버지가 시키는 일은 뭐든지 반대로 했다. 아버지는 죽으면서 떠드렁산 바위 밑에 거꾸로 묻지 말고 바로 묻어 달라고 했다.

아버지는 반은 용이고 반은 사람이라 거꾸로 묻어야 용이 되어 승천할 수 있기에 아들에게 반대로 말한 것이다. 그러나 이팔은 유언만은 따라야 한다며 바로 묻어 아버지는 용이 되지 못하였다고 한다.

Father Who Did Not Become a Dragon

Gwal Lee was a troublemaker when he was little, doing the exact opposite of everything that his father said. His father's last will said that he wanted to be buried upright under a rock of the mountain. This was the father's trick, because he believed it would make the son bury him upside down. As he was half-man and half-dragon, he could turn into a dragon and fly up into the sky after death if he was buried upside down. However, the son followed the father's will as he said, thinking it was his last and only chance to do the right thing for his father, and the father could not become a dragon.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 양평읍 오빈리 160-2 일원



没能变成龙的父亲

李适从小调皮捣蛋，父亲让他向东，他偏要往西。父亲过世时嘱咐儿子要把他正方向埋在浮来山岩石下，不要埋反了。父亲是半龙半人，要反方向埋才能变成龙升天，所以故意反着说，但李适认为父亲的遗言一定要遵从，就正方向埋葬了父亲的尸身，所以父亲终究没能变成龙。



이야기가 있는 경기도

양평군
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 강상면 교평리 18-2



봉황을 닮은 재상의 정자 터 (봉의정지)

조선 선조 때 재상 윤승훈은 정자를 지을 곳을 찾아다니다가 이곳에 이르렀다. 그는 남한강가에 서서 천천히 주변을 둘러보았다. 강가의 바위는 절경이요, 울창한 느티나무들이 만드는 짙은 그늘은 한 여름에도 서늘한 기운이 가시지 않았다.

윤승훈은 뉘를 잃은 듯 한동안 말이 없었다. 이윽고 그는 “여기가 바로 내가 찾던 곳이다.”라며 정자를 짓고 봉의정지라 불렀다고 한다.

酷似凤凰的凤仪亭

朝鲜宣祖时期，宰相尹承勋四处寻找建造亭子的地方，来到这里时，他站在南汉江边慢慢地环顾四周，发现江边山岩是一处绝景，葱郁的榉树形成绿荫，盛夏也能带来清凉。如此美景让尹承勋默默凝望，许久才说出“这里就是我千寻万觅的地方啊”，并在此建造了亭子，取名凤仪亭。

Phoenix Pavilion Place

During the Joseon Dynasty, a premier named Seunghoon Yun was looking for a place to build a pavilion. When he reached a riverside of Southern Han River, he was attracted by the beautiful landscape with its marvelous rocks and rich trees that offered cool shade in the hot summer. He pointed out the place and built a pavilion called Bonguijeongji.



경기-양평-7호 (182.5.12. 보호수 지정)
나이 350년, 높이 16m, 가슴높이 둘레 1.1m, 줄기 폭 15m

양평군
03

이야기가 있는 경기도

제를 지내지 않으면 벌을 내리는 음나무

옛날 이 마을에 심한 가뭄이 들어 당제를 지내지 못했다. 그러자 마을에는 호랑이가 내려와 주민들에게 해를 입히고 나뭇가지를 쳐낸 사람은 이름 모를 병을 얻었다.

주민들이 돈을 걷어 소를 잡고 할아버지나무인 음나무(350년)에 먼저 제를 올리고 건너편 장승골에 가서 할머니나무인 말채나무에 다시 제를 지냈더니 이후 마을에는 호랑이가 나타나지 않고 평안해졌다고 한다.

Tree that Punished People for Missing a Ritual

A long time ago, when the village suffered from a severe drought, the villagers could not hold a ritual for the tree gods. Many were injured by a tiger that came out from the forest, and people who cut branches got sick. So the villagers decided to collect money for a ritual and prayed for peace to the 350-year-old Grandfather Tree and the Grandmother Tree. After that, the tiger never returned and there was peace in the village.

음나무 _ 두릅나무과로 한국·일본·만주·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 꽃은 7~8월에 개화하고 10월에 결실한다. 수피는 약용, 뿌리와 어린잎은 식용으로 사용된다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 강하면 성덕리 469-2



不祭祀就降罪的树

从前, 这座村子里遭遇干旱, 无法举行堂祭, 之后便有老虎下山到村里危害村民, 而且砍掉树枝的人都得了怪病, 于是, 村民们挨家挨户的筹钱, 并宰了一头牛, 先给爷爷树刺楸(350年)举行了祭祀, 又到对面的将丞谷给奶奶树毛楸举行了祭祀, 从此以后老虎再也没有出现, 村子重归平静。



찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 강하면 성덕리 469-1



솔장이 꿈에 나타난 산신령 (국수당)

고려 때 이 마을에 솔을 만드는 이가 살았는데 언제부턴가 솔이 잘 만들어지지 않았다. 하루는 솔장이 꿈에 백발노인이 나와 쇠와 흙으로 말을 만들어 탐을 쌓고 산제사를 지내라고 했다.

이에 솔장이는 철마와 토마를 만들어 탐을 쌓고 산신제를 지냈다. 그러자 그때부터 솔이 잘 만들어졌다고 한다. 산신제에서 가장 중심 역할을 하는 곳이 바로 이곳 국수당(할머니당)이다.

出现在锅匠梦里的山神灵

高丽时期，这座村子里生活着一个锅匠。不知从什么时候起，他开始做不出好锅。有一天，锅匠做了一个梦，有个白发老人告诉他，用铁和土做成马，搭个塔，举行山祭。锅匠按照老人说的，分别做了铁马和土马，建了个塔，举行了山神祭。从此以后，锅匠做出来的都是好锅。在山神祭中起到核心作用的地方就是这里的国师堂(阿婆堂)。

Mountain Sprit in a Cauldron Maker's Dream

In the Goryeo Dynasty, there was a cauldron maker in this village. For a time, his business was in a slump, but he had a dream in which an old man with white hair came and told him to hold a ritual for the mountain after making a horse model with metal and soil. He did as he was advised and was able to regain his skills. This Guksudang (Grandmother Spot) is the most important place in the mountain ritual.



경기도 양평-10호 (1825.12, 보호수 지정)
나이 310년, 높이 18m, 가슴높이 넓기 1.8m, 줄기 폭 25m

양평군
05

이야기가 있는 경기도

일본군을 혼내준 느티나무

일제강점기 때 일본군이 이 마을에 들어왔다. 그들은 가지가 여러 갈래로 갈라져 사방으로 고루 뻗은 우람한 느티나무(310년)를 보고 눈을 휘둥그레 떴다. 느티나무가 탐이 난 일본군은 느티나무에 큰 혹이 달린 것을 보고 혹을 떼어내려고 도끼를 들었다.

그러자 갑자기 일본군의 발이 땅에 붙어 떨어지지 않았다. 일본군이 도끼를 내던지고 나무에 절을 수백 번 하니 발이 떨어졌다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 강하면 왕창리 493



Zelkova Tree that Punished a Japanese Soldier

During the Japanese occupation, a Japanese brigade came to this village and found this big wonderful zelkova (310 years of age). A Japanese soldier who wanted to chop the trunk came with an ax and lifted it up. At that moment, he became stuck to the ground and could not move his feet. The scared soldier threw away the ax and bowed a hundred times, after which he became free to move.

给日本军一个下马威的树

在日帝强占时期, 日军进入这个村子里。他们看到树枝繁茂向外伸展的伟岸榉树(310年), 非常吃惊。对榉树起了贪婪之心的日本军人发现榉树上长了个很大的树瘤, 就拿起斧子想砍下这个树瘤。突然, 日军的脚和地面紧紧地粘在了一起, 怎么也动不了, 吓得日军慌忙丢掉斧子, 对着这棵树叩拜了数百遍之后, 脚才能挪动。



이야기가 있는 경기도

양평군

06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 양서면 양수리 698-3(두물머리)



용이 되지 못한 이무기 (두물머리 나루터)

옛날 서해에 살던 이무기가 하늘로 올라가 용이 되고 싶었다. 하늘과 가장 가까운 곳까지 물을 타고 가면 하늘에 오를 수 있을 거라고 여긴 이무기는 한강을 거슬러 강원도 금대봉 기슭 검룡소까지 갔다. 그러나 물은 거기서 끊겼고 이무기는 끝내 용이 되지 못했다고 한다.

이곳 두물머리 나루터는 그 검룡소에서 시작한 남한강과 금강산에서 흘러내린 북한강이 만나 하나 되는 곳이다.

没能变成真龙的螭龙

从前, 有一条螭龙生活在西海, 它希望自己能够升天变成一条真正的龙. 它认为在离天最近的地方乘着水路即可上天, 所以从汉江逆流而上, 来到了江原道金台峰山脚下的俭龙沼. 但是那儿的水已断流, 螭龙终究未能变成龙. 另外, 这里的两水里渡口是南汉江和北汉江融汇合流的地方.

Snake that Could Not Become a Dragon

A long time ago, there lived a big snake, Imoogi, who wanted to become a dragon and fly up to the sky. He thought that if he could swim to the highest place near the sky, he might be able to leap to the sky. He traveled along the Han River to Geomryeong Pond at Geumdae Peak, but it was the end of the water stream and he could not become a dragon. This Dumulmeori wharf is where the Southern Han River comes from Mt. Geomryeong.



경기-양평-16호('82.5.12. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 26m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기 폭 26m

양평군
07

이야기가 있는 경기도

일본군의 손을 부러뜨린 느티나무

일제강점기 때, 한 일본군이 이 나무(400년)를 베어 소총 개머리판을 만들려고 했다. 일본군이 나무를 베려고 도끼를 쳐들자, 갑자기 도끼에 빛이 번쩍 하더니 그의 손이 부러져 버렸다. 일본군은 결국 나무를 베지 못하고 멀리 달아났다.

또한, 이 나무에는 큰 구렁이가 살았는데 한국 전쟁 등 나라에 큰 일이 있기 전에는 밖으로 기어나와 국난을 예고하기도 했다고 전해온다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 양서면 양수리 697(두물머리)



Zelkova Tree that Broke a Japanese Soldier's Hand

During the Japanese colonial occupation, a Japanese soldier tried to cut down this 400-year-old tree to make a board for a rifle. When he tried to cut down the tree with an ax, there was a flash of light on the ax and his hand was broken. Finally, he ran away without felling the tree. According to legend, a serpent that lives in the tree comes out to forewarn of national dangers such as the Korean War.

折断日本军人手的树

日帝强占时期, 有一个日本兵想把这棵树(400年)砍掉, 用来做步枪枪把。当日本兵举起斧头要砍下去时, 斧头突然亮光一闪, 他的手被折断了。日本兵人没能砍树就仓皇逃走了。相传这棵树上还住着一大蟒蛇, 韩国战争等大事发生之前就会爬到外面, 预言国难即将到来。

경기-양평-15호 ('82.5.12. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 1.5m, 줄기 목 20m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양평군
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 양서면 증동리 555



업구렁이 느티나무

옛날 이 느티나무(500년)에 떡을 좋아하는 업구렁이가 살았다. 마을에는 한학에 정진하는 선비가 많아 나무 밑에 정자를 지어놓고 쉬곤 했다. 하루는 한 선비가 정자에서 계집종이 가져온 떡을 먹었다.

그런데 며칠 후 선비는 알 수 없는 병에 걸려 자리에 눕고 말았다. 선비 집에서 다시 떡을 해 나무 아래 놓고 정성스레 빌었다. 그러자 선비의 병은 씻은 듯이 나았다고 한다.

蟒蛇树

从前, 这棵榉树(500年)上生活着一条喜欢吃糕点的蟒蛇. 村里有很多钻研汉学的书生, 他们在树下建了亭子, 经常来此休息. 有一天, 一个书生坐在这座亭子下吃女仆带来的米糕, 但没过几天, 这个书生就得了怪病卧床不起. 后来书生的家人做了糕点来到这棵树下虔诚祈祷, 书生的病便彻底痊愈了.

Zelkova Tree of a Lucky Snake

A long time ago, there was a lucky snake living in this 500-year-old zelkova tree that liked rice cake. The village had many scholars who studied in the pavilion under the tree. One day, a scholar got sick for no apparent reason after eating rice cake in the pavilion. However, after praying for a cure under the tree with home-made rice cake, he recovered quickly.



양평군

09

이야기가 있는 경기도

돌쇠의 짝사랑 (농다치 고개)

조선시대 최 향리가 외동딸을 시집보내며 딸이 태어날 때 심었던 오동나무로 농을 짜고, 농속에 이불과 살림살이를 챙겨 머슴 돌쇠와 그 아비에게 지고 가게 했다.

아기씨를 짝사랑하던 돌쇠는 고갯마루에 이르러 지고 가던 농을 길이 좁다는 핑계 삼아 바위에 쿵쿵 부딪쳤다. 뒤따라오던 아비가 보다 못해 “ैया, 농 다친다!” 하고 소리쳐 농다치 고개가 되었다고 한다.

Dolsoi's Unrequited Love

In the Joseon Dynasty, when a local officer, Mr. Choi, was pre-paring for his only daughter's wedding, he asked his servant, Dolsoi, and Dolsoi's father to deliver furniture, including a big wooden wardrobe, to the newlyweds. Dolsoi, who had a crush on the daughter, was not happy. When they reached a hill, Dolsoi intentionally bumped the wardrobe on rocks. Behind him, his father noticed this and said, "My son, watch the legs of the wardrobe (Nong-da-chin-da)". That is why the hill is called Nongdachi Hill.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 옥천면 신복리 산202 일원



石牛的暗恋

朝鲜时代, 崔乡吏在独生女儿出嫁时, 用女儿出生时种下的梧桐树做成柜子, 里面装上被褥和生活用品, 让家里的仆人石牛和他爹扛着送去. 暗恋家中小姐的石牛走到一段山坡时, 借口路面太窄, 故意将柜子往岩石上撞, 从后面赶来的老爹看到之后忍不住惊呼“儿啊, 别伤到柜子!”, 从此以后这个山坡便得名“笼多峙”.



함왕혈 _ 경기변성암복합체로 선캄브리아기 흑운모편마암으로 약 20억년 전에 형성됨.

이야기가 있는 경기도

양평군
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 옥천면 용천리 산94 (사나사 진입로)



어머니 바위를 버려둔 함씨족 (함왕혈)

옛날 함씨족 마을 바위 구멍에서 튼튼하고 총명한 옥동자가 나왔다. 그들은 옥동자를 왕으로 삼아 나라를 세우고 성을 쌓았으나 후일 망하고 말았다.

어느 과객이 “어머니를 저렇게 버려두니 나라가 망할 수밖에 없구나!” 했다. 그제야 함씨들은 선조인 왕이 태어난 바위를 밖에 두고 성을 쌓았음을 깨닫고 다시 성을 쌓았으나 또 다른 지도자가 나타나지 않았다고 한다.

把母亲岩弃之不顾的咸氏族

从前，在咸氏村落岩石缝里露出了个健康聪明的玉童子。他们把玉童子奉为王，建国筑城，但后来灭亡了。有一天有一位过客说道“对母亲这样不闻不问，怪不得会亡国！”。咸氏这才恍然大悟，原来在筑城时把先祖出生时所在的岩石划在了外面，因此重新建造了城墙，但从此以后也没有再出现过领袖人物。

Ham Family that Left Their Mother Rock

A long time ago, a healthy smart baby boy came from a hole in the rock in the Ham's village. The Hams crowned the baby their king and established a country, building a wall. Before long, however, the country was ruined. Later a passer-by said, "The ruin came because they left their mother rock behind." Then the Hams brought it inside the wall and prepared to rebuild the country, but they could not find a new leader.



양평군
11

이야기가 있는 경기도

소원을 들어주는 바위

옛날 이 마을에 아들 낳게 해주는 바위가 있었는데 어느 해 물난리가 나 바위가 떠내려 갔다. 그러자 그때부터 마을에 좋지 않은 일이 생기고 자식을 낳아도 딸만 낳았다. 하여, 주민들이 바위를 찾아 나섰는데 땅 속에 묻혀 윗부분만 조금 보였다.

주민들은 삽과 괭이로 바위 주변을 파서 끄집어냈다. 이후 신기하게도 마을의 재앙이 멈추고 여인들은 아들을 낳게 되었다고 한다.

Wish Rock

A long time ago, there was a rock that would bring a son to those who honored it. One year, after a flood swept the rock away, there were many misfortunes and only girls were born in the village. So the villagers went out to find the rock, looking everywhere. Finally they found the rock, almost buried in the ground, and were able to retrieve it. After that, mothers in the village mysteriously started to have sons.

소원을 들어주는 바위 _ 섬록암(閃綠岩)으로 약 21억년전 선캄브리아기때 지하 깊은 곳에서 형성된 심성암(深成岩)의 일종으로 매우 단단함.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 단월면 산음리 산84 (국립산음 자연휴양림)



儿岩

从前, 这座村子里有一块可以让女人生儿子的岩石, 有一年被洪水卷走了. 从此村子里祸事不断, 新生儿也都是女孩. 为此, 居民们去寻找那块岩石. 找到时, 岩石的大部分都埋在了土里, 只露出上面的一部分. 居民们就用锹和镐头挖出了岩石. 从此, 村里的灾殃神奇的消失了, 女人们也生下了儿子.



이야기가 있는 경기도

양평군
12

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 청운면 가현리 517-1 일원



가현리 마을 숲

이곳 가현리 마을 숲은 마을 뒷산 계곡에서 불어 오는 강한 바람을 가려주고, 마을 앞을 지나가는 하천 독 주변에 조성되어 있어 물의 범람을 막아주는 호안림과 방풍림으로서 마을경관을 아름답게 꾸며 주는 역할을 한다.

앞으로 이 마을 숲을 지속 관리한다면 주민과 일반인이 숲의 아름다움을 느끼고 숲이 주는 여러 가지 혜택을 누려볼 수 있는 곳으로 매우 유용한 숲이 될 것이다.

加峴里村的树林

加峴里村的树林能挡住后山溪谷中刮来的强风，预防村前水坝周围的河水泛滥，既是护岸林，又是防风林，还起到美化景观的作用。未来继续对这片树林加以管理，它将会成为供村民和普通游客感受森林之美，享受森林之惠的非常有价值的树林。

Gahyunri Village Forest

The Gahyunri Village Forest gives the people of the village many benefits, protecting them from strong winds and river overflow and creating beautiful scenery. If all residents and users keep this forest clean through constant care, it will be more useful and we can all enjoy the benefits of the forest.



경기도 양평군 20호 (182.5.12. 보호수 지정)
나이 700년, 높이 12m, 가슴높이 굵기 2m, 줄기 폭 25m

양평군
13

이야기가 있는 경기도

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

효자 은행나무

옛날 이 마을에 방영환이라는 효자가 노모를 모시고 살았는데 어느 날, 노모의 눈이 멀어버렸다. 효자는 어머니의 눈을 뜨게 해달라고 십여 년을 한결같이 이 나무에 와서 빌었더니 어머니의 눈이 트였다. 이후 노모가 세상을 뜨자 묘 앞에 움막을 짓고 칠년 동안 시묘살이를 했다.

사람들은 이 은행나무(700년)를 효자나무라 하고 자식들에게 효행을 가르치는 표본으로 삼았다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 양동면 쌍학리 565-3



Ginkgo Tree of a Good Son

A long time ago, there was a good son named Younghwan Bang who lived with his old mother in this village. One day, the mother lost her eyesight. After that, the son came to the tree and prayed for his mother's eyes every day. After 10 years, his mother regained her eyesight. In addition, when his mother passed away, he mourned at her grave for 7 years. Many people called this 700-year-old ginkgo tree the Good Son Tree, invoking a lesson of filial behavior for children.

孝子树

从前, 这个村子里有一个名叫方荣焕的孝子和老母一起生活. 有一天, 老母双目失明, 从此孝子十年如一日的来到这棵树前祈祷让老母重见光明, 最终他的愿望得以实现. 后来, 老母去世, 孝子在母亲墓前搭了棚子, 过了7年的守墓生活. 人们把这棵银杏树(700年)称为孝子树, 将其作为子女孝行教育的标本.



이야기가 있는 경기도

양평군
14

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 지평면 망미리 1031



안섬부리 장승제

이곳 안섬부리 마을 입구 장승제 터에서는 해마다 정월 대보름날 아침 열 시경에 남녀노소가 모여 장승제를 지낸다. 예전에는 산 중턱에서 산제터를 지내고 장승제를 지냈으나 지금은 산 뒤쪽에서 산신제를 간단히 지낸 뒤 장승제를 지내고 있다.

한 번 세운 장승은 스스로 썩어 없어질 때까지 그대로 놓아두는데 이 장승은 이십여 년 전 마을 청년회에서 세웠다고 한다.

安森不里长丞祭

每年的正月十五上午十点左右, 男女老少都会聚集到安森不里(音译)村口处的长丞祭址举行长丞祭. 以前是在山中腰举行山祭之后再进行长丞祭, 现在只在山后举行简单的山神祭后再举行长丞祭. 长丞立下之后, 一直放到自然腐蚀消失, 据说现在的这座长丞是在二十年前由村青年会立下的.

Jangseung Ritual at Anseomburi

Every January 15th (of the lunar calendar) around 10 am, all the villagers gather at this place for a ritual for a Korean traditional totem pole at the village entrance called Jangseung. They used to hold a mountain ritual on the mountain before the Jangseung ritual. Jangseung was located on one spot initially until it became rotten. This Jangseung was erected about 20 years ago by the young adult group of the village.



양평군
15

이야기가 있는 경기도

마을의 재복을 지키는 장승과 솟대

이 마을은 아주 오래전부터 마을의 재복이 빠져나가는 것을 막기 위해 장승과 솟대를 만들어 세웠다. 장승과 솟대가 서 있는 곳을 '숲' 또는 '수평이'라고 부른다. 마을에서는 2년 마다 서낭제를 올리며 장승과 솟대를 새로 만들어 세우고 있다.

마을사람들은 장승을 신성시하여 함부로 건드리지 않으며 심지어 도로를 넓힐 때에도 장승은 건드리지 않는다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 지평면 일신리 산21



Jangseung and Sotdae for the Wealth of the Village

This village placed Jangseung and Sotdae poles, called Sup and Supungyi, at the village entrance to prevent the village from losing its wealthy spirit. The villagers hold a ritual for natural gods every 2 years, erecting new Jangseung and Sotdae. Jangseung is sacred in this village. They even made a road avoiding the Jangseung.

守护村子财福的长丞和苏涂

从很久前起, 村里就为了避免散财失福, 立了长丞和苏涂. 立长丞和苏涂的地方叫做“苏普(音译)”或“苏彭伊(音译)”. 村里每两年都会举行城隍祭, 制作新的长丞和苏涂. 村民们视长丞为神圣的存在, 从不会随便对待, 即使在拓宽路面时也不会移动长丞.



경기-양평-26호 ('82.5.12. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 1.5m, 줄기 폭 18m

음나무 _ 두릅나무과로 한국·일본·만주·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 꽃은 7~8월에 개화하고 10월에 결실한다. 수피는 약용. 뿌리와 어린잎은 식용으로 사용된다.

이야기가 있는 경기도

양평군
16

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 용문면 삼성리 산28



정승 판서를 낸 음나무

옛날 이 마을에 살던 권씨 집안에 아들이 없어 대가 끊기게 생겼다. 어느 날, 부인의 꿈에 백발 노인이 나타나 음나무(500년) 밑에 있는 미륵을 잘 모시면 아들 삼형제를 둘 것이라고 했다.

이에 부인이 노인의 말대로 했더니 과연 아들 삼형제를 얻었는데 삼형제는 커서 과거에 급제하여 정승 판서를 지냈다. 이후 아들을 낳으려는 마을 여인들은 이 음나무에 치성을 드렸다고 한다.

培养出政丞判书的树

从前, 生活在这座村子里的权氏家中没有儿子, 面临绝后的危险. 有一天, 权氏夫人的梦里出现了一个白发老人, 告知她如果供奉好刺楸(500年)下面的弥勒佛, 就能生出三兄弟. 夫人按照老人的话做了, 果然生了三个儿子, 三兄弟长大后金榜题名, 任政丞判书. 从此以后, 谁家妇人要是想生儿子, 都会到这棵刺楸树下虔诚求子.

Kalopanax Tree that Produced Government Ministers

A long time ago, there was a family named Gwon in this village that had no son. One day, Gwon's wife was advised in a dream by a white-haired old man to take care of the Mireuk statue under this 500-year-old tree if she wanted to have a son. She did as advised, and had three sons who later became ministers. After that, many village women wanting sons used to pray under this tree.



경기-양평-41호 (08.10.24, 보호수 지정)
나이 400년, 높이 11m, 가슴높이 둘레 1.3m, 줄기 폭 15m

양평군
17

이야기가 있는 경기도

산신령의 현몽 (느티나무)

구한말, 단양 김씨가 집성촌을 이루며 처음 이 마을에 살았다. 사람들은 산속 깊이 들어와 화전을 일구었는데 호랑이가 자주 나타나 주민들을 해치고 짐승을 잡아먹었다.

어느 날, 마을 노인의 꿈에 산신령이 나타나 용문산 골짜기에서 느티나무(400년)를 캐어 마을 어귀에 심으라고 했다. 노인이 산신령이 시키는 대로 했더니 호랑이가 나타나지 않고 농사도 잘 되었다고 한다.

Dream of a Mountain God

In the late Joseon, the Kim family of Danyang lived in this village. They had farms in the midst of the mountain, and were frequently attacked by tigers. One day, an old man in the village had a dream in which a mountain god came and said to re-plant a zelkova tree (400 years of age) from a valley of Mt. Yongmun at the village entrance. The next day, the villagers did as advised. From then on, there were no more tiger attacks and they could harvest good crops.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 용문면 삼성리 941



山神灵托梦

旧韩末，潭阳金氏形成集居村。生活在这里。人们到深山里开荒辟地时，经常有老虎出没，危害居民，叨走动物。有一天，村里一个老人的梦里出现了山神灵，告诉他到龙门山谷挖来榉树(400年)种到村子的入口处。老人按照山神灵的话做了之后老虎再没有出现，农作也总是丰收。



풍잠바위 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

양평군
18

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 용문면 신점리 산94 (용문산 관광지)



산신바위 (풍잠바위)

1970년대, 등산객들이 조난을 당하거나 자살하는 일들이 잦았다. 마을사람들은 원혼을 달래고 불상사가 일어나지 않기를 기원하는 산신제를 지내기로 했다.

용문사 일주문을 지나 오른편 계곡 넘어 커다란 바위가 바로 산신제를 지내는 풍잠바위다. 주민들은 제를 지내기 이삼 일 전 바위 아래 제당을 만들고 바위 앞 느티나무에 실타래를 감아놓으며 정성을 다한다.

山神岩

二十世纪七十年代,经常发生登山客遇难或自杀的事情.村民们决定举行山神祭来慰藉冤魂,祈祷不再发生不吉利的事情.经过龙门寺一柱门右边的溪谷后,有一块很大的岩石,这里就是举行山神祭的风誓岩.居民们为了举行祭祀,会提前两三天在岩石下搭建祭堂,在岩石前的榉树上缠上线团,精心做好准备.

Rock of a Mountain God

In the 1970s, there were many accidents and suicides on the mountain. The villagers decided to hold a ritual for the mountain god, praying for peace and safety. The giant rock across the valley after Yongmun Temple Gate is Pungjam Rock, where people stay to get ready for the ritual for a couple of days, preparing the ritual table and winding threads on the zelkova tree in front of the rock.



추읍산_ 산 높이 : 583m, 등산로 : 5개 코스 / 13km

양평군
19

이야기가 있는 경기도

마을의 안녕을 비는 산신제 (추읍산)

추읍산은 산지가 험하고 맹금류가 자주 나타나 마을사람들이 살아가는 데 어려움이 많았다. 이에 무사고와 안녕을 기원하는 산신제를 올리게 되었다.

만일 산신제를 소홀히 하면 산신이 노해 반드시 재앙이 따랐다고 한다. 산신제 비용을 갖고 도망쳤던 이장은 집안이 망했고, 비용을 내지 않은 사람은 호랑이를 만나 죽을 뻔했다는 이야기도 전해온다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양평군 개군면 내리 산42



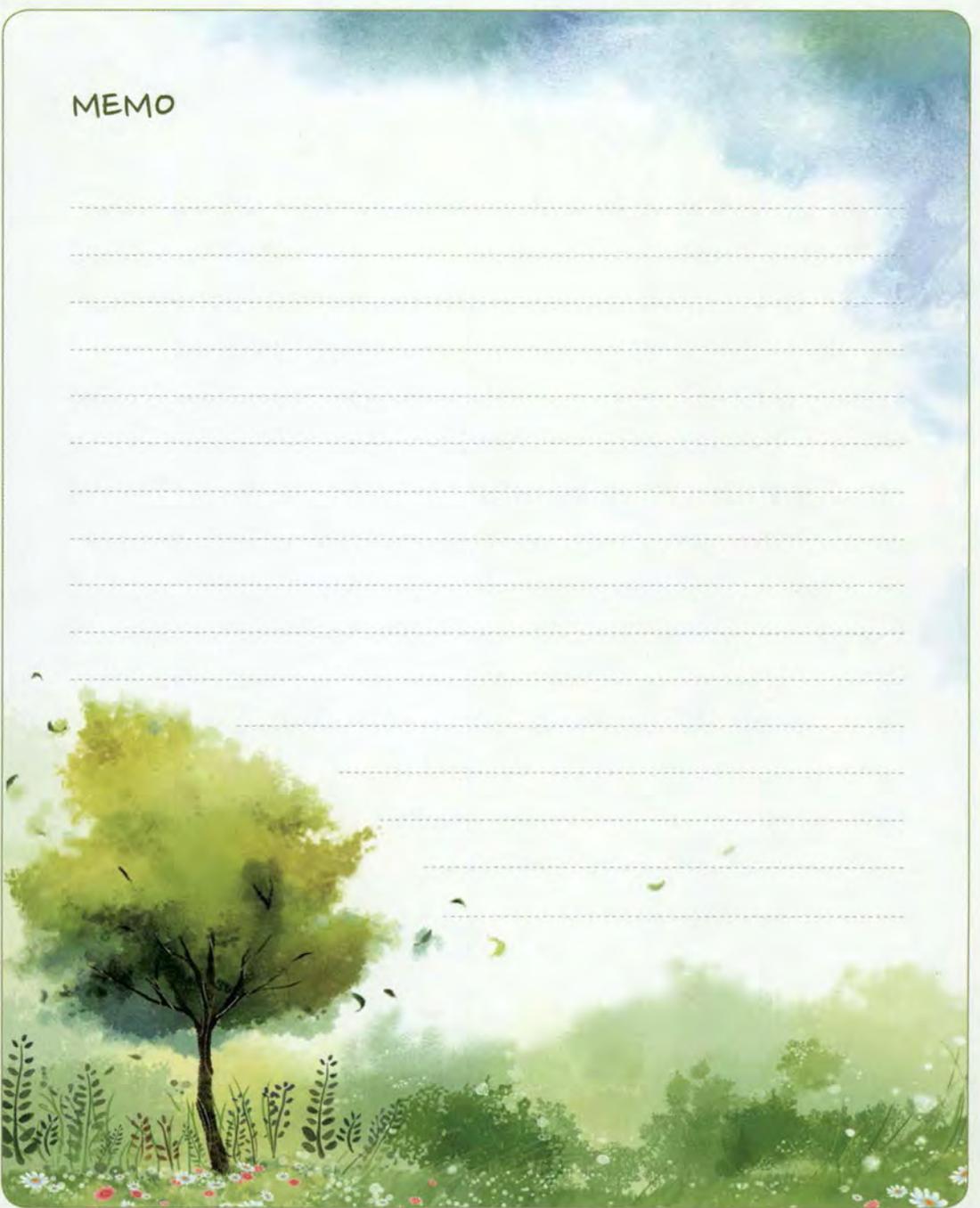
Mountain God Ritual for Village Safety

Mt. Chueup was a difficult place in which to live due to the frequent appearance of dangerous wild animals. So the people of the village decided to hold rituals for the mountain god, praying for peace and safety. It was said that a careless ritual made the god angry, and this was followed by a disaster. The family of a village leader who ran away with the ritual money was ruined. People who did not contribute to the ritual experienced near-death, facing a tiger.

为村庄祈福的山神祭

趋揖山山势险峻，猛兽经常出没，村民们生活艰苦，村里因此开始举行祈愿平安祥和的山神祭。据说如果忽视祭礼，惹怒山神，必定会遭受殃祸。传说曾经卷跑山神祭经费的里长家道中落，不出经费的人曾遇到老虎险些丧命。

MEMO



이야기가
있는 경기도

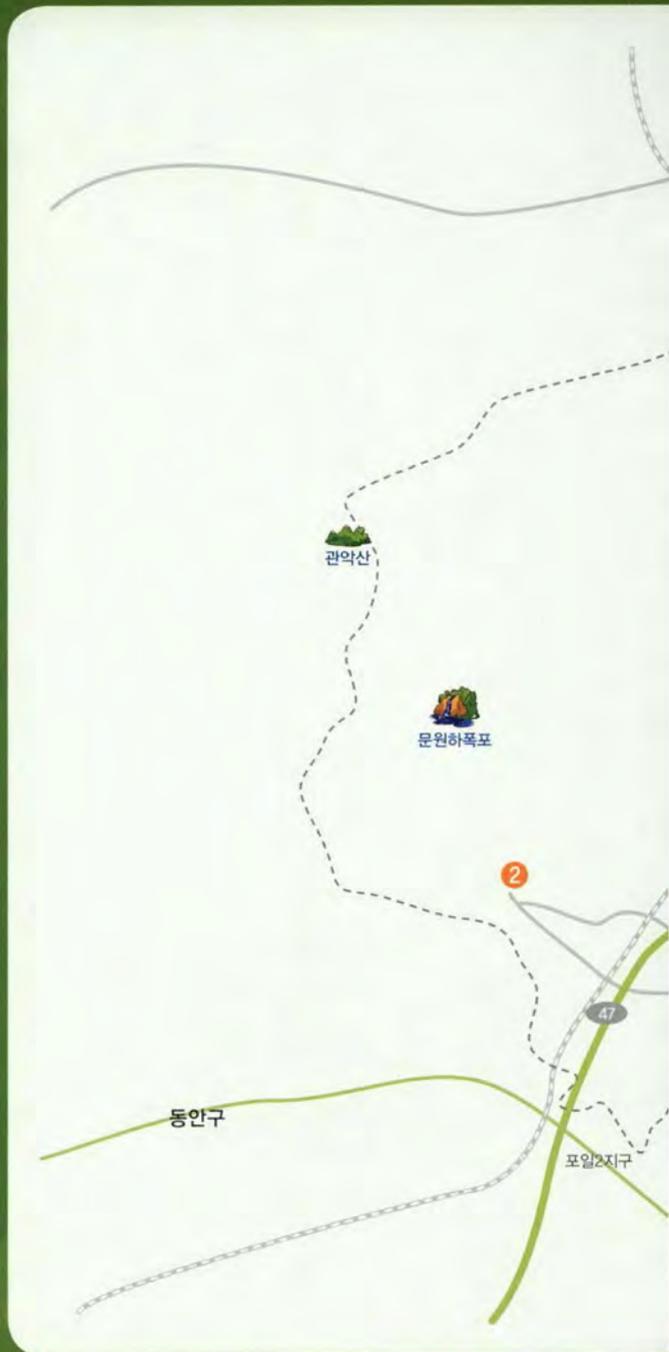
과천시

과천시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 21

01 구렁이가 살던 향나무

02 아들을 낳게 해 주는 동자나무 (느티나무)





우면산

남태령역

선암 IC

양재 IC

만남의광장휴게소
부산방향

선바위역

서울경마공원

굴바위산

과천시

옥녀봉

서울랜드

대공원역

서울대공원

과천시청

과천역

과천 IC

청계산

이수봉

청계사

309

청계지구



과천시
01

이야기가 있는 경기도

구렁이가 살던 향나무

옛날에는 이 향나무(500년) 아래에 커다란 구렁이가 살았다. 구렁이는 향나무 근처에 있는 논에 못자리를 낼 때면 향나무 밖으로 나와 돌아다니며 못자리를 망가뜨렸다. 그런데 논임자가 못자리를 만들기 전에 이 향나무에 고사를 지내면 구렁이가 못자리에 절대로 들어가지 않았다고 한다.

이 마을 함열 남궁 씨들은 이 향나무를 신성하게 여기고 정성껏 제를 지냈다고 한다.

향나무 - 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 식목교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 써왔다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 과천시 과천동 532-1



Juniper Tree with a Snake Nest

A long time ago, a large snake lived under this 500-year-old juniper tree. When people prepared paddies and fields for cultivation, the snake came out and damaged them. But it was said that if a ritual for the snake was held, the snake would not damage the paddies. The Namgung family of Hamyeol held this duty sacred and devoutly observed rituals.

住着蟒蛇的桧柏

从前, 这棵桧柏(500年)下住着一大蟒蛇. 每年到种苗时节, 蟒蛇都会出来到附近的田地里捣乱. 但是, 若在种苗之前给这棵桧柏举行祭祀, 蟒蛇就不会进入秧田. 咸悦南宫氏视这棵树为神物, 虔诚祭祀.



경기-과천 9호 (82.10.15, 보훈수 지정)
나이 300년, 높이 22m, 가슴높이-굵기 0.6m, 줄기 폭 20m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

과천시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 과천시 갈현동 507(군부대)



아들을 낳게 해 주는 동자나무 (느티나무)

옛날에 어느 과부가 딸 셋을 시집 보냈는데, 아들을 낳지 못해 소박맞고 돌아왔다. 이에 과부와 세 딸은 아들을 낳길 소원하여 이 느티나무(300년) 앞에 정화수를 놓고 정성을 다해 기도했다. 그러길 백일 만에 태기가 있더니 이듬해에 과부의 세 딸 모두 아들을 낳았다.

그 뒤부터 이 느티나무는 정성을 다해 기도하면 아들을 낳게 해 준다 하여 동자나무라 부른다.

赐子童子树

从前有一个寡妇把三个女儿都嫁出去了,但因家中没有儿子,受到别人奚落.寡妇和三个女儿在这棵榉树(300年)前奉上并华水虔诚祈祷.百日过后,出现胎气,次年寡妇和女儿都生下了儿子.此后,一直流传着在这棵榉树前虚心祈祷就能生儿子的传说,这棵榉树也因此被称为童子树.

Tree that Grants Sons

A long time ago, there lived a widow whose three daughters were deserted by their husbands because they could not bear sons. At this 300-year-old zelkova tree, they prayed for sons every day. After 100 days of prayer, they all became pregnant, even the widow, and delivered sons. Since then, the zelkova tree has been called a son-granting tree.

이야기가
있는 경기도

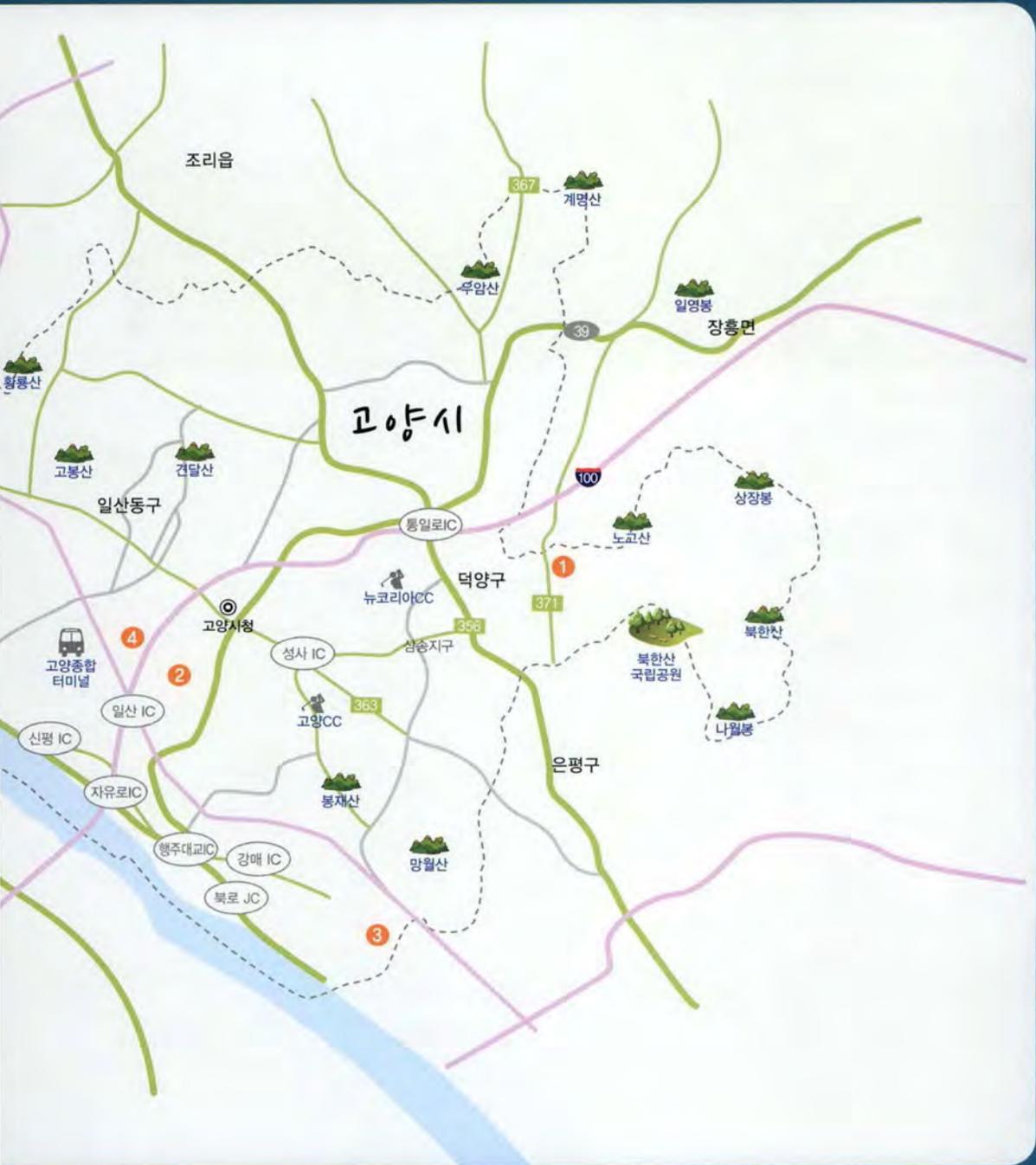
고양시

고양시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 22

- 01 가지를 꺾으면 흑이 생기는 느티나무
- 02 마을사람들이 돌돌 뭉쳐 지켜낸 향나무
- 03 전쟁 때 마을사람들을 지켜준 향나무
- 04 무학대사가 심은 느티나무
- 05 나라의 재앙을 알려주는 은행나무
- 06 풍년을 비는 신령한 은행나무







경기도 고양-14호 (32.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 15m, 가슴높이 둘기 1.8m, 줄기 폭 19m

고양시
01

이야기가 있는 경기도

가지를 꺾으면 혹이 생기는 느티나무

이 느티나무는 현 소유자의 18대 조상이 심었다. 나무는 자라면서 줄기에 돌기가 우뚝투뚝 불거져 나와 마을사람들이 이상하게 여겼다고 한다. 그러던 어느 날, 나뭇가지를 꺾은 사람 몸에 나무줄기에 솟은 돌기와 똑같은 혹이 생겼다.

그 뒤로도 같은 일이 또 일어나자, 마을사람들은 나무를 신령하게 여겨 함부로 하지 않았다.

Bumpy Zelkova Tree

This 500-year-old zelkova tree was planted by the 18th ancestor of the present owner. As the tree grew, it developed an oddly bumpy surface. One day, a man who had cut a branch from the tree developed the same bumps on his skin as on the tree; this happened repeatedly when others attempted the same thing. So, the villagers held the tree as sacred and did no further harm to it.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 고양시 덕양구 오금동 산32-3



折断树枝就会长包的树

这棵榉树(500年)是现在树主的第18代祖先所种。这棵树逐渐长大时,树枝上就凹凸不平鼓了起来,村民们觉得很奇怪。有一天,折断树枝的一个人身上长了跟树一样的包,此后,又发生了相同的事情,村民们便把这棵树奉为神圣的树,不敢随便对待。



경기-고양-18호 (*82.10.15 보훈수 지정)
나이 350년, 높이 12m, 가슴높이 둘레 0.8m, 줄기 폭 9m

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 싸웠다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

고양시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 고양시 덕양구 대장동 59-7



마을사람들이 푹푹 뭉쳐 지켜낸 향나무

이 향나무(350년)는 누가 심었는지 모르나 오랫동안 마을을 지키는 수호신목으로 여겨져 왔다. 일본 강점기에 일본 사람이 이 나무의 웅장한 모습에 반해 일본으로 가져가려 하자 마을사람들이 모두 나와 막아섰다. 일본 사람은 마을사람들의 완강한 태도에 놀라 나무에 손끝 하나 댈 수 없었다.

마을사람들이 함께 지켜낸 이 나무는 한국 전쟁 때 일부 불탔으나 여전히 이 자리에 굳건히 지키고 있다.

村民们团结一心守护的树

虽然不知道这棵桧柏(350年)是谁种的,但它一直是村民们心中保佑村子的守护神木。日本强占时期,日本人看到这棵树非常的粗壮,就想把它搬去日本。村民们得知消息后团结一致出面阻挡,日本人被村民们顽强的意志所吓倒,连一根树枝都没能挪走。村民们齐心守住的这棵树在韩国战争时期部分被烧毁,但依然坚定地矗立在原来的地方。

Juniper Tree Protected by Villagers

Nobody knows who planted this 350-year-old juniper tree, but it was treated as a guardian. In the Japanese colonial era, a Japanese man tried to transfer it to Japan. But due to the strong objections of the villagers, he could not even touch the tree. This tree, which was able to survive thanks to the sincere efforts of the whole village, still remains here, although it was partially burnt during the Korean War.



경기-고양-11호 (32.10.15 보호수 지정)
나이 400년, 높이 9m, 가슴높이 둘레 0.6m, 줄기 폭 6m

고양시
03

이야기가 있는 경기도

전쟁 때 마을사람들을 지켜준 향나무

한국전쟁 때 전투기가 날아오는 걸 본 마을사람 하나가 사람들을 이끌고 이 향나무(400년) 아래로 도망쳤다. 이 나무는 한쪽 가지가 땅에 닿도록 늘어져 있어 몸을 숨기기에 좋았다. 실제로 전투기가 폭격을 해서 마을은 쓸대밭이 되었지만, 이곳에 있던 사람들은 머리털 하나 다치지 않았다.

그 뒤로 마을 사람들은 이 나무를 수호신목으로 여기며 정성껏 보살폈다.

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 써왔다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 고양시 덕양구 덕은동 140-1



Juniper Tree that Protected Villagers during War

During the Korean War, a villager who saw military planes coming guided others to this 400-year-old juniper tree. It was good place to hide, as the tree had long branches reaching to the ground. In fact, the village was completely ruined by bombing, but the people survived. After that, the villagers treated it as their guardian tree and devoutly looked after it.

战争中保护村民的树

韩国战争时, 有一个人看到战斗机飞过来, 就领着村里人逃到这棵树(400年)下. 这棵树的一侧树枝垂到地上, 是个很好的藏身之所. 经战斗机炮击, 村子变成了废墟, 但这里的村民们却毫发无伤. 此后, 村民们把这棵树奉为守护神, 精心保护.



경기=고양-1호 (82.10.15 보호수 지정)
나이 650년, 높이 10m, 가슴높이 굵기 3.2m, 줄기 폭 20m

느티나무 _ 느티나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

고양시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 고양시 일산동구 산황동 417



무학대사가 심은 느티나무

무학대사는 이성계의 명으로 새 도읍지로 정할 곳을 찾아다닐 때다. 그는 북한산 아래 땅을 두루 살피다가 이곳을 눈여겨보고 나무 세 그루를 심었다.

그 중 두 그루는 죽고 남은 한 그루가 이 나무다. 훗날 한 농부가 나무 둘레에 밭을 일구고 가지를 자르려고 하자, 멀쩡한 톱이 부러지고 손을 다쳤다고 한다. 그 뒤로 마을에서는 이 나무(650년)를 신성시해 평안을 비는 제를 올렸다.

无学大师种下的榉树

这是无学大师受李成桂之命，到处寻找建立新国都的地方时发生的事情。一天，他来到北汉山脚下四处勘察，特别留心查看了这个地方，并种下三课树。其中两棵已死，剩下的一棵就是现在的这棵。很久以后，一个农夫在树周围开垦田地，想剪下树枝，不料刀锯被折断，还伤到了手。此后，村子里的人都非常神圣的对待这棵树(650年)，并举行祭祀祈福平安。

Zelkova Tree Planted by Priest Muhak

At the request of Seonggye Lee, the Buddhist priest Muhak traveled around seeking a good place for the new capital. He planted three trees to mark points under Mt. Bukhan. This 650-year-old tree is one remaining tree of those three. Later, when a farmer tried to cut branches to clear fields around the tree, his saw broke, injuring his hands. After that, the villagers held rituals for the tree, praying for peace.



경기-고양-5호 (*82.10.15 보호수 지정)
나이 450년, 높이 14m, 가슴높이 둘레 1.9m, 줄기 폭 17m

고양시
05

이야기가 있는 경기도

나라의 재앙을 알려주는 은행나무

옛날에 한 뱃사공이 한밤중에 밖에서 구슬피 우는 소리를 듣고 이상하게 여겨 울음소리를 따라가 보았다. 그런데 우는 건 사람이 아니라 나무터에 있는 이 나무(450년)였다. 그 일이 있고 며칠 뒤, 조선 땅을 쑥대밭으로 만든 임진왜란이 일어났다.

이 나무가 나라의 재앙을 미리 알려준 것이다. 마을사람들은 한국 전쟁이 일어나기 전에도 이 나무가 우는 소리를 들었다고 한다.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 고양시 일산서구 법곡동 430-1



Ginkgo Tree Warns of National Disasters

A long time ago, a boatman heard a weeping sound and followed it. Unbelievably, the source of the weeping sound was not a human, but this 450-year-old tree located near a wharf. Several days later, the Japanese invaded Joseon. The tree warned of a national disaster in advance. Some people said they also heard the weeping sound before the Korean War.

预言国家灾难的银杏树

从前,一位船夫在半夜里听到悲伤哭泣的声音,觉得非常奇怪,就循着声音去一探究竟.却发现哭泣的并不是人,而是渡口边的这棵树(450年).这件事情之后过了几天,爆发了把朝鲜夷为平地的壬辰倭乱,原来这棵树是在提前预言国家的灾难.村民们说在韩国战争爆发之前也听到了这棵树哭泣的声音



경기-고양-2호 (*82.10.15 보훈수 지정)
나이 520년, 높이 14m, 가슴높이 굵기 1.9m, 줄기 폭 19m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

고양시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 고양시 일산서구 가좌동 1105



풍년을 비는 신령한 은행나무

이 은행나무(520년)가 있는 마을은 옛날에 큰 고기잡이배가 드나드는 곳이라 하여 '중선'이라고 하였다. 뱃사람들은 강어귀에 있는 이 나무에 닻줄을 매어두곤 했다. 그리고 해마다 시월 초하룻날 청렴하고 무탈한 사람을 제주로 내세워 마을의 평안과 풍년을 비는 제를 올리며 은행이 열리는 것을 보고 풍년과 흉년을 점쳤다.

그때부터 마을사람들은 이 나무를 신성하게 여겼다. 나무에 해를 끼치면 집안에 나쁜 일이 생긴다 하여 죽은 가지조차도 베지 않았다.

祈祷丰年的神灵树

这棵银杏树(520年)所在的村子以前是大渔船进出的地方, 所以被称为“重船”。船夫们经常把纤绳系在江边的这棵树上, 且在每年的十月初一, 选出清廉正直的人担任祭主举行祭祀, 以祝愿村子平安农事丰收, 并根据银杏树的结果情况占卜吉凶。从那时候开始, 村民们就非常神圣地对待这棵树, 相信如果伤害到树, 家里就会发生不好的事情, 所以连一根枯枝都不会乱动。

Divine Ginkgo Tree

This 520-year-old ginkgo tree is located in a village called Joongseon, a place of many large fishing boats. Fishermen would tie their boats up to this tree. From that time, people held the tree as sacred. Since they believed damaging the tree would cause misfortune, they did not even cut dead branches. They held a ritual for the tree every October 1st of the lunar calendar, wishing for peace and a good harvest.

이야기가
있는 경기도

의정부시

의정부시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 23

- 01 한씨 집안을 지키는 느티나무
- 02 나쁜 일을 알려주는 느티나무
- 03 도인이 심은 회화나무
- 04 토라진 산에 있는 바위 (기차바위)





레이크우드CC



43

무림리

이곡리



천보산



용암산

의정부민락2택지개발지구



경기도청 북부청사

의정부시

1

2

용암리



도정봉

4



영락대



청학동계곡



수락산

별내면



퇴위산



홍국사

의정부IC



벽운동계곡

서울의립순환고속도로

안주역

의정부역

회룡역

망월사역

도동산역



의정부시

01

이야기가 있는 경기도

한씨 집안을 지키는 느티나무

이 느티나무(210년)가 있는 곳은 삼국시대 때 군대가 주둔하고, 임진왜란때 의병들이 진을 쳤던 곳이어서 둔야 또는 둔뱀이라고 불린다.

이 나무는 우람한 데다 우듬지에 뚫려있는 구멍으로 흰 뱀이 드나들어 오래전부터 마을사람들이 신성시했다. 또 이 마을에 사는 한씨 집안에서도 이 나무에 집안을 지켜주는 수호신이 있다고 믿어 해마다 추수가 끝나면 고사를 지냈다.

Zelkova Tree Protects the Han Family

This 210-year-old zelkova tree is located in what was a military camp in the Three Kingdoms Era and during the Japanese Invasion of 1592. As the tree was large and was inhabited by white snakes, it was held as sacred. Also, the Han family in the village believed their family guardian god stayed in the tree and held a ritual for it after each year's harvest.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의정부시 신곡동 산75-1



守护韩氏家族的树

这棵梓树(210年)所在的地方是三国时期军队驻扎, 壬辰倭乱时义兵布阵的地方, 所以被称为屯夜或屯蛇. 这棵树非常粗壮, 且有白蛇经常从树梢上的洞中出没, 很早以前村民们就视其为神物. 住在这个村里的韩氏家族也相信这棵树上住着保佑他们的守护神, 每年秋收结束后都会祭祀祭拜.



경기=의정부=19호 (*82.10.15 보호수 지정)
나이 470년, 높이 15m, 가슴높이 굵게 2m, 줄기 폭 19m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

의정부시

02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의정부시 산곡동 297-3



나쁜 일을 알려주는 느티나무

옛날에 이 마을 어느 집 며느리가 이 느티나무 (470년)에 흰 꽃이 활짝 피어나는 꿈을 꿔다. 며느리의 꿈 얘기를 들은 시아버지는 불길한 꿈이라며 쉬쉬 하였다. 하지만 얼마 뒤 며느리가 병을 얻는 등 집안에 나쁜 일이 이어졌다.

이 일로 마을사람들은 이 나무가 신령하여 나쁜 일을 알려준 거라고 믿고, 집안의 평안을 비는 제를 올렸다.

预知凶事的树

很久以前，这座村子里一户人家的儿媳梦见这棵榉树(470年)上开满洁白的花朵。听到儿媳做了这样的梦，公公认为这是不好的预兆，掩口不让说出去。没过多久，儿媳卧病，家里祸事不断。村民们这才相信这棵树非常神灵，会預告灾祸，都举行祭祀祈祷家庭平安。

Zelkova Tree Warns of Misfortune

A long time ago, a daughter-in-law in this village dreamed of a white flower blossom in this 470-year-old zelkova tree. Her father-in-law thought it was a bad dream and wanted to keep it secret. However, the family then experienced a series of bad events, including the illness of the daughter-in-law. People thought the divine zelkova tree was warning them of misfortune, and held a ritual to convey wishes for peace and happiness.



경기-의정부-1호 (*82.10.15 보훈수 지정)
 나이 410년, 높이 12m, 가슴높이 둘레 1.3m, 줄기 폭 17m

의정부시
 03

이야기가 있는 경기도

도인이 심은 회화나무

이 회화나무(410년)가 서 있는 곳은 회룡사로 가는 들머리다. 회룡사는 무학대사와 장수인 이성계가 앞날을 의논한 곳으로 이름나 있다. 훗날 이성계가 왕에 오르자 이곳을 찾는 이들의 발걸음이 끊이지 않았다. 어느 날, 이 길을 지나가던 도인이 숲 곳이 없는 것을 보고 이 나무를 심었다고 한다.

마을사람들은 이 나무를 마을 수호신목이라 여겨 봄, 가을에 제를 올렸다.

회화나무 _ 콩과로 한국·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 7~8월에 개화하며 노란 염주같은 열매는 협과로 9~10월에 결실한다. 공원수·가로수·약용·가구재·염료 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의정부시 호원동 300-1



Pagoda Tree Planted by an Ascetic

This 410-year-old pagoda tree is located at the entrance to Ho-iryong Temple, where Priest Muhak and Seonggye Lee discussed the country's future. Later, after Seonggye Lee became a king, there were constant visitors. One day, an ascetic planted this tree to create a resting place. The villagers treated it as a guardian and held a ritual for the tree every spring and autumn.

道人种下的树

这棵槐树(410年)所在的位置是去往回龙寺的入口。回龙寺因无学大师和李成桂将军曾在此探讨前途命运而闻名。后来李成桂登上王位,来访这里的人络绎不绝。有一天,一位路过的道人看到这里无处歇脚,便种下了这棵树。村民们奉其为村子的守护树,春秋季节都会举行祭祀。



기차바위 _ 중생대 류라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 만들어진 암석.

이야기가 있는 경기도

의정부시

04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 의정부시 산곡동 산102(수락산)



토라진 산에 있는 바위 (기차바위)

이 기차바위가 있는 수락산은 본래 금강산 자락에 있다가 이성계가 한양으로 도읍을 옮긴다는 소문을 듣고는 도읍지의 남산이 되겠다며 한양으로 달려왔다. 그런데 이미 다른 산이 자리를 차지하고 있자 팽 토라져 한양을 등지고 앉았다. 이성계는 한양을 등진 봉우리를 보고 '반역산'이라 하였다.

기차바위는 수락산의 아름다운 기암절벽 중 하나로 손꼽힌다.

生气的山上坐落着山岩

拥有祈嵯岩的水落山本来位于金刚山山脚，听到李成桂迁都汉阳，便立志成为国都的南山，跑到了汉阳。到了汉阳之后，它发现已经有其他山坐镇，一气之下便背对汉阳而坐。李成桂看着背对着汉阳的山峰称其为“反逆山”。祈嵯岩是水落山中最美的奇岩怪石之一。

Rock on a Sullen Mountain

Mt. Surak, where this rock is located, was originally on the skirts of Mt. Geumgang. After hearing that Seonggye Lee was going to move the capital to Hanyang, Mt. Surak came here as it wanted to be a central mountain of the new capital. But when it realized that another mountain had already taken the place, it was sullen and sat against Hanyang. Seonggye Lee called the peak turning its back on Hanyang 'Mt. Betray'. The rock is one of the splendid cliffs of Mt. Surak.

이야기가
있는 경기도

남양주시

남양주시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 24

- 01 소원을 들어주는 보리수나무
 - 02 눈을 사준 느티나무
 - 03 불길에 휩싸여도 타지 않는 시무나무
 - 04 호랑이를 물리친 소나무
 - 05 명재상이 심은 은행나무
 - 06 세조를 감동시킨 종소리 (은행나무)
 - 07 모자 쓴 부처를 닮은 산 (불암산)
- 축령산 자연휴양림**
- 08 남이장군의 수련바위 (남이바위)
 - 09 독수리 머리를 닮은 바위 (수리바위)





남양주시

베어스타운
스키장

청우산

축령산

깃대봉

청평면

진접읍

수동면

오남읍

평택시청

화도읍

화아산

남양주시청
1청사

화도 IC

서종 IC

진건읍

서종면

이매 IC

와부읍

조안면

양서면

남양주시청
2청사

미사 IC

예봉산

조안 IC

강동구

팝당호

남종면

천마산



경기-남양주-36호 (182.10.15 보리수 지정)
 나이 300년, 높이 20m, 가슴높이 둘레 0.5m, 줄기 폭 14m

남양주시

01

이야기가 있는 경기도

소원을 들어주는 보리수나무

옛날 어떤 사람이 이 보리수나무(300년) 열매로 염주를 만들어 불공을 드렸다. 그는 가슴속에 한 가지 원을 세우고 간절한 마음으로 부처님께 기도했다. 그러자 얼마 후 그 사람의 소원이 이루어졌다.

그 뒤 많은 신도들이 이 나무 열매를 따서 염주를 만들어 불공을 드리면서 소원성취를 빌었다고 한다. 지금도 대웅전 앞 보리수나무 아래에는 수행을 하는 좌대가 놓여 있다.

보리수 나무 _ 보리수나무과로 일본·중국·인도 등지에 분포하며 낙엽관목이다. 전국 표고 1,200m 이하의 산기슭에서 자생하며, 5~6월에 개화하고 10~11월에 결실하며 열매는 식용으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 와부읍 월문리 산143(묘적사)



Wishing Bo Tree

A long time ago, a man prayed to Buddha to fulfill his one wish of using a rosary made of fruit from this 300-year-old Bo tree. Before long, the man's wish came true. After that, many Buddhists would come here to collect fruit to make rosaries. There is still a pedestal under the Bo tree in front of the main temple.

许愿菩提树

从前有一个人用菩提树(300年)的果子做成念珠念佛,他心怀自己的愿望以虔诚之心向菩萨祈祷,不久之后,那个人的愿望实现了。此后,很多信徒也和他一样,用树的果实做成念珠,虔诚祈祷得偿心愿。大雄殿前面的菩提树下现在还有修行的打坐台。

경기-남양주-24호 (132, 10-15 보훈수 자정)
나이 525년, 높이 14m, 가슴높이 굵기 2.1m, 줄기 폭 20m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

남양주시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 화도읍 답내리 430-4



논을 사준 느티나무

옛날 이 마을에 젊은이 한 사람이 홀어머니를 모시고 살았다. 젊은이는 가난하여 농사지를 땅이 없었기에 늘 자기 논을 갖는 게 소원이었다.

하루는 젊은이가 느티나무(525년) 밑에 앉아 신세한탄을 하고 있는데 지나가던 스님이 그 까닭을 묻고는 느티나무에게 소원을 빌어보라고 했다. 이에 젊은이가 스님이 시키는 대로 했더니 차츰 가세가 일어 논밭을 사서 소원을 풀었다고 한다.

给小伙子买地的树

从前, 村里有一个小伙子 and 老母一起生活. 因为贫穷, 没有可以耕种的田地, 他的愿望就是拥有一块自己的田地. 有一天, 年轻人坐在榉树(525年)下感叹自己的身世, 路过的和尚问了他缘由之后告诉小伙子不妨求拜榉树看看能否得偿心愿. 小伙子照着和尚的话对树许愿, 此后, 家财渐增, 买下了自己的田地, 实现了夙愿.

Zelkova Tree that Brought a Rice Paddy

A long time ago, a young poor man lived alone with his mother. The poor man always wished that he had his own paddy. One day, lamenting his misfortunes under this 525-year-old zelkova tree, a monk asked why he was upset, and suggested praying to the zelkova tree. After he followed the monk's suggestion, he earned more and more money and finally was able to buy a paddy and a field.



경기-남양주-42호 (°32,10,15 보호수 지정)
나이 500년, 높이 14m, 가슴높이 둘레 1.7m, 줄기 폭 15m

남양주시
03

이야기가 있는 경기도

불길에 휩싸여도 타지 않는 시무나무

옛날 이 나무(500년)에 크고 깊은 굴이 있었다. 이 굴 속에는 커다란 구렁이가 살았는데 마을사람들은 이 구렁이를 나무와 함께 마을을 지키는 업이라고 여겼다. 그래서인지 이 나무는 한국전쟁 때 폭격을 맞아 불길에 휩싸였으나 불에 그슬리기만 하고 타지 않았다.

그 뒤 마을사람들은 이 나무를 더욱 신성시하며 한 해 농사를 지을 때도 이 나무를 보고 풍년과 흉년을 점쳤다고 한다.

Fire-proof Hemiptelea Davidii Tree

This 500-year-old tree used to have a deep hole where a large snake lived. The villagers thought the snake, together with the tree, brought luck to the village. This tree was not burned down even when it was surrounded by fire during the Korean War. It was said that the people used the tree to predict the year's harvest.

시무나무 _ 느릅나무과로 중국·함경남도를 제외한 전국에 분포하는 낙엽교목이다. 하천이나 낮은 지대에서 자생하며 내한성과 내공해성이 강하다. 꽃은 5월에 개화하고 시과 열매는 10월에 결실한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 수동면 지둔리 420-1



被火包围也没被烧死的刺楡

从前这棵树(500年)上有一个又大又深的树洞. 洞里住着大蟒蛇, 人们认为大蟒蛇和树一样是保佑村子的. 果不其然, 在韩国战争当时这棵树遭到炮击, 被火包围, 但只是被熏黑而没有被烧死. 此后, 村民们更加神圣地对待这棵树, 每年农事开始之前都会根据树的长势占卜吉凶.



경기-남양주-43호 (*32.10.15 보훈수 지정)
나이 400년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 3m, 줄기 폭 15m

소나무 _ 소나무과로 중국 북동부·일본·한국의 북부 고원지대를 제외한 전역에 분포하는 상록교목이다. 5월에 개화하고 이듬해 9~10월에 결실하며 건축재·펄프용재·약재·식용 등으로 활용된다.

이야기가 있는 경기도

남양주시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 수동면 외방리 188-1



호랑이를 물리친 소나무

옛날 축령산 일대에는 호랑이가 많았다. 이 마을에도 호랑이가 자주 나타나 사람과 가축에게 해를 입혔다. 마을사람들은 늘 불안에 떨었는데, 지나가던 도인이 서낭당 터에 있는 이 소나무(400년)에 제사를 지내라고 했다.

사람들은 호환과 액운을 달래고 풍년을 기원하며 매년 시월 중 길일을 택하여 멧돼지를 잡아 제물로 바치자 차츰 호환과 액운이 줄어들고 마을은 평안을 되찾았다고 한다.

赶走老虎的树

从前, 祝灵山一带有很多老虎。老虎经常下山到村子里加害村民和家畜。人们被老虎搅得终日不得安生。一位路过的道人指点说给城隍堂的松树(400年)举行祭祀。村民们便在每年的十月择吉日举行祭祀, 抓来野猪供奉, 祈祷驱走虎患和厄运, 农作丰收。此后, 老虎和厄运慢慢消失, 村子又恢复了平静。

Pine Tree that Defeated a Tiger

There used to be many tigers around Mt. Chukryeong, including near this village. The tigers often came and harmed people and livestock. An ascetic recommended to the scared villagers that a ritual be held to honor this 400-year-old tree. On a good day every October, the villagers held a ritual with a wild pig sacrifice, which reduced the misfortunes of the village and restored peace.



경기-남양주-19호 (*62.10.15 보도수 지정)
나이 400년, 높이 9m, 가슴높이 둘레 1.8m, 줄기 폭 9m

남양주시
05

이야기가 있는 경기도

명재상이 심은 은행나무

오성과 한음으로 유명한 한음 이덕형이 관직에서 물러나 초야에 묻혀 살 때 일이다. 그는 사택 앞에 노뚝돌을 놓고 은행나무(400년) 두 그루를 심었다. 한 그루는 한음, 또 한 그루는 오성이라고 여기며 다시 만나길 간절히 기원했다.

이 나무는 8.15 광복과 한국전쟁 때 웅~웅하며 울었다고 전해오는데 현재 사택의 자취는 온데간데 없으나 노뚝돌과 이 나무만은 고스란히 남아 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 조안면 송촌리 635-3



Ginkgo Tree Planted by a Great Premier

When Deokhyung Lee (Haneum, featured in the Oseong and Haneum story) retired to live in a remote village, he planted two ginkgo trees and named them Oseong and Haneum, wishing for their union. The tree was said to make a buzzing sound before National Liberation on August 15 and the Korean War. Now, although there is no trace of his house, the tree still remains.

名宰相种下的树

这是以鳌城和汉阴闻名的汉阴李德馨辞去官职, 归隐乡野生活时发生的事情。一天, 他在房子前面放上踏脚石, 种了两棵银杏树(400年), 把其中一棵视为汉阴, 另一棵当作鳌城, 虔诚祈祷有朝一日能够相见。相传银杏树在8.15光复和韩国战争时嗷嗷哭泣, 现在, 住宅已消失殆尽, 但踏脚石和树却保存得非常完好。



경기-남양주-17호 ('82.10.15.보호수 지정)
나이 500년, 높이 26m, 가슴높이 굵기 2m, 줄기 폭 23m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

남양주시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 조안면 송촌리 산26-22(수종사)



세조를 감동시킨 종소리 (은행나무)

부스럼을 앓던 세조가 오대산 상원사에서 문수 보살을 만나 깨끗이 낫고 한강을 따라 환궁하는 길이었다. 양수리까지 오니 밤이 이슬해 쉬어 가는데 운길산에서 종소리가 들려왔다.

신하가 알아보니 천년 고찰 터 암굴 속에 십팔 나한상이 앉아 있고 천장에서는 물방울이 떨어지면서 종소리를 내는 것이라 했다. 세조는 이곳에 절을 복원해 수종사라 부르고 이 은행나무(500년)를 하사했다고 한다.

感动世祖的钟声

患有疔疮的世祖到五台山上院寺拜见了文殊菩萨之后病愈，便沿江回宫。来到两水里时已是夜深，便停下过夜，这时传来云吉山的钟声。下臣打听到千年古庙遗址的石窟中坐有18罗汉像，顶棚有水珠滴落发出钟声。世祖复建了这里的寺庙，命名为水钟寺，赐种了这棵银杏树(500年)

Bell that Impressed King Sejo

One day, King Sejo was on his way back from Sangwon Temple, Mt. Ohdae, after curing his abscess. When he reached Yangsu-ri, he heard a bell ringing from Mt. Ungil. It was the sound made by water drops falling from the roof of an old cave. The king restored the temple, renamed it Sujong Temple, and bestowed upon it this 500-year-old ginkgo tree.



불암산 _ 산 높이 : 509m, 등산로 : 3코스/ 7.4km

남양주시

07

이야기가 있는 경기도

모자 쓴 부처를 닮은 산 (불암산)

불암산은 서울시와 남양주시 경계에 있다. 큰 바위로 된 봉우리가 여승의 모자를 쓴 부처 모습 같다고 하여 불암산(佛岩山)이라 이름 붙었다. 필암산(筆岩山)·천보산(天寶山)이라고도 한다.

높이 509미터로 주변산들 가운데 가장 낮지만 암벽과 수림이 아름답다. 이 산의 대표 사찰인 불암사는 824년에 지증대사가 세운 절로 예로부터 신성시되어 왔다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 별내동 일원(불암사)



Mountain that Resembles Buddha with a Hat

Mt. Bulam is located on the boundary between Seoul and Namyangju. As it looks like Buddha wearing a female monk's hat, it was named Bulam. Sometimes it is called Mt. Pilam or Mt. Che-onbo. With a height of 509m, it is the lowest among the neighboring mountains, but it is famous for its beautiful cliff and forest. The main temple Bulam was built by the priest Jijeung in 824, and has long been held sacred.

带帽菩萨山

佛岩山坐落在首尔市和南杨州市的边界。大岩石形成的山峰就像带着尼姑帽的菩萨，所以被称为佛岩山，又名笔岩山或天宝山。虽然山高只有509米，比周围的山都矮，但这里的岩壁和树林非常美丽。这座山的代表寺庙佛岩寺是824年由智证大师所建，自古就是神圣之地。



남이바위 _ 중생대 쥐라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이에 형성된 것으로 각형의 장석 반점이 특징적으로 관찰됨.

이야기가 있는 경기도

남양주시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 수동면 외방리 산28 (축령산 자연휴양림)



남이장군의 수련 바위 (남이바위)

조선 시대 명장 남이 장군은 한성의 동북 요충지인 축령산에 올라 지형지물을 익혔다. 장군은 산에 오르면 이 바위에서 무예를 닦고 심신을 수련하며 호연지기를 길렀다. 이 바위에 깊게 파인 자국은 그 때 남이 장군이 앉아 있던 자리라고 한다.

남이는 세조의 총애를 받던 뛰어난 장군으로 이시에 난을 평정하여 더욱 유명해진 전설 같은 인물이며 그에 관한 수많은 이야기가 전해온다.

南怡将军的修炼石

朝鲜时代的名将南怡将军经常到汉城的东北要塞祝灵山熟悉地形。将军登上山后在这块岩石上钻研武艺，修炼身心，培养浩然正气。据说这块岩石上深深凹陷的痕迹就是将军当时坐过的地方。南怡是深受世祖宠爱的将军，是以平息李施爱乱而闻名的传说般的人物，流传着很多和他有关的故事。

Rock where General Namyi Practiced

A renowned general of the Joseon Dynasty, Namyi, was familiar with Mt. Chukryeong, where he practiced martial arts. The deep hollow mark was his sitting place. He was a talented general who was loved by King Sejo, and became even more renowned after defeating Siae Lee's rebellion. There are many stories about him.



남양주시
09

이야기가 있는 경기도

독수리 머리를 닮은 바위 (수리바위)

예로부터 축령산은 골이 깊고 산세가 험해 다양한 야생동물이 많이 살았다. 그 중 독수리가 유난히 많이 살았는데, 이 바위가 멀리서 보면 독수리 머리 모양이라고 하여 수리바위라고 부르게 되었다. 실제로 얼마 전까지도 독수리 부부가 동지를 틀고 살았다고 한다.

한편, 이성계가 왕이 되기 전 이곳으로 사냥을 왔는데 산신령께 제를 올리고 멧돼지를 다섯 마리 잡았다고 한다.

Eagle Head-like Rock

Mt. Chukryeong, with its many steep valleys, was the home of a diverse range of wild animals for a long time, particularly eagles. This rock resembles an eagle's head, and is thus called Eagle Head Rock. Actually, an eagle couple lived here recently. According to folklore, Seonggye Lee caught five wild pigs after performing a ritual to the mountain god before he became a king.

수리바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 만들어진 암석.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 남양주시 수동면 외방리 산28 (축령산 자연휴양림)



鷹頭形狀的岩石

祝靈山自古因為山谷幽深，山勢險峻，生活着很多野生動物。其中最多的就是老鷹，這塊岩石遠看就像一個老鷹的頭部，故被稱為頂岩。據說不久之前，還有一對老鷹築巢在此。另外，李成桂在稱王之前，曾到這裡打獵，在給山神舉行祭祀後打到了5頭野豬。

MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing, spanning the width of the page.



이야기가
있는 경기도

파주시

파주시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 25

- 01 무학대사가 심은 느티나무
- 02 향나무가 선사한 샘물
- 03 윤관 장군의 느티나무
- 04 죽은 사람의 소원 (느티나무)
- 05 전쟁 내내 우는 은행나무
- 06 풍년 느티나무
- 07 도깨비 느티나무
- 08 포수와 산돼지 (포수바위)





파주시

백학면

미산면

청산면

장남면

전곡읍

군내면

진동면

적성면



소요산

초평도

파평면

남면

은현면



칠봉산

임진각

문산읍

파주읍

법원읍

광적면

백석읍

월롱면

조리읍

광탄면



일명산

서울외곽순환고속도로

의정부IC

파주시청

일산동구



경기-파주-3호 (*82.10.16. 보호수 지정)
나이 600년, 높이 25m, 가슴높이 둘레 1.9m, 줄기 폭 45cm

파주시
01

이야기가 있는 경기도

무학대사가 심은 느티나무

옛날 이성계가 조선을 처음 세울 때 무학대사에게 도읍지를 어디로 정해야할지 물었다. 무학대사는 조선 왕조가 세세생생 영원하기를 바라며 도읍지로 정할 곳을 찾아 방방곡곡 돌아다녔다.

그때 무학대사가 이곳을 다녀가면서 마을 어귀에 느티나무 (500년)를 심어 주었다. 느티나무는 조선 왕조의 흥망성쇠와 함께 고목이 되었고 주민들이 이 나무를 보고 한 해 농사를 점쳤다.

Zelkova Tree Planted by Priest Muhak

A long time ago, when Seonggye Lee founded the Joseon Dynasty, Priest Muhak was asked to seek a location for the capital. So, he came here and planted this 500-year-old zelkova tree. It has endured through good and bad events of the Joseon Dynasty, and is used by the villagers to predict the harvest each year.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 광탄면 용미리 376-7



无学大师种下的榉树

从前李成桂建立朝鲜不久, 询问无学大师定都何处比较好. 无学大师四处考察, 希望找到能令朝鲜王朝生生世世永不灭亡的地方定为国都. 经过这里时在村口种下了这棵榉树(500年). 榉树随着朝鲜王朝的兴亡盛衰变成了参天古木, 居民们根据树的长势占卜一年的丰收.



경기 파주-4호 (*82.10.15. 보훈수 지정)
나이 500년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 1m, 줄기 폭 12m

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록 교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 싸웠다. 가구재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

파주시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 광탄면 마장리 128-4



향나무가 선사한 샘물

조선 성종의 넷째 아들 원원군 이수(李守)의 종손들이 이곳에 공자의 영정을 모신 성사영묘를 짓고 이를 기념하여 향나무(500년)를 심었다. 그때부터 이 마을에는 맑고 깨끗한 샘물이 사시사철 솟았는데 아무리 가물어도 절대 마르지 않았다고 한다.

주민들은 이 샘물이 영험하다 하여 위했는데 소문을 듣고 방방곡곡에서 아픈 사람들이 모여들어 마을 이름도 샘골이라 불렀다고 한다.

桧柏賜給의 泉水

朝鮮成宗의 第四子 完原君 李守의 從孫들이 此處에 建造了 供奉孔子像의 聖師影廟, 種下 桧柏(500年) 以作紀念. 從此以後, 這個村子里 涌出 清澈甘甜的 泉水, 四季不斷, 遇到 干旱 也不會 干涸. 居民們認為 這眼 泉水 非常 靈驗, 精心 保護, 生病 的人 聽說 後 從 四面 八方 的人 來到 這裡, 這個 村子 也 因此 得名 泉谷.

Spring Water Provided by a Juniper Tree

This 500-year-old juniper tree was planted by descendants of the fourth son of King Seongjong of the Joseon Dynasty after building the tomb of Seongsayoung. Since it has grown, clean spring water bubbles up next to it all year round; it never runs dry, even during a severe drought. The villagers looked after the miracle spring. As many people would come here for the water, the village was also called Saem-gol (Spring Village).



경기-파주-6호 (32,10,15, 보호수 지정)
나이 320년, 높이 9m, 가슴높이 둘기 1.3m, 둘기 폭 8m

파주시
03

이야기가 있는 경기도

윤관 장군의 느티나무

이 느티나무(320년)는 고려 때 여진을 평정한 윤관 장군의 묘역을 만든 기념으로 심었다.

윤관은 고려 건국을 도운 삼한공신 윤신달의 고손이며 검교소부 소감을 지낸 윤집형의 아들로 금파리에서 태어났다. 문종 때 문과에 급제하여 벼슬길에 올랐고 별무반을 창설하여 대원수로 정예 30만을 거느리고 여진족을 정벌한 후 9성을 쌓아 두만강 이북 지역의 영토를 개척했다.

General Gwan Yun and a Tree

This 320-year-old zelkova tree was planted to commemorate the construction of General Gwan Yun's tomb. He was a descendant of Shindal Yun, who contributed to Goryeo's foundation, and served as a civil officer after passing the civil service examination. After creating Byeolmuban (a special military force), he conquered the Yeojin tribe with 300,000 special soldiers and built 9 castles to preserve the northern territory beyond the Dooman River.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 광탄면 분수리 408-1 (윤관 장군 묘역)



尹瓘将军的树

这棵榉树(320年)是为了纪念高丽时期平壤女真的尹瓘将军而在他的墓地种下的。尹瓘是为高丽建国立下功劳的三韩功臣尹莘达的玄孙，任检校小府小监的尹执衡的儿子，在金坡里出生。文宗时文科及第，踏入仕途，创建了别武班，作为大元帅率领30万精锐军队征伐女真族，筑造了9城，开拓出豆满江以北地区的领土。



경기-파주-26호 (82.10.15. 보호수 지정)
나이 600년, 높이 13m, 가슴높이 굵기 1.7m, 줄기 목 18m

느티나무 _ 느릅나무과로 황경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

파주시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 법원읍 삼방리 산21



죽은 사람의 소원 (느티나무)

이 느티나무(600년)는 이성계의 셋째 아들 익안대군의 부인 정경옹주 철원 최씨의 묘역을 만들 때 지표로 삼기 위해 심었다고 한다.

부인 최씨가 세상을 떠날 때 일이다. 부인의 시신을 남편인 익안대군과 합장하려고 이곳을 지나는데 상여꾼들의 발이 땅에 붙어 떨어지지 않았다. 자손들은 최씨 부인이 이곳에 묻히기를 원한다고 여기서 이 자리에 묘를 썼다고 전해온다.

故人の愿望

据说这棵榉树(600年)是在建造贞庆翁主铁原崔氏之墓时为了立地标而种下的。贞庆翁主铁原崔氏是李成桂的三儿子益安大君的夫人。崔氏亡故后,子孙们想把夫人的尸身和益安大君一起合葬,当一行人抬着灵柩路过此地时,脚底如生根般无法挪步。子孙们觉得崔氏夫人可能希望把自己葬在这个地方,便在这里立下了坟墓。

Deceased Woman's Wish

This 600-year-old zelkova tree was planted to mark the tomb site of the third daughter-in-law of Seonggye Lee. After her death, while the mourners were carrying her coffin to her husband's tomb so they could be buried together, her coffin would move no further once they reached this tree. The descendants assumed that she wanted to be buried in this place and followed her wish.



경기-파주-9호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 500년, 높이 30m, 가슴높이 둘기 2m, 줄기 폭 20m

파주시
05

이야기가 있는 경기도

전쟁 내내 우는 은행나무

옛날 청주 사씨 선조가 이곳에 처음 터를 잡고 자손의 번성을 기원하며 이 은행나무(500년)를 심었다. 어느 날, 이 은행나무 가지가 아무 이유 없이 부러졌다. 사람들은 마을에 무슨 변고가 나는가 싶어 마음을 졸였는데 얼마 뒤 돌림병이 돌아 사람들이 많이 죽어 나갔다.

또한, 은행나무는 한국전쟁 때도 소리 내어 울었는데 전쟁이 계속되는 내내 그치지 않았다고 한다.

Ginkgo Tree Weeps during War

The Sa family of Cheongju planted this ginkgo tree 500 years ago with a wish for their prosperity. One day, a tree branch broke for no apparent reason. The villagers worried about misfortune. Before long the family experienced a contagious disease. Additionally, the tree is said to have wept loudly and continuously during the Korean War.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 월롱면 위전리 603



战争期间一直悲泣的树

很久以前, 青州史氏的祖先第一次来到这里定居, 种下这棵银杏(500年)以祈祷多子多福. 有一天, 棵树的树枝无缘无故的折断了, 人们就担心村子里会出现什么变故, 几天后果然发生了传染病, 村民们相继死去. 韩国战争时, 银杏树悲泣不已, 战争期间从未间断.



경기-파주-24호 (82.10.15, 보훈수 지정)
나이 200년, 높이 8m, 가슴높이 둘레 1.7m, 줄기 폭 10m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

파주시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 파평면 울곡리 168-1



풍년 느티나무

옛날 이 마을에 가뭄이 계속되어 삼년 동안 흉년이 들었다. 사람들은 끼니를 잇지 못하고 소나무껍질을 벗겨 연명하고 있었다. 한 농부가 밭둑에 있는 느티나무(200년)에 기우제를 올리며 올해는 제발 비가 와서 풍년이 들게 해달라고 빌었다.

그러자 얼마 뒤 촉촉한 봄비가 내리더니 느티나무에 잎이 피기 시작했다. 잎은 여느 해보다 일찍 고르게 피었고 비도 많이와 풍년이 들었다고 한다.

丰年榉树

很久以前, 这个村里遭遇干旱连续三年都是荒年. 人们三餐不继, 只能靠吃松树皮勉强活命. 一个农夫对着田埂上的榉树(200年)举行了祈雨祭. 祈祷上天赐雨, 农作丰收. 之后没过多长时间, 春雨绵绵, 榉树比往年更早发芽. 长出的新叶葱茏茂盛, 那一年果然雨水丰富, 获得了丰收.

Zelkova Tree of Bumper Crops

A long time ago, this village had 3 consecutive years of poor crops, forcing the villagers to live on the bark of pine trees. A farmer performed a rain ceremony for a good harvest to this 200-year-old zelkova tree. After a couple of days, it started raining and the zelkova tree was covered with leaves early. The village had a bumper crop that year.



경기-파주-25호 ('82.10.15. 보훈수 지정)
나이 150년, 높이 15m, 가슴높이 둘레 1.2m, 줄기 폭 12m

파주시
07

이야기가 있는 경기도

도깨비 느티나무

옛날 이 느티나무(150년)에 도깨비가 살아 지나가는 나그네들을 골려먹었다. 도깨비는 술 취한 나그네가 지나가면 씨름을 하자고 했다. 나그네가 도깨비인줄 모르고 허리춤을 잡고 올라다보면 도깨비의 키가 한없이 커져 혼비백산 하게 만들었다.

그 소문을 듣고 힘센 장사가 찾아와 도깨비와 씨름하여 크게 이겼다. 그 뒤 도깨비는 멀리 도망쳐 나타나지 않았다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 파평면 금파리 산26-1



Goblin Zelkova Tree

A long time ago, a goblin used to trick passers-by near this 150-year-old zelkova tree. The goblin would always trick intoxicated men by asking them to wrestle, and then scare them by extending its height. One day, a strong man came here to see the goblin and defeated it in a wrestling match. After that, the goblin ran away and never came back.

鬼树

很久以前这棵榉树(150年)上住着一个鬼,经常出来吓唬路人。有一天,一个喝醉酒的人路过这里,鬼提议说要跟他摔跤。这个路人不知是鬼,拍着腰抬头一看,鬼的个子蹿得很高,顿时吓得他魂飞魄散。听到这个事后,有一个大力士慕名找到这里,和鬼摔跤并赢了鬼,之后这个鬼逃之夭夭,再没出现。



포수바위 _ 경기변성암복합체 선캄브리아기 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

파주시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 파주시 파평면 덕천리 산1-31



포수와 산돼지 (포수바위)

어느 포수가 사냥을 나갔다가 토끼 한 마리 잡지 못하고 산을 내려가려 할 때였다. 건너편 산봉우리에 산돼지 한 마리가 보여 총을 겨냥하자 어찌된 일인지 사람으로 둔갑하여 걸어갔다. 포수는 눈을 비비고 다시 보니 산돼지라서 총을 쏘고 달려갔다.

그런데 새끼 돼지들이 죽은 어미에게 달려붙어 젖을 빨고 있었다. 포수는 슬피 탄식하며 이 산봉우리에 올라 떨어져 죽었다.

猎手和野猪

有一个猎手出去打猎，一只兔子都没猎到，正要下山时，突然发现对面的山上有只野猪，便拿枪准备射杀，野猪却忽地变成人行走起来。猎手揉揉眼睛定睛再看还是只野猪，便用枪击中，之后向野猪跑去，只见小野猪正在吮吸死去的母猪的奶。猎手悲叹不已，登上这座山峰跳崖身亡。

The Hunter and the Mountain Pig

One day, a hunter was on his way home after catching no animals when he saw a mountain pig. When he aimed at it with his bow, the pig suddenly looked like a human. The hunter was surprised, but shot an arrow at it after confirming that it was a pig. Then he found a litter of piglets suckling at the breasts of the dead sow. He felt sorry for them and jumped from the peak to his death.

이야기가
있는 경기도

구리시

구리시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 26

01 대감 은행나무





별내역

퇴계원IC

100

배양리

383

태릉구리간고속화도로

구리 IC

6

구리역

남양주IC

구리시청

구리시

서울대신합고속도로

43

토평 IC



경기-구리-1호 (82.10.15, 보호수 지정)
나이 1,200년, 높이 50m, 가슴높이 굵기 6.2m, 줄기 폭 18m

구리시
01

이야기가 있는 경기도

대감 은행나무

옛날, 어질기로 소문난 오대감네 머슴 돌쇠가 원인 모를 병에 걸렸다. 오대감은 의원을 부르고 백방으로 약을 구해오게 했으나 소용이 없었다. 대감은 이 은행나무(1,200년)를 찾아와 정성스레 빌었다.

이후 돌쇠는 깨끗이 나았고 마을사람들은 대감이 찾은 나무이며 대감 신이 올랐다고 하여 대감나무라고 불렀다.

Ginkgo Tree of a Lord

A long time ago, Dolsoi, a servant of generous Lord Oh, became sick for no apparent reason. Lord Oh called doctors and obtained every medicine available for Dolsoi, but there was no improvement. Finally, Lord Oh earnestly prayed to this 1,200-year-old ginkgo tree, and Dolsoi recovered. The villagers called the tree Daegam Tree (tree of a lord).

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 구리시 아천동 320(석유공사)



大监银杏树

从前, 善良的吴大监家里有个仆人石牛得了不知名的病. 吴大监找来医生, 到处求药, 仍然没有起色. 大监找到这棵银杏树(1,200年)虔诚祈祷. 此后, 石牛病愈. 村民们认为大监找到的这棵树附上了大监神, 故称作大监树.

MEMO



이야기가
있는 경기도

포천시

포천시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 27

- 01 왕족의 태가 묻힌 산 (태봉산)
- 02 비를 내리는 느티나무
- 03 무학대사의 지팡이 (느티나무)
- 04 영의정이 심은 느티나무
- 05 대학자들이 만나던 바위 (병풍바위)
- 06 천년을 산 은행나무
- 07 주인을 구한 말 (항나무)
- 08 맑은 영혼을 가진 학자 (창육병 임각문)
- 09 백로를 달은 바위 (백로주)
- 10 궁예의 예언 (느티나무)
- 11 신선이 놀던 자리 (선유담)





포천시

담터계곡

관인면

387

한탄강

87

영서면

산정호수
관광지

178

명성산

11

이동면

10

광덕산

백운산

국립북주산
자연휴양림

용담계곡

삼일계곡

화악산

북면

명지산

연인산도립공원

수덕산

사황산

일동면

372

영중면

9

37

8

7

8

신북면

43

포천시청

2

5

360

4

가산면

3

87

소흘읍

국립수목원

군내면

56

화현면

청계산

하면

용악산

상면

47

베어스타운
스키장



포천시

01

이야기가 있는 경기도

왕족의 태가 묻힌 산 (태봉산)

태봉산은 고려시대 왕족의 태를 태워 재를 묻은 뒤로 태봉이란 이름이 생겨났다고 한다.

산 정상에 있는 석대(태실)는 1993년 소흘면에서 복원한 것으로 현재는 태를 태운 재를 담았던 태항(胎缸)은 도굴되어 사라지고 태항을 받치던 석대(石臺)만 남아 있다. 이 태실의 주인은 고려 태조 왕건의 딸 정희왕녀 혹은 어느 왕자의 것이라는 두 가지 전설이 전해오고 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 소흘읍 송우리 산28-6 일원



The mountain that Holds the Royal Umbilical Cords
Mt. Taebong (umbilical cord hill) was given its name because, in the Goryeo Dynasty, the ashes of the umbilical cords of royalty were buried there. The stone embankment (umbilical cord room) on the top was restored by the Soheul-myeon local government in 1993. Pots of umbilical cord ash have since been stolen, and only the stone holder remains. The owner of the umbilical cord room was assumed to be a daughter of King Wangeon, the founder of the Goryeo Dynasty, or an unnamed prince.

埋葬王族胎的山

胎峰山自高麗時代的王族燒胎後將胎灰埋於山中而得名胎峰。山頂上的石台(胎室)是1993年由蘇屹面復建的。目前，曾經盛放胎灰的胎缸已被盜去，只保留着曾經支撐胎缸的石台。而關於這一胎室的主人，有兩種說法，一說是高麗太祖王建之女貞喜王女，另一說是某一王子。



경기-포천-14호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 300년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 2.2m, 줄기 폭 25m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

포천시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 군내면 용정리 268-1



비를 내리는 느티나무

이 마을에 심한 가뭄이 들었을 때 일이다. 마을 사람들은 느티나무(300년) 앞에 모여 음식을 차려 놓고 정성스럽게 제사를 지냈다. 그리고는 냇가에서 키에다 물을 넣고 까불면서 다시 한 번 기우제를 지냈다. 얼마 뒤 하늘이 캄캄해지더니 장대비가 쏟아졌다. 주민들은 신성한 이 나무에 절을 하며 감사드렸다.

한편, 이 나무에는 구렁이가 많이 살았는데 절대 주민들을 해치지 않았다고 한다.

下雨树

这是在村子遭受严重旱灾时发生的故事。当时，村民们在榉树(300年)前准备供品虔诚地举行了祭祀，然后到溪边用簸箕盛着水又举行了一次祈雨祭。不一会儿就乌云密布，大雨倾盆。村民们便跪拜这棵神奇的树，以示感谢。传说这棵树上曾经寄居着很多大蟒蛇，但从未伤害过这里的居民。

Rain-calling Zelkova Tree

When this village experienced a horrible drought, the people devoutly performed rites with many food offerings in front of this 300-year-old zelkova tree, and another rain-calling rite with a winnowing basket in the stream. Before long, the sky turned dark and it started raining heavily. The villagers gave thanks and bowed to the tree. Concurrently, there were numerous large snakes living near the tree that never harmed the villagers.



포천시
03

이야기가 있는 경기도

무학대사의 지팡이 (느티나무)

옛날 무학대사가 이 마을을 지나다 잠시 쉬어 가게 되었다. 대사는 마을의 형세를 휘휘 둘러보고는 산세가 수려하니 천하의 명당이라고 했다. 그러면서 이곳을 중심으로 사방 100보 안에 산소를 쓰면 훌륭한 가문이 될 명당자리가 있다고 하였다.

무학대사는 떠나기 전 앉은 자리에 지니고 다니던 지팡이를 꽂아 놓았는데, 훗날 이 지팡이가 자라 지금의 느티나무(300년)가 되었다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 내촌면 내리 563



Walking Stick of a Great Buddhist Master Muhak

One day, the great buddhist master Muhak rested in this village. Looking at the shape of the village, he pronounced that it is 'an excellent spot rarely found, and a family that builds their grave within 100 steps of here will be successful for generations'. He left his walking stick on the ground where he sat. It was said that the walking stick became this 300-year-old Zelkova tree.

无学大师的拐杖

从前, 无学大师在经过这个村子时曾在此歇脚休息. 大师观察了一下这个村子, 说这里山势秀美, 是天下名堂, 若以此地为中心在方圆一百步内设立坟墓能振兴家门. 上路前, 无学大师在自己坐过的地方插下了随身携带的拐杖, 据说就是这根拐杖在多年以后长成了现在的榉树(300年).



경기-포천-30호 (*09.6.12. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 16m, 가슴높이 굵기 1.3m, 줄기 폭 18m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

포천시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 가산면 마전리 145-1



영의정이 심은 느티나무

조선 연산군과 중종 때 영의정을 지낸 유순(柳詢)은 관직에서 물러나 이곳에 와서 살면서 연못을 파고 느티나무(400년)를 심었다.

이 나무는 함부로 베거나 해치면 안 좋은 일이 생기고 나뭇가지가 저절로 부러지는 쪽의 집에 불길한 일이 일어난다고도 한다. 현재 유순이 살았다는 집터에는 옛날 기왓장이 출토되었고 연못 부지에는 밧줄을 설치했던 장석이 서 있다.

领议政种下的树

朝鲜燕山君和在 中宗时任领议政官职的柳询在卸任后来到这里挖了莲池, 种了榉树(400年). 传说如果伤害这棵树, 就会发生不吉利的事, 若树枝自然折断, 断枝所指方向的人家就会发生不吉利的事情. 在柳询曾经生活过的宅址上挖掘出了从前的砖瓦, 在曾经是莲池上还立着拴纤绳的桩石.

Zelkova Tree of a Joseon Dynasty Premier

Yusun, a premier of the Joseon Dynasty from King Yeonsan to King Joongjong, stayed here after his retirement. He made this pond and planted a zelkova tree (400 years of age). It was said that anyone who recklessly cuts or damages the tree would experience misfortune, and even the natural breaking of a branch is a bad omen. Currently, in the spot of the former pond, a stone used to tie up a boat still stands, while on the former site of Yusun's house, the remains of roof tiles can be found.



화봉산 병풍바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억 년전 형성되었으며, 주변에 화강암 풍화 산물인 토르(tor)가 관찰됨.

포천시
05

이야기가 있는 경기도

대학자들이 만나던 바위 (병풍바위)

옛부터 영산(靈山)인 화봉산 중턱에 있는 이 병풍 바위는 위정척사운동의 표상 면암 최익현과 이 고장의 대학자 유기일이 자주 만나던 바위다. 이 바위에는 유기일의 시와 최익현의 글씨가 음각되어 있다.

포천군 신북면 가채리에서 태어난 면암은 74세에 항일의병운동을 일으켜 일본 경비대에 수감되었는데, 신발 밑에 우리 흙을 집어넣어 일본 땅은 절대로 밟지 않겠다고 했으며, 일본이 주는 음식은 쌀 한 톨 먹지 않고 대마도에서 거룩한 죽음을 맞았다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 가산면 방축리 산16-1(화봉산)



Rock Where Great Scholars Used to Meet

Byung Pung Rock, which was located in the midst of Unak Mountain, was a favorite meeting place of the great scholars, Ikhyun Choi and Gi-il Yu in the last period of the Joseon Dynasty. On the rock, a poem by Gi-il Yu and a letter by Ikhyun Choi are engraved. Myunam, who was born in Gabeomri, Pocheon, was jailed for being part of the anti-Japanese movement when he was 74 years old. At that time, he put soil into his shoes, saying he would not step on Japanese territory. In jail, he did not eat anything at all provided by the Japanese, and met his death on Daema Isle.

大学者的聚会之地

这一屏风岩坐落在自古就被誉为是灵山的化峰山山腰,是卫正斥邪运动的代表人物勉菴崔益铉和当地大学者柳基一经常见面的地方.该山岩上阴刻着柳基一的诗和崔益铉的书法.在抱川郡新北面加采里出生的勉菴在74岁时因发动抗日义兵运动而被日本警备队囚禁,当时他在鞋底装上我国的泥土发誓绝不脚踏日本的土地,而且拒食日本的一粒米,最终在对马岛壮烈牺牲.



은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

포천시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 신북면 금동리 396



천년을 산 은행나무

하늘 아래 첫 동네 지동 마을에 있는 이 은행나무는 천년을 산 나무다. 옛날 이성계가 왕방산 사냥 길에 노랗게 물든 거목을 보고 말을 몰아 이곳에 왔다. 이성계는 이 나무 아래 신라관에서 잣죽을 먹었는데 이때부터 포천 잣이 임금님 진상품이 되었다고 한다.

이 나무는 나라와 마을에 번고가 있기 전 반드시 소리내어 울었는데, 마을에서는 수호신목으로 여겨 대동제를 지냈다고 한다.

千年的银杏树

天下第一村纸洞村里的银杏树是一棵千年古树。从前，李成桂到王方山打猎时见到一棵树叶金黄、枝繁叶茂的大树，便骑马来到这里，并在这棵树下面的新罗馆吃了松仁粥。从此以后，抱川松子成为国王贡品。当村子里发生变故或者国家危难之时，这棵树就会发出哀嚎的声音，村里人把它奉为守护神，举行大同祭。

1000-year-old Ginkgo Tree

The first village under the sky, Jidong, has a 1000-year-old tree. One day, the first king of the Joseon Dynasty, Seonggye Lee, came here to look at the big tree that was turning yellow on his way to go hunting at Mt. Wangbang. He ate pine nut porridge under the tree. Since then, pine nuts have become a traditional gift to offer to the king. It was said the tree makes a crying sound before any misfortune that occurs to the village or the country. As they consider this tree to be a guardian god, the villagers hold a rite for it every spring.



경기-포천-29호 (*85.5.16. 번화수 지정)
나이 400년, 높이 10m, 가슴높이 굵기 0.9m, 줄기 폭 15m

포천시
07

이야기가 있는 경기도

주인을 구한 말 (향나무)

옛날 변방의 오랑캐를 무찌르고 고향으로 돌아 가던 한 군사가 기진맥진해 말 잔등에 몸을 의지한 채 정신을 잃었다. 귀소본능이 강한 말은 주인을 태우고는 서로 체온을 나누며 물 한 모금 먹지 못하고 거친 들판을 달렸다.

고향으로 돌아온 군사가 기력을 차려보니 말은 이미 숨을 거두었고 말편자에 씨앗 한 알이 묻어 있었다. 군사는 슬피 울며 씨앗을 심었더니 이 향나무(400년)가 되었다.

Devoted Horse

A weary soldier lost consciousness while riding his horse on his way back home after defeating foreign invaders. Thanks to its homing instinct, the horse traversed wild fields without a drop of water, keeping its owner safe. When the soldier regained his vigor at home, he found his horse was already dead. With great grief, he planted a seed. It became this juniper tree (400 years of age).

향나무 _ 측백나무과로 한국·일본·중국·몽골 등에 분포하며 상록교목이다. 4월에 개화하고 이듬해 10월에 결실하며 목재는 향으로 쓰였다. 가루재·조각재·장식재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 창수면 추동리 446



解救主人的马

从前, 有一个士兵在打败边陲蛮夷后返回故乡的途中筋疲力尽晕倒在马背上. 归乡意切的马顾不得喝一口水, 和主人相互汲取体温, 在旷野上一路狂奔回到故乡. 当士兵恢复气力清醒过来的时候, 马已经咽气了, 马蹄上粘着一粒种子. 士兵悲伤至极, 种下了这粒种子, 后来就长成了现在的这棵桧柏(400年).



창옥병 암각문 _ 중생대 쥐라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억 년전 형성되었으며, 단층면에 형성된 단층점토면을 따라서 식생이 발달함.

이야기가 있는 경기도

포천시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 창수면 주원리 674-1(영평천)



맑은 영혼을 가진 학자 (창옥병 암각문)

이곳은 예로부터 산수가 아름답기로 이름난 곳으로 창옥병의 맑은 계곡의 물은 바위를 돌며 세상의 근심을 잊게해준다. 창옥병 암각문은 사암 박순 선생이 쓰신 이양정기에 의해 밝혀지고 있는데, 창옥병의 이름을 짓고 기록한 사람은 이양 정주인이고 글씨를 쓴 사람은 주부 한호이며 그것을 11개 돌에 새긴 사람은 신이라고 기록되어있다.

사암은 당쟁에 휘말리자 외동딸이 사는 이곳으로 왔는데 기품이 달과 얼음을 담은 옥병처럼 맑고 청아했다 하여 이 절벽을 창옥병이라고 했다.

拥有纯洁灵魂的学者

这里自古就因山水秀美而闻名, 苍玉屏的清澈溪谷环绕着岩石, 令人忘却尘世烦扰. 苍玉屏的岩石碑刻在思庵朴淳先生撰写的二养亭记中有所提及, 命名记录的是二养亭的主人, 题字者为主簿韩濂, 刻字到11块石头上的是个名叫辛夷的人. 思庵被卷入竞争之后, 来到独生女儿生活的这个地方, 感叹于此地明月般的气韵和冰鉴玉屏般的清澈雅致, 而将此岩壁命名为苍玉屏.

The Scholar with a Pure Spirit

In this place, which is renowned for its beautiful mountains and streams, Changokbyung's clear water in the valley washes away all worries. The rock gate of Changokbyung is recorded in 'Yiyangjeonggi', which was written by Saam Parksun. It said that the person who named it Changokbyung was Yiyang Chungjuin, and the one who wrote the letters was Jubu Hanho, and Sini carved on 11 rocks. Saam, who came here with his only daughter after being involved in political strife called this cliff Chang-ok-byung (blue jade screen), praising its elegance, which resembled a pure jade folding screen containing the moon and ice.



포천시
09

이야기가 있는 경기도

백로를 닮은 바위 (백로주)

백로주는 마치 백로가 물속에 서서 사방을 바라보는 형상이라 하여 붙인 이름이다. 이 바위에는 경기관찰사 동강이 이곳에 왔다가 ‘三山發落靑川外 二水中分白鷺洲(삼산발락청천외 이수중분백로주)’라는 시를 음각하여 놓은 것이 지금도 남아 있다.

백로는 한량을 뜻하기도 하는데 물 맑던 시절엔 백로가 떼를 지어 놀았고, 우뚝 선 바위는 백로를 닮아 있어 한눈에도 선경임을 알 수 있다.

Rock of the White Heron

Baekroju (Rock of the White Heron) was named for its shape, which is similar to that of a white heron standing in water and looking around. On the rock, a poem carved by provincial governor Dongkang still remains. A white heron is meant to represent an easygoing man who likes playing around. When the water was clean, there used to be a flock of white herons. The towering Rock of the White Heron oversees beautiful scenery.

백로주 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억 년전 형성되었으며, 수직 절리가 발달함.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 영중면 거사리 163



形似白鷺的岩石

白鷺洲因形似白鷺在水中環顧四周而得名。这块岩石上还保留着京畿观察使东江来到此地后刻下的诗句“三山发落青川外，二水中分白鹭洲”。白鷺也指闲良，水流清澈时，白鷺成群嬉戏，耸立的岩石也好像一只白鷺，一眼望去，如临仙境。



경기-포천-25호 (*05.5.24, 보호수 지정)

나이 300년, 높이 1.7m, 가슴높이 둘레 1.7m, 줄기 폭 25m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

포천시
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 이동면 연곡리 342-1(군부대)



궁예의 예언 (느티나무)

후고구려를 건국한 궁예가 고려 왕건의 군사에게 쫓기고 있었다. 궁예는 명성산을 거쳐 도망치다가 평강에서 백성들에게 몰매를 맞아 죽는데, 그 전에 국망봉을 오르게 되었다. 그때 심재 마을을 지나면서 국망봉의 정기가 뻗었으니 느티나무 세 그루를 심으면 태평성세를 누리게 될 것이라고 했다.

그 말에 한 주민이 느티나무를 심었는데 죽고 그 씨앗이 뿌려져 지금의 느티나무(300년)가 되었다.

弓裔预言

建立后高句丽的弓裔被高丽王建的士兵追杀。弓裔在经鸣声山逃到平康时被当地百姓群殴致死。在这之前他曾经登上国望峰。在经过心斋村留下一句话。说国望峰的灵气已经散开。种上三棵榉树就能享太平盛世。一位村民听了他的话种上了榉树。村民死后，榉树种子散播开来，成为了现在的榉树(300年)。

The Prophecy of Gungye

The founder of Hu-Goguryeo (later Goguryeo), Gungye, was pursued by the military of King Wanggeon of Goryeo. After a long chase through Mt. Myungsung, Gungye was beaten to death by the people in Pyunggang. Just before his death, Gungye climbed Gukmangbong. When he was passing by Simjae Village, he said that the town would have peaceful and prosperous times if three zelkova trees were planted there. A local villager planted zelkova trees, as he suggested. The trees died after leaving seeds, one of which became this 300-year-old tree.



포천시
11

이야기가 있는 경기도

선유담 _ 중생대 주라기 북운모 화강암(화성암)으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이에 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 형성된 암석. 산정단층으로 절리와 단층이 발달되었음.

신선이 놀던 자리 (선유담)

옛날 신선들이 모여 명산을 찾아 유람할 때, 백운산을 지나다가 백운동 계곡을 발견하였다. 신선들은 산기슭을 끼고 돌며 구비치는 영평천의 물빛에 반하였다. 신선들은 그 물에서 목욕을 하며 해지는 줄 모르고 놀았다 한다.

이후 이곳은 신선들이 놀던 자리라 하여 선유담(仙遊潭)이라고 불렀는데 지금도 암벽에는 임진왜란 때 양사언이 썼다는 仙遊潭이라는 글자가 새겨져 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 포천시 이동면 도평리 52-3(백운계곡)



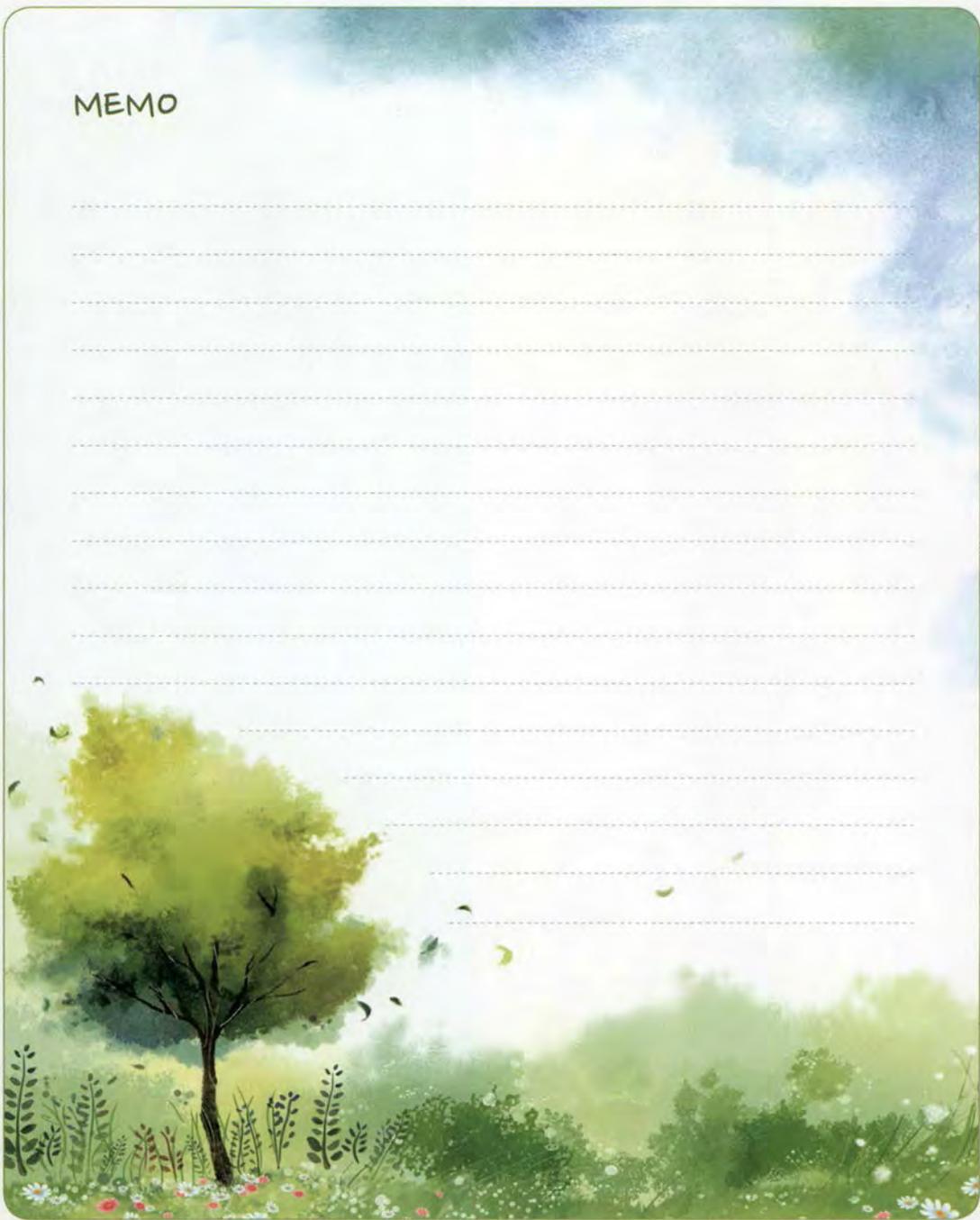
The Place where Shinseon Relaxed (Shinseon: spirit immortals [a Korean Taoist term])

Many years ago, when a group of Shinseon travelled around the mountains, they found Baekwundong Valley in Mt. Baekun. Charmed by the sparkling water of the beautiful winding stream of Youngpyeongcheon, they bathed there and enjoyed themselves until sunset without noticing the passage of time. Later, the place was called "Seonyudam (a place where Shinseon relaxed). The name written by Yangsaeon during the Japanese Invasion of Korea in 1592 still remains on the rock.

神仙嬉戏之地

从前, 神仙们四处游山玩水, 在白云山发现了白云洞溪谷. 神仙们被山脚下奔流的永平川的湖光水色所吸引, 在这里沐浴嬉耍, 不觉日落. 之后此地因神仙们在此游历而得名仙游潭. 至今岩壁上还能看见据传在壬辰倭乱时由杨士彦刻下的“仙游潭”三字.

MEMO



이야기가
있는 경기도

양주시

양주시 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 28

- 01 스님이 심은 느티나무
- 02 사고를 막아주는 느티나무
- 03 나그네가 심은 느티나무
- 04 귀 달린 뱀의 저주 (느티나무)
- 05 스님의 옷을 걸어둔 바위 (농바위)
- 06 폭격 맞은 은행나무
- 07 아기를 낳게 해주는 은행나무
- 08 전쟁을 예고한 느티나무
- 09 은행나무에 사는 도깨비
- 10 용이 승천한 자리에 심은 느티나무
- 11 부러진 도끼 자루 (느티나무)
- 12 비석을 옮긴 산신령 (감악산비)
- 13 정승의 상여를 멈추게 한 느티나무
- 14 신선이 된 충신 (남선굴)
- 15 관군을 피해 굴로 숨은 임꺽정 (임꺽정굴)
- 16 갯바위 갯을 벗긴 부자 (갯바위)
- 17 묘를 지키는 느티나무
- 18 명문가 느티나무
- 19 구렁이가 사는 느티나무
- 20 말울음 회화나무
- 21 선녀가 목욕하고 간 바위 (선유동천바위)







양주시
01

이야기가 있는 경기도

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 백석읍 오산리 474-2



스님이 심은 느티나무

조선 중종 때 일이다. 천보산 회암사를 찾아가던 한 스님이 마을에 들어섰다. 몇 날 며칠 먼 길을 걸어 온 스님은 회암사 가까이 왔다는 안도감에 긴 숨을 몰아쉬었다.

팔도강산 깊은 산에 있는 절을 찾아다니던 스님은 언제 또 이곳에 올지 모른다는 생각이 들었다. 그리하여 이곳에 자신이 왔다 간 흔적을 남기고 싶어 이 느티나무(500년)를 심었다고 한다.

Zelkova Tree Planted by a Monk

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Joongjong, a monk came to the village on his way to Hoiam Temple on Mt. Cheonbo. He breathed deeply after walking for several days and nights to come here. Feeling that he may not come back here again as he had traveled widely, he planted this 500-year-old tree to mark his passage.

和尚种下的树

朝鲜中宗时期, 去往天宝山松岩寺的一个和尚来到了这个村子. 他走了几天几夜, 知道已经临近松岩寺, 终于松了口气. 到处寻访八道江山深山寺庙的这位师傅心想不知何时再来, 便种下了这棵榉树(500年), 作为自己来过的印记.



양주시
03

이야기가 있는 경기도

나그네가 심은 느티나무

옛날에 어느 나그네가 이 마을을 지나는데 흉한 기운이 느껴졌다. 나그네는 마을의 재난을 막고 사람들이 무사하길 기원하며 느티나무 여러 그루를 마을 곳곳에 심었다. 이후 나무는 무럭무럭 자랐는데 커다란 고목이 되자 뱀이 모여 들더니 마을에 재앙이 자주 일어났다.

주민들이 느티나무(350년) 아래 음식을 차려놓고 제를 올리자 뱀이 사라지고 마을이 태평해졌다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 백석읍 연곡리 산50-1



Zelkova Tree Planted by a Passerby

A long time ago, a passer-by perceived a bad atmosphere in the village and planted several zelkova trees, wishing to prevent disasters and help ensure the safety of the village. The trees grew well, but snakes gathered in the trees, causing misfortunes. After the villagers held a ritual under the 350-year-old zelkova tree, the snakes disappeared and the village regained its peace.

流浪客种下的树

很久以前,有一个流浪客路过这个村子,感觉到这里有一股凶气,便在村子里种下了很多棵樟树,祈祷抵挡灾难,平安无事.之后这些树苗茁壮成长,变成古木,但却引来了蛇,村子里经常遭遇灾殃.村民们便在樟树(350年)下备上食物举行了祭祀,此后蛇便消失了,村子又恢复了平静.



경기-양주-18호(82.10.15, 보호수 지정)
나이 150년, 높이 18m, 가슴높이 둘레 2.3m, 줄기 폭 22m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양주시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 백석읍 홍죽리 430



귀 달린 뱀의 저주 (느티나무)

원래 이 나무가 있는 곳에는 200년된 느티나무가 있었는데 어떤 사람이 목재로 쓰려고 나무를 베어 냈다. 그러자 나무에서 귀가 달린 뱀 두 마리가 기어나와 마을사람들이 한 마리는 때려죽이고, 한 마리는 도망쳤다.

그 뒤 마을에는 젊은 사람들이 원인모를 병에 걸려 죽는 등 재앙이 내려 주민들이 베어낸 자리에 제사를 지냈더니 밑동에서 싹이 돌아 이 나무가 되었다.

长耳朵的蛇的诅咒

这棵树所在的地方原来有一棵200年的榉树，有人砍下了这棵树当木材用。突然，树里出现了两条长耳朵的蛇，村民们打死了一条，另一条逃走了。这之后，村里灾殃不断，年轻人得怪病死去。村民们便在砍伐树木的地方举行了祭祀，后来从树墩中长出了新芽，长成了现在的这棵树。

Curse of Snakes with Ears

Originally, there was a 200-year-old zelkova tree in the place where this tree stands. The tree was cut down by a man who wanted to use it for wood. However, two snakes with ears crawled out from the tree. One of them was beaten to death by the villagers, and the other slithered away. Later, many young men in the village caught mysterious diseases and died. So people held a ritual to the remaining tree. Then, sprouts came out from the cutting edge and became this tree.



농바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 만들어진 암석.

양주시
05

이야기가 있는 경기도

스님의 옷을 걸어둔 바위 (농바위)

이 바위는 장롱이나 반달이처럼 네모반듯하게 생긴 모양이라 '농바위'라 한다. 어느 스님이 농바위에 옷을 걸어 두었다는 전설이 있다. 바위 둘레에 움푹 팬 흔적이 여러 곳 있는데, 후대 사람들이 치성을 드리기 위해 돌로 갈아 놓은 것이라고 한다.

지금은 농바위 위로 올라갈 수 있는 사다리가 놓여 있어, 이 바위에 올라가면 양주시 백석읍 전체가 한눈에 내려다보인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 백석읍 방성리 산104-1(불곡산)



Rock Where a Monk Hung His Clothes

This rock is called Nong Rock (Wardrobe Rock) due to its square, wardrobe-like shape. According to legend, a monk once hung his clothes on this rock. The hollow marks around the rock are where people have worn it down during prayer. Now, there is a ladder to go up to the top where you can see the entire town of Beakseok-eup, Yangju City.

和尚挂衣服的岩石

这块岩石就像衣柜或半开柜一样四四方方，故称“笼岩”。传说曾有一个和尚把衣服挂在了笼岩上。岩石周围有多处凹陷的痕迹，据说这是后人为了祈祷，用石头打磨而成的。现在，设有可以爬到笼岩上的梯子，站在上面可以俯瞰杨州市白石邑的全景。



경가-양주-41호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 350년, 높이 30m, 가슴높이 둘레 1.4m, 줄기 폭 17m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양주시
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 은현면 하패리 380



폭격 맞은 은행나무

옛날 이 은행나무(350년)는 가지가 어찌나 많고 쪽쪽 뻗었는지 수양버들처럼 늘어서 나무 밑에 서면 사람이 보이지 않았다. 그 때문에 한국전쟁 때 중공군이 이 나무를 은폐 장소로 활용하려고 이곳에 주둔했다. 그러자 유엔군이 진지에 포격을 가했다.

다행히 중공군은 소탕되었지만 대신 은행나무 한쪽이 폭격을 맞아 불에 타고 말았다. 지금은 외과 수술을 하여 잘 자라고 있다.

遭到炮击的树

从前, 这棵银杏(350年)枝繁叶茂, 长势良好, 像杨柳一样, 人站在树下就会被垂下的树枝所掩盖。因此, 在韩国战争当时, 中国人民志愿军军队想以此树为隐蔽之处, 便驻扎在此。联合国得知后加强炮击, 志愿军队被歼灭, 银杏树一侧也遭炮击烧毁。如今, 经过外科手术, 树木恢复良好。

Bombed Ginkgo Tree

A long time ago, this 350-year-old ginkgo tree was a good place to hide, as its long and thick branches reached the ground. For that reason, during the Korean War, Chinese soldiers came here and used it as a shelter while the US was bombing all around. Fortunately the Chinese soldiers were expelled. The ginkgo tree was burnt on one side. It now grows well after undergoing some surgical procedures.



양주시
07

이야기가 있는 경기도

아기를 낳게 해주는 은행나무

옛날, 어느 부잣집에 아기 낳는 것이 소원인 여인이 있었다. 어느 날 스님이 시주를 오자, 여인은 공손히 쌀 한 바가지를 퍼서 드렸다. 그러자 스님은 이곳에 은행나무(300년)를 심으면 소원이 이루어질 것이라고 했다. 여인은 그 길로 은행나무를 심고 정성껏 빌어 아기를 얻었다.

지금도 아기를 갖고자 하는 사람이 이 은행나무 밑에 와서 빌면 소원이 이루어진다고 한다.

Baby-granting Ginkgo Tree

A long time ago, there was a rich woman who wished for a baby. When a monk visited her for a donation, she gave him a bowl of rice. Then the monk told her that if she planted a ginkgo tree here, it would make her wish come true. She planted this 300-year-old ginkgo tree and prayed. Finally she became pregnant. Even today, women still come here to pray for a baby.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 은현면 봉암리 316



賜子之樹

从前,有一个富人家的女人希望能生个孩子.有一天一个和尚来到这里化缘,女人恭顺地施予他一瓢大米.和尚便说道,在这里种棵银杏(300年)就能实现愿望.女人立即种下银杏,虔诚祈祷,终得一子.据说直至今在,希望生育的人到这棵银杏树下祈祷便能实现心愿.



느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양주시
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 은현면 도하리 87



전쟁을 예고한 느티나무

옛날 이 마을에 현씨라는 사람이 살았다. 현씨는 마음이 착해 마을사람들을 식솔 챙기듯 챙겼다. 어느 해 마을에 돌림병이 돌아 사람들이 두려움에 떨었다. 현씨는 돌림병과 액운이 물러가기를 기원하며 이 느티나무(200년)를 심었다.

이후 나무는 자라 거목이 되었는데 한국전쟁이 일어나기 직전, 이 나무에 갑자기 벼락이 떨어져 한쪽이 타버렸다. 그리고 며칠 뒤 전쟁이 터졌다고 한다.

预示战争的树

从前, 这座村子里住着一位玄姓人, 心地善良, 对待村民就像对待自己的家人一样。有一年, 村里爆发传染病, 人心惶惶。玄氏种下这棵榉树(200年), 祈祷传染病和厄运能够消除。后来, 这棵树长成了参天大树。韩国战争爆发前, 这棵树突遭雷击, 一侧被烧, 几天后战争就爆发了。

War-predicting Zelkova Tree

A long time ago, there lived a good man named Mr. Hyun who cared for his neighbors like family. One year, the village suffered from a contagious disease and people were trembling with fear. Mr. Hyun planted this 200-year-old zelkova tree, wishing for the elimination of the disease and misfortunes. The tree flourished, but just before the Korean War, it was hit by lightning and half of it was burned.



경기도 양주-4호 (*82.10.15, 보호수 지정)
나이 750년, 높이 23m, 가슴높이 굵기 2.7m, 줄기 폭 16m

양주시
09

이야기가 있는 경기도

은행나무 _ 은행나무과로 중목이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

은행나무에 사는 도깨비

옛날 이 마을에 가난하지만 어질고 착한 송씨 성을 가진 사람이 살았다. 어느 날 밤, 송씨는 도깨비가 은행나무(750년)에서 나타나 날마다 돈을 갖다 주는 꿈을 꾸었다. 송씨는 아무래도 예사 꿈이 아닌 것 같아 조상님 제사를 지내려고 아껴둔 쌀로 떡을 하여 은행나무에 제를 올렸다.

그러자 송씨네 집은 마을에 큰 번고가 생겨도 탈이 없고 차츰 재산이 늘어 부자가 되었다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 한산리 627



Goblin Living in a Ginkgo Tree

A long time ago, there was a man named Mr. Song who was poor but generous. One day, he dreamed that a goblin came from this 750-year-old ginkgo tree and gave him money every night. He felt weird, and held a modest ritual to the tree. After that, his family gradually became rich, and was not harmed at all, even when there was a significant disaster in the village.

住在银杏树上的鬼

从前, 村里住着一个家境贫穷但心地善良的宋姓人. 有一天夜里, 宋姓人梦见一个鬼出现在银杏树(750年)上并每天都给他送钱来. 宋氏总觉得这不是普通的梦, 便用为祭祀祖先而攒下的米做成糕点给银杏树举行了祭祀. 此后, 即便是村里出现大变故, 宋氏家族也会安然无恙, 且家产渐增, 成了大富之人.



경기-양주-1호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 750년, 높이 12m, 가슴높이 굵기 1.9m, 줄기 폭 24m

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양주시
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 신산리 400



용이 승천한 자리에 심은 느티나무

옛날 전주 이씨 전성부원군파 어느 선조가 황룡과 백룡 두 마리가 하늘로 승천하는 꿈을 꾸었다. 다음 날, 그는 꿈속에서 용이 승천한 자리를 찾아 느티나무(750년)를 두 그루 심었다. 그 후 집안에는 자손들이 번성하고 부귀영화가 따랐다고 한다.

또 이 마을에 만신이 살았는데 느티나무에 신이 내렸다 하여 신성시 하자 주민들도 해마다 마을의 평안을 위해 제를 드렸다고 한다.

在龙升天的地方种下的树

很久以前, 全州李氏全城府院君派的一位先祖做了一个黄龙和白龙升天的梦。次日, 他找到龙升天的地方种下了两棵榉树(750年)。从此以后, 家中子孙繁荣昌盛, 尽享富贵荣华。这座村子里, 还住着一位万神, 他相信榉树有神灵保佑, 一直神圣对待。村民们每年也会举行祭祀, 祈福平安。

Zelkova Tree Planted Where a Dragon Flew to the Sky

A long time ago, an ancestor of the Lee family of Jeonju dreamed of a yellow dragon and a white dragon flying up to the sky. The next day, he found the place and planted this 750-year-old zelkova tree. After that, the family had plenty of children and wealth. Also there was a shaman in this village. She kept the tree sacred by holding a ritual for it every year.



경기>양주-11호 (*98.5.1, 보호수 지정)
나이 450년, 높이 18m, 가슴높이 둘레 1.4m, 줄기 폭 23m

양주시
11

이야기가 있는 경기도

부러진 도끼 자루 (느티나무)

옛날 어떤 사람이 여름에 일을 하는데 그늘 한 점 없는 논이 무척 아쉬웠다. 그 사람은 나무를 심으면 큰 그늘이 생길 테니 힘들 때마다 쉬면 좋겠다고 생각했다. 그래서 논 한 가운데 이 느티나무(450년)를 심었다.

이후 후손들이 논 가운데 있는 나무그늘 때문에 농사가 안 된다고 여러 차례 베려 했다. 그때마다 느티나무에서 울음소리가 들리고 도끼자루가 부러져 베지 못했다.

Broken Ax Handle

A long time ago, a man was working in the field in summer. He seriously wanted to have shade so he could take a rest. So he planted this tree, now 450 years old, in the middle of his rice paddy. Later, many descendants tried to cut it down, saying the tree's shadow interfered with cultivation. Before every attempt, however, they could hear a crying sound from the tree and their ax handles would break; they could not cut the tree down.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 신암리 187



被折断的斧头把

很久前的夏天, 有一人在田里干活, 看到田间没有一处阴凉, 觉得非常惋惜. 他想如果种棵树, 到时候就能形成绿荫, 累的时候可以在树下休息. 便在田中央种下了这棵榉树(450年). 后来, 子孙们觉得田中央因为有树荫, 会影响收成, 几欲砍掉. 每当这时, 就会听见榉树的哭声, 而且斧头把会被折断, 无法砍伐.



감악산 _ 산 높이 : 675m, 등산로 : 8코스 / 24.8km

이야기가 있는 경기도

양주시
12

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 신암리 산35-1(감악산)



비석을 옮긴 산신령 (감악산비)

어느 날, 마을사람들의 꿈에 감악산 산신령이 나타나 소를 빌려달라고 했다. 그런데 다음 날 일어나보니 꿈속에서 빌려주겠다고 한 주민들의 소는 땀을 뻘뻘 흘리고 있고, 거절한 주민들의 소는 모두 죽어 있었다.

더욱 이상한건 산모퉁이에 있던 비석이 어느새 감악산 정상으로 옮겨진 것이었다. 마을사람들은 산신령님이 하신 일이라 여겨 서둘러 산신제를 지냈다.

移走碑石的山神

有一天，紺岳山的山神出现在村民们的梦中说要借牛一用。次日，人们发现在梦里答应借出去的牛正流汗如雨，拒绝外借的人家牛则全部死掉了。更为奇怪的是，原先在山角落里的碑石被移到了紺岳山的山顶。村民们认为这是山神所为，急忙举行了山神祭。

Mountain Spirit that Moved a Headstone

One day, the villagers dreamed that the god of Mt. Gamak was asking them to borrow a bull. The next morning, the bulls of owners who accepted his offer were sweating a lot, while the bulls of those who rejected the offer were dead. Moreover, a headstone originally located in a corner was transferred to the top of Mt. Gamak. It was regarded as the work of the mountain god, and a ritual was immediately held.



경기-양주-31호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 320년, 높이 17m, 가슴높이 굵기 1.3m, 줄기 폭 18m

양주시
13

이야기가 있는 경기도

정승의 상여를 멈추게 한 느티나무

옛날 장씨 성을 가진 정승이 죽었다. 사람들이 장례를 치루기 위해 상여를 메고 나무 밑을 지나는데 붉은 깃발이 가지에 걸려 떨어지지 않았다. 상여꾼들이 상여를 내려놓고 이 느티나무(320년)에 제를 지내자 그제야 깃발이 떨어졌다.

또 한국전쟁 때는 중공군이 빨간색으로 쓰고자 나무를 베려고 하자, 바람도 불지 않았는데 가지가 흔들리고 울음소리가 나 중공군은 놀라 달아났다고 한다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 장흥면 일영리 368-2



Zelkova Tree that Stopped the Bier of a Minister

A long time ago, Minister Chang passed away. When his bier passed by the tree, a red flag became stuck in the branch and did not move. The coffin carriers put the bier down and held a ritual to this 320-year-old zelkova tree. Then they were able to take the flag out. In addition, during the Korean War, the branches swayed without any wind, and the tree made a crying sound, that scared Chinese soldiers away.

令政丞灵柩驻足的样树

很久以前, 一个张姓政丞去世, 在举行葬礼时人们抬着灵柩从这棵树下走过, 但红旗被挂到树上怎么也拿不下来. 抬棺材的人便把灵柩放下来, 给这棵样树(320年)举行了祭祀, 旗子这才从树上掉落下来. 而且, 在韩国战争时期, 曾有中国志愿军想砍下这棵树当柴烧, 突然, 树枝无风摇晃, 还发出哭声, 吓得他仓皇逃离.



이야기가 있는 경기도

양주시
14

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 황방리 산122(감악산)



신선이 된 충신 (남선굴)

고려 말 충신 남을진은 이성계가 조선을 세우자 고향인 사천현 봉황산으로 갔다. 이성계가 신하를 보내 벼슬에 나오기를 권하자 “내가 산속 깊이 들어가지 못해 이런 일이 벌어졌다.”며 머리를 풀어헤치고 감악산 석굴 속으로 들어가 석굴 밖의 땅을 밟지 않으면서 세상을 마쳤다.

후세 사람들은 이곳을 남을진이 신선이 되었다 하여 남선굴이라 부르게 되었다.

成仙의忠臣

高麗末期忠臣南乙珍在李成桂建立朝鮮后, 回到了故乡沙川县凤凰山. 李成桂派朝臣劝说其复出任职, 他觉得“自己应该隐居到更深的山中, 这样才能避免再发生这样的事情”, 便披头散发来到钳岳山的石洞里. 一直到死也没有再踏出洞外半步. 后人认为南乙珍在这里成仙, 故称此石洞为南仙窟.

Loyalist who Became a Shinseon (Shinseon: spirit immortals [a Korean Taoist term])

A loyalist of Goryeo, Euljin Nam, went to his hometown of Mt. Bonghwang, Sacheon-hyun, after Seonggye Lee founded the Joseon Dynasty. Seonggye Lee kept asking him to work for Joseon, but Euljin said he should go far enough away that no one could find him. He entered a cave and did not come out until death. People later said he would become shinseon and called the location Namseon Cave.



양주시
15

이야기가 있는 경기도

관군을 피해 굴로 숨은 임꺽정 (임꺽정굴)

임꺽정이 관군에 쫓길 때 매봉재로 숨어들었는데 문득 어린 시절 뛰어놀 때 보았던 굴이 생각났다. 꺽정은 관군의 활에 맞아 피가 흐르는 팔을 움켜쥐고 있는 힘을 다해 매봉재를 올라 이 굴 속에 숨었다고 한다.

한편, 이 굴은 설인귀가 이곳에 진을 쳤다 하여 설인귀굴이라고도 하고, 남선굴이 바로 이 굴이라고 하는 사람도 있다.

Imkeokjeong Hides from Government Soldiers in a Cave

When Imkeokheong went to Maebong Peak to hide from government soldiers, he remembered this cave he played in during childhood. With a bleeding arm that had been pierced by an arrow, he struggled to reach Maebong Peak and hid himself in the cave. This is sometimes called Seolingu Cave or Namseon Cave.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 신암리 산35-1(감악산)



为逃避馆军躲到洞里的林曷正

林曷正因被官兵追捕而躲藏到鹰峰岭，忽然想起小时候玩耍时见过的洞。曷正捂着中箭流血的胳膊，竭尽全力登上鹰峰岭躲进洞里。据说这里还是薛仁贵布阵的地方，也叫做薛仁贵洞，还有人说南仙窟指的就是这个洞。



갯바위 _ 중생대 쥐라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 만들어진 암석.

이야기가 있는 경기도

양주시
16

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 남면 입암리 산14



갯바위 갓을 벗긴 부자 (갯바위)

옛날 이 마을 혼터라는 곳에 욕심 많은 부자가 살았다. 하루는 늙은 스님이 부자네 집에 시주를 하러 왔다. 부자가 거지 등살에 못살겠다고 푸념을 하자 스님은 저 산에 있는 갯바위의 갓을 벗겨버리면 거지가 오지 않을 것이라고 했다. 부자는 스님 말대로 갯바위의 갓을 벗겨 고개에 버렸다.

그 후 부자는 망하고 마을까지 폐허가 되니 다시는 거지가 찾아들지 않았다고 한다.

揭掉笠岩斗笠的富人

从前，这座村子里一个叫旧址的地方住着一个非常贪心的富人。有一天一个老和尚到他家化缘，富人发牢骚说乞丐频来不胜其扰。和尚说如果把笠岩的斗笠揭掉，乞丐就不会再来了。富人照和尚的话，把笠岩的斗笠揭下来扔到了山坡上。之后，富人破产，村子也变成了废墟，正如和尚所言，乞丐再也没来。

Rich Man who Removed a Got from Got Rock (Got: traditional Korean hat)

A long time ago, there lived a greedy rich man. One day, an old monk visited for a donation, and heard the rich man's complaints about beggars. The monk advised him to take a Got from the Got Rock, then no more beggars would come. After doing so, the rich man was completely ruined and the village perished. No beggars came.



경기-양주-24호 (198.5.1. 보훈수 지정)
나이 350년, 높이 11m, 가슴높이 굵기 1.2m, 줄기 폭 14m

양주시
17

이야기가 있는 경기도

묘를 지키는 느티나무

옛날 박순이라는 효자가 아버지의 묘가 바라다 보이는 곳에 느티나무(350년)를 심고 아버지를 애도했다. 이후 어느 여인이 죽은 나뭇가지를 베어 집에 가져왔는데 원인 모를 병에 걸려 백약을 써도 낫지를 앓았다. 그때 어느 만신이 죽은 나뭇가지를 집안으로 들여서 그런 것이라고 했다.

여인은 그 길로 나뭇가지를 도로 갖다놓고 잘못을 빌었다. 그러자 병이 깨끗이 나았다고 한다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 회정동 335



Grave-guarding Zelkova Tree

A long time ago, a devoted son named Soon Park planted this 350-year-old zelkova tree on a place from which he could see his father's grave. Later, a woman cut a dead branch from the tree and brought it home. After that, she fell sick for an unknown reason, and nothing was able to cure her. Then a shaman told her to return the dead branch. After following the advice, she recovered completely.

守墓树

从前, 有一个名叫朴舜的孝子在父亲的墓地旁种了一棵榉树(350年)哀悼亡父. 有一个妇人砍下枯死的树枝拿回了家里, 之后便得了怪病, 无药可医. 这时有一个万神告诉她是因为把枯死的树枝搬来家里招致的病, 妇人立即把树枝放回原处求得原谅, 方才病愈.



경기-양주-22호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 350년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 2m, 줄기 직 18cm

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양주시
18

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 덕계동 374-7



명문가 느티나무

조선 인조 때 이씨 집안에 학식이 높고 덕망 있는 한 노인이 있어, 가문의 번성을 기원하면서 마을 주변에 나무 열한 그루를 심었다. 세월이 흘러 나무들이 자라자 마을에 울창한 숲을 이루었으며 이씨 집안 또한 번성하였다고 한다.

이 느티나무(350년)는 그때 심어진 것으로, 마을 사람들은 이 느티나무로 한 해의 농사를 점쳤는데 나뭇잎이 일제히 피면 풍년이 들었다고 전한다.

名门榉树

朝鲜仁祖时期, 李氏家族有一位学识渊博德高望重的老人, 为了家族繁荣, 在村子周围种下了十一棵树, 岁月流逝, 这些树长得非常茁壮, 形成葱郁的树林, 李氏家族也繁荣富裕. 这榉树(350年)就是当时种下的. 村民们会通过这榉树来占卜一年农事, 据说树叶齐开就能迎来丰收.

Zelkova Tree of a Prestigious Family

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Injo, an old man from the Lee family with deep knowledge and a high reputation planted 11 trees around the village, wishing for the family's prosperity. Later, when the trees grew large, forming a thick copse, the family enjoyed a time of prosperity. This 350-year-old zelkova tree was one of those trees. The villagers use the tree to predict the harvest; if the leaves have grown fully by a certain time, there will be a bountiful harvest that year.



경기=양주=37호 (82,10,15, 보호수 지정)
나이 400년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 1.7m, 줄기 폭 16m

양주시
19

이야기가 있는 경기도

구렁이가 사는 느티나무

옛날 이 곳에 처음 사람이 들어와 마을이 이루어졌을 때 주민들이 이 느티나무(400년)를 심었다.

이 나무에는 커다란 구렁이가 살아 새들이 날아들지 못했는데, 주민들은 구렁이가 사는 이 나무가 웬지 두려웠다. 마을 노인들이 의논 끝에 구렁이가 마을을 지켜준다는 믿음을 갖고 제물을 차려놓고 제사를 올렸다. 그 뒤부터 이 나무를 마을의 수호신목으로 삼고 신성시했다고 한다.

Zelkova Tree of the Snake

About 400 years ago, when the village was established, this zelkova tree was planted. There lived a large snake that drove away birds. The villagers were scared of the snake. After discussions, they decided to believe that the snake kept the village safe and held a ritual for the tree. They revered the tree as a village guardian and held it as sacred.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 만송동 654-1



住着大蟒蛇的树

很久以前, 人们第一次来这里建村时种下了这棵榉树(400年). 因为树上住着大蟒蛇, 所以鸟儿们不敢飞进来, 居民们也十分惧怕. 村里的老人们商议后, 一致认为大蟒蛇可以守护村子, 便准备祭品举行了祭祀. 从此, 村民们把这棵树视作村子的守护神木, 神圣对待.



경기-양주-38호 (*98.5.1. 보호수 지정)
나이 400년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 1.4m, 줄기 폭 14m

회화나무 _ 콩과로 한국·중국 등에 분포하는 낙엽교목이다. 7~8월에 개화하며 노란 염주같은 열매는 협과로 9~10월에 결실한다. 공원수·가로수·약용·가구재·염료 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

양주시
20

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 광사동 102



말울음 회화나무

옛날 조선시대에 어느 선비가 여러 번 낙방하다가 과거에 급제하였다. 선비는 매우 기뻐서 집에 돌아오는 길에 말을 한 번도 쉬지 않고 달렸다.

그런데 그만 이곳에 와서 말이 쓰러져 죽었다. 선비는 자신의 잘못을 뉘우치며 이곳에 회화나무(400년)를 심고 죽은 말을 위로하였다. 그 뒤 가끔씩 나무에서 말울음 소리가 들려오곤 했는데, 사람들은 이 나무를 말나무라고도 부른다.

马叫树

朝鲜时代的一个书生几次落第后终于科举及第。书生非常高兴，回家心切，快马加鞭，中途一次也没有休息。到这里时，马因疲累而死。书生为忏悔自己的错误，便在这里种下了槐树(400年)以慰藉死去的马。之后，树偶尔会发出马叫声，人们也把这棵树叫做马树。

Neighing Pagoda Tree

In the Joseon Dynasty, a scholar passed the civil service exam after many failures. He was so happy that he rode his horse home without stopping once, causing his horse to die of exhaustion. He regretted this, and planted this 400-year-old tree here to console the dead horse. Since then, people have sometimes heard the neighing of a horse coming from the tree. So it is also called the Horse Tree.



양주시
21

이야기가 있는 경기도

선녀가 목욕하고 간 바위 (선유동천바위)

이곳은 불곡산 백화암으로 올라가는 산길 옆 계곡이라, 물이 많고 경치가 빼어나 선녀가 내려와 목욕을 하고 올라갔다고 한다. 바위에는 ‘仙遊洞天(선유동천)’이라는 글자가 새겨져 있다.

이 불곡산에서 임꺽정이 어린 시절에 뛰어놀았다고 하며, 임꺽정과 관련된 지명이 많다. 유양동은 임꺽정이 태어난 곳으로 전해지며 임꺽정 생가 터도 보존되어 있다.

Rock Where a Fairy Took a Bath

This beautiful valley is next to a path to Baekhwa-am on Mt. Bulgok. On a rock, it is carved that a fairy once took a bath here. Imkeokjeong used to play here in this mountain, and many areas have names pertaining to him. Yuyang-dong is his birthplace, and the site of the house where he was born is preserved.

선유동천바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 만들어진 암석.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 양주시 유양동 산43-1(백화암)



仙女沐浴过的岩石

这里的溪谷位于去往佛谷山白华庵的山路旁, 水丰景美, 传说仙女也会下凡到此沐浴. 岩石上刻着“仙游洞天”几个字. 相传林氏正小时候曾在佛谷山玩耍, 有很多地名都和林氏正有关. 相传维杨洞是林氏正出生的地方, 还保留着林氏正出生地遗址.

MEMO

A series of horizontal dashed lines for writing, spanning the width of the page.



이야기가
있는 경기도

동두천시

동두천시 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 29

- 01 충신이 심은 은행나무
- 02 장군목의 눈물 (은행나무)
- 03 고승의 예언 (느티나무)
- 04 왕이 방문한 산 (왕방산)







경기 동두천-1호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 700년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 2.5m, 줄기 폭 7m

동두천시
01

이야기가 있는 경기도

충신이 심은 은행나무

고려 말 공양왕 때 공조판서를 지낸 홍언수는 고려가 망하자 관직에서 물러났다. 충신을 놓치기가 아까웠던 태조 이성계는 다시 관직에 나올 것을 간곡히 권하였다. 하지만 홍언수는 자신은 조선 개국을 인정하지 않으며, 두 임금을 모시는 것은 도리에 어긋난다고 하면서 낙향했다.

그는 이곳에 집을 짓고 고려와 공민왕을 생각 하며 뒤뜰에 이 은행나무(700년)를 심었다고 한다.

Ginkgo Tree Planted by a Loyalist

Eonsu Hong, a minister of construction of the late Goryeo Dynasty during the reign of King Gon-gyang, retired after Goryeo fell. The first king of the Joseon Dynasty, Seonggye Lee, called him to government service. He rejected the call, however, saying he did not accept Joseon and could not serve two kings. He planted this 700-year-old tree in memory of King Gongmin.

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 동두천시 생연동 213-1



忠臣种的树

高丽末期恭让王时，曾任工曹判书的洪彦修在高丽灭亡后就辞去了官职。爱惜忠臣的太祖李成桂恳请他重新出仕，但洪彦修并不认同朝鲜，认为服侍两国国君有违道义，执意返乡。后来，他来到这里建造房屋，在后院种下了这棵银杏(700年)以寄托对高丽和恭愍王的思念。



경기-동두천=7호 ('82.10.15. 보호수 지정)
나이 1,000년, 높이=22m, 가슴높이 굵기 2.9m, 줄기 폭 13m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

동두천시
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 동두천시 지행동 213-1



장군목의 눈물 (은행나무)

조선 초기 북벌의 명장 어유소 장군은 어린 시절부터 이 은행나무(1,000년) 밑에 단을 쌓고 학문과 무예를 익혔으며, 마치 나무와 대화를 주고받듯 나무를 가까이 하였다. 장군이 죽자 한 달 동안 나무가 가지를 축 늘어뜨리고 눈물을 흘렸다.

또 조선 말 고종 인산일 바로 직전에는 날씨가 맑고 화창한데 갑자기 마른벼락이 치면서 한양 방면에 있던 큰 가지가 저절로 꺾여 부서졌다고 한다.

将军木的眼泪

朝鮮初期的北伐名將魚有沼將軍從小就在這棵銀杏樹(1,000)下築壇學文習武, 就像可以和樹對話交流一樣, 與這棵樹非常親近, 將軍去世後的一個月里, 這棵樹一直無力的低垂着枝干, 泪流不止. 此外, 傳說在朝鮮末期高宗因山日之前, 突然晴天霹靂, 朝着漢陽方向的大樹枝無故折斷.

General Tree's Tears

Yuso Eo, a general that was famous for the northern expedition, studied and learned martial arts under this 1000-year-old ginkgo tree when he was young. He was so close to the tree that it was like a friend. After the general died, the tree dropped tears, drooping its branches for a month. Additionally, in the late Joseon Dynasty, on King Gojong's funeral day, its large branch pointing in the direction of Hanyang spontaneously broke under a clean and sunny sky.



경기-동두천-10호 (97.3.26. 보호수 지정)
나이 650년, 높이 15m, 가슴높이 굵게 2.5m, 줄기 폭 10m

동두천시
03

이야기가 있는 경기도

고승의 예언 (느티나무)

옛날 양주군 회암사에 유명한 고승이 있었다. 어느 날, 고승이 이 마을을 지나다가 느티나무 한 그루를 심고는, 나무가 자라면 마을이나 나라에 좋지 않은 일을 미리 알려줄 것이라고 했다. 주민들은 나무를 정성껏 가꾸었고 세월이 흘러 나무는 거목이 되었다.

과연 이 느티나무(650년)는 마을에 좋지 않은 일이 있을 때, 한국전쟁 등 국난이 있을 때마다 소리 내어 울었다고 한다.

Prophecy of an Old Priest

A long time ago, there was a famous old priest at Hoiam Temple named Yangjugun. One day, he planted a zelkova tree and told people that the tree would foretell all things for the country, good and bad. The villagers earnestly looked after the tree. The 650-year-old zelkova tree cried loudly before a number of national disasters, including the Korean War.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 동두천시 탑동동 602



高僧의 預言

从前, 杨州郡松岩寺住着一位有名的高僧. 有一天, 高僧路过这个村子, 种下一棵榉树, 告诉村民们等树长大后, 当村子或国家发生不好的事情时, 就会预知大家. 村民们精心照料, 这棵树终于长成了参天大树. 果然, 每当村子里发生不好的事情时, 韩国战争爆发时, 这棵树(650年)都出声悲泣.



왕방산 _ 산 높이 : 737m, 등산로 : 7코스 / 11.1km

이야기가 있는 경기도

동두천시
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 동두천시 탑동동 산27 일원



왕이 방문한 산 (왕방산)

이 산은 왕과 관련하여 많은 이야기가 전해 내려 오는데, 옛날 신라 도선국사가 이 산에 머물면서 수련을 하자 헌강왕이 행차하여 격려하였다고 한다.

또, 태조 이성계가 한양으로 돌아오는 중 왕방사(왕산사)에 머물러 '왕이 방문한 산'이라는 뜻으로 이렇게 불렀다고도 전한다. 또한, 조선 3대 임금 태종이 이 산에서 무술을 연마했다는 이야기도 전해진다.

王出访过的山

这座山流传着很多关于王的故事。据说新罗道洗国师在这座山上修炼时 宪康王曾巡幸到此以资鼓励。太祖李成桂返回汉阳的途中曾在王访寺(王山寺)停留。之所以取此山名也源于这座山是“王访问过的山”。朝鲜的第三代国王太宗也曾在此山中修炼武术。

Mountain that a King Once Visited

This mountain carries many stories related to kings. During the Silla Dynasty, King Heonkang visited Priest Doseon here to encourage his training. In addition, the first king of the Joseon Dynasty, Seonggye Lee, visited the temple, calling it Wangbangsa (temple a king visited). Also, the 3rd king of the Joseon Dynasty, Taejong, used to practice martial arts here.

이야기가
있는 경기도

가평군

가평군 지역의 이야기가 있는 경기도를 한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 30

- 01 여자의 호통에 놀란 호랑이 (호령산 소나무)
- 02 선비들이 사랑한 검은 바위 (장수바위)
- 03 나무껍질을 벗겨 아들을 잃은 아낙 (느티나무)
- 04 호랑이가 지키는 소나무
- 05 산삼치녀가 산삼총각을 기다리는 산 (화악산)
- 06 선녀를 기다리다 바위가 된 총각 (눈썹바위)
- 07 운치 있는 우수폭포
- 08 백년을 하루처럼, 백년폭포
- 09 자연의 신비 코끼리바위
- 10 인도 승을 내친 바위 (병풍바위)
- 11 임진왜란 때 왜군이 많이 빠져 죽은 곳 (다락터 오랑캐소)
- 12 조무락골 복호동 폭포
- 13 무관들이 무예를 갈고 닦던 무주채 폭포

연인산 도립공원

- 14 아기를 낳게 해준 미륵바위 (무송암)
- 15 단군 아내 용녀의 재주 (탁영리)
- 16 거북이 놀던 계곡, 귀유연
- 17 물살이 흐르면서 노니는 시내 (농원계)
- 18 물떨어지와 두 효자 (수락폭포)

강씨봉 자연휴양림

- 19 덕이 넘치는 마을 (강씨봉 마을터)
- 20 포천으로 가는 강씨봉고개 (오뚜기고개)
- 21 강씨 마을의 큰 봉우리 (강씨봉)
- 22 가평으로 가는 고개 (도성고개)
- 23 지네를 물리친 두꺼비 (두꺼비 바위)
- 24 강씨봉 산신령의 선물 (갈바위)
- 25 궁예 부인의 한 (연화소)
- 26 궁예의 아들들이 놀던 연못 (동자소)
- 27 효자가 놀던 바위 (거북바위)
- 28 바위가 된 막쇠와 연년이 (암수바위)
- 29 어린 효자의 정성 (효자소)







나이 200년, 높이 15m, 가슴높이 굵기 0.9m, 줄기 폭 15m

가평군
01

이야기가 있는 경기도

여자의 호통에 놀란 호랑이 (호령산 소나무)

옛날 이 마을에 금실 좋은 부부가 살았는데, 어느 날 남자가 호랑이에게 물려갔다. 여자는 늙은 소나무(200년) 아래서 호랑이가 남편을 해치는 걸 보고는 물러서라고 호통을 쳤다. 여자의 시퍼런 서슬에 놀라 달아난 호랑이는 남편을 잃고 혼자 농사를 짓는 여자를 도왔다고 한다.

그 뒤로 호랑이가 어흥하고 호령한 산을 호령산이라고 하고, 늙은 소나무를 호령산소나무라고 불렀다.

소나무 _ 소나무과로 중국 북동부·일본·한국의 북부 고원지대를 제외한 전역에 분포하는 상록교목이다. 5월에 개화하고 이듬해 9~10월에 결실하며 건축재·펄프용재·약재·식용 등으로 활용된다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 설악면 묵안리 451



Tiger Scared by a Woman's Angry Scolding

A long time ago, there lived a couple who loved each other very much. One day a tiger killed the husband while the wife was standing under a 200-year-old tree. She scolded the tiger, telling it to go away. He fled with a growl. After this, the scared tiger would sometimes come back to help her when she was left alone to farm. That is why the mountain is called Horyeong (tiger growl) and the old pine tree is called Mt. Horyeong Pine Tree.

被女人的嚎叫击退的老虎

从前, 这个村庄里有一对感情很好的夫妻, 但有一天丈夫被老虎叨走了。女人看见老虎在一棵老松树(200年)下伤害丈夫, 就大声嚎叫着让老虎退去, 被女人的汹汹气势震慑的老虎落荒而逃。后来老虎一直帮助失去男人的女人干农活, 从此以后, 因老虎“嗷嗷”一叫, 得名虎岭山, 那棵老松树也被叫做虎岭山松树。



장수바위 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 호상 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 설악면 묵안리 295



선비들이 사랑한 검은 바위 (장수바위)

옛날 이 곳에 양주 조씨와 청풍 김씨 자손들이 마을을 이루어 살았다. 두 문중에는 학자와 선비들이 많았는데 이들은 마을 입구에 있는 검은 바위를 몹시 아끼고 위하면서 때때로 마을의 자랑거리인 이곳에 와서 시를 짓고 시상에 잠겼다 한다.

그리고는 시를 지어 이곳에 새기어 두 문중이 번성하기를 기원했는데, 학자와 선비들은 이 검은 바위를 장수암이라 불렀다고 전해온다.

书生们爱护的黑岩石

从前, 村里生活着杨州赵氏和清风金氏的子孙们. 两大门氏中学者和书生众多, 他们都非常爱护村子入口处的黑岩石, 将其奉为村里的骄傲. 并时常到这里吟诗作对, 还在这个岩石上刻诗祝愿两大门氏繁荣. 相传, 学者和书生们把这座黑岩石称为长寿岩.

Black Rock Loved by Scholars

A long time ago, there were two families in this village, the Chos of Yangjoo and the Kims of Chungpung. The two families had many scholars, and both liked the black rock at the village entrance. They used to write poems, gaining poetic concepts from the rock. They also carved their poems on the rock, with wishes for the prosperity of the two families. They called it Jangsuam (longevity rock).



경기-가평-25호 (182.10.15, 보호수 지정)
나이 540년, 높이 24m, 가슴높이 둘레 4.3m, 줄기 폭 24cm

가평군
03

이야기가 있는 경기도

나무껍질을 벗겨 아들을 잃은 아낙 (느티나무)

이 느티나무(540년)는 540여 년 전이 마을사람이 산에서 캐와 이곳에 옮겨 심었다고 한다. 나무가 크게 자라자 마을에 사는 한 아낙이 나무껍질을 벗겨 길쌈할 때 쓰는 허리띠를 만들었는데, 그날 밤 멀쩡하던 아들 둘이 느닷없이 세상을 떴다.

마을사람들은 나무를 함부로 해서 신령님이 벌을 내렸다고 생각했다. 그 뒤로 마을에서는 느티나무를 신성시하며 정성껏 보살폈다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 신상리 553



Woman Who Lost Her Son by Stripping Bark off a Tree

This 540-year-old Zelkova tree was said to have been transferred from a mountain over 540 years ago. When the tree grew large, a woman peeled bark from the tree to make a belt. That night, her two sons died suddenly and for no apparent reason. The neighbors thought it was divine punishment for damaging the tree. Since then, the villagers regarded the tree as divine and took great care of it.

因为扒掉树皮而失去儿子的妇人

据说这棵榉树(540年)是540多年前村民们从山上挖来移植到这里的。这棵树长得很结实,村里的一个妇人就扒了树皮做了织布时用的腰带,结果当天夜里本来好好的两个儿子突然死去。村民们认为这是对树不敬,惹山神动怒而招致的惩罚。之后,村里将其视为神圣之树,爱护有加。



경기-가평-19호 ('82.10.15. 보훈수 지정)
나이 260년, 높이 18m, 가슴높이 둘레 3.4m, 줄기 폭 19m

소나무 _ 소나무과로 중국 북동부·일본·한국의 북부 고원지대를 제외한 전역에 분포하는 상록교목이다. 5월에 개화하고 이듬해 9~10월에 결실하며 건축재·펄프용재·약재·식용 등으로 활용된다.

이야기가 있는 경기도

가평군

04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 451



호랑이가 지키는 소나무

옛날에 이 마을사람들은 소나무로 함지박을 만들어 팔아 생계를 이었다. 그렇게 오랜 세월이 흐르자 울창하던 산에 이 소나무(260년) 한 그루만 남았다. 그날 밤부터 호랑이가 집마다 돌아다니면서 발로 문을 긁고 두드렸다.

마을사람들은 소나무를 모두 베어 산신령이 노한 거리며 이 나무 아래에서 산신제를 지냈다. 그 뒤로 다시는 호랑이가 나타나지 않았다고 한다.

老虎守护的松树

从前, 这里的村民们用松树做成木盆卖以维持生计. 岁月悠悠, 世事变迁, 曾经葱郁的山上只剩下最后一棵松树(260年). 从那天夜里开始, 就有一只老虎挨家挨户地用爪子扒门敲门. 村民们觉得是他们砍伐松树, 激怒了山神, 便在这棵树下举行了山神祭, 从那以后, 老虎再没有出现

Pine Tree Protected by a Tiger

A long time ago, people in this village cut pine trees to make and sell wooden bowls for a living, and after many years this caused the dense forest to vanish, leaving only one 260-year-old pine tree on the mountain. From that night, a tiger came down to each house, scratching and knocking on doors. The villagers thought it was a sign of the mountain god's anger with their reckless tree cutting. They held a ritual under the tree to appease the god's anger. Since then, the tiger has never come back.



가평군
05

이야기가 있는 경기도

산삼처녀가 산삼총각을 기다리는 산 (화악산)

옛날에 지리산 산삼총각이 금강산 산삼처녀를 만나려고 길을 나섰다가 화악산에서 하룻밤을 묵었는데, 꿈에 산신령이 나타나 사람 눈에 띄면 금강산을 세 번 외치라고 했다.

산삼총각은 그 말을 까맣게 잊고 심마니를 만나자 몽덕산으로 달아나 산삼처녀만 애타게 불렀다. 산삼처녀는 자신을 부르는 소리를 듣고 화악산으로 왔으나 끝내 산삼총각을 만나지 못했다고 한다.

Mountain of Female Ginseng Waiting for Male Ginseng

Once upon a time, a male ginseng plant came out to meet a female ginseng plant and stayed at Mt. Hwaak for a night. In his dream, a mountain god said, "If you see any human, call Geumgang mountain 3 times to save your life." However, when he saw a ginseng digger, he forgot to say the words and ran away to Mt. Mong-deok, calling the female ginseng's name only. The female ginseng did not hear his voice and they could not meet each other after all.

화악산 _ 산 높이 : 1,468m, 등산로 : 4코스 / 22.7km

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 화악리 산228 일원



山参姑娘等待山参小伙的山

从前，智异山的山参小伙去见金刚山的山参姑娘，途中在华岳山上过夜。当晚他梦见山神灵告诉他如果看见人就要喊三声金剛山。但山参小伙把山神灵的嘱咐忘得一干二净，刚见到挖参人就跑去蒙德山焦急地呼唤山参姑娘。山参姑娘听到有人呼唤自己就来到了华岳山，但最终也没能和山参小伙见上一面。



눈썹바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 형성된 암석. 차별 풍화로 눈썹모양을 보임.

이야기가 있는 경기도

가평군
06

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)



선녀를 기다리다 바위가 된 총각 (눈썹바위)

옛날에 한 총각이 계곡에서 목욕하는 선녀들을 보고는 치마를 하나 훔쳤다. 총각은 치마가 없어 하늘에 오르지 못한 선녀를 집으로 데려 가려고 했지만, 선녀는 치마를 입지 않아 따라갈 수 없다며 고개를 내저었다. 그 말에 총각은 덜컥 치마를 내주었고, 치마를 입은 선녀는 곧 돌아오겠다고 하늘로 올라갔다.

총각은 선녀 말만 믿고 하염없이 기다리다가 이 바위가 되었다.

一直等待仙女直到化成岩石的小伙子

从前一个小伙子看到一群仙女们正在溪边沐浴，便偷偷藏下了其中一位仙女的裙子。小伙子想把没有裙子无法升天的仙女领回家，但仙女摇头说不穿裙子就不能跟他一起回家。于是，小伙子把裙子还给了她，穿上裙子的仙女跟他说要先返回天庭，之后马上回来，接着便飞上了天。小伙子对仙女的话深信不疑，在漫无边际的等待中，小伙子变成了一座岩石。

Young Man Turned into Stone While Waiting for a Fairy

A long time ago, a young man saw a group of fairies bathing in the valley and stole one skirt. Later, he asked the skirt owner, who could not fly without her skirt, to come to his house. She said she would go if he returned her skirt. He did, and she flew to heaven with a promise to come back. He turned into stone while waiting for her.



가평군
07

이야기가 있는 경기도

운치 있는 무우폭포

이 무우폭포는 운악산 현등사에 오르는 길에 있는 작은 폭포다. '무우(舞霧)'는 안개처럼 부영계 내리는 비를 뜻하기도 하고, 기우제를 지내는 제단을 말하기도 한다.

폭포에서 물보라가 이는 모습이 안개비처럼 보여 '무우폭포'라고 했을 수도 있다. 또는 '무우귀영(舞霧歸詠)'이라 하여 자연을 벗 삼는 즐거움을 뜻하는 고사성어에서 유래된 것이라는 이야기도 있다.

무우폭포 _ 중생대 쥬라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 형성된 암석

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 하판리 산162-2(운악산)



Picturesque Mu-woo Waterfall

Muwoo Waterfall is a small waterfall located on the way to Hyundeung Temple on Mt. Unak. Muwoo means misty rain, and also refers to a ritual table used for a rain-calling ceremony. It is assumed that the names came from the drizzle-like water spray of the falls or an idiom of Muwookuiyoung (playing on a rain-calling ritual table), meaning pleasure in nature.

神韵风雅的舞云瀑布

舞云瀑布是坐落在云岳山悬灯寺沿线上的小瀑布。“舞云”指像雾般迷蒙的细雨，也指举行祈雨祭的祭坛。而“舞云瀑布”得名，一说因瀑布溅起的水花似迷离烟雨，另一说源自“舞云归咏”这一四字成语，是与自然为友，怡然自得之意。



백년폭포 _ 중생대 쥐라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억년 사이 마그마가 지하 깊은 곳에서 천천히 식어서 형성된 암석

이야기가 있는 경기도

가평군
08

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)



백년을 하루처럼, 백년폭포

백년폭포는 운악산이 품은 20미터 길이의 폭포이다. 45도 경사바위 위로 흐르는 폭포가 백년을 두고 변함없이 흐른다고 하여 '백년폭포'라고 한다. 백년은 단순히 숫자 100을 뜻하는 것이 아니라 끝없이 오랜 세월을 뜻한다.

구한말 민영환이 자주 찾아와 나라 걱정에 한숨을 지었다는 이 백년폭포는 무우폭포와 함께 운악산의 대표적인 폭포다.

百年如一日，百年瀑布

百年瀑布是云岳山中20米长的瀑布。瀑布从45度倾斜的岩石上流下，百年如一日经久不变，故而得名“百年瀑布”。百年并不单纯指数字100，也代表长久的岁月。旧韩末期的闵泳焕经常到此处的百年瀑布下排解忧国之扰。百年瀑布和舞云瀑布是云岳山的代表瀑布。

Hundred Year Waterfall - Steadfast for 100 years

The Hundred Year Waterfall is a 20 meter-high waterfall on Mt. Unak which flows through rocks that slope at 45 degrees. It was named for its unchanging water flow. The name is not meant to represent the number 100, but means uncountable years. The falls are well known for being frequently visited by Younghwan Min, who was greatly concerned with the country during the late Joseon Dynasty. Along with Muwoo Waterfall, this is one of the representative waterfalls of Mt. Unak.



가평군
09

이야기가 있는 경기도

자연의 신비 코끼리바위

운악산은 금강산만큼 아름답다고 하여 경기 금강이라 불릴 정도로 풍광이 뛰어나다.

더욱이 이 산 곳곳에 기이하게 생긴 바위가 많아 독특한 분위기를 자아내는데, 이 코끼리바위도 그 가운데 하나다. 마치 누군가 일부러 만들어 놓은 것처럼 긴 코를 늘어뜨린 코끼리의 옆모습이 또렷한 이 바위는 자연적으로 생긴 것으로 운악산의 팔경 중 하나다.

Elephant Rock, Mystery of Nature

Mt. Unak is well known for its beautiful scenery, which is comparable to that of Mt. Geumgang. In particular, the many elephant-shaped rocks scattered across the mountain create a unique atmosphere. This elephant rock is one of them. Having a distinctively long elephant trunk that almost looks intentionally carved, it is one of the Top 8 scenic spots of Mt. Unak.

운악산 코끼리바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천년에서 2억 년전 형성되었으며, 절리의 발달과 풍화에 의해 코끼리 모양을 보임.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)



大自然的神秘象岩

因云岳山的美丽景色可以与金刚山媲美，故有京畿金刚之名，其秀美风光可见一斑。此外，山上散落四处的奇异岩石也营造出一种独特的氛围，象岩就是其中之一。就像人工雕琢一般，这块岩石有着长长的鼻子，像极了大象的侧影，因此被称为云岳山八景之一。



운악산 병풍바위 _ 중생대 주라기 화강암으로 약 1억 5천만에서 2억 년전 형성되었으며, 수직 절리가 발달하여 마치 병풍모양처럼 보임.

이야기가 있는 경기도

가평군
10

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)



인도 승을 내친 바위 (병풍바위)

옛날 신라 법흥왕(514년)때 인도 승 마라하미가 이 산을 오르다 병풍처럼 펼쳐져 있는 바위와 맞닥뜨렸는데 정신이 헛갈리고 사리를 분별하지 못할 지경이었다. 허나, 이것도 부처님의 뜻이라 여겨 바위를 오르기 시작했으나 자꾸만 미끄러졌다. 마치 바위가 오르지 말라고 내치는 듯했다.

결국 마라하미는 바위에 오르지 못하고 그 자리에서 고행을 하다 죽었다고 한다.

摔落印度和尚的岩石

新罗法兴王(514年)时,印度和尚摩罗弥在攀登此山时,碰上了一块如同屏风般的岩石横亘在前,使他几近失神,难辨事理.但他认为这也是出于菩萨的指意,于是便继续攀岩,但总是滑倒,好像是岩石不愿让他上来故意将他摔下去一样.摩罗弥最终未能越过这块岩石,而在原地苦行直至死去.

Rock Denying the Climb of an Indian Monk

In the Silla Dynasty, during the reign of King Beopheung (514), an Indian monk named Marahama faced a broad rocky slope on his way to the top of the mountain. It was too rough and steep to climb. He decided to challenge himself, however, taking it as Buddha's will. He tried in earnest, but could not succeed, almost as if the rocks would not accept his attempts to climb. Ultimately, he died after a number of attempts.



가평군
11

이야기가 있는 경기도

임진왜란 때 왜군이 많이 빠져 죽은 곳 (다락터 오랑캐소)

이곳은 임진왜란 때 격전지 중의 하나였다. 왜군은 운악산 자락에 있는 봉선사를 차지했지만, 의병들은 호락호락하지 않았다. 운악산의 지리를 잘 아는 의병들은 험한 골짜기에 숨어 있다가 왜군을 기습해 큰 피해를 줬다.

특히, 이 계곡에서 왜군이 많이 빠져 죽어 훗날 사람들은 이곳을 오랑캐소라 부르게 되었다. 다락터라는 이름은 지형이 다락처럼 높은 곳을 뜻한다.

다락터 오랑캐소 _ 경기변성암복합체 선캠브리아기 복운도 편마암으로 약 20억년 전에 형성됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 하면 상판리 산33-1



Place of Japanese Army Drowning during the Japanese Invasion of Korea in 1592

This was a ferocious battlefield during Imjin War, which was part of the Japanese Invasion of Korea in 1592. Japanese soldiers occupied Bongseon Temple in the midst of Mt. Unak, but they could not defeat the Korean army easily. The Korean army, who knew the area well, used its geographic features to attack the Japanese soldiers. In particular, many Japanese soldiers drowned in this valley. Later, the pond became known as the Japanese Invader Pond. It has another name, which is Darakteo, meaning highlands.

壬辰倭乱时众多倭寇溺水而亡的地方

这里是壬辰倭乱时最激烈的战场之一。倭军虽然占领了云岳山脚下的奉先寺，但义兵们的实力也不容小觑。对云岳山的险峻地势了如指掌的义兵们藏在险要山谷中，然后出其不意的突袭倭军，给他们造成了巨大的打击。尤其是有很多倭军溺死在这个溪谷里，后来人们就把这里叫做倭寇沼。门楼址这个称谓指的是地形像门楼一样高的地方。



북호동폭포 선캄브리아기 고원생대 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
12

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-28



조무락골 북호동폭포

이 폭포는 호랑이가 엎드려 있는 것 같다고 해서 북호동 (伏虎洞)폭포라고 한다. 이 물줄기는 경기도 최고봉인 화악산에서 발원한 것이다.

북호동 폭포는 조무락골 안에 있는데, 조무락골은 숲이 하도 울창해서 산새들이 조무락(재잘)거린다고 해서 붙여진 이름이라고 한다. 또는, 새들이 춤추고 즐거워한다고 해서 조무락(鳥舞樂)골이라고 한다고도 한다.

鸟舞乐谷 伏虎洞瀑布

这个瀑布因为呈老虎匍匐的形态而被叫做伏虎洞瀑布。瀑布的水流发源自京畿道的最高峰华岳山。伏虎洞瀑布坐落在鸟舞乐谷内，据说鸟舞乐谷得名是因谷中树木过于茂盛，山鸟鸣叫不休，另一说是因这里有很多欢快飞翔的鸟，故而得名曰鸟舞乐谷。

Bokhodong Waterfall, Chomurak-gol

The waterfall is called Bokhodong (tiger lying prone) as it looks like a tiger lying down. It flows from Mt. Hwa-ak, the highest mountain in Gyeonggi Province. The waterfall is located in a place named Chomurak-gol, which has many birds in a dense woodland. Chomurak means forest birds' twittering sounds, or birds' happy dancing.



가평군
13

이야기가 있는 경기도

무관들이 무예를 갈고 닦던 무주채폭포

무주채폭포는 옛날에 무관들이 수련하던 곳이라고 한다. 폭포가 우거진 숲으로 뒤덮여 있어 남의 눈에 띄지 않으며, 물이 얼음처럼 차가워서 시원하니 수련장으로는 이만한 곳이 없었다. 무관들은 여름마다 이곳에서 무예를 갈고 닦았다.

그리고 수련이 끝나는 날 나물을 안주 삼아 술을 마시며, 춤을 추고 놀았다. 폭포 이름 '무주채(舞酒菜)'는 거기에서 유래되었다.

무주채폭포 _ 경기변성암복합체의 선헤브리자기 고원생대 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산192



Mujuchae Waterfall - Where Military Officers Drilled

Long ago, Mujucha Waterfall was a training area for military officers. The waterfall is hidden by rich trees and has icy cold water, making it suitable for training. Every summer, military officers practiced their martial arts here and enjoyed seasoned vegetable dishes with drinks and dancing after training. That is why it is called Mujuchae, a place of military officers, drinks and vegetable dishes.

武官们切磋武艺的舞酒菜瀑布

据说舞酒菜瀑布是从前的武官们修炼的地方。瀑布隐居于茂密的树林之中，不易被人发现。瀑布的水就像冰一样清凉畅快，是一处绝好的修炼场所。武官们每逢夏天都会到此磨练武艺，修炼结束的时候，用山野菜做下酒菜畅饮宴乐，“舞酒菜”瀑布的名字就由此而来。



무송암 _ 경기변성암복합체에 속하는 선크브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
14

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 가평읍 승안리 산76 (연인산 도립공원)



아기를 낳게 해준 미륵바위 (무송암)

옛날 한 여인의 집에 스님이 시주를 와서 소원이 무엇이나고 물었다. 여인이 아기 낳는 게 소원이라고 하자 스님은 용추구곡 미륵바위에 소원을 빌면서 바위를 떼어 끓여 먹으라고 했다. 여인은 스님이 시키는 대로 했더니 석달 열흘 뒤 태기가 있어 아기를 낳았다.

이후 아기를 못 낳는 여인들이 이곳에 와서 빌면 틀림없이 아기를 낳았다고 한다. 지금도 바위에는 돌을 떼어낸 흔적이 있다.

求子弥勒岩

从前, 有个和尚来到一个女人家化缘, 问她有什么愿望, 女人说能求得一子就是她一生的夙愿. 和尚指点她到龙湫九谷的弥勒岩求拜, 并取下一块岩石来煮食. 女人照做了, 三个月零十天后果真出现胎气生下一子. 据传从那以后凡是怀孕的女人若到这里求子都会如愿以偿. 在这块岩石上至今还有取下石块的痕迹.

Mireuk Rock - Helping Women to Conceive

Once upon a time, a monk visited a lady's house seeking alms and asked, "What is your wish?" She said that she wanted a baby. He said, "Go to the Mireuk Rock. While you pray for offspring, take a piece of the rock to make a soup and eat it." She did as she was instructed and gave birth 3 months and 10 days later. Since then, many infertile women have come here to pray for offspring. You can see the traces of rocks that have been taken.



가평군
15

이야기가 있는 경기도

단군 아내 용녀의 재주 (탁영뢰)

옛날 단군이 나라를 처음 열었을 때, 중국의 천자를 지내고 있는 형이 조선을 구경하러 와서 용추구곡에 마음을 뺏겼다. 천자는 조선을 뺏을 궁리를 했고 이를 안 단군 부인 용녀는 재주를 부려 비를 내리게 했다.

헌데 비가 어찌나 많이 쏟아지던지 강이 넘치고 사람들이 물에 휩쓸려 떠내려갔다. 천자는 용녀의 재주를 겁내 두 번 다시 조선을 넘보지 않겠다고 약속했다 한다.

탁영뢰 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 가평읍 승안리 산76 (연인산 도립공원)



Talent of Dangun's Wife

A long time ago, when Dangun first founded Korea under the name of Gojoseon, his brother, a governor in China, visited Gojoseon. Attracted by Yongchu Valley, he planned to plunder Gojoseon. This was noticed by Yongnyeo, Dangun's wife. She brought rain to stop his plan. The heavy rain caused rivers to overflow and swept people away. This scared Dangun's brother, and compelled him to promise not to covet Gojoseon.

檀君之妻龙女的才智

从前, 檀君刚建国不久, 中国天子到朝鲜游历, 被龙湫九谷的美景深深吸引, 想方设法欲抢夺朝鲜. 知道内情的檀君之妻龙女发挥本领, 让天空下起了大雨, 大雨瓢泼如注, 漫出江河, 很多人被卷走. 天子畏惧龙女的神力, 承诺再也不会对朝鲜有非分之想.



귀유연 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캠브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
16

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 가평읍 승안리 산76 (연인산 도립공원)



거북이 놀던 계곡, 귀유연

옛날 하늘나라에 옥황상제를 모시던 거북이가 이곳을 내려다보니, 물이 어찌나 깊은지 검푸르다 못해 까맣게 보였다. 거북은 호기심에 옥황상제 몰래 이곳에 뛰어 들었다. 그러나 아무리 내려가도 끝이 닿지 않아 다시 올라와 바위에서 쉬었다.

옥황상제는 법을 어긴 거북을 바위로 만들었다. 이 귀유연은 일명 용담으로, 하늘에서 내려온 거북이 쉬는 듯한 모습을 지녔다.

乌龟游玩的溪谷，龟游渊

从前，有一只在天庭侍奉玉皇大帝的乌龟，它看到此处溪水深不见底，幽暗无比，就忍不住好奇，瞒着玉皇大帝，跳进了溪里。但不管沉得多深仍到了底部，乌龟不得不重新上来在岩石上休息。玉皇大帝把违反天条的乌龟变成了岩石。龟游渊又名龙潭，呈现出从天而降的乌龟在此休息的模样。

Guiyuyeon - Valley of Turtle Playing

A long time ago, a turtle that served the Great Jade Emperor looked down at the pond. The water appeared very deep, with a dark blue color that was mysterious. Full of curiosity, the turtle secretly jumped into the water. However, it was so deep that he could not reach the bottom. When he came up to a rock for a rest, the Great Jade Emperor found him and turned him into a rock. Guiyuyeon, which is also called Yongdam, looks like a turtle taking a rest.



가평군
17

이야기가 있는 경기도

물살이 흐르면서 노니는 시내 (농원계)

조선 말 학자 유중교가 용추구곡을 찾았는데, “무릉도원이 따로 없구나. 이곳에 있으면 세상 모든 시름을 잊을 만하다.”며 감탄하였다.

그는 계곡의 아름다움을 노래로 지었으며 아홉 구비마다 이름을 붙여줬다. 이곳은 용추구곡의 아홉 번째 구비로 경사진 기암괴석을 힘차게 내려오는 물살이 장관을 이루어서 ‘물살이 흐르면서 노니는 시내’라 하여 ‘농원계’라 불렀다고 한다.

Water Dancing Creek

In the late Joseon Dynasty, the scholar Yu Joonggyo came to Yongchu Valley and sang its praises, saying, “This is a paradise. Staying here clears up all worries”. He composed songs about the beautiful valley and named all nine of its curves. This is the 9th curve with rocks of fantastic shapes on the slopes and a vigorous flowing stream, providing a magnificent view.

농원계 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 가평읍 승안리 산76 (연인산 도립공원)



水流嬉戏的溪谷

朝鮮末期的學者柳重教來到龍湫九谷後贊嘆道“世外桃源無別處，忘却世間所有愁”。他用歌曲稱讚溪谷的美景，並為每個九道彎都起了名字。這裡是龍湫九谷的第九個彎，隨著傾斜的奇岩怪石奔流而下的水流蔚為壯觀，是“水流嬉戲的溪谷”。故名弄溪。



수락폭포 _ 경기변성암복합체에 해당하는 선캠브리아기의 호상 편마암
으로 약 20억년 전에 형성된 폭포

이야기가 있는 경기도

가평군
18

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 가평읍 경반리 산150
(연인산 도립공원)



물떨어지와 두 효자 (수락폭포)

수락폭포는 물이 웅장하게 떨어지는 모습이 장관이어서 '물떨어지'라고 불린다.

수락폭포에서 떨어진 물이 흐르는 경반리에는 옛날에 두 효자가 살았다. 한 사람은 어머니의 병을 낫게 해달라고 밤마다 북두칠성에 빌었으며, 한 사람은 아버지를 위해 꿩을 잡으러 나섰다가 헛걸음했는데 닭장에 꿩이 들어 있었다고 한다. 나라에서는 둘의 효행을 기리려고 효자 정문을 세웠다.

水落瀑布和两孝子

水落瀑布因其飞流直下的壮观气势而得名。瀑布落下后流经镜盘里，这里生活着两个孝子。一个每天都向北斗七星祈祷治愈母亲的病，另一个为父亲去抓野鸡，无功而返回到家中后却发现野鸡在鸡圈里。国家为了弘扬他们的孝行建立了孝子旌门。

Surak Waterfall and Two Devoted Sons

Surak Waterfall, also called Multteoji (water-dropping spot), looks quite magnificent. The water flows down through Gyeongban-ri, where there once lived two devoted sons. One son prayed to the Big Dipper every night for his mother's recovery, while the other son went out every day to catch pheasants for his father's health. Later the government built a gate honoring the brothers' devotion to their parents.



가평군
19

이야기가 있는 경기도

덕이 넘치는 마을 (강씨봉 마을터)

이곳은 아주 오래전, 강씨들이 마을을 이루고 살았던 자리이다. 이 마을사람들은 세 가지 덕을 먹고 살았다고 한다. 하나는 송이버섯의 송덕이고, 또 하나는 지붕을 잇는 데 썼던 억새의 새덕, 그리고 더덕이다. 모두 산간마을 사람들에게 없어서는 안 될 소중한 것들이다.

한국지명총람에 따르면 이곳에 궁예의 부인 강씨의 집터가 있었다고 한다.

Village of Abundant Deok (Gangssibong Village Site)

This is the village site of the Kang clan from a long time ago. It is said that those living there enjoyed 3 Deoks. One was Song-Deok of pine mushroom, another was Sae-Deok of flame grass used for connecting roofs, and the other was Deo-Deok (codonopsis lanceolata). These are all indispensable for those living on mountain sides. According to the Korea Place Name Book, this was once a dwelling place of Queen Kang, wife of Gungye.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1
(강씨봉 자연휴양림)



美德之村(姜氏峰村址)

很久以前, 这里曾经是姜氏聚集生活的地方. 生活在此村里的人靠三种东西生活 : 松茸, 砌屋顶用的紫芒, 沙参. 这三样都是对山村人来说不可或缺珍贵的宝物. 据韩国地名总览记载, 此地曾是弓裔夫人姜氏的故居.



이야기가 있는 경기도

가평군
20

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1
(강씨봉 자연휴양림)



포천으로 가는 강씨봉고개 (오뚜기고개)

강씨봉마을에서 포천시 일동면을 넘는 고개를 강씨봉고개, 또는 오뚜기고개라 한다. 궁예의 부인 강씨가 살았던 곳으로 알려진 강씨봉마을은 곳곳의 지명에 강씨가 붙어 있다. 이 고개도 마찬가지다.

그런가 하면, 한국전쟁 이후 이곳에 군사도로를 만들 때, 작업했던 군부대 이름을 따서 오뚜기고개라 부르기도 한다. 지금은 강씨봉고개와 오뚜기고개, 두 개로 불리고 있다.

抱川走向的姜氏峰山里(姜氏峰村不倒翁岭)

隔开姜氏峰村和抱천시一东面的山岭叫做姜氏峰山岭或不倒翁岭. 姜氏峰村因弓裔的夫人姜氏居住此地而得名, 因此, 这里的地名都带有姜氏. 这个山岭亦如是. 后来, 根据韩国战争以后在这里修建军事道路的部队名称, 也称为不倒翁岭. 如今, 这里被称为姜氏峰山岭或不倒翁岭.

Gangssibong Hill toward Pocheon (Gangssibong Village O-ttugi Hill)

The hill from Gangssibong Village to Ildong-myeon, Pocheon City, is called Gangssibong Hill or Ottugi Hill. As Gangssibong Village is known as the dwelling place of Queen Kang, wife of Gunggye, there are many places that named after Queen Kang. It is same with this hill. Concurrently, this is also called Ottugi Hill. It was named after the military camp that undertook road construction work after the Korean War. Now it is called both Gangssibong Hill and Ottugi Hill.



가평군
21

이야기가 있는 경기도

강씨 마을의 큰 봉우리 (강씨봉)

옛날, 논남기 계곡 상류에는 강씨들이 모여 마을을 이루고 살았다. 그 시작은 후고구려를 세운 궁예의 부인 강씨가 터를 잡고 살면서부터라고 전해진다. 강씨 부인이 왕건과 궁예의 싸움을 피해 숨어 살았다고 하는가 하면, 궁예의 폭정을 말리다가 귀양 왔다는 이야기도 있다.

강씨들이 모여 이룬 마을이라서, 마을에서 가장 높은 산을 강씨봉이라 부르게 되었다고 한다.

Large Peak in the Village of the Kang Clan (Gangssibong)

Once upon a time, the Kang clan lived together in the village along the upper stream of Nonnamgi Valley. It is said that Queen Kang, wife of Gungye, the founder of later Goguryeo, established the village. Some stories say that Queen Kang hid in the village to escape the battle between Wanggeon and Gungye, and others say that she lived in exile after she broke up the tyranny of Gungye. The highest peak of the village is called Gangsshibong because the village was formed by the Kang clan.

강씨봉 _ 산 높이 : 830m, 등산로 : 7개 코스 / 63.8km

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1
(강씨봉 자연휴양림)



姜氏村里的最高山峰(姜氏峰)

从前, 在论南岐溪谷上游有一个村落, 只有单姓姜氏居住. 相传是从建立后高句丽的弓裔夫人姜氏迁居此地后开始形成的. 也有传说姜氏夫人为了躲避王建和弓裔之争而隐居, 也有说是阻止弓裔暴政失败后被流放到此地. 因为这里是姜氏聚集生活的村子, 村子里最高的山峰被称为姜氏峰.



찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



가평으로 가는 고개 (도성고개)

이곳은 포천시 이동면 연곡리 제비울에서 가평군 북면 적목리로 넘어가는 높은 고개다. 옛날에는 가평군을 토성현이라 부른 까닭에 가평(토성)으로 넘는 고개라 해서 토성고개라 하였다고 한다.

한편, 궁예의 부인 강씨가 이 곳에 터를 잡고 살 때 성을 쌓고 도성이라 했다고 하여 도성고개라 부르게 되었다고도 한다. 대동여지도에는 도성령으로 나와 있다.

通往加平的山岭(道成岭)

这里是抱川市二东面燕谷里燕子巢和加平郡北面赤木里之间的山岭。从前，加平郡称为土城峴，因此此山岭被称为土城山岭。也有传说弓裔的夫人姜氏在此地砌墙而居，故称为道成，因此也叫道成山岭。大东舆地图上也记载为道成岭。

Hill toward Gapyeong (Doseong Hill)

This is a high hill that runs from Jebiul, Yeongok-ri, Idong-myeon, Pocheon City, to Jeokmok-ri, Buk-myeon, Gapyeong County. As Gapyeong County was referred to as Toseong-hyeon in the past, the hill was named Toseong Hill. It is also called Doseong Hill as Queen Kang, wife of Gunggye built a fortress and called it as Doseong. It is marked as Doseongyeong in the Daedongyeojido (atlas).



가평군
23

이야기가 있는 경기도

지네를 물리친 두꺼비 (두꺼비바위)

이 바위는 생김새가 두꺼비 같아 두꺼비 바위라고 불린다. 이 지역에는 두꺼비의 전설이 전해져 내려온다. 옛날에 두꺼비한테 밥을 나눠 주던 처녀가 마을 신에게 제물로 바쳐지게 되었다.

그날 밤, 산신당에서 처녀가 홀로 앉아 있을 때 두꺼비가 나타나 천장에 독을 쏘자 지네가 떨어져 죽었다. 두꺼비는 마을신 행세를 한 지네를 물리치고 처녀의 목숨을 구했다.

Toad that Defeated a Centipede Pretending to be a God

Toad Rock was named for its toad-like appearance. This area also has a toad legend. Once upon a time, a young lady who fed a toad was chosen to be a sacrifice for the village god. On the night of the sacrifice, the toad came up to the temple where she was left alone and discharged his poison on the roof, which killed a centipede that was pretending to be the village god and saved her life.

두꺼비바위 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



毒死蜈蚣的癩蛤蟆

这块岩石因为形似癩蛤蟆而被叫做蟾蜍岩。这个地方流传着一个有关蟾蜍的传说。从前，一个曾给过这只癩蛤蟆食物吃的姑娘要被当成祭品供奉给村神。这天夜里，姑娘独自坐在山神堂里，癩蛤蟆出现了，它向着屋顶射出毒液，一只蜈蚣中毒掉落而亡。癩蛤蟆打败了这只装扮成村神的蜈蚣，救出了姑娘。



칼바위 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
24

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1
(강씨봉 자연휴양림)



강씨봉 산신령의 선물 (칼바위)

옛날에 강영천이라는 효자가 병든 홀어머니와 살았다. 가난하여 약을 구하지 못한 효자는 날마다 이곳에 나와 어머니 병이 낫길 간절히 기도했다. 그러길 수백일이 지나자 강씨봉 산신령이 나타나 커다란 칼로 바위를 내리쳐 둘로 가른 뒤에 그안에서 보석을 꺼내 효자에게 주었다. 효자는 보석으로 약을 사서 어머니 병을 낫게 하였다.

그 뒤로 칼로 자른 것처럼 반듯하게 나뉜 이 바위를 칼바위라 한다.

姜氏峰山神岭的礼物(刀岩)

从前, 有个叫姜永天的孝子跟病弱的母亲一起生活, 因为没钱买药, 他每天到此地为母亲祈祷. 过了几百日后, 姜氏峰山神显灵, 用大刀将岩石劈开. 从中取出宝石给了孝子. 孝子用宝石换了药为母亲治好了病. 从此, 像是被刀劈开的这块岩石被称为刀岩.

Gift of Gangssibong Mountain God (Kalbawi-Sword rock)

Once upon a time, a devoted son, Kang Young Cheon, lived with his weak mother. As they were poor, they could not buy medicine. So, Kang Young Cheon prayed here every day to cure his mother's illness. After hundreds days, the Gangssibong mountain god appeared before him and broke a rock with a large sword. He took out precious jewel from the rock and gave it to Kang Young Cheon, who used it to buy medicine and cure his mother. Since then, the rock has been called Kalbawi, reflecting its division as if cut by a sword.



가평군
25

이야기가 있는 경기도

연화소 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

궁예 부인의 한 (연화소)

옛날 궁예가 태봉국을 세우고 철원에 도읍을 정했다. 그는 나라의 틀을 잡아가는 과정에서 날로 폭정이 심해졌다. 이에 부인 강씨가 만류하자 궁예는 부인을 이 산으로 귀양 보냈다. 그러나 부인은 궁예를 원망하지 않고 이곳 소에 와서 시름을 달랬다.

이 연화소는 궁예 부인 강씨의 이름을 딴 곳으로 강씨봉을 흐르는 큰 물줄기다. 이곳 강씨봉(오뚜기)고개 가는 길에 강씨가 머물던 옛 마을 터가 있다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



Grief of Gungye's Wife

A long time ago, when the first king of Taebong (later Goguryeo), Gungye, founded the country, setting up a capital in Cheolwon, he became a cruel tyrant. He even exiled his wife, Queen Kang, to this mountain for disagreeing with him. The good wife did not blame the king and found consolation in this pond, upstream from Queen Kang's Hill. The pond, called Yeonhwa, was named after the queen. On the way to Ottugi Hill from here, the remains of Queen Kang's residence can still be found.

弓裔夫人之恨

从前, 弓裔建立泰封国, 定都铁原. 他在稳定国家架构的过程中施行暴政, 且越来越甚. 他的夫人姜氏出面劝止, 弓裔动怒把夫人流放到了这座山上. 但夫人并未抱怨, 而是经常来到这汪水池边上排解忧愁. 这莲花沼以夫人姜氏的名字命名的, 是流经姜氏峰的干流. 在去往不倒翁岭的路上还有姜氏曾经生活过的旧村故址.



동자소 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캠브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
26

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



궁예의 아들들이 놀던 연못 (동자소)

옛날 후고구려를 세운 궁예가 포악한 짓을 서슴지 않을 때였다. 왕비 강씨는 폭정을 그만두고 어진 임금이 되어 백성을 다스리라고 했다. 그러자 궁예는 부인 강씨를 아들 둘과 함께 이곳으로 귀양을 보냈다. 그 뒤 궁예는 자신의 잘못을 뉘우치고 부인을 찾아 왔으나 이미 세상을 떠난 뒤였다.

이후 이곳은 궁예의 두 아들이 물장구치며 놀았던 곳이라 하여 동자소라 불렀다고 한다.

弓裔的儿子们嬉戏的莲池

建立后高句丽的弓裔暴虐无道，王妃姜氏力劝其施仁政以治理百姓。弓裔一气之下便把夫人姜氏和两个儿子流放到了这里。后来，弓裔认识到自己的错误，来找妻子时，妻子已经过世。后来，因弓裔的两个儿子曾在此玩水嬉耍，这里得名童子沼。

Pond Where Gungye's Sons Used to Play

A long time ago, when the founder of Hu-Goguryeo (Later Goguryeo), Gungye, tyrannized his country, Queen Kang advised him to be a good king who loved his people, but the king did not listen, exiling her and his two sons to this place. Later, the king regretted his faults and came here to see his wife, but it was too late; she had already passed away. He called this place Dongjaso, the pond of his sons.



가평군
27

이야기가 있는 경기도

효자가 놀던 바위 (거북바위)

강씨봉마을의 효자로 널리 알려진 강영천은 어려서부터 흠어머니를 지극정성으로 모셨는데, 짬이 날 때면 동무들과 이 바위를 오르내리며 놀기를 즐겼다고 한다. 이 바위는 거북의 모습을 닮았다고 하여 거북바위라 불린다.

예로부터 거북은 가장 오래 사는 동물이라 하여 상서롭게 여겼다. 오래도록 살고 늙지 않는 불로장생의 상징으로 꼽히는 거북은 십장생의 하나이기도 하다.

Rock Where a Devoted Son Played (Geobukbawui-Turtle rock)

Kang Young Cheon, a devoted son of Gangssibong Village, served his mother with a devoted heart. When he had free time, he used to play on this rock with friends. This rock is called Geobukbawui as it looks like a turtle. From ancient times, a turtle has been regarded as representative of good fortune for its long life, and is one of ten traditional symbols of longevity.

거북바위 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



孝子岩 (龟岩)

广为人知的姜氏峰村孝子姜永天从小就对母亲至诚至孝.有空时,就跟伙伴们一起在这个岩石上玩耍.岩石的样子像乌龟,因此被称作龟岩.自古以来,乌龟因其寿命长,被认为是长生不老象征,也是十长生之一.



암수바위 _ 경기변성암복합체에 속하는 선캄브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

이야기가 있는 경기도

가평군
28

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



바위가 된 막쇠와 언년이 (암수바위)

옛날 어느 마을에 음흉하고 욕심 많은 부자가 살았다. 이 집에는 언년이라는 종이 있었는데 며슴 막쇠와 좋아지내는 사이였다.

하루는 부자가 부인이 친정에 가고 없는 틈을 타 언년이 한테 음흉한 마음을 품었다. 이를 안 막쇠는 언년이를 데리고 이 산으로 도망쳤는데 말을 탄 하인에게 잡히려는 순간, 힘이 빠진 언년이는 막쇠의 손을 놓쳤고 두 사람은 바위가 되었다고 한다.

化成岩石的莫铁和彦年

从前, 在一个村子里有个内心阴险, 贪得无厌的富人. 这个富人家里的丫环彦年和长工莫铁相互爱慕. 有一天, 富人的夫人回了娘家, 富人便对彦年产生了邪念. 知道主人心思的莫铁带着彦年逃到这座山上, 在被骑着马追来的下人抓到的瞬间, 筋疲力尽的彦年没能抓住莫铁的手, 两人就化成了岩石.

Rock of Humble Lovers

Once upon a time, there lived a wicked, greedy and rich man. He had a maid named Eonnyeon (humble girl's name) who was in love with an under-servant named Maksoi (humble man's name). One day, the rich man gave her a lustful glance during his wife's absence. Seeing this, Maksoi rescued her and ran away to this mountain. They were chased, however, by other servants on horseback. When she lost her strength and let go of his hands, they were transformed into the rock.



가평군
29

이야기가 있는 경기도

어린 효자의 정성 (효자소)

가평 논남기 마을에 있는 효자문의 주인인 강영천의 효는 어릴 때부터 지극했다. 강영천은 진주 강씨로 세 살 때 아버지를 여의고 병약한 홀어머니와 함께 살았다. 일곱 살 때, 어머니가 병의 악화로 정신을 잃자 어린 나이에도 자신의 손가락을 깨물어 피를 내 어머니에게 먹여 살아나게 했다.

여기는 효자 강영천이 친구들과 물장구치며 놀았던 곳이라하여 효자소라 한다.

효자소 _ 경기변성암북합체에 속하는 선캠브리아기 중에서 고원생대의 흑운모 편마암으로 약 20억년 전에 형성된 것으로 추정됨.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 가평군 북면 적목리 산1-1 (강씨봉 자연휴양림)



Integrity of a Young Devoted Son (Hyojaso)

Kang Young Cheon, the person honored by the Filial Gate in Nonnamgi Village of Gapyeong, was well known for his filial devotion from youth. He is of the Jinju Kang clan. He lost his father when he was 3 and lived with his ailing mother. When his mother lost her mind because of illness while he was 7, he bit one of his fingers and gave blood to nourish his mother, enabling her to survive. This is called Hyojaso, where Kang Young Cheon played with friends.

小孝子の孝心 (孝子沼)

加平论南岐村孝子门的主人姜永天从小就是孝子。姜永天属晋州姜氏，三岁失去父亲，跟病弱的母亲一起生活。七岁时母亲病情恶化失去意识时，年纪小小的他就咬破自己的手指，喂血挽回母亲的生命。这里曾是孝子姜永天和伙伴们一起戏水玩乐的地方，因此称为孝子沼。

MEMO



이야기가
있는 경기도

연천군

연천군 지역의 이야기가 있는 경기도를
한 눈에 찾아 볼 수 있는 지도입니다.

PART 31

- 01 효자문과 열녀문을 지키는 느티나무
- 02 고승이 선사한 은행나무
- 03 선녀가 바느질하던 바위 (선바위)
- 04 고려 왕실을 지키는 느티나무



연천군



중면

신서면

철원읍

동송읍

갈말읍

직방폭포

고대산

고석정랜드

담터계곡

관인면

명성산

연천읍

연천군청

영북면

군남면

재인폭포

3

3

미산면

4

송의전

청산면

창수면

영중면

전곡읍

368

1

2

신북면

371

적성면

남면

은현면



경기-연천=1호 (#82.10.15. 보호수 지정)
나이 452년, 높이 26m, 가슴높이 굵기 5.3m, 줄기 폭 27m

연천군
01

이야기가 있는 경기도

효자문과 열녀문을 지키는 느티나무

조선 영조 때 남순하는 성품이 어질고 효성이 깊어 병든 아버지가 고사리국과 잉어를 먹고 싶다 하자 눈 덮인 겨울에 고사리와 잉어를 구해 드렸다고 한다. 또 열녀 청풍 김씨는 남씨 가문으로 출가한 후 시부모님 공경에 극진했고 남편이 병을 얻자 정성껏 간호하여 남편의 병이 깨끗이 나았다고 한다.

이 느티나무(452년)는 두 사람에게 내린 효자문과 열녀문을 지키고 있다.

느티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 연천군 전곡읍 간파리 216



Guardian Zelkova Tree of Good Son's Gate and Good Wife's Gate

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Yongjo, there lived a good son named Soonha Nam who used to gather spring vegetables and fish during the winter in his efforts to support his sick father. There was also a good wife, Ms. Kim from Chungpung, who married Mr. Nam. She supported her parents-in-law with all her heart and took great care of her husband, even curing his illness. This 452-year-old zelkova tree stands next to the memorial gates for the good son and wife.

守护孝子门和烈女门的树

朝鲜英祖时期, 有一个叫南舜夏的人, 品德仁厚, 孝行至诚. 病榻上的父亲想吃腌菜汤和鲤鱼, 他不畏严寒出去找来腌菜和鲤鱼给父亲吃. 烈女清风金氏嫁给南氏后尽心侍奉公婆, 丈夫卧病时悉心照顾, 丈夫的病因此得以痊愈. 这棵梅树(452年)一直守护着这两个人受赐的孝子门和烈女门.



경기-연천-2호 (*82,10,15, 보훈수 지정)
나이 302년, 높이 27m, 가슴높이 굵기 4.5m, 줄기폭 18m

은행나무 _ 은행나무과로 중국이 원산지이며 낙엽교목이다. 3~4월에 개화하고 8~10월에 결실하며 가로수·약용·식용·가구재·관상용 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

연천군
02

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 연천군 전곡읍 간파리 216



고승이 선사한 은행나무

숙종 때 어느 고승이 초가집 사립문을 두드리며 하룻밤 묵을 것을 청했다. 주인이 고승에게 잠자리를 내주자 고승은 이슬을 피하게 해준 주인에게 은행나무(302년)를 심어주었다. 그러면서 이 나무를 잘 보살피고 가꾸면 마을의 재앙과 액운을 물리치고 주인집의 가세도 늘어날 것이라고 했다.

이후 주인은 은행나무를 정성껏 보살폈더니 차츰 가세가 늘어 부자가 되었다고 한다.

高僧贈予의 银杏樹

肅宗時期, 某位高僧經過一個茅草屋, 想借住一宿, 主人便給高僧準備了睡鋪. 高僧為這位讓自己免于露宿的主人種下了一棵银杏樹(302年), 并告訴他好好呵護這棵樹, 就能避開村里的災難和厄運, 主人的家也能興旺. 後來主人悉心呵護這棵银杏, 果真像高僧所說的, 慢慢積攢財富, 變成了富人.

Ginkgo Tree Given by a Buddhist High Priest

In the Joseon Dynasty, during the reign of King Sukjong, a Buddhist high priest came to a shabby house and asked for shelter overnight. The house owner willingly offered him shelter. The next morning, the priest planted this ginkgo tree (302 years of age) as a present, saying this tree will protect the village from all disasters and misfortune and give wealth to the house owner. After that, the house owner took care of this tree and lived as a prosperous man.



연천군
03

이야기가 있는 경기도

선녀가 바느질하던 바위 (선바위)

어느 날, 옥색저고리 다홍치마 입은 선녀가 바위 꼭대기에 앉아 바느질을 했다. 때마침 힘세고 인물 좋은 이사랑이라는 젊은이가 지나가다가 선녀의 아름다운 모습에 발길을 멈추었다.

그는 높은 바위를 오를 수 없자 도끼로 바위를 찍기 시작했다. 바위가 반쯤 깎였을 때, 위험을 느낀 선녀가 하늘로 날아올랐다. 이 바위에는 지금도 이사랑이 도끼로 찍은 흔적이 남아 있다.

Rock of a Sewing Fairy

One day, when a very beautiful fairy was sewing on the top of a giant rock, a handsome and strong man named Sarang Lee passed by. He stopped, struck by her beauty, and tried to talk to her. As he could not go up to the top, he started to break the rock. When about half of the rock was broken, the fairy felt her life was at risk, and flew up to the sky. The ax marks that Sarang Lee made still remain on the rock.

선바위 _ 선캠브리아기 고원생대 장락층군에 해당하는 퇴적기원의 편암으로 약 19억년전에 형성된 것으로 추정됨

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 연천군 전곡읍 은대리 산102



仙女做过针线活的岩石

有一天, 身着淡绿色小袄, 艳红色裙子的仙女坐在岩石上做针线活. 恰好有个叫李四郎的年轻人路过, 被仙女的如花美貌深深吸引而无法挪步. 他无法爬上高耸的岩石, 就用斧头凿岩石. 当凿到一半的时候, 感知到危险的仙女飞上了天. 在这个岩石上至今还能看见李四郎用斧头凿过的痕迹.



경기-연천-8호 (*82.10.15. 보호수 지정)
나이 550년, 높이 20m, 가슴높이 굵기 4m, 줄기 폭 16m

노티나무 _ 느릅나무과로 함경남도 이남에 자생하며 낙엽교목이다. 4~5월에 개화하고 10월에 결실하며, 정자목·가구재·건축재 등으로 쓰인다.

이야기가 있는 경기도

연천군
04

찾아가는 길

- 위치 : 경기도 연천군 미산면 아미리 7(송의전)



고려 왕실을 지키는 노티나무

이 노티나무(550년)는 조선 문종2년 왕씨 자손이 심었다고 전해진다. 송의전은 조선시대에 고려 태조·현종·문종·원종의 위패를 모시고 제사를 지내던 사당으로 이성계가 세웠다고 한다.

이 나무가 철따라 웅웅 소리를 내며 올면 비나 눈이 많이 오고, 이 나무에 까치가 모여들면 마을에 경사가 나며, 까마귀가 모여들면 틀림없이 초상이 난다고 한다.

高麗王室的守护树

相传这棵榉树(550年)是朝鲜文宗2年由王氏后代栽种的。崇义殿是朝鲜时代供奉高丽太祖、惠宗、文宗、元宗牌位,举行祭祀的祠堂,据传由李成桂所建。当这棵树发出啾啾的哭泣声时就会下大雨或大雪,如果乌鸦飞到这棵树上时就必定会出现丧事。

Zelkova Tree that Protected the Royal Family in Goryeo Dynasty

This 550-year-old zelkova tree was said to have been planted by Wang's descendant in 1452, during the reign of King Munjong. Songui-jeon, which was built by the founder of the Joseon Dynasty, is a temple that preserves the ancestral tablets of kings of the Goryeo Dynasty (Kings Taejo, Hyunjong, Munjong and Wonjong) and performs memorial rituals for them. It is said that, when the tree makes a whistling sound, the year will see a lot of rain or snow. A gathering of magpies in the tree foretells a matter of congratulations, while a gathering of crows indicates death.

지역별 주소목록



PART 01 수원시

01 짚신이 썩은 자리에서 자란 느티나무	경기도 수원시 장안구 하광교동 447-7	10
02 위험을 알려주는 느티나무	경기도 수원시 영통구 영통동 1047-3	11
03 일곱 개의 보물이 있는 칠보산	경기도 수원시 권선구 당수동 산63(용화사)	12
04 보물을 가진 바위	경기도 수원시 권선구 당수동 산63(무학사)	13

PART 02 성남시

01 고향에 심은 느티나무 네 그루	경기도 성남시 중원구 도촌동 산3	16
02 서울을 오가는 이들의 쉼터 (느티나무)	경기도 성남시 분당구 판교동 585	17
03 잣고개(백현) 마을의 신성한 느티나무	경기도 성남시 분당구 백현동 571	18
04 신이 좋아하는 향기 (향나무)	경기도 성남시 분당구 수내동 65	19

PART 03 부천시

01 천년을 지켜온 은행나무	경기도 부천시 소사구 소사본2동 100-1	22
02 백성을 위로하는 은행나무	경기도 부천시 오정구 여월동 243-9	23
03 절개와 기상을 상징하는 측백나무	경기도 부천시 오정구 여월동 79-2	24

PART 04 안양시

01 마을 수호신 서낭 할아버지 느티나무	경기도 안양시 만안구 석수1동 689	28
02 깨달음의 나무 보리수	경기도 안양시 만안구 석수1동 241-52(염불사)	29

PART 05 안산시

01 풍년을 내리는 향나무	경기도 안산시 상록구 팔곡1동 367-2	32
02 까마귀 울음으로 재앙을 알리는 은행나무	경기도 안산시 단원구 성곡동 639	33

PART 06 용인시

01 풍요를 기원하는 느티나무	경기도 용인시 처인구 남사면 원암리 50	36
02 효자가 심은 느티나무	경기도 용인시 처인구 남사면 통삼리 789	37
03 우환을 물리친 수호나무 (느티나무)	경기도 용인시 처인구 남사면 완정리 554-1	38
04 호랑이를 쫓아내는 구렁이 (느티나무)	경기도 용인시 처인구 이동면 모봉리 298-2	39
05 어비리 느티나무	경기도 용인시 처인구 이동면 어비리 1383	40
06 나라를 걱정하는 충청나무 (은행나무)	경기도 용인시 처인구 이동면 화산리 591-5	41
07 머슴의 느티나무, 마을을 지키다.	경기도 용인시 처인구 원삼면 죽능리 442	42
08 말을 묶어 두는 향나무	경기도 용인시 처인구 백암면 고안리 1055	43
09 소원을 비는 서낭재 느티나무	경기도 용인시 처인구 백암면 용천리 산40	44
10 수호나무가 된 느티나무	경기도 용인시 처인구 양지면 제일리 247-1	45
11 마을을 지키는 신성한 느티나무	경기도 용인시 처인구 양지면 식곡리 529	46
12 사랑을 이루어 주는 느티나무	경기도 용인시 처인구 삼가동 481-14	47
13 황씨 종가를 지키는 향나무	경기도 용인시 기흥구 서천동 261	48
14 남편을 기다리는 느티나무	경기도 용인시 기흥구 언남동 342-1	49
15 소원성취 우물을 내리는 향나무	경기도 용인시 기흥구 상하동 90	50

이야기가 있는 경기도

16 마을을 지키는 느티나무	경기도 용인시 기흥구 보라동 398-7	51
17 효자를 도와 준 은행나무	경기도 용인시 수지구 동천동 917	52
PART 07 평택시		
01 아들 낳게 해주는 신통방통한 소나무 (해송)	경기도 평택시 팽성읍 두리 산3-14	56
02 보리 서 말과 느티나무	경기도 평택시 팽성읍 원정리 88-5	57
03 열녀를 상징하는 팽나무	경기도 평택시 팽성읍 근내리 47	58
04 잘못을 뉘우친 스님과 은행나무	경기도 평택시 안중읍 학현리 264	59
05 탐신령 무당이 심긴 팽나무	경기도 평택시 오성면 당거리 362-4	60
06 구렁이가 사는 느티나무	경기도 평택시 진위면 마산리 974	61
07 일본군을 혼내준 느티나무	경기도 평택시 현덕면 덕목4리 755	62
PART 08 광명시		
01 가지를 꺾으면 벌을 내리는 회화나무	경기도 광명시 광명동 575-17	66
02 부정 타면 화내는 느티나무	경기도 광명시 옥길동 산121	67
03 폐광을 이용한 공원 (가학광산동굴)	경기도 광명시 가학동 산17-1일원	68
PART 09 시흥시		
01 액운을 막아주는 은행나무	경기도 시흥시 포동 36	72
02 잡귀를 막는 서편정승박이 소나무	경기도 시흥시 포동 산49-4	73
03 전염병을 물리쳐 준 향나무	경기도 시흥시 하중동 826-2	74
PART 10 군포시		
01 신령이 깃든 느티나무	경기도 군포시 부곡동 1168-1	78
02 왕자의 피가 물은 노랑바위	경기도 군포시 산본동 산21(수리산 산림욕장)	79
PART 11 화성시		
01 일본 경찰을 혼낸 느티나무	경기도 화성시 신외동 515	82
02 해치면 재앙을 내리는 느티나무	경기도 화성시 무송동 342	83
03 신성한 당산 소나무	경기도 화성시 팔탄면 구장리 산71-2	84
PART 12 이천시		
01 피부병을 낫게 해준 느티나무	경기도 이천시 장호원읍 진암리 731	88
02 남편을 따라 자결한 아내 (느티나무)	경기도 이천시 신둔면 수남리 115	89
03 소리 내어 우는 느티나무	경기도 이천시 신둔면 수하리 87-2	90
04 아기 낳게 해주는 느티나무	경기도 이천시 신둔면 용면리 556-1	91
05 느티나무와 여섯 선비	경기도 이천시 백사면 도림리 736	92
06 아기를 점지해 주는 들메나무	경기도 이천시 백사면 상용리 245	93
07 팔려간 느티나무	경기도 이천시 마장면 관리 296	94
08 도인이 주고 간 선물 (느티나무)	경기도 이천시 마장면 이치리 549	95
09 물맛을 좋게 하는 향나무	경기도 이천시 모가면 원두리 275-2	96



10 간질 장애인 우의정 (소나무)	경기도 이천시 모가면 산내리 산33-1(권균 묘역)	97
11 부정 타는 느티나무	경기도 이천시 율면 산성리 산77-9	98
12 세 장수의 힘겨루기 말머리바위	경기도 이천시 설성면 수산리 산65-1(노성산)	99
13 가뭄을 해소한 느티나무	경기도 이천시 창전동 420-8 (창전청소년 문화의 집)	100
14 지팡이가 자란 은행나무	경기도 이천시 관고동 438(영월암)	101

PART 13 김포시

01 진사공 후손이 심은 은행나무	경기도 김포시 고촌읍 신곡리 135	104
02 교수 형장이 된 은행나무	경기도 김포시 대곶면 율생리 200	105
03 과녁이 된 상수리나무	경기도 김포시 대곶면 초원지리 33-8	106
04 지관이 심은 포시목 (옴나무)	경기도 김포시 대곶면 거물대리 497	107
05 깨우침을 주는 향나무	경기도 김포시 하성면 가금리 107	108
06 충신이 심은 은행나무	경기도 김포시 하성면 석탄리 산101-2	109
07 집안 화목을 기원한 회화나무	경기도 김포시 하성면 마곡리 169-7	110
08 벌을 내리는 은행나무	경기도 김포시 하성면 마조리 산13	111
09 도대감 향나무	경기도 김포시 마산동 45	112
10 만신과 스님을 붙잡은 느티나무	경기도 김포시 마산동 산27(자원화센터)	113

PART 14 광주시

01 마을을 지키는 느티나무	경기도 광주시 오포읍 문형리 63	116
02 <농사직설>에 따라 심은 팽나무	경기도 광주시 곤지암읍 오향리 37-3	117
03 도깨비 활터 (느티나무)	경기도 광주시 도척면 노곡리 302-1	118
04 베 파던 여인에게 내린 저주 (느티나무)	경기도 광주시 도척면 진우리 983	119
05 피난민이 심은 느티나무	경기도 광주시 도척면 진우리 707	120
06 부처와 함께 크는 느티나무	경기도 광주시 도척면 유정리 686	121
07 정승이 심은 측백나무	경기도 광주시 남종면 삼성리 295-27	122
08 효자 문익점 후손의 효자비 (문창문)	경기도 광주시 남종면 검천리 444-2	123

PART 15 안성시

01 도인의 예언 (느티나무)	경기도 안성시 보개면 북가현리 1126	126
02 나무 굴로 피난 간 사람들 (느티나무)	경기도 안성시 금광면 현곡리 189-1	127
03 신이 보호하는 느티나무	경기도 안성시 금광면 현곡리 243	128
04 할아버지 나무의 전설 (느티나무)	경기도 안성시 금광면 오흥리 755	129
05 매남마을 수호신목 (느티나무)	경기도 안성시 금광면 옥정리 706	130
06 잡귀와 질병을 막는 옴나무	경기도 안성시 미양면 읍두리 202-4	131
07 액운을 물리친 은행나무	경기도 안성시 대덕면 삼한리 103	132
08 벼락을 맞고도 죽지 않은 옴나무	경기도 안성시 대덕면 신령리 710	133
09 서낭당 느티나무	경기도 안성시 양성면 산정리 290-2	134
10 우물을 메우고 심은 느티나무	경기도 안성시 원곡면 칠곡리 210-4	135
11 아들 날게 해준 은행나무	경기도 안성시 원곡면 칠곡리 633	136
12 도인이 선사한 느티나무	경기도 안성시 원곡면 지문리 598-8	137

이야기가 있는 경기도

13 곡식을 잘 자라게 하는 느티나무	경기도 안성시 일죽면 화곡리 713-2	138
14 큰 정마에 떠내려 온 느티나무	경기도 안성시 삼죽면 미장리 502-2	139
15 사과처럼 아름다운 원조 돌배나무 (취암네)	경기도 안성시 고삼면 삼은리 32(고삼저수지)	140
PART 16 하남시		
01 향교의 수호목 (은행나무)	경기도 하남시 교산동 227-10(광주향교)	144
02 귀 달린 뱀이 살던 은행나무	경기도 하남시 황동 127-2	145
03 귀 달린 뱀 (느티나무)	경기도 하남시 하산곡동 180-1(천현동 주민센터)	146
04 개구리 바위 (고인돌)	경기도 하남시 광암동 222-6	147
PART 17 의왕시		
01 남원 양씨 선조의 소원 (회화나무)	경기도 의왕시 월암동 176	150
02 농사를 짓치는 느티나무	경기도 의왕시 월암동 496-1	151
03 정승 은행나무	경기도 의왕시 왕곡동 184-1	152
04 구렁이가 살린 느티나무	경기도 의왕시 포일동 243-14	153
PART 18 오산시		
01 주인을 따라 죽었다가 살아난 은행나무	경기도 오산시 굴동 147(권리사)	156
02 머느리의 기원 (은행나무)	경기도 오산시 서랑동 108	157
03 구렁이를 물리친 느티나무	경기도 오산시 세교동 517-1	158
PART 19 여주시		
01 삼국시대 군대 주둔지 오감산	경기도 여주시 점동면 관한리 산1-17 일원	162
02 노인이 꺾어온 나뭇가지 (은행나무)	경기도 여주시 흥천면 신근리 산55-9	163
03 뿔 달린 구렁이 (느티나무)	경기도 여주시 금사면 외평리 197-3	164
04 위험을 알려며 우는 느티나무	경기도 여주시 금사면 도곡리 183-12	165
05 독사에 물려 죽은 왕자 (왕자바위)	경기도 여주시 대신면 보통리 203-2	166
06 옥녀를 위로하는 옥녀봉	경기도 여주시 북내면 주암리 산5 일원	167
07 웅문산 은행나무와 마주 보는 은행나무	경기도 여주시 강천면 간매리 485-1	168
08 고승의 지팡이가 자란 은행나무	경기도 여주시 천송동 282(신록사)	169
PART 20 양평군		
01 용이 되지 못한 아버지 (떠들령산)	경기도 양평군 양평읍 오빈리 160-2 일원	172
02 봉황을 담은 재상의 정자 터 (봉의정지)	경기도 양평군 강상면 교평리 18-2	173
03 제를 지내지 않으면 벌을 내리는 음나무	경기도 양평군 강하면 성덕리 469-2	174
04 술장이 꿈에 나타난 산신령 (국수당)	경기도 양평군 강하면 성덕리 469-1	175
05 일본군을 혼내준 느티나무	경기도 양평군 강하면 왕창리 493	176
06 용이 되지 못한 이무기 (두물머리 나루터)	경기도 양평군 양서면 양수리 698-3(두물머리)	177
07 일본군의 손을 부러뜨린 느티나무	경기도 양평군 양서면 양수리 697(두물머리)	178
08 업구렁이 느티나무	경기도 양평군 양서면 증동리 555	179
09 돌쇠의 짝사랑 (농다치 고개)	경기도 양평군 옥천면 신복리 산202 일원	180



10 어머니 바위를 버려둔 함씨족 (함양혈)	경기도 양평군 옥천면 용천리 산94(사나사 진입로)	181
11 소원을 들어주는 바위	경기도 양평군 단월면 산음리 산84(국립삼승 자연휴양림)	182
12 가현리 마을 숲	경기도 양평군 청운면 가현리 517-1 일원	183
13 효자 은행나무	경기도 양평군 양동면 쌍학리 565-3	184
14 안섬부리 장승제	경기도 양평군 지평면 망미리 1031	185
15 마을의 재복을 지키는 장승과 솟대	경기도 양평군 지평면 일신리 산21	186
16 정승 판서를 낸 음나무	경기도 양평군 용문면 삼성리 산28	187
17 산신령의 현몽 (느티나무)	경기도 양평군 용문면 삼성1리 941	188
18 산신바위 (풍잠바위)	경기도 양평군 용문면 신절리 산94(용문산 관광지)	189
19 마을의 안녕을 비는 산신제 (추음산)	경기도 양평군 개군면 내리 산42	190

PART 21 과천시

01 구렁이가 살던 향나무	경기도 과천시 과천동 532-1	194
02 아들을 낳게 해 주는 동자나무 (느티나무)	경기도 과천시 갈현동 507(군부대)	195

PART 22 고양시

01 가지를 꺾으면 축이 생기는 느티나무	경기도 고양시 덕양구 오금동 산32-3	198
02 마을사람들이 풀뚝 몽쳐 지켜낸 향나무	경기도 고양시 덕양구 대장동 59-7	199
03 전쟁 때 마을사람들을 지켜준 향나무	경기도 고양시 덕양구 덕은동 140-1	200
04 무학대사가 심은 느티나무	경기도 고양시 일산동구 산황동 417	201
05 나라의 재앙을 알려주는 은행나무	경기도 고양시 일산서구 법곡동 430-1	202
06 풍년을 비는 신령한 은행나무	경기도 고양시 일산서구 가좌동 1105	203

PART 23 의정부시

01 한씨 집안을 지키는 느티나무	경기도 의정부시 신곡동 산75-1	206
02 나쁜 일을 알려주는 느티나무	경기도 의정부시 산곡동 297-3	207
03 도인이 심은 회화나무	경기도 의정부시 호원동 300-1	208
04 토라진 산에 있는 바위 (기차바위)	경기도 의정부시 산곡동 산102(수락산)	209

PART 24 남양주시

01 소원을 들어주는 보리수나무	경기도 남양주시 와부읍 월문리 산143(묘적사)	212
02 눈을 사준 느티나무	경기도 남양주시 화도읍 답내리 430-4	213
03 불길에 휩싸여도 타지 않는 시무나무	경기도 남양주시 수동면 지둔리 420-1	214
04 호랑이를 물리친 소나무	경기도 남양주시 수동면 외방리 188-1	215
05 명재상이 심은 은행나무	경기도 남양주시 조안면 송촌리 635-3	216
06 세조를 감동시킨 종소리 (은행나무)	경기도 남양주시 조안면 송촌리 산26-22(수중사)	217
07 모자 쓴 부처를 닮은 산 (불암산)	경기도 남양주시 별내동 일원(불암사)	218

축령산 자연휴양림

08 남이장군의 수련바위 (남이바위)	경기도 남양주시 수동면 외방리 산28(축령산 자연휴양림)	219
09 독수리 머리를 닮은 바위 (수리바위)	경기도 남양주시 수동면 외방리 산28(축령산 자연휴양림)	220

이야기가 있는 경기도

PART 25 파주시

01 무학대사가 심은 느티나무	경기도 파주시 광탄면 용미리 376-7	224
02 향나무가 선사한 샘물	경기도 파주시 광탄면 마장리 128-4	225
03 윤관 장군의 느티나무	경기도 파주시 광탄면 분수리 408-1(윤관 장군 묘역)	226
04 죽은 사람의 소원 (느티나무)	경기도 파주시 법원읍 삼방리 산21	227
05 전쟁 내내 우는 은행나무	경기도 파주시 월릉면 위천리 603	228
06 풍년 느티나무	경기도 파주시 파평면 율곡리 168-1	229
07 도깨비 느티나무	경기도 파주시 파평면 금파리 산26-1	230
08 포수와 산돼지 (포수바위)	경기도 파주시 파평면 덕천리 산1-31	231

PART 26 구리시

01 대감 은행나무	경기도 구리시 아천동 320(석유공사)	234
------------	-----------------------	-----

PART 27 포천시

01 왕족의 태가 물헌 산 (태봉산)	경기도 포천시 소흘읍 송우리 산28-6 일원	238
02 비를 내리는 느티나무	경기도 포천시 군내면 용정리 268-1	239
03 무학대사의 지팡이 (느티나무)	경기도 포천시 내촌면 내리 563	240
04 영의정이 심은 느티나무	경기도 포천시 가산면 마천리 145-1	241
05 대학자들이 만나던 바위 (병풍바위)	경기도 포천시 가산면 방죽리 산16-1(화봉산)	242
06 천년을 산 은행나무	경기도 포천시 신북면 금동리 396	243
07 주인을 구한 말 (향나무)	경기도 포천시 창수면 추동리 446	244
08 맑은 영혼을 가진 학자 (창옥병 암각문)	경기도 포천시 창수면 주원리 674-1(영평천)	245
09 백로를 닮은 바위 (백로주)	경기도 포천시 영중면 거사리 163	246
10 궁예의 예언 (느티나무)	경기도 포천시 이동면 연곡리 342-1(군부대)	247
11 신선이 놀던 자리 (선유담)	경기도 포천시 이동면 도평리 52-3(백운계곡)	248

PART 28 양주시

01 스님이 심은 느티나무	경기도 양주시 백석읍 오산리 474-2	252
02 사고를 막아주는 느티나무	경기도 양주시 백석읍 복지리 267	253
03 나그네가 심은 느티나무	경기도 양주시 백석읍 연곡리 산50-1	254
04 귀 달린 뱀의 저주 (느티나무)	경기도 양주시 백석읍 흥죽리 430	255
05 스님의 옷을 걸어둔 바위 (농바위)	경기도 양주시 백석읍 방성리 산104-1(불곡산)	256
06 폭격 맞은 은행나무	경기도 양주시 은현면 하패리 380	257
07 아기를 날게 해주는 은행나무	경기도 양주시 은현면 봉암리 316	258
08 전쟁을 예고한 느티나무	경기도 양주시 은현면 도하리 87	259
09 은행나무에 사는 도깨비	경기도 양주시 남면 한산리 627	260
10 용이 승천한 자리에 심은 느티나무	경기도 양주시 남면 신산리 400	261
11 부러진 도끼 자루 (느티나무)	경기도 양주시 남면 신암리 187	262
12 비석을 옮긴 산신령 (감악산비)	경기도 양주시 남면 신암리 산35-1(감악산)	263
13 정승의 상어를 멈추게 한 느티나무	경기도 양주시 장흥면 밀영리 368-2	264
14 신선이 된 충신 (남선굴)	경기도 양주시 남면 황방리 산122(감악산)	265



15 관군을 피해 굴로 숨은 임꺽정 (임꺽정굴)	경기도 양주시 남면 신암리 산35-1(감악산)	266
16 갯바위 갯을 벗긴 부자 (갯바위)	경기도 양주시 남면 입암리 산14	267
17 묘를 지키는 느티나무	경기도 양주시 회정동 335	268
18 명문가 느티나무	경기도 양주시 덕계동 374-7	269
19 구렁이가 사는 느티나무	경기도 양주시 만송동 654-1	270
20 말울음 회화나무	경기도 양주시 광사동 102	271
21 선녀가 목욕하고 간 바위 (선유동천바위)	경기도 양주시 유양동 산43-1(백화암)	272

PART 29 동두천시

01 총신이 심은 은행나무	경기도 동두천시 생연동 213-1	276
02 장군목의 눈물 (은행나무)	경기도 동두천시 지행동 213-1	277
03 고승의 예언 (느티나무)	경기도 동두천시 탑동동 602	278
04 왕이 방문한 산 (왕방산)	경기도 동두천시 탑동동 산27 일원	279

PART 30 가평군

01 여자의 호통에 놀란 호랑이 (호령산 소나무)	경기도 가평군 설악면 묵안리 451	282
02 선비들이 사랑한 검은 바위 (장수바위)	경기도 가평군 설악면 묵안리 295	283
03 나무껍질을 벗겨 아들을 잃은 아낙 (느티나무)	경기도 가평군 하면 신상리 553	284
04 호랑이가 지키는 소나무	경기도 가평군 북면 적목리 451	285
05 산삼채녀가 산삼총각을 기다리는 산 (화악산)	경기도 가평군 북면 화악리 산228 일원	286
06 선녀를 기다리다 바위가 된 총각 (눈썹바위)	경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)	287
07 운치 있는 무우폭포	경기도 가평군 하면 하판리 산162-2(운악산)	288
08 백년을 하루처럼, 백년폭포	경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)	289
09 자연의 신비 코끼리바위	경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)	290
10 인도 승을 내친 바위 (병풍바위)	경기도 가평군 하면 하판리 산162-1(운악산)	291
11 임진왜란 때 왜군이 많이 빠져 죽은 곳 (다락터 오랑캐소)	경기도 가평군 하면 상판리 산33-1	292
12 조무락굴 복호동폭포	경기도 가평군 북면 적목리 산1-28	293
13 무관들이 무예를 갈고 닦던 무주채폭포	경기도 가평군 북면 적목리 산192	294

연인산 도립공원

14 아기를 낳게 해준 미륵바위 (무송암)	경기도 가평군 가평읍 송안리 산76(연인산 도립공원)	295
15 단군 아내 용녀의 재주 (탁영뢰)	경기도 가평군 가평읍 송안리 산76(연인산 도립공원)	296
16 거북이 놀던 계곡, 귀유연	경기도 가평군 가평읍 송안리 산76(연인산 도립공원)	297
17 물살이 흐르면서 노니는 시녀 (농원계)	경기도 가평군 가평읍 송안리 산76(연인산 도립공원)	298
18 물떨어지와 두 효자 (수락폭포)	경기도 가평군 가평읍 경반리 산150(연인산 도립공원)	299

강씨봉 자연휴양림

19 덕이 넘치는 마을 (강씨봉 마을터)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	300
20 포천으로 가는 강씨봉고개 (오뚜기고개)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	301
21 강씨 마을의 큰 봉우리 (강씨봉)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	302
22 가평으로 가는 고개 (도성고개)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	303

이야기가 있는 경기도

23 지네를 물리친 두꺼비 (두꺼비바위)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	304
24 강씨봉 산신령의 선물 (칼바위)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	305
25 궁예 부인의 한 (연화소)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	306
26 궁예의 아들들이 놀던 연못 (동자소)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	307
27 효자가 놀던 바위 (거북바위)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	308
28 바위가 된 막쇠와 언년이 (암수바위)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	309
29 어린 효자의 정성 (효자소)	경기도 가평군 북면 적목리 산1-1(강씨봉 자연휴양림)	310

PART 31 연천군

01 효자문과 열녀문을 지키는 느티나무	경기도 연천군 전곡읍 간파리 216	314
02 고승이 선사한 은행나무	경기도 연천군 전곡읍 간파리 216	315
03 선녀가 바느질하던 바위 (선바위)	경기도 연천군 전곡읍 은대리 산102	316
04 고려 왕실을 지키는 느티나무	경기도 연천군 미산면 아미리 7(송의전)	317



자연자산
234가지에 얽힌
유래와 전설

이야기가
있는 경기도

발행처 경기도 축산산림국 산림과
경기도 의정부시 청사로 1 _ Tel. 031-8030-3571~4

발행일 2013년 12월

제작 광문인쇄사 _ Tel. 031-847-8000

* 본 책의 저작권은 경기도청에 있습니다. 무단 전재와 복제를 금합니다.

이야기가 있는 경기도

이 책자가 도민 여러분은 물론 경기도를 찾아오신 분들이
자연자산을 감상하시며 이야기꽃을 피우시는데 친절한
안내서가 되길 바랍니다.

